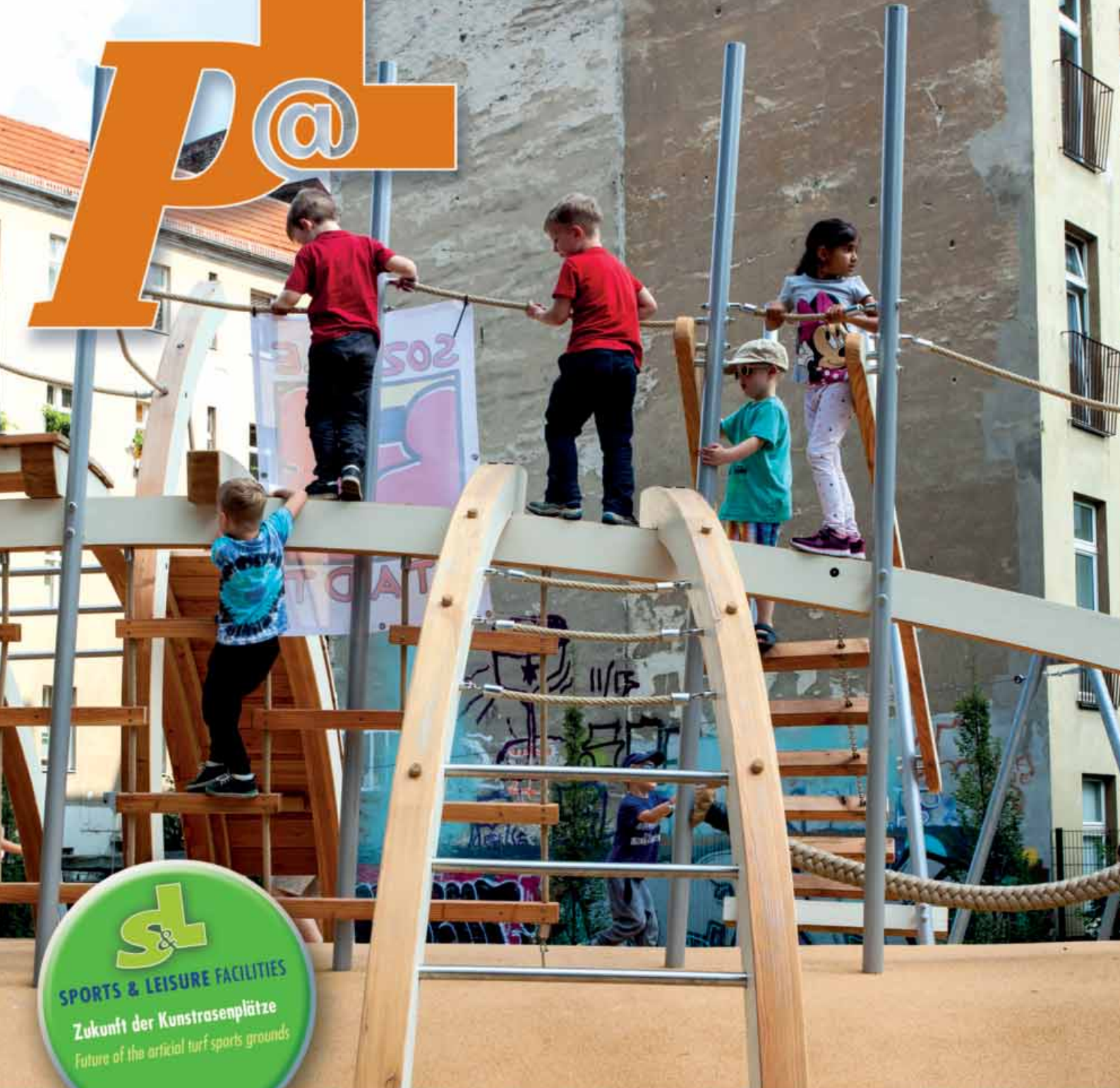


4/2019 | 8€

PLAYGROUND@LANDSCAPE

P@



REPORT

LaGa in Frankenberg
LaGa in Wittstock

SHOWROOM

Schaukeln – Hoch und sicher
Swinging high and safely

In Zeiten der Nachverdichtung –
Mut zur (Bau-)Lücke

In times of redensification – fill that gap

So stabil kann wackelig sein.

Entdecken Sie unsere vielfältigen Kletter- und Bewegungsmöglichkeiten.
www.berliner-seilfabrik.com



Gleich
Katalog
anfordern!
[info@berliner-
seilfabrik.com](mailto:info@berliner-seilfabrik.com)


Berliner
Spielgeräte fürs Leben

Stress and the City

Machen Städte krank? Schadet Stadtleben unserer Psyche? Macht nur Landleben glücklich? Provokante Fragen mit brisantem Hintergrund. Denn 2050 werden rund siebenzig Prozent der Weltbevölkerung in Städten leben. Immer mehr Millionenstädte verändern das

Gesicht der Erde. Sie sind die Zentren unserer Gesellschaften. Die Menschen profitieren von der Vielfalt, den kulturellen Ressourcen und den Möglichkeiten zur persönlichen Entfaltung. Gleichzeitig prägen Dichte, Lärm, Hektik, Gewalt und Anonymität den urbanen Alltag. Der Arzt und Psychiater Mazda Adil, Leiter des Forschungsbereichs Affektive Störungen an der Charité in Berlin, fragt in seinem Buch "Stress and the City", wie unser Gehirn auf die permanenten Reize in der Stadt reagiert und ob uns sozialer Stadtstress krank machen kann. Urbanisierung, so sein Fazit, wird sich für unsere Gesundheit als

mindestens so relevant erweisen wie der Klimawandel. Gesunde Städte zu formen wird deshalb eine immer dringendere sozial- und gesundheitspolitische Notwendigkeit. Adil plädiert für eine Neurourbanistik, einen interdisziplinären Ansatz für Wissenschaft, Kultur und Politik, um neue Visionen für unsere Städte zu entwerfen. Er sagt: Städte sind gut für uns – wir müssen nur lernen, sie zu lebenswerten Orten zu machen.

Höher, enger dichter: Dennoch ist klar, dass unsere Städte nachverdichtet werden müssen, um die Wohnungsnot zu bewältigen. Auch wenn sich die Menschen immer lautstärker dagegen wehren. Wie zuletzt in Berlin per Volksentscheid gegen die Bebauung des Ex-Flughafens Tempelhof. Aber der Hochschullehrer Ludwig Wappner findet, dass etwa München „im Vergleich zu anderen europäischen Städten wie Paris, London oder Wien viel zu wenig dicht bebaut ist“. Er meint: „Nachverdichtung ist in vielen deutschen Städten das Gebot der Stunde.“ Aber: „an den richtigen Stellen und mit der richtigen Architektur“. Genau darauf zielt Mazda Adil, der für „die Architektur und den Städtebau der Gegenwart eine enorme Verantwortung“ sieht, ab. Architektur ist demnach nicht nur eine Frage der Ästhetik oder des Geschmacks, sondern eine der Gesundheit. Das bekannte Zitat „erst bauen Menschen Häuser, dann bauen Häuser Menschen“ ist im Sinne der Wechselwirkung von umbautem Raum und Lebensraum, von Geometrie und Psychologie so relevant wie nie zuvor. ■

Thomas R. Müller, Chefredakteur Playground@Landscape

Stress and the City

Do cities make us ill? Is life in cities bad for our psyche? Will only country life make us happy? Provocative questions against a controversial background. For in 2050 about 70 per cent of the world population will be living in cities. More and more cities with over a million inhabitants will change the face of our world. They are the centres of our societies. And people benefit from their extensive variety, cultural resources and chances they offer for personal development. At the same time, density, noise, hectic, violence and anonymity leave their mark on everyday urban life. In his book "Stress and the City" Mazda Adil, a physician and psychiatrist, Head of Research on Affective Disorder at the Berlin-based Charité, raises the question of how our brain reacts to the permanent irritation it is exposed to in urban life and if social city stress can make us ill.

Urbanisation, he concludes, will have a similarly relevant impact on our health as will have climate change, which means that creating healthy cities is becoming an increasingly urgent social and health-political necessity. Adil calls for neurourbanism, an interdisciplinary joint approach between science, culture and politics with the aim to design new visions for our cities. Cities are good for us - we just have to learn how to make them places worth living, he says.

Higher, tighter, denser: And still, one thing is clear: Our cities have to undergo densification to be able to cope with the housing shortage. Even if people fight it tooth and nail as happened recently in Berlin when a referendum resulted in a majority voting against the development of the former Tempelhof airfield. University teacher Ludwig Wappner, however, is of the opinion that Munich "when compared to other European cities like Paris, London or Vienna shows far too little densification. In many German cities densification is the order of the day", as he puts it. However, "at the right places and using the right architecture". That is exactly what Mazda Adil is aiming at. He sees an enormous responsibility for "architecture and urban planning in the present". According to him, architecture is not only a question of aesthetics or taste but one of health. The well-known quotation "Erst bauen Menschen Häuser, dann bauen Häuser Menschen" - maybe best translated by "First mankind forms housing and then housing forms mankind" - is as relevant as never before in the context of interaction between enclosed space and living space, between geometry and psychology. ■

Thomas R. Müller, Chief Editor Playground@Landscape

INSPIRIEREN GESTALTEN ERLEBEN



ZIMMER.  OBST
www.spielraumgestaltung.de



TRENDS

Neue Produkte

New trends – New products

S. 6

In Zeiten der Nachverdichtung – Mut zur (Bau-)Lücke
Infill development – fill that gap

COVERSTORY

Rettet die Spielräume – ein Plädoyer zum Erhalt von Spielräumen in Zeiten der Nachverdichtung

Save the play spaces – a plea for the preservation of play spaces in times of redensification

S. 14

REPORT

Platz in der Stadt für Grün und Spiel – reichlich vorhanden?!

Is there enough space available in our cities for green and play areas?

S. 22

Spielplatzplanung und innerstädtische Nachverdichtung

Playground planning and inner-city redensification

S. 28

Spielplatz Baulücke

Playground on vacant lot

S. 34

Mit der Rakete bis zur Milchstraße: in einer Baulücke

Ride a rocket to the Milky Way: on a vacant lot.

S. 38

L'Akabane - Spielen auf engstem Raum in der Stadt

L'Akabane – Playing in the tightest of spaces in the city centre

S. 42

Abenteuerlicher Spielspaß zwischen Ruinenmauern

Adventurous play among the walls of a ruin

S. 46

Rauf aufs Dach – in Zeiten der Nachverdichtung

Get up on the roof - in times of redensification

S. 50

Hohe Berge auf dem Waldspielplatz

High mountains in the midst of a forest playground

S. 54

Steigerung der Qualität von Spielflächen in einem wachsenden Stadtteil

Improving the quality of play areas in Gropiusstadt, a growing district of Berlin

S. 58

Spiel- und Kletterwelten auf der 8. Sächsischen Landesgartenschau

Play and climbing worlds at the 8th State Horticultural Show in Saxony

S. 66

Rundum schöne (Spiel-)Aussichten (LaGa Wittstock)

Great prospects (for play) all around (LaGa Wittstock)

S. 74

SHOWROOM

Schaukeln – Hoch und sicher

Swinging high and safely

S. 78

ASSOCIATIONS

BSFH-News

S. 84

FAIR

IAAPA Expo Europe 2019 in Paris

S. 86

FSB 2019 in Köln / Cologne

S. 88

EVENTS

Bewegung in der Stadt

S. 90

S&L SPORTS & LEISURE FACILITIES

Einfüllgranulate im Blickpunkt:

Die Zukunft der Kunstrasensportplätze

Infill granules in the spotlight: the future of artificial turf sports facilities

S. 94

Advertorial: Field Turf Tarkett SAS

S. 106

Sport und Nachverdichtung – wie auch zukünftig innerstädtische Bewegungsareale erhalten bleiben

Sports and redensification – how inner-city exercise spaces can be retained in the future

S. 108

Advertorial: Sandmaster

S. 111

BUSINESS MIRROR

Branchen- und Herstellerverzeichnis

Directory of manufacturers and business companies

S. 112

DATES FAIRS & EVENTS

S. 120

PREVIEW | IMPRESSUM

S. 121

DATES SAFETY

S. 122

**FROM IDEA
TO SOLUTION**

Spielspaß

Qualität

Sicherheit



Das neue BSFH-Gütesiegel

Das BSFH-Gütesiegel ist die Branchenauszeichnung für gesicherte Qualität, gesellschaftliche Verantwortung, Organisation und Fachkompetenz.





► Melos liefert Granulate für die Laufbahnen der Leichtathletik WM 2019

► *Melos is supplying granules for the running tracks at the 2019 World Athletics Championships*

Am 20.06.2019 drehte sich im Melos Village alles um den Leistungssport: Eine Delegation aus Katar besuchte den Open-Air Showroom in Melle, um sich von der Qualität der Granulate zu überzeugen! Hintergrund: Das Emirat Katar setzt für die im September 2019 anstehende Leichtathletik-WM sowie für kommende IAAF Diamond League Meetings auf die bewährten Bodenbeläge aus Melle.

Vertreter des Sportministeriums Katar haben sich von Vertriebsleiter Christoph Heidenescher und Marketingleiter Luigi Di Bella durch die Melos-Produktion führen lassen und konnten tiefe Einblicke in den Herstellungsprozess gewinnen. „Hier sehen Sie die eigens für die Leichtathletik-WM produzierten Granulate, versandfertig für die Lieferung nach Katar“, versichert Christoph Heidenescher der ange-reisten Delegation und zeigt eine Auswahl an grünen und roten Granulaten, frisch verpackt in PE-Säcken.

Aus den Melos-Produkten werden in den kommenden Wochen zwei Laufbahnen gebaut, die in Katar als Trainingsflächen für die Leichtathletik-WM und als Hauptflächen für die nächsten IAAF Diamond League Meetings in der katarischen Hauptstadt Doha genutzt werden sollen. Melos wünscht allen Sportlern viel Erfolg und gelenkschonende Bestzeiten! www.melos-gmbh.com

It was all about competitive sports at the Melos Village on June 20, 2019: a delegation from Qatar visited the open-air showroom in Melle to satisfy themselves of the granules' quality! This is because the Emirate of Qatar is banking on the reliable flooring materials from Melle for the upcoming World Athletics Championships in September 2019 and the IAAF Diamond League Meetings.

Representatives of the Qatar Sports Ministry were taken on a guided tour of the Melos production plant by Sales Manager Christoph Heidenescher and Marketing Manager Luigi Di Bella and were able to gain some deep insights into the production process. "Here you can see granules produced specifically for the World Athletics Championships, ready to be dispatched to Qatar," said Christoph Heidenescher to the delegation from Qatar, showing them a selection of green and red granules, freshly packed in PE sacks.

Two running tracks will be built with Melos products in the coming weeks. These will be used in Qatar as training surfaces for the World Athletics Championships and as the main surfaces for the subsequent IAAF Diamond League Meetings in Qatar's capital city of Doha. Melos wishes all the athletes plenty of success and personal best times that are easy on the joints! www.melos-gmbh.com

► Spielerisch eigene Grenzen kennenlernen ► *Discovering and testing your limits through play*

Klettern, Balancieren und Rutschen – diese drei Grundelemente eines Spielplatzgeräts bleiben immer im Trend und sind essentiell für die motorische und kognitive Entwicklung von Kindern und Jugendlichen. Abwechslungsreiche Bewegungs-herausforderungen für Kinder ab acht Jahren und Jugendliche bietet die Hochseilkombination Milo 4104 der Firma Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH. Verschiedene Aufstiege führen auf die vier 3-Eck-Pyramidentürme, von wo aus es auf 2,80 m Höhe auf der Schwingscheibenbrücke oder der V-Netzbrücke auf das in der Mitte liegende 4-Eck-Podest weitergeht. Neben den zahlreichen Klettermöglichkeiten darf natürlich das Rutschen nicht zu kurz kommen: mit der Anbauspaßrutschbahn und der Kletter-/Rutschstange finden die jungen Abenteurer spannende Wege nach unten. Die Hochseilkombination Milo 4104 bietet Kindern und Jugendlichen unterschiedlichste Möglichkeiten, ihre Motorik und Koordination zu trainieren und ihre eigenen Grenzen und Fähigkeiten kennenzulernen. Auf 2,80 m Höhe wird die Fähigkeit älterer Kinder und Jugendlicher geschult, Risiken einzuschätzen. Sie lernen, für sich selbst Entscheidungen zu treffen und entwickeln Strategien der Selbstsicherung auf den schwingenden Überstiegen. Durch die eingebauten Einstiegsfilter ist der Aufstieg nur für Kinder und Jugendliche möglich, die bereits über die nötigen motorischen Fähigkeiten verfügen. Auf den Podesten oder den waagrecht gespannten Spinnennetzen, welche auf 1,30 m Höhe zwischen den Standpfosten zweier Türme gespannt sind, ist zudem genügend Platz für Begegnungen, Gespräche und gemütliches „Chillen“.

Weitere Informationen:

www.spielplatzgeraete-maier.com

Climbing, balancing and sliding – these three basic elements of playground equipment have always been popular and will remain so. They are essential for the motor and cognitive development of children and adolescents. The Milo 4104 high ropes combination from Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH offers a variety of challenging activities for children aged eight years and older and young people. Various ascents lead to the four triangular pyramid towers, from where you proceed at a height of 2.80 metres on the wobbly bridge with swinging discs or the V-net bridge to the quadrangular platform in the middle. Apart from the numerous climbing opportunities, slides must not be lacking: the attached fun slide and the climbing/ sliding pole provide thrilling ways for young explorers to get back down to the ground. The Milo 4104 high ropes combination offers children and young people a wide variety of opportunities to train their motor skills and coordination as well as to discover and test their limits and abilities. At a height of 2.80 metres, older children and adolescents can train their ability to assess

risks. They learn to make decisions for themselves and develop self-belay strategies on the swinging traverses. Due to the integrated access filters, the ascent is only possible for children and young people who already have the required motor skills. On the platforms or the horizontal spider's webs, which are stretched between the posts of two towers at a height of 1.30 metres, there is also enough space for encounters, conversations and relaxed chill-out.

Further information:

www.spielplatzgeraete-maier.com



HUCK

Seiltechnik

Seilspielgeräte – seit 1993



Ein echtes Original

Eine sichere Heimat für die Kleinen, von der aus das große Abenteuer losgeht:

Das HUCK Vogelnest bietet sicheren Spielspaß und ist ganz individuell einsetzbar, als Schaukel oder Spielelement in Seil- und Netzkonstruktion – hier kommt kein Spielvergnügen zu kurz.

Auf ins Nest, fertig, los!

Qualität.
Sicherheit.
Spaß.



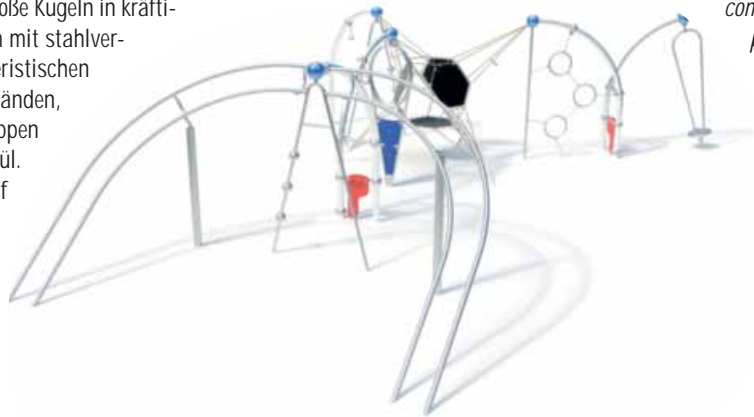
► Molekulares Spielen ► Molecular Play

Bogen, Kugel, Schelle – mehr braucht es nicht, um die passende Umgebung für herausfordernde Abenteuer zu kreieren. Auf diesem Grundelement aufbauend, bietet die Serie „Actio“ des Spielgeräteherstellers Kaiser & Kühne mehr als 28 Anbauteile, die sich zu unzähligen Erlebnispfaden kombinieren lassen. Große Kugeln in kräftigen Farben bilden gemeinsam mit stahlverzinnten Bögen den charakteristischen Look. Gemeinsam mit Kletterwänden, Hangellöchern und Seiltreppen ähnelt der Aufbau einem Molekül. Ein modulares System mit fünf Aktivitätsstufen für anspruchsvolle Kinder.

Weitere Informationen:
www.kaiser-kuehne.com

Bow, ball, bell - that's all it takes to create the right environment for challenging adventures. Based on this basic element, the "Actio" series from play equipment manufacturer Kaiser & Kühne offers more than 28 add-on parts that can be combined to create countless adventure paths. Large spheres in vibrant colors together with galvanized steel arches form the characteristic look. Together with climbing walls, hanging holes and rope stairs, the structure resembles a molecule. A modular system with five activity levels for demanding children.

Further information:
www.kaiser-kuehne.com



► Kletterwürfel Astrid Lindgren Schule in Forst

► Climbing cube at Astrid Lindgren Schule in Forst

Der Kletterwürfel ist nicht nur eine optische Besonderheit unter den Kletterspielgeräten sondern auch eine außergewöhnlich robuste Konstruktion zur Prävention von Verwitterung und Vandalismus. Der kompakte Würfelkörper aus Edelstahl bietet mit sechs unterschiedlich gestalteten Flächen aus Robinienholz, Kletterketten-Netzen und innen mit einer Hängematte aus Herkulesseil eine große Klettervielfalt auf kleinem Raum.

Wir wünschen allen Spiel- und Kletterbegeisterten viel Freude beim Erklettern und Erleben dieser einzigartigen Geometrie von innen und von außen.

Weitere Informationen unter:
www.wissmeier-spielplatzgeraete.de

The climbing cube is not only a visual highlight among the climbing play equipment, but also an exceptionally rugged structure designed to prevent weathering and vandalism. With six differently designed faces made of Robinia wood, chain climbing nets and a hammock made of Hercules steel wire rope on the inside, the compact cube body made of stainless steel offers a wide variety of climbing challenges in a small space.

We hope that all play and climbing enthusiasts will have fun and enjoy climbing and exploring this unique geometrical body on the inside and the outside.

For further information, please visit
www.wissmeier-spielplatzgeraete.de.



► Ein Bienenstock als Kletterkombination

► *A beehive as a climbing combination*

Der Bienenstock ist eine Kletterkombination für drei- bis zwölfjährige Kinder und greift spielerisch ein aktuelles Thema auf. In der (variablen) Grundkonfiguration sind die drei Bienenkörbe durch eine beispielbare Kletterröhre aus Seilen verbunden. Die Körbe sind in vier Schichten aus glasfaserverstärktem Kunststoff (GfK) gefertigt – ein sehr wetter- und UV-beständiges Material. Als Beschichtung kommt hier Autolack zum Einsatz. Die Metallkomponenten der Anlage sind sandgestrahlt, verzinkt und pulverbeschichtet. Inklusive der Sicherheitsabstände benötigt die Anlage eine Fläche von rund 100 Quadratmetern.

Weitere Information: www.parkkent.eu

The beehive is a climbing combination for children aged three to twelve years and playfully takes up a topical issue. In the (variable) basic configuration, the three beehives are connected by a rope net tunnel. The hives consist of four layers made of glass-fibre reinforced plastic (GRP) – an extremely weather- and UV-resistant material. Car paint is used as coating. The metal components of the climbing facility are sandblasted, galvanized and powder-coated. Taking into account the safety clearances, the space required for this facility is approximately 100 square metres.

More information: www.parkkent.eu

► Das BSFH-Gütesiegel – Berliner Seilfabrik ausgezeichnet

► *The BSFH seal of quality – Berliner Seilfabrik has been awarded*



Im Bereich des Baus von Freizeitanlagen und Spielplätzen wächst die Anzahl der Anbieter auf dem Markt stetig. Für die Orientierung und das Vertrauen der Auftraggeber ist es daher wichtig, dass Normen eingehalten und Qualität bewahrt wird. Die Sicherheit für Kinder soll und muss fortwährend gewährleistet sein. Zu diesem Zweck vergibt der Bundesverband für Spielplatzgeräte- und Freizeitanlagen-Hersteller e.V. (BSFH) nun ein Gütesiegel, welches für gesicherte Transparenz und Qualität steht. Grundlage sind drei Kategorien: Qualitätssicherung, Kompetenz, Nachhaltigkeit. In jeder Kategorie werden verschiedene Punkte bewertet, so bspw. Produktionsstandort, Fertigungstiefe, Zertifizierung, soziales Engagement u.v.m.

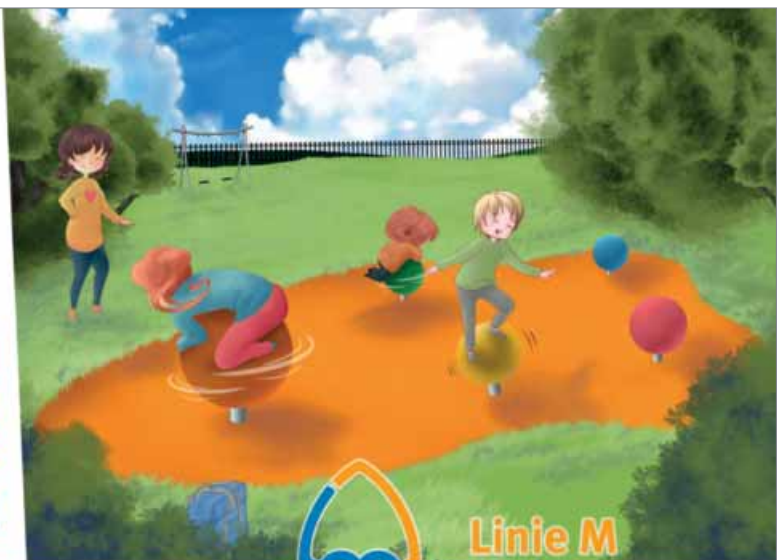
Die Berliner Seilfabrik wurde nun mit dieser Anerkennung ausgezeichnet. Von den zahlreichen Kriterien, die mit dem Siegel einhergehen, erfüllt die Firma über 90%. „Das Siegel zeigt: Die Berliner Seilfabrik steht für Kompetenz, Nachhaltigkeit und Qualität“, so Jörg Prechter, Produktionsleiter und Qualitätsmanager der Berliner, „wir sind stolz darauf und freuen uns über die Auszeichnung!“ www.berliner-seilfabrik.com

The number of suppliers in the market for the construction of leisure facilities and playgrounds is growing steadily. It is therefore important that standards be adhered to and quality be maintained in order to provide some guidance to customers and to gain their trust. Children's safety should and must be guaranteed at all times. To this end, the German Federal Association of Playground Equipment and Leisure Facility Manufacturers (BSFH) now awards a seal of quality that stands for guaranteed transparency and quality. The following three categories underlie this seal of quality: quality assurance, competence, sustainability. In each category, different criteria are assessed, for example production site, vertical range of manufacture, certification, social commitment and much more. Berliner Seilfabrik has now been awarded this quality seal. The company meets more than 90% of the numerous criteria associated with the seal. "The seal shows that Berliner Seilfabrik stands for competence, sustainability and quality," says Jörg Prechter, production and quality manager at Berliner. "We are proud and delighted to receive this award!"

www.berliner-seilfabrik.com

Planetarium

Wir holen das kosmische Ballett auf die Erde!
Unsere Kautschukplaneten gibt es in verschiedenen Größen, Farben und Funktionen – ideal, um abwechslungsreiche Spiellandschaften zu gestalten.



www.linie-m.de | vertrieb@linie-m.de | 06047 – 97 12 1

Linie M

Metall Form Farbe

► Sicherheit für Rollsportler – Überarbeitete DIN EN 14974 zu sicherheitstechnischen Anforderungen und Prüfverfahren von Skateparks veröffentlicht

► *Safety for users of roller sports facilities – revised DIN EN 14974 on safety requirements and test methods for skateparks published*

Seit Juni 2019 ist die überarbeitete DIN EN 14974 „Skateparks - Sicherheits-technische Anforderungen und Prüfverfahren“ verfügbar. Die Norm enthält unter anderem Anforderungen an Werkstoffe, Konstruktion und Sicherheitsbereiche von Skateparks sowie Anforderungen an die Prüfung und den Prüfbericht. Die aktualisierte Version zeichnet sich durch eine klarere Struktur mit gängigen Begriffen aus. Der Fokus liegt nicht mehr allein auf einzelnen Skate-Elementen wie Fun-Box, Pyramide oder Quarterpipe, sondern auf der Gesamtanlage. Durch ganzheitliche und architektonisch geprägte Anlagen liegt der Bewertungsfokus nun auf individuell kombinierten Skate-Elementen sowie allen Rollflächen. Planer, Hersteller oder Prüfer von Anlagen sollen künftig ihre Sachkunde zur Norm vorweisen. Im Gegensatz zur Vorgängerversion ist die Norm sowohl für beaufsichtigte sowie unbeaufsichtigte öffentliche Anlagen anwendbar.

Die Neuerungen umfassen unter anderem die Aufnahme der Materialität „Asphalt“ mit ihrer Anforderung an Körnung und Oberflächenbeschaffenheit. „Gleitflächen aus Edelstahl sind jetzt nicht mehr zulässig, weil sie als weiches Metall in Kombination mit den ebenfalls weichen Aluminiumachsen von Skateboards ein unkontrollierbares Gleitverhalten aufweisen“, erklärt Ingo Naschold, Obmann des zuständigen nationalen Arbeitsausschusses bei DIN und Geschäftsführer bei DSGN CONCEPTS und fügt hinzu: „Glasfaserplatten sind als Rollflächen zwar nicht ausgeschlossen, aber wir empfehlen sie in der Norm nicht, weil die Oberfläche für Skateboard-Rollen rutschig ist und es zu gefährlichen Stürzen kommen kann“.

Die allgemeinen sicherheitstechnischen Anforderungen an Skate-Elemente sind größtenteils erhalten geblieben: So muss laut Norm beispielsweise weiterhin jede von außen erreichbare Kante mindestens drei Millimeter abgerundet und jede Absturzsicherung mindestens 1,2 Meter hoch sein. Pools und Bowls sind als zusätzliche Skate-Elemente aufgeführt. „Hier ist als besondere Anforderung ein geeigneter Zugang gefordert, zum Beispiel für Rettungskräfte oder zur Reinigung und Wartung“, so Andreas Bast, Obmann des europäischen Gremiums und Inhaber der X-Move GmbH.

Die DIN EN 14974 sieht ein Mindestalter von acht Jahren vor. Kleinere Kinder sollten die Rollsportanlagen nicht als Spielplatz nutzen. Auf den Hinweisschildern an den Skateanlagen sind mehr Angaben zu machen als bisher. So hat der Betreiber dort festzulegen, welche Rollsportarten auf der Anlage zugelassen sind und welche ausgeschlossen sind. Das hat weitreichende Auswirkungen auf das Konzept der Planung sowie die Sicherheit im späteren Betrieb.

Weitere Informationen: www.din.de

Foto: © X-Move GmbH

The revised DIN EN 14974 “Skateparks – Safety Requirements and Test Methods” has been available since June 2019. Among other things, the standard contains requirements for materials, design, construction and safety zones of skateparks as well as requirements for testing and the test report. The updated version is more clearly structured and uses common terms. The focus is no longer solely on individual skating elements such as fun box, pyramid or quarter pipe, but on the entire facility. Due to integrated and architecturally designed facilities, the evaluation focus is now on individually combined skating elements as well as on all roller sports surfaces. Facility planners, manufacturers or testers are required to prove their expertise and knowledge of the standard in future. Unlike the previous version, the revised standard is applicable to both supervised and unsupervised public facilities.

The amendments comprise the inclusion of the material “asphalt” with its requirements for grain size and surface quality. “Riding surfaces made of stainless steel are no longer permissible because, as a soft metal in combination with the equally soft aluminium axles of skateboards, they exhibit uncontrollable sliding behaviour,” explains Ingo Naschold, chairman of the competent working committee at DIN and managing director at DSGN CONCEPTS, adding: “Although glass fibre boards are not excluded as roller sports surfaces, they are not recommended in the standard as the surface is slippery for skateboard wheels and can lead to dangerous falls.”

The general safety requirements for skating elements have largely been maintained: According to the standard, for example, every edge on the outside must still be rounded at least three millimetres and every safety guardrail must be at least 1.2 metres high. Pools and bowls are listed as additional elements. “A special requirement here is suitable access, for example for rescue services or for cleaning and maintenance work,” says Andreas Bast, chairman of the European committee and proprietor of X-Move GmbH.

DIN EN 14974 stipulates a minimum age of eight years. Younger children should not use the roller sports facilities as playgrounds. The signs at skateparks must provide more information than before. For example, the operator must specify which types of rolling sports are permitted on the facility and which are excluded. This has far-reaching effects on the planning concept as well as on safety during subsequent operation.

Further information: www.din.de

Photo: © X-Move GmbH

Cubic

- A Modern Treehouse

A great functional landmark and centre of action

Cubic is a monumental Centerpiece, but thanks to its structure, it only takes a small footprint.

- › No fall heights – saving in safety surface
- › Challenging climbing and balancing options
- › High structure, high slides, see-through floors and wall panels
- › All weather play!

Your local design consultant is happy to get you started:

www.lappset.com



 LAPPSET

► Tierfamilien aus Gebirgslärche: Hoher Spielwert durch Material und Design

► *Animal families made of mountain larch: high play value due to material and design*

Als organischer Werkstoff unterscheidet sich Holz wesentlich von Metall oder Kunststoff: Es spricht verstärkt die Sinne an. Neben dem Material Holz spielt bei Tierfiguren im Freiraum das Design eine wichtige Rolle, Skulpturen mit künstlerischem Anspruch. Durch ihre aussagekräftige Form und das warme, angenehme Naturmaterial der verwendeten Gebirgslärche bekommen sie darüber hinaus einen höheren Spielwert. Ein Beispiel dafür ist die Eisbären-Familie, die Klein und Groß gleichermaßen anspricht. Die Tiere bestechen durch ihre weiche und leicht abstrakte Form und begegnen dem Betrachter mit ihrem freundlichen Gesichtsausdruck auf einer ästhetisch-spielerischen Ebene, die vor allem Kinder dazu einlädt, sie liebevoll zu berühren und so das warme, natürliche Material Holz zu ertasten und zu begreifen. Die Eisbärin mit ihren beiden Kindern steht derzeit stellvertretend für eine größere Schar von Tierfiguren aus Lärchenholz, die der Bildhauer Christian Huba nach individuellem Kundenwunsch erschafft und die in Zusammenarbeit mit der Firma Richter Spielgeräte GmbH produziert werden. Aktuell entstehen ein Löwenrudel, eine Orang-Utan-Mutter mit Kind sowie ein Schimpanse und ein Seehund. Mehr Informationen: www.richter-spielgeraete.de



Being an organic material, wood differs substantially from metal or plastic as it appeals more to the senses. As a "living material", it also fulfills the desire for authenticity and naturalness of those who conscientiously and responsibly choose play equipment for children. In addition to the material of wood, design plays an important role in animal sculptures installed in open spaces, rendering them artistically ambitious sculptures. Their expressive form and the warm, natural material of the mountain larch used also lends them a specific play value. An example of this is the polar bear family, which appeals to young and old alike. The animals captivate with their soft and slightly abstract form, and the friendly expression on their faces captures the viewers' hearts at an aesthetic-playful level. This entices especially children to touch them lovingly and to explore and discover the warm, natural material of wood with all their senses. The mother polar bear with her two cubs is representative of a large number of animal figures made of larch wood, which sculptor Christian Huba creates according to individual customer requirements and which are produced in cooperation with Richter Spielgeräte GmbH. A pride of lions, an orangutan mother with her child as well as a chimpanzee and a seal are currently being created.

More information: www.richter-spielgeraete.de

SIRIUS

Jetzt mit **tollen** Zusatzelementen!
Now with **great** additional elements!



www.smb.berlin

► Schnelle Laufbahn für Siegburger Leichtathleten

► Fast running track for Siegburg track and field athletes

Das Siegburger Walter-Mundorf-Stadion wurde für 1,4 Millionen Euro saniert. In diesem Zuge wurde auch die rissige, verschlissene Laufbahn erneuert.

Regupol AG heißt der Kunststoffbelag, der eingebaut wurde. Die untere Basisschicht besteht aus vorgefertigten Bahnen, die vor Ort auf dem Asphalt verklebt werden. Die EPDM-Granulate der Nutzschicht werden in eine flüssige Schicht aus Polyurethan gestreut, so dass eine fugenlose Sportfläche entsteht. Der Vorteil: Der Belag ist äußerst homogen, die Kunststofflaufbahn hat überall exakt die gleiche Dicke und die gleichen physikalischen Eigenschaften.

„Solche Bahnen zeichnen sich durch ein gutes Zusammenspiel zwischen Traktion, Steifigkeit und Elastizität aus“, erklärt Dr. Steffen Willwacher vom Institut für Biomechanik an der Deutschen Sporthochschule Köln (DSHS). „Wenn die Bahn dann noch einen guten Federeffekt hat, das heißt möglichst viel der Energie, die der Läufer beim Aufsetzen seines Fußes in die Bahn gibt, wieder zurückbekommt, können dort Bestzeiten gelaufen werden“, so Willwacher. Weitere Informationen: www.berleburger.com



Siegburg's Walter-Mundorf Stadium has just gone through a 1.4 million Euro refurbishment, which included the renewal of the worn-out running track.

The new synthetic flooring that was installed is Regupol AG. The lower base layer consists of prefabricated rolls, which are bonded to the asphalt on site. The EPDM granules on the wear layer are scattered onto a liquid polyurethane layer to ensure a seamless sports surface. The benefit is that this surface is extremely homogeneous; the synthetic material has precisely the same thickness throughout, providing uniform physical properties across the entire track.

„Such tracks are characterized by a good interaction between traction, stiffness and elasticity“, explains Dr. Steffen Willwacher from the Institute of Biomechanics at the German Sport University in Cologne (DSHS). „If the track then also has a good spring effect – meaning that as much as possible of the energy the athletes put into the track on impact is returned to them - the best times can be achieved,“ says Dr. Willwacher. For further information, please visit www.berleburger.com



Rettet die Spielräume -

ein Plädoyer zum Erhalt von Spielräumen in Zeiten der Nachverdichtung

von Claudia Neumann, Deutsches Kinderhilfswerk e.V.

Die Bedingungen für Spielen und Bewegung in der Stadt werden zunehmend schlechter. Dabei sind die Chancen der gesellschaftlichen Teilhabe von Kindern und Jugendlichen schon heute nicht gleich verteilt. So leiden Kinder und Jugendliche aus Quartieren mit einem hohen Anteil an einkommensarmen Haushalten unter Mehrfachbelastungen wie Luftverschmutzung, Lärmbelastung und an einem erheblichen Mangel an Grün- und Freiflächen, insbesondere Spielmöglichkeiten, was ihre Entwicklungsmöglichkeiten nachweislich¹ einschränkt. Neuere Untersuchungen führen immer wieder vor Augen, dass sich Kinder und Jugendliche immer weniger bewegen und den Empfehlungen² der Expert*innen bei Weitem nicht mehr entsprechen.

Der Mangel an bezahlbarem Wohnraum und die Notwendigkeit zur Nachverdichtung insbesondere in den deutschen Großstädten führen aktuell zu einer erheblichen Flä-

chenkonkurrenz. Es steht die Befürchtung im Raum, dass die für ein gesundes Aufwachsen von Kindern und Jugendlichen benötigten Grünflächen und Spielräume zunehmend auf der Strecke bleiben. Kommunale Spielplätze werden teilweise oder vollständig rückgebaut, große Wohnanlagen mit weitläufigen Grünanlagen werden nachverdichtet, informelle Spielorte wie Brachflächen dem Wohnungsneubau oder dem Straßenausbau geopfert. Private Bau-träger*innen kommen ihrer Pflicht zum Spielplatzbau nur ungenügend nach und erhöhen damit den Druck auf die verbliebenen öffentlichen Spielräume zusätzlich. Der nach wie vor erforderliche Kitaausbau führt nicht selten zur weiteren Versiegelung bestehender Außenflächen auf dem Gelände oder gar zum Neubau auf kommunalen Grün- und Spielflächen. Auch Schulbauten reduzieren immer wieder die gerade im Ganztagsbetrieb so bedeutenden Außenflächen. Der Ausgleich neubauter Flächen durch normierte Spielplätze hilft an dieser



¹ vgl. Kindergesundheitsbericht 2015, Landeshauptstadt Stuttgart, S 102

² die WHO empfiehlt 1 Stunde/ Tag, die nationalen Empfehlungen geben sogar bis zu 3 Stunden vor

Stelle ebenso wenig wie die Strategie, den Wegfall von Grünflächen durch verstärkte Investitionen in Dach- und Fassadenbegrünungen auszugleichen. Selbst wenn die Lage in Ballungsgebieten angespannt ist, muss die Stadtplanung kinderfreundlich bleiben. Auch sie hat sich laut UN-Kinderrechtskonvention am Vorrang des Kindeswohls zu orientieren. Denn nicht zu reparierende Schäden in der Stadtplanung gehen oftmals zu Lasten von Kindern und Jugendlichen, für die Freiflächen und Spielmöglichkeiten wichtig sind und nicht verloren gehen dürfen. Es gilt daher, beide so wichtigen sozialen Belange – Wohnungsneubau und Spielraumerhalt – nicht gegeneinander auszuspielen. Vielmehr muss es durch kreative Lösungen gelingen, beiden berechtigten Bedürfnissen in ausreichendem Maße gerecht zu werden.

Kein Rückbau von Spielflächen

Die Stadt ist Lebensraum für alle Menschen. Sie muss demnach attraktive Angebote für alle Generationen vorhalten und zukunftsgerecht gestaltet sein, so dass sich die Menschen von heute sowie von morgen wohlfühlen, gesund entwickeln und entfalten können. In einer Zeit steigender Immobilienpreise, Flächenveräußerung zur Refinanzierung von anderen Projekten und zunehmender Flächenkonkurrenz verändern sich die Rahmenbedingungen zugunsten von Begehrlichkeiten vieler Investor*innen und Politiker*innen. Vorhandene Freiräume und sogar Parkanlagen werden trotz anderslautender Lippenbekenntnisse baulich entwickelt. Kinder und Jugendliche werden damit noch weiter aus dem öffentlichen Raum verdrängt. Viele der ungeplanten informellen Spielräume, wie z. B. Brach-

Save the play spaces -

a plea for the preservation of play spaces in times of redensification

by Claudia Neumann, Deutsches Kinderhilfswerk e. V.

Conditions for playing and exercise in the city are becoming increasingly worse. The opportunities for children and adolescents to participate in society are not evenly distributed today. For example, children and adolescents from neighbourhoods with a large number of low-income households are suffering from multiple stresses such as air pollution, noise pollution and a considerable lack of green and open spaces, in particular playing facilities, which demonstrably¹ limits their development potential. Recent studies have repeatedly shown that children and adolescents exercise less and less and are far from meeting the recommendations² of the experts. The lack of affordable living space and the need for further densification, especially in large German cities, are currently leading to considerable competition for land. There are fears that the green spaces and play spaces needed for the healthy growth of children and adolescents will increasingly fall by the wayside. Municipal playgrounds are partially or completely dismantled, large residential complexes with extensive green spaces have to make room for further urban densification, informal playgrounds such as brownfields are sacrificed to new residential construction or road construction. Private property developers are insufficiently fulfilling their obligation to build playgrounds and are thus increasing the pressure on the remaining public play areas. The expansion of nurseries, which is still necessary, often leads to further sealing of existing outdoor areas on the site or even to new construction on municipal green spaces and play areas. School extensions also repeatedly reduce outdoor areas, which are so important in schools that operate full days. Compensation through standardised playgrounds in newly built areas is just as unhelpful here as the strategy of compensating for the loss of green spaces by increased investment in roof and façade greening. Even if the situation in conurbations is strained, urban planning must remain child-friendly. According to the UN Convention on the Rights of the Child, it too must prioritize the best interests of the child. This is because irreparable damage to urban planning

often comes at the expense of children and adolescents for whom open spaces and playgrounds are important and must not be lost. It is important, therefore, not to play off the two so important social concerns against each other: new housing construction and the preservation of play areas. Rather, creative solutions must succeed in satisfying both legitimate needs to a sufficient degree.

No dismantling of play spaces

The city is a living space for all people. Therefore, it must provide attractive facilities for all generations and be future-oriented, so that the people of today and tomorrow can feel comfortable, develop and flourish in a healthy way. In a time of rising property prices, the sale of land to refinance other projects and increasing competition for land, the framework conditions are changing in favour of the desires of many investors and politicians. Despite lip service to the contrary, construction development is occurring at existing open spaces and even parks. Children and adolescents will thus be pushed further out of the public space. Many of the unplanned informal play areas, such as brownfields, are increasingly giving way to the construction of new buildings and road traffic measures despite their high play value. Recent trends and surveys even show that in many municipalities playgrounds that have been managed for decades are being partially or completely dismantled or even playgrounds defined in the development plan are being declared building land and sold. The formal justifications are complex and, in addition to the necessity of further densification in the course of new housing construction, range from low demand for playgrounds in times of demographic change and the digitalisation of the play worlds, vandalism, neglected maintenance and obsolescence of playground equipment to a high investment backlog in the municipalities. From the point of view of the German Children's Welfare Organisation (Kinderhilfswerk), its partners in the Alliance (Advisory ▶

¹ cf. Children's Health Report 2015 (Kindergesundheitsbericht 2015), Federal State Capital Stuttgart p. 102

² The WHO recommends 1 hour/day, the national recommendations even specify up to 3 hours.



► flächen weichen trotz hohem Spielwert zunehmend dem Neubau von Gebäuden und Straßenverkehrsmaßnahmen. Jüngere Tendenzen und Umfragen zeigen sogar, dass in zahlreichen Kommunen seit Jahrzehnten bewirtschaftete Spielplätze teilweise oder vollständig rückgebaut werden oder gar im Bebauungsplan festgesetzte Spielflächen zu Bauland erklärt und veräußert werden. Die formalen Begründungen sind vielschichtig und reichen – neben der Notwendigkeit der Nachverdichtung im Zuge des Wohnungsneubaus – von geringer Nachfrage nach Spielflächen in Zeiten des demographischen Wandels und der Digitalisierung der Spielwelten, Vandalismus, versäumter Wartung und Überalterung von Spielgeräten bis hin zum hohen Investitionstau in den Kommunen. Aus Sicht des Deutschen Kinderhilfswerkes, seiner Partner im Bündnis (beirat) Recht auf Spiel und der Deutschen Gartenamtsleiterkonferenz widerspricht dieser Trend dem Grundgedanken der Daseinsvorsorge und wirkt aktiv gegen die Umsetzung des Artikels 31 der UN-Kinderrechtskonvention in Deutschland. Auch künftige Generationen müssen sichere, gut vernetzte und erreichbare Spielräume zur Verfügung haben. Dafür müssen heute im Hier und Jetzt die Weichen gestellt werden. Flächen und Räume die privatisiert, veräußert oder aufgegeben werden, weil sie in dem derzeitigen Gefüge nicht genutzt werden, können zukünftig nicht mehr als Erholungs- und Aufenthaltfläche zur Verfügung stehen. Daher forderten sie bereits 2016 in einer gemeinsamen Resolution u.a.³:

1. Die Aufgabe von Spielflächen ist grundsätzlich zu vermeiden.
2. Spielflächenentwicklungskonzept und/oder eine Spielleitplanung sind zu entwickeln und Kinder und Jugendliche daran mit geeigneten Methoden zu beteiligen.

3. Neben ihrer Bedeutung als wichtige Flächen für Spiel und Bewegung ist die Bedeutung von Spielflächen für das Stadtklima, die Biodiversität, die Gesundheitsvorsorge und für einen sozialen Ausgleich im Quartier hervorzuheben.
4. Maßnahmen zur Sicherung, Weiterentwicklung und Neuschaffung von Spielräumen sind in den benachteiligten Quartieren schwerpunktmäßig zu bündeln.
5. In den gesamtstädtischen Spielraumkonzepten sind insbesondere die Qualitäten für die Gestaltung der Spielflächen hervorzuheben, wobei der Leitgedanke eines quartiersbezogenen Systems an Freiflächen sowie die Mehrfachfunktion von Spielplätzen zugrunde zu legen ist.
6. Bei einem intelligenten Spielflächenmanagement ist auch die Option einer Zwischennutzung zu berücksichtigen.



Zusammenfassend lässt sich konstatieren, dass jedes Grünflächenamt vehement für den größtmöglichen Erhalt von Spielflächen kämpfen und all sein Knowhow einsetzen sollte, um im Kampf um die Freiflächen nicht permanent den Kürzeren zu ziehen. Auch wenn eine weitere Zersiedelung der Städte vermieden werden soll, um den Frähenfraß aufzuhalten – es gilt, eine innerstädtische Nachverdichtung mit intelligenten, kreativen und mutigen Lösungen anzugehen. Statt auf mehr Dichte zu Lasten der kindgerechten Freiflächen zu setzen, wäre mancherorts „mehr Höhe“ die wohl treffendere Devise. Denn niemand hat das Recht auf ein zweigeschossiges Townhouse in bester Citylage, wenn dafür vorher eine wichtige Spiel- und Freifläche weichen musste. ►

► Council) for the Right to Play and the German Municipal Gardens and Parks Heads Conference, this trend contradicts the basic idea of providing public services and actively opposes the implementation of Article 31 of the UN Convention on the Rights of the Child in Germany. Future generations must also have safe, interconnected and accessible play areas at their disposal. The course must be set for this in the here and now. Areas and spaces that are privatised, sold or abandoned because they are not used in the current structure can no longer be used as recreational and play areas in the future. For this reason, as early as 2016 a joint resolution called for the following, among other things³ :

1. In principle, abandonment of playgrounds is to be avoided.
2. Playground development concepts and/or play expansion planning are to be developed and children and adolescents are to be involved through appropriate methods.
3. In addition to their importance as key areas for play and exercise, the importance of playgrounds for urban climate, biodiversity, healthcare and social balance in the neighbourhood must be emphasised.
4. Measures to secure, further develop and create new play spaces are to be concentrated in disadvantaged neighbourhoods.
5. In the city-wide playground concepts, the qualities for the design of the playgrounds are to be emphasised in particular, whereby the guiding idea of a district-related system of open spaces and the multiple function of playgrounds is to be taken as the basis.
6. With intelligent play space management, the option of interim use must also be considered.

In summary, it can be stated that every parks and green areas department should vehemently fight for the highest level of preservation of play

areas and use all its know-how in order not to permanently lose the battle for open spaces. Even if a continued urban sprawl is to be avoided in order to halt the consumption of land, it is still necessary to tackle inner-city densification with intelligent, creative and courageous solutions. Instead of focusing on more density at the expense of open spaces suitable for children, "increased height" would be the more appropriate motto in some places. Because no one has the right to a two-storey townhouse in a prime city location if an important playground and open space had to make way for it first.

Making private property developers accountable

The playable city, in which children and adolescents find a close-meshed network of varied play opportunities, linked by green corridors and paths, which invite them to play freely and as self-determined as possible, should be the goal of any municipal planning. An important component of this network are easily accessible playgrounds close to the residents. These playgrounds close to their homes are particularly important for younger children. Their radius of action only increases over the years and even stagnates if early experiences on playgrounds close to the home fail to materialise.

For some years now, however, it has been observed that many private owners of apartment buildings no longer adequately fulfil their obligation to create play facilities on their own property to the extent required by law. This not only means that a significant area potential is lost, but also that the pressure to use the remaining public play areas is increased many times over. As a result, the German Children's Welfare Organisation saw the need to carry out a nationwide study and, in doing ►

³ cf. Deutsches Kinderhilfswerk1, 2016, no date.





► Private Bauträger*innen in die Pflicht nehmen

Die beispielbare Stadt, in der Kinder und Jugendliche ein engmaschiges Netz aus abwechslungsreichen, durch Grün- und Wegeverbindungen miteinander verknüpfte Spielgelegenheiten vorfinden, die zum freien, möglichst selbstbestimmten Spielen einladen, sollte Ziel einer jeden kommunalen Planung sein. Einen wichtigen Baustein in diesem Netz bilden die leicht erreichbaren, wohnortnahen Spielplätze. Insbesondere für jüngere Kinder haben diese hausnahen Spielplätze eine große Bedeutung. Ihr Aktionsradius vergrößert sich erst mit den Jahren und stagniert dabei sogar, wenn frühe Erfahrungen auf hausnahen Spielplätzen ausbleiben.

Seit einigen Jahren kann man jedoch beobachten, dass etliche private Eigentümer*innen von Mehrfamilienhäusern ihrer Pflicht zur Schaffung von Spielgelegenheiten auf dem eigenen Grundstück nicht mehr in dem ausreichenden Maße nachkommen, wie vom Gesetzgeber vorgesehen. Damit geht nicht nur ein bedeutendes Flächenpotential verloren, der Nutzungsdruck auf die verbliebenen öffentlichen Spielflächen steigt dadurch um ein Vielfaches. Folglich sah das Deutsche Kinderhilfswerk die Notwendigkeit, eine bundesweite Untersuchung vorzunehmen und dabei gezielt herauszuarbeiten, über welchen Handlungsspielraum die Kommunen tatsächlich verfügen, um die Einhaltung der Pflicht zum Spielplatzbau einzufordern und welche Vorschläge zur quantitativen und qualitativen Verbesserung der Situation unterbereitet werden können. Die Bilanz der im Frühjahr 2018 veröffentlichten Studie⁴ zeigt, dass sowohl in den gesetzlichen Grundlagen der einzelnen Bundesländer als auch in der kommunalen Praxis erhebliche Unterschiede bestehen. Dabei wird trotz einer Vielzahl unterschiedlicher Vorschriften nur in wenigen Kommunen ein über Sicherheitsstandards hinausgehender Qualitätsanspruch an die Anlage privater Spielplätze formuliert. Bezüge zur DIN 18034 bestehen – wenn überhaupt – nur in Kommunen, welche über eine gesonderte Spielplatzsatzung verfügen. Hamburg geht hier mit gutem Beispiel voran und hat für private Bauträger*innen sogar eigens eine Broschüre mit sehr anschaulichen Gestaltungsbeispielen erstellt.

Aus Sicht der Kinderrechteorganisation ist es daher wichtig, diese Vorschriften konsequenter als bisher umzusetzen und zu

kontrollieren. Ausnahmen sollten immer von der Kommune eingeschätzt und nicht allein von den Architekt*innen oder Bauträger*innen entschieden werden. Für die in begründeten Einzelfällen mögliche Befreiung von der Pflicht sollten die Kommunen in jedem Fall eine adäquate Ablösesumme verlangen, die in öffentliche Spielplätze investiert wird. Darüber hinaus sollte der Mangel an einziehenden Familien nicht zur Befreiung von der Pflicht zur Anlage eines Spielplatzes führen. Es besteht ansonsten die Gefahr, dass im Nachhinein bewusst vermieden wird, Familien einziehen zu lassen, um dieser Pflicht auch später nicht nachkommen zu müssen. Zudem sollten nicht nur die Lage und die Größe von Spielplätzen anhand der Planungsunterlagen, sondern auch die Realisierung und Gestaltungsqualität kontrolliert werden, ebenso wie der Fortbestand und die ordnungsgemäße Instandhaltung. Besonders wichtig erscheint auch, dass die Planung der Spielplätze möglichst von professionellen Spielplatzplaner*innen bzw. Garten- und Landschaftsarchitekt*innen durchgeführt wird und die zukünftigen Bewohner*innen und damit die Kinder an der Planung und Schaffung des Spielraumes beteiligt werden. Dafür wäre es in vielen Fällen notwendig, dass die Spielplätze erst innerhalb einer bestimmten Frist nach Einzug der Familien zu schaffen bzw. final zu realisieren sind.

Qualität statt Quantität?

Auch wenn die DIN 18034 gewisse Ansprüche an die – nach Altersstufen gestaffelten – Flächengrößen stellt: mindestens ebenso wichtig sind die Ansprüche an eine gewisse Qualität der Spielräume. Hierzu zählen Anregungsvielfalt, Raumgestaltung, naturnahes Spiel, Orte zur Entspannung, neu interpretierte Klassiker, Gestaltbarkeit, Interaktionschancen sowie Barrierefreiheit und Erreichbarkeit. Allem zugrunde liegen sollte ein partizipativ erarbeitetes Spielraumkonzept⁵. Insbesondere im verdichteten Innenstadtquartier, in dem trotz aller Bemühungen zum Flächenerhalt wohl immer weniger große, zusammenhängende Freiflächen zum Spiel zur Verfügung stehen werden, sollte ein besonderes Augenmerk darauf gelegt werden, ganz besonders hohe Ansprüche an die Qualität des zu gestaltenden Spielraumes zu legen, um damit einen quantitativen Mangel gewissermaßen zu kompensieren. Folgende Punkte sollte man daher bei der Planung auf engem Raum berücksichtigen:

1. Multifunktionale Nutzung von Räumen – ein Holzpo- ►

► so, to work out what scope of action the municipalities actually have in order to demand compliance with the obligation to build playgrounds and what proposals can be made to improve the situation in quantitative and qualitative terms. The results of the study⁴ published in spring 2018 show that there are considerable differences both in the legal bases of the individual federal states and in municipal practice. Despite a large number of different regulations, only a few municipalities formulate quality standards for the construction of private playgrounds that go beyond safety standards. References to DIN 18034 exist – if at all – only in municipalities which have a separate playground statute. Hamburg is setting a good example in this respect and has even produced a brochure with very clear design examples especially for private property developers.

From the point of view of the children's rights organisation, it is therefore important to implement and monitor these regulations more consistently than in the past. Exceptions should always be assessed by the municipality and not decided solely by the architects or property developers. For the possible exemption from the obligation in justified individual cases, the municipalities should in any case demand an adequate transfer fee, to be invested in public playgrounds. In addition, the lack of families moving in should not lead to exemption from the obligation to build a playground. Otherwise there is the risk that in retrospect families are deliberately prevented from moving in, in order not to have to fulfil this obligation later. In addition, not only the location and size of playgrounds should be controlled on the basis of the planning documents, but also the realisation and design quality, as well as continuity and proper maintenance. It is also particularly important that planning of the playgrounds is carried out by professional playground planners or garden and landscape architects, to the extent possible, and that future residents and thus the children are involved in the planning and creation of the playground. In many cases, this would require the playgrounds to be created or finally realised within a certain period of time after the families have moved in.

Quality instead of quantity?

Even though DIN 18034 stipulates certain area size requirements – graduated according to age groups – the requirements with respect to a certain quality of the playgrounds are at least as important. These include stimulation diversity, room design, natural play, rest areas, new interpretations of classic play equipment, design possibilities, opportunities for interaction, as well as reachability and barrier-free accessibility. All of this should be based on a participatory concept for play areas. Particularly in the densely populated inner city district, where despite all efforts to maintain the area, fewer and fewer large, contiguous open spaces will be available for play, special attention should be paid to placing particularly high demands on the quality of the space to be designed, in order to compensate for a quantitative shortage to a certain extent. The following points should be taken into account, therefore, when planning in small areas⁵:

1. Multifunctional use of areas – a wooden pedestal can be a seat and a space for lying down at the same time, as well as a climbing course, a mosaic snake at the same time a bench and a balancing facility, the legally required fire brigade access to the courtyard can also function as a ball game area, the lawn can be used as a ball play area, the art object or the fountain can be used for playing, a public place can invite to run around playing temporary water games, trees can invite to relax in the shade on circular benches. ►

spielart GmbH

presents:

Burggeschichten!

NEU!



Aurich, Nürnburger Wall

www.spielart-laucha.de

⁴ cf. Deutsches Kinderhilfswerk (Children's Welfare Organisation) 2, 2018, no page

⁵ cf. Deutsches Kinderhilfswerk3 (Children's Welfare Organisation), 2013, no page



- ▶ dest kann gleichzeitig Sitzgelegenheit und Liegefläche sein wie auch Kletterparcours, eine Mosaikschlange zeitgleich Sitzbank und Balanciergelegenheit, die gesetzlich notwendige Feuerwehzufahrt im Wohnhof durchaus auch als Ballspielfläche fungieren, die Liegewiese gleichermaßen als Ballspielfläche, das Kunstobjekt oder die Brunnenanlage können durchaus beispielbar sein, ein öffentlicher Platz kann durch temporär einsetzende Wasserspiele zum Toben einladen, Bäume können durch Rundbänke zum schattenspendenden Aufenthalt einladen.
- 2. Spielmöglichkeiten schaffen, die für viele Kinder gleichzeitig nutzbar sind, und damit Interaktionschancen zu ermöglichen – hier eignen sich beispielsweise Seilpyramiden oder Seilspielhäuser.
- 3. Spielraum auf mehreren Ebenen schaffen, in die Vertikale gehen, um den begrenzten Raum bestmöglich zu nutzen – ein Vogelnebstbaum oder ein Kletter- und Spielkäfig erscheinen hier sinnvoll.
- 4. Vorhandene bauliche Strukturen wie Mauern, Durchgänge und Treppen o.ä. nicht als Hürde, sondern als Herausforderung annehmen und bewusst in den Spielfluss integrieren – so lässt sich z.B. ein Kletterparcours durchaus an einer Schallschutzmauer installieren, ein Sichtschutz aus Holzstämmen kann gleichzeitig als Spiellabyrinth dienen, Lüftungsanlagen von Tiefgaragen können durchaus in ein multifunktionales Spielobjekt verwandelt werden⁶.
- 5. Bepflanzungen so auswählen, dass sie zugleich zum Spielen einladen – enge Strauchpflanzungen ermöglichen so auch Raum zum Verstecken und Verkriechen, Bäume können bewusst bekletterbar belassen werden.

Auch wenn der Freiraum begrenzt ist, sollten möglichst keine Spielplätze auf dem Hausdach oder im Innenraum errichtet wer-

den. Sie sind sicher tolle Möglichkeiten, zusätzliche Angebote zu schaffen, als Ersatz für einen möglichst naturnah gestalteten Außenraum aber ungeeignet. Stattdessen könnte man in Erwägung ziehen, einen Mix aus Kinderspielplatz und Generationentreffpunkt zu konzipieren. Denkbar sind multifunktional nutzbare Angebote und Strukturen mit bewusst naturnaher Gestaltung, also gemeinsam zu pflegenden Hochbeeten, einem Garten der Sinne o.ä.. Wichtig ist, trotzdem ein differenziertes und stimulierendes Angebot zu schaffen und keine blanke Rasenfläche⁷. Mit viel Kreativität lassen sich selbst auf engstem Raum wahre Kleinode gestalten, die gleichermaßen zum Spiel, aber auch zur Erholung und Entspannung einladen. ■

Quellenverzeichnis

- Landeshauptstadt Stuttgart: Kindergesundheitsbericht 2015, Gesundheit, soziale Lage und medizinische Versorgung in den Stuttgarter Stadtteilen, Daten aus den Jahren 2009 – 2015, Stuttgart 2016, Zugriff am 1.07.2019 auf <https://www.stuttgart.de/img/mdb/publ/26322/116776.pdf>
- Deutsches Kinderhilfswerk1: Kein Rückbau von Spielflächen Resolution vom Beirat Bündnis Recht auf Spiel¹ und der Deutschen Gartenamtsleiterkonferenz (GALK), Berlin 2016, Zugriff am 11.07.2019 auf <https://www.dkhw.de/schwerpunkte/spiel-und-bewegung/politische-arbeit/kein-rueckbau-von-spielflaechen/>
- Deutsches Kinderhilfswerk2: Untersuchung zur Anlage von Spielplätzen durch nicht-öffentliche Bauherren/-träger in deutschen Großstädten, Berlin 2018, Zugriff am 11.07.2019 auf www.dkhw.de/spielplatzstudie
- Deutsches Kinderhilfswerk3: 10 Bausteine eines kindgerechten Spielplatzes, Berlin 2013, Zugriff am 11.07.2019 auf <https://www.recht-auf-spiel.de/recht-auf-spiel/themen/spielraumplanung>
- Hansestadt Hamburg: Private Spielflächen in Innenstadtquartieren, Hinweise zur Gestaltung, Zugriff am 11.07.2019 auf <https://www.hamburg.de/contentblob/1835354/331b0437cc9584085d0b2b93529fb4bc/data/kinderspielflaechen.pdf>

Fotos (außer S. 14 oben und 20): BSW, Lappset, Spiel-Bau, SMB

- ▶ 2. Creating play opportunities that can be used by many children at the same time and thus providing opportunities for interaction – for example, rope pyramids or rope playhouses are suitable.
3. Creating play space on several levels, building vertically in order to make the best possible use of the limited space – a bird's nest tree or a cage for climbing and playing are sensible in this respect.
4. Existing structures such as walls, passageways and staircases, etc. can be embraced as a challenge, not seen as a hurdle, and consciously integrated into the flow of play – for example, a climbing course can be installed on a soundproof wall, a screen made of wooden trunks can also serve as a play labyrinth, ventilation systems of underground car parks can be transformed into a multifunctional play object⁶.
5. Choose plants in such a way that they invite children to play – narrow shrub plantings also provide space for hiding and crawling, trees can be deliberately left climbable.

Even if free space is limited, no playgrounds should be built on the roof of a house or indoors. They are certainly great opportunities to create additional facilities, but are unsuitable as a substitute for an outdoor space that is as close to nature as possible. Instead, one could consider designing a mix of a children's playground and a meeting place for generations. Multifunctional facilities and structures could be used with a deliberate natural design, i.e. raised beds to be cultivated together, a garden of the senses or the like. It is nevertheless important to create a differentiated and stimulating range of facilities and not a bare lawn⁷. With a great deal of creativity you can create true gems even in the smallest spaces, which invite to play, but also to relax and unwind. ■

Bibliography

Federal state capital Stuttgart: *Kindergesundheitsbericht 2015, Gesundheit, soziale Lage und medizinische Versorgung in den Stuttgarter Stadtteilen* [Children's Health Report 2015, Health, Social Situation and Medical Care in the Stuttgart Districts], data from the years 2009 - 2015, Stuttgart 2016, accessed on 1 July 2019 at <https://www.stuttgart.de/img/mdb/publ/26322/116776.pdf>

Deutsches Kinderhilfswerk 1 [German Children's Welfare Organisation 1]: *Kein Rückbau von Spielflächen Resolution vom Beirat Bündnis Recht auf Spiel 1 und der Deutschen Gartenamtsleiterkonferenz (GALK), Berlin 2016* [No dismantling of playgrounds Resolution of the Alliance (Advisory Council) for the Right to Play and the German Municipal Gardens and Parks Heads Conference (GALK), Berlin 2016], accessed on 11 July 2019 at <https://www.dkhw.de/schwerpunkte/spiel-und-bewegung/politische-arbeit/kein-rueckbau-von-spielflaechen/>

Deutsches Kinderhilfswerk 2 [German Children's Welfare Organisation 2]: *Untersuchung zur Anlage von Spielplätzen durch nicht-öffentliche Bauherren/-träger in deutschen Großstädten* [Study of the construction of playgrounds by private builders/property developers in German cities], Berlin 2018, accessed on 11 July 2019 at www.dkhw.de/spielplatzstudie

Deutsches Kinderhilfswerk 3 [German Children's Welfare Organisation 3]: *10 Bausteine eines kindgerechten Spielplatzes* [10 building blocks of a playground suitable for children], Berlin 2013, accessed on 11 July 2019 at <https://www.recht-auf-spiel.de/recht-auf-spiel/themen/spielraumplanung>

Hanseatic City of Hamburg: *Private Spielflächen in Innenstadtquartieren, Hinweise zur Gestaltung* [Private playgrounds in inner-city districts, design tips], accessed on 11 July 2019 at <https://www.hamburg.de/contentblob/1835354/331b0437cc9584085d0b2b93529fb4bc/data/kinderspielflaechen.pdf>

Images (except p. 14 above and p. 20):
BSW, Lappset, Spiel-Bau, SMB




spielart GmbH


presents:

Dino-Adventure!











Toulon Jardin du Las, Frankreich

www.spielart-laucha.de

⁶ cf. Hansestadt Hamburg, P 53 f // ⁷ cf. *ibid.*, P. 8



In Zeiten der Nachverdichtung – Spielplatzplanung auf engstem Raum

Platz in der Stadt für Grün und Spiel – reichlich vorhanden?!

Von Landschaftsarchitektin bdl a Dipl.-Ing. Yvonne Göckemeyer

Mehrfachnutzungen sind selbstverständlich

In Zeiten der baulichen Verdichtung wird der innerstädtische Freiraum immer knapper – und gleichzeitig gilt es, immer mehr Ansprüche und Bedürfnisse zu befriedigen. Bereiche zur schadlosen Regenwasserrückhaltung bei Starkregen und Kaltluftschneisen gegen die Überhitzung sind da nur die im Rahmen des Klimawandels genannten Begriffe.

Dazu kommen die angestammten Funktionen von (Spiel)-Plätzen und Grünbereichen. Hier treffen sich Menschen aller Altersgruppen, erholen sich und können miteinander in Kontakt kommen.

Gerade Kinder brauchen den Raum, um im Spiel soziale und

motorische Fähigkeiten zu entwickeln. Jede Form von Spiel verbindet Menschen – jung und alt, arm und reich.

Wo liegen Freiraum-Reserven?

Dagegen stehen die Raumansprüche durch die bauliche Verdichtung und die Mobilität.

Dabei sollte es doch ganz einfach sein – wie es auch viele andere europäische Städte zeigen:

Verringerung des individuellen Autoverkehrs durch optimale Angebote für Nutzung des ÖPNV, für Car-Sharing und für Fußgänger*innen und Radfahrende.

Dazu gehört dann auch das Thema parkende Autos. Jeder ►



In times of redensification - playground planning in the narrowest of spaces!

Is there enough space available in our cities for green and play areas?

By landscape architect Yvonne Göckemeyer (Graduate Engineer, Federation of German Landscape Architects (BDLA))

Multiple usage - already taken for granted

In times of building densification, the city centre space is increasingly shrinking while at the same time more and more space requirements and needs have to be fulfilled. Within the climate change context, for instance, unpolluted rainwater storage during heavy rainfall and cool air channels to prevent overheating are just two important criteria which may be mentioned in this context.

However, there is also a need for traditional functions of play and green areas where people of all age groups can meet, relax and get in contact with each other.

In particular it is the children who need free space to develop their motor

and social skills while they are playing. Besides the fact that any kind of playful activity has the positive effect of linking people, regardless of whether they are old or young, poor or rich.

So where are the required spatial resources?

It is a matter of fact that in times of building densification and modification there are lots of space demands.

However, as shown by many other European cities, the solution could be relatively simple.

The relevant traffic reduction, for instance, could be achieved by providing more attractive offers for public transport, car-sharing as well as for pedestrians and cyclists. ►



► PKW braucht ca. 20 m² für den Stellplatz und die notwendige Bewegungsfläche. In Wohnquartieren sind diese Bereiche zumeist ebenerdig an Straßenrändern untergebracht – und bergen damit große Flächenreserven.

Aus der Geschichte

In früheren Zeiten war es für alle Generationen deutlich einfacher. Die Wohnstraßenräume waren zumeist frei und konnten daher für (Ball-) Spiele, Rollschuhlaufen, Fahrradfahren, Hüpfekästchen, Gummitwist u.a. genutzt werden. Daneben gab es immer wieder Bereiche wie Brachen, wo frei gespielt werden konnte. Spielplätze schufen besondere Angebote mit Schaukeln, Rutschen u.a..

Heute ist die Nutzung des Straßenraums durch die Blockierung mit den parkenden Autos schwierig bis unmöglich. Denn wenn der erste Ball ein Auto trifft, ist zumeist Schluss mit dieser Bewegungs- und Spielform.



Warum ist der Freiraum wichtig?

Kinder brauchen die Begegnung mit anderen Kindern. Sie sind Bewegungswesen – und wir Erwachsene ja eigentlich auch. Kinder müssen vielfältige Erfahrungen machen, Abenteuer bestehen, Freiheit erleben – und all das braucht Platz.

Kinder ohne diese Bewegungsmöglichkeiten sind prädestiniert für soziale und motorische Störungen, Aufmerksamkeitsdefizit, Übergewicht, Gesundheitsprobleme u.a..

Sind die neuen Medien das Problem?

Nun wird die zu geringe Bewegung meist auf die neuen Medien, früher auf zu großen Fernsehkonsum geschoben. Dies ist aber nur die halbe Wahrheit. Vielmehr ist zu beobachten, dass selbstverständliche Bausteine der Bewegung aus einem Sicherheitsbedürfnis der Erwachsenen immer mehr beschnitten wurden.

Fragen Sie mal Eltern, welches Grundschulkind eigenständig zur Schule gehen darf? Vom Spielplatz am Nachmittag ganz zu schweigen. Oder fahren Sie zu Schulbeginn bzw. -ende mal an einer Grundschule vorbei. Hier können Sie das Problem der Überbetreuung massiv erleben – und die Kinder, die zu Fuß oder mit dem Rad kommen, werden gefährdet.

Dass das Elterntaxi eine trügerische Sicherheit darstellt, beweisen Untersuchungen immer wieder: Die meisten Schulkinder, die im Straßenverkehr zu Schaden kommen, sitzen in diesem Moment im Auto der Eltern.

Lösungsgedanken

In autofreien Bereichen wird Kindern zumeist früher von ihren Eltern erlaubt, sich alleine zu Spielplätzen u.a. zu bewegen. Eine entsprechende Untersuchung in Nürnberg zwischen einem autofreien und einem auto-inklusiven Bereich hat ergeben, dass die Kinder im Quartier ohne Autos ca. ein Jahr früher selbstständig sind.

Und wenn man zu den entsprechenden Zeiten mal durch Quartiere geht, wo die Autos nicht überall hin dürfen, trifft man auf Wegen, Freiflächen und natürlich auf den Spielplätzen Kinder, die sich ganz selbstverständlich ohne Erwachsene in diesem Freiraum bewegen. Und auch die Erwachsenen sind hier zu Fuß unterwegs – auf sicheren, da autofreien Wegen.

Lösungen sind möglich

Für den Übergang bis zur umfassenden Mobilitätswende können notwendige Stellflächen durch modulare Kleinparkhäuser zu einem Teil gestapelt und damit Straßenflächen wieder frei gemacht werden.

Beispielhaft sei das Parkraumkonzept der „Autofreien Siedlung“ in Köln-Nippes genannt. Die Initiator*innen der Siedlung wollten umfassend davon profitieren, dass sie kein eigenes Auto haben. So sollten Lärm und Abgase „draußen“ bleiben. Außerdem war klar, dass in den Straßen / Wegen des Quartiers viel Platz ►

► This suggestion also includes all popular questions around parked cars. Because each passenger car needs approximately 20 sqm parking space and movement area. In residential districts, parking bays are often located at the road side at ground level and therefore occupy large space resources.

Learning from history

In former times, it was much easier for all generations involved. The residential street spaces were mostly free and could thus be used for (ball) games, roller-skating, biking, hopscotch, double Dutch etc. In addition, there were many other unused open areas to play at, and playgrounds used to provide special offers with swings, slides etc.

Today it is too difficult or even impossible to play on the middle of the street due to the fact that cars often occupy too much space. No later when the first ball hits one of the parked cars, at least this type of physical activity will be over.

Why is open space so important for children?

Children need to get in contact with other children. They are active creatures, just like us adults. Children must obtain wide-ranging experiences, go on adventures, experience the sensation of freedom. To enable them to do so, a lot of space is required.

Those children without the possibility to be physically active are predestined to suffer from social and motor disorders, attention deficit, overweight, health problems etc.



Is this problem a result of the new media?

Nowadays the blame for too little exercise is often on the new media, in former times it was on increased television consumption. However, that is only half the truth. Rather more it can be observed that some natural components of physical activity are restricted by the parents themselves due to their increased need for safety.

Just ask among parents which of their primary school children are allowed to go to school alone. Not to mention the playground afternoons. Or pass a primary school just before school starts or ends. It is here where you can witness the exaggerated care for children. In addition, those children walking or cycling to school alone are endangered by the respective traffic situation. As several studies have already proven and continue to prove, such taxi services provide a false sense of safety. It is a matter of fact that most school children who get injured in traffic accidents are sitting in the car of their parents when the accident takes place.

Solution approach

It is in car free zones, where parents generally allow their children to go alone to the playground. As shown by a study carried out in Nuremberg where a car free zone and an area where cars are allowed have been compared, the children of the car free district went to school and playgrounds alone one year earlier than those children of the district where cars are allowed. And if you walk through those districts at times when cars are not allowed, you will meet children on the pathways and of course also on playgrounds, moving freely without adults in their play area. And adults, too, are hiking on safe ways, because there are no cars. ►

OMNIGYM

OMNIGYM®

Outdoor Fitness

JETZT ENTDECKEN!

www.kuebler-sport.de

- ✓ TÜV geprüft
- ✓ kein Fallschutz erforderlich
- ✓ Gewichtsbelastung individuell anpassbar

Kübler Sport GmbH
Karl-Ferdinand-Braun-Straße 3
DE-71522 Backnang

Telefon 07191-9570-0 | Fax -10
info@kuebler-sport.de
www.kuebler-sport.de

KÜBLER
SPORT

► für die unterschiedlichste Nutzung frei sein wird, da keine Autos in der Fläche parken.

Der Stellplatzschlüssel beträgt in der Autofreien Siedlung 0,2 = für 400 Wohneinheiten sind 80 Autostellplätze nachzuweisen. Dies erfolgt seit über zehn Jahren durch ein modulares Parkhaus. Dort sind auch zehn Stellplätze für Car-Sharing untergebracht – und weitere zehn gibt es am anderen Ende der Siedlung.

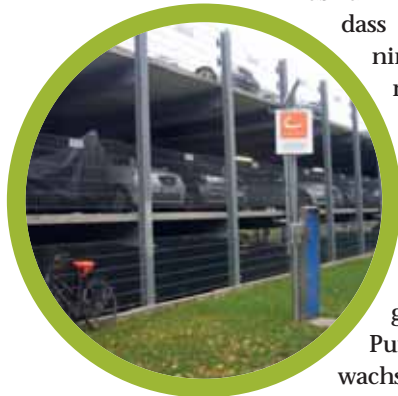
Das Parkhaus ist so konzipiert, dass es ein Baufeld einnimmt. Damit kann es bei nicht-mehr-Bedarf einfach abgebaut und der Raum für Wohnbebauung o.a. genutzt werden.

Vernetzung ist angesagt

Bei Wegeplanungen sollte darauf geachtet werden, dass wichtige Punkte für Kinder – aber auch für Erwachsene – gut zu Fuß oder mit dem Rad erreichbar sind. Ein entsprechendes Wegenetz verbindet Spielplätze, die Bushaltestellen, die Wohnungen und mehr.

In Deutschland gibt es viermal so viele Autos wie Kinder!

Dieses Zahlenverhältnis – und bzw. durch die gut funktionierende Autolobby – gilt es für die Zukunft möglichst zu verän-



dern. Denn die Flächen, die durch den motorisierten Individualverkehr in Bewegung und im Stillstand belegt sind, fehlen in den Ballungsräumen für die Freiraumnutzung der Menschen.

Wie viel sicherer sind Wege zu Fuß oder mit dem Rad, wenn Bereiche nicht zugesperrt sind? Oder was wird an Fläche frei, wenn innerstädtisch flächendeckend Tempo 30 gelten würde? Wie viele Spielplätze, Grünzüge, Sitzbereiche u.a. könnten entstehen, wenn wir den Stadtraum ein Stück weit vom Individualverkehr befreien würden? Dass dies möglich ist, zeigen zahlreiche europäische Städte in allen Größenklassen.

Es ist Zeit, die Stadt wieder Kindern, Fußgänger*innen und Radfahrenden umfassend zurückzugeben. ■

Fotos: Yvonne Göckemeyer

Solutions are available

Until the implementation of the traffic and mobility change, the necessary parking spaces could, for instance, be provided through small parking garages where cars are stacked and space-savily parked and thus make paths and road spaces available again.

A good example is provided by the parking space concept in the car free zone of Cologne Nippes. The initiators of the district themselves wanted to benefit from the fact of not having an own car. The idea was to keep noise and exhaust fumes "outside". When doing so, it became clear that without parked cars in the district, the relevant streets and pathways offered much more space for multiple uses.

The number of car parks per accommodation unit within the car free district is 0.2. There are 80 car parks for 400 accommodation units. This has been implemented successfully for 10 years through the modular parking garage which includes 10 car sharing parking spaces with a further ten at the end of the settlement. The parking garage is designed to occupy just one construction field which allows to remove it easily in case space for further housing development is needed.

Networking is required

During the route planning process, it should be taken into account that central locations which are important for both children and adults can

easily be accessed on foot and by bike. A respective road system will link playgrounds, bus stops, living spaces and more.

In Germany the number of cars is four times higher than the number of children!

This ratio which is based on the well-functioning car lobby should be changed in the near future. Because the spaces which are occupied due to the increasing number of motorised individuals and the respective number of parked cars, are urgently required in the metropolitan areas to provide the inhabitants and visitors with free open spaces.

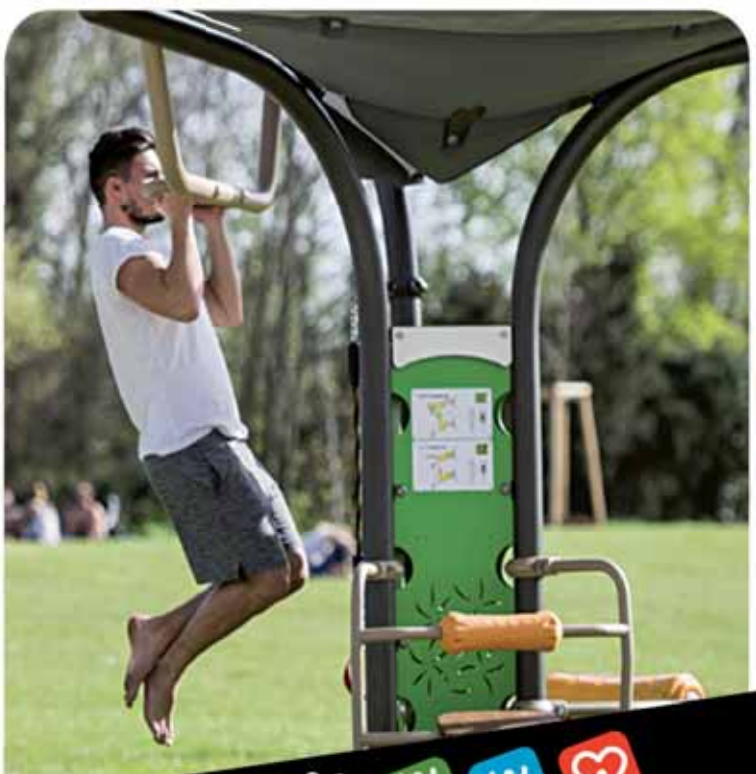
Just guess how much more secure the pathways would become on foot or by bike if there were no more or at least less cars parked across the pavements. Or how much more free spaces could be gained by applying speed limit 30 throughout the entire inner-city area? How many playgrounds, green spaces, seating areas could be generated through freeing inner urban areas from motorised individual transport?

That this approach is feasible has been proven by numerous European cities of all size groups.

Thus, it is time to return extensive parts of the city to our children, pedestrians and cyclists. ■

Photos: Yvonne Göckemeyer

Sport & Gesundheit
FÜR ALLE !



Out&Fit 
Das neue Outdoor-Fitnessprogramm
Weitere Informationen www.husson.eu



HUSSON International
B.P. 1 route de l'europe
68650 Lapoutroie - Frankreich
Tél. : (33) 3 89 47 56 56
Fax : (33) 3 89 47 26 03
e.mail : husson@husson.eu

Spielplatzplanung und innerstädtische Nachverdichtung

Von Dipl.-Ing. Lothar Beltz,
Architekt und Stadtplaner

Das Phänomen „Nachverdichtung“ ist ein uralter Lösungsansatz, um das Wachsen der Städte zu ermöglichen. Waren es in den antiken und besonders in den mittelalterlichen Städten die Verteidigungsanlagen in Form der den Stadtgrundriss umschließenden Stadtmauern, die für eine große bauliche Dichte und latente Nachverdichtung sorgen, so sind es heute der fehlende Wohnraum und der Mangel an bebaubaren Flächen – schwerpunktmäßig in den Metropolen, die Politiker, Bauindustrie und Stadtplaner mit den Schlagwort „Nachverdichtung“ beantworten wollen.

Dabei unterscheidet man fünf gängige Ansätze:

- Konversion: Ungenutzte Areale und Gebäude, wie zum Beispiel Gleisanlagen, Militärbauten oder Bauhöfe werden abgerissen und überbaut.
- Umstrukturierung: Parkplätze, Garagenhöfe und Kleingärten werden überbaut.
- An- und Aufbauten: Bestehende Gebäude werden angebaut oder aufgestockt, um so neuen Wohnraum zu schaffen.
- Innenhöfe überbauen: Diese als „grüne Inseln“ konzipierten Flächen bieten Platz in sonst dicht bebauten Stadtarealen.
- Schließung von Baulücken: Eine im Innenstadtbereich sehr verbreitete Methode bei der allerdings nicht nur unattraktive Flächen überbaut werden.

In den vergangenen Jahren haben diese Ansätze stark an Bedeutung gewonnen und machen in vielen großen Städten den wesentlichen Teil des Wohnungsbaus aus.

In Hamburg sind dies zum Beispiel 90 Prozent. Das Potenzial wird sehr hoch eingeschätzt und beträgt in einschlägigen Fachkreisen bis zu 1,5 Millionen Wohnungen bis zum Jahr 2030.

Vieles spricht auf den ersten Blick für Nachverdichtung: Effizientere Nutzung der bereits vorhandenen Infrastruktur, das bestehende soziale und kulturelle Umfeld, auf das die neuen Bewohner sofort zugreifen können und sogar das Klima.

Neubauten haben einen oft geringeren Energieverbrauch und Gebäudeaufstockungen gehen häufig mit der energetischen Sanierung des Gesamtgebäudes einher.

Dennoch ist das Konfliktpotenzial groß und der Widerstand gegen Nachverdichtung wächst ständig. Wird stark verdichtet, geht dies zulasten der Wohnqualität, der Lärmpegel steigt, Freiflächen gehen verloren und das Verkehrsaufkommen nimmt zu. In vielen Städten gründen Anwohner Bürgerinitiativen und sammeln Unterschriften, vor allem dort, wo sie direkt betroffen sind, zum Beispiel wenn der nahegelegene Spielplatz oder der Hinterhof bebaut werden oder der Balkon des Nachbarn dem eigenen nahe kommt. Man muss sehr sorgfältig die Rah- ►



Playground planning and inner-city redensification

By Dipl.-Ing. Lothar Beltz,
Architect and Urban Planner

General foreword on the subject of redensification

The phenomenon of 'redensification' is an age-old approach to the solution of the problem of city growth. Whereas in ancient times and especially in the medieval cities it was the defensive structures in the form of city walls surrounding the city's ground plan that provided high structural density and latent redensification, today's slogan of politicians, the construction industry and urban planners in response to the lack of living space and the lack of areas available for construction, mainly in the metropolises, is 'redensification'.

Five common approaches can be distinguished:

- **Conversion:** Unused areas and buildings, such as railway tracks, military buildings, etc. or building yards are torn down and overbuilt
- **Restructuring:** Parking lots, garage courtyards and allotment gardens are overbuilt
- **Attachments and superstructures:** Existing buildings are added to or extended in order to create new living space
- **Overbuilding inner courtyards:** These areas are designed as 'green islands' and offer space in otherwise densely built-up urban areas
- **Closing gaps between buildings:** A very widespread method in the inner city area where not only unattractive areas are overbuilt

In recent years, these approaches have become increasingly important and make up the major part of housing construction in many large cities. In Hamburg, for example, this is 90 percent. The potential is estimated to be very high and according to experts in the field will amount to up to 1.5 million dwellings by 2030.

At first glance, there are many good reasons for a further increase in density:

More efficient use of the existing infrastructure, the existing social and cultural environment, which the new residents can immediately access, and even the climate.

New buildings often have lower energy consumption and building extensions often go hand in hand with improving the energy efficiency of the entire building.

Nevertheless, the potential for conflict is great and resistance to redensification is constantly growing. If redensification is high, this has a negative impact on the quality of living, noise levels rise, open spaces are lost

and traffic volumes increase. In many cities, local residents set up citizens' initiatives and collect signatures, especially where they are directly affected, for example when the nearby playground or backyard is being built on or the neighbour's balcony comes close to their own. One has to weigh up the framework conditions very carefully and assess the situations.

The conversion and design of the 'Mühlenforte' site in Bad Driburg must be considered against this background, where the local authority decided against further redensification in favour of enhancement of the residential and leisure attractiveness of a city district.

1. Current situation

The 'Mühlenforte' site represents an open space located in the former wall and moat zone of the historical town plan directly in front of the still preserved town wall.

Existing features of this open space are:

- The reconstructed mill wheel, with an elevated viewing platform on the ground plan of the former mill building and a staircase design from the 1920s framed with natural stone walls and pillars.
- A circular flower bed, surrounded by a two-metre wide pavement. Surrounded flower bed as area centre.
- The empty and dilapidated (overshadowing) two-storey building 'Dringenberger Straße 4', which borders the square to the southwest.

The total land area of around 1,200 m² (37 m x 33 m) is limited to the north by the historical city wall running along Südstraße and to the south by Dringenberger Straße and Katzohlbach, a watercourse flowing through the city in a west-east direction.

Within the scope of the application for urban development funding submitted on 28 November 2016 in the programme year 2017, the city of Bad Driburg commissioned the conversion and design of the open space 'Mühlenforte' as a 'Green Island in the City', in addition to the partial redesign of the Katzohlbach watercourse and the embankment next to the watercourse. The aim was to make this area more attractive for the numerous visitors to the 'spa town' of Bad Driburg and, in particular, to make the often lacking green and play areas available to inner city residents. A use as building land or parking space had previously been discussed and rejected in the city committees. ►



► menbedingungen abwägen und die Situationen einschätzen.

Vor diesem Hintergrund ist die Umnutzung und Gestaltung des Grundstücks „Mühlenpforte“ in Bad Driburg zu betrachten, wo sich die Kommune gegen eine Nachverdichtung zugunsten einer Wohn- und Freizeitattraktivierung eines Stadtquartiers entschied.

1. Bestandssituation

Das Grundstück „Mühlenpforte“ stellt eine in der ehemaligen Wall- und Grabenzone des historischen Stadtgrundrisses gelegene Freifläche unmittelbar vor der noch erhaltenen Stadtmauer dar. Bestandsmerkmale dieser Freifläche sind:

- Das rekonstruierte Mühlenrad mit einer erhöhten Aussichtsplattform auf dem Grundriss des ehemaligen Mühlengebäudes und einer mit Natursteinmauern und Pfeilern umrahmten Treppenaufgangsgestaltung aus den 1920-er Jahren.
- Ein kreisförmiges, mit einem zwei Meter breit umpflasterten, einen Gehweg umgebenes Blumenbeet als Flächenmittelpunkt.
- Das die Platzfläche südwestlich begrenzende (verschattende), leerstehende und baufällige zweigeschossige Gebäude „Dringenberger Straße 4“.

Die Gesamtgrundstücksfläche von rund 1.200 m² (37 m x 33 m) wird nördlich durch die entlang der Südstraße verlaufende historische Stadtmauer und südlich durch die Dringenberger Straße sowie den Katzohlbach, ein den Stadtgrundriss in West-Ostrichtung durchfließendes Gewässer begrenzt.

Im Rahmen des am 28.11.2016 gestellten Antrages auf Städtebauförderung im Programmjahr 2017 beauftragte die Stadt Bad Driburg neben der teilweisen Neugestaltung des Gewässers Katzohlbach und der des Gewässer begleitenden Tweeten die Umnutzung und Gestaltung der Freifläche „Mühlenpforte“ als „Grüne Insel in der Stadt“. Ziel war es diesen Bereich für die

zahlreichen Besucher der „Kurstadt“ Bad Driburg zu attraktivieren und insbesondere den Innenstadtbewohnern die oft fehlenden Grün- und Spielflächen zur Verfügung zu stellen. Eine Nutzung als Bauland oder Parkplatzfläche war zuvor in den städtischen Gremien diskutiert und verworfen worden.

2. Planungsansatz

Im Frühsommer 2017 wurde der Architekt und Stadtplaner Dipl.-Ing. Lothar Beltz beauftragt, für die drei aneinandergrenzenden und durch gegenseitige Wechselwirkungen geprägten Bereiche ein Vorentwurfskonzept zu erarbeiten:

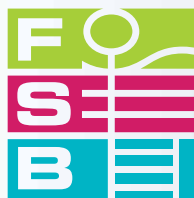
- Neugestaltung der Tweeten am Katzohlbach und Klaaholts Haan
- Gewässerneugestaltung und Renaturierung des Katzohlbaches (in Teilbereichen)
- Gestaltung der Freifläche „Mühlenpforte“ unter Einbeziehung des Gewässers Katzohlbach und der Dringenberger Straße

Auf Grundlage dieses Konzeptes wurde im Juli 2017 eine Ideen-Werkstatt zur Spielplatz-Gestaltung vom Planungsbüro „StadtKinder“ aus Dortmund durchgeführt, da wesentliche Bereiche der Freifläche als Spielplatz genutzt und die Kinder bei der Entwicklung von Ideen zu den Themen Bewegen, Klettern, Spielen, Wasser erleben, etc. beteiligt werden sollten.

An der Ideen-Werkstatt nahmen 30 Kinder teil, die in Kleingruppen Modelle aus verschiedenen Bastelmaterialien erstellten und diese im Rahmen einer Abschlusspräsentation Interessierten vorstellten.

Als Wünsche der teilnehmenden Kinder stellten sich besonders heraus:

- Spieltürme mit Hängebrücke, Rampe, Kletternetz, Seilen und Rutsche
- Vogelnestschaukel
- Balancier-Parcours (Balken, Seile, Ketten, etc.)
- Pendelsitzkombination (Hally Gally) ►



2. Planning approach

In the early summer of 2017, the architect and urban planner Dipl.-Ing. Lothar Beltz was commissioned to develop a preliminary design concept for the three adjoining areas, which are characterised by mutual interactions, as follows

- Redesign of the embankment at Katzohlbach and Klaaholts Haan
- River redesign and renaturation of the Katzohlbach (in some areas)
- Design of the open area 'Mühlenpforte' including the water body Katzohlbach water body and the Dringenberger Straße to develop a preliminary design concept.

Based on this concept, an ideas workshop for playground design was held by the planning office 'StadtKinder' from Dortmund in July 2017, as essential areas of the open space were to be used as a playground and the children were to be involved in the development of ideas on the topics of exercise, climbing, playing, experiencing water, etc.

The ideas workshop was attended by 30 children who created models in small groups from various handicraft materials and presented them to interested parties in a final presentation.

The most salient wishes of the participating children were the following:

- Play towers with suspension bridge, ramp, climbing net, ropes and slide
- Bird's nest swing
- Balancing course (beams, ropes, chains, etc.)
- Pendulum seat combination (Hally Gally)
- Water play facilities: Stones in the stream, Archimedes' screw, bridges over the stream
- Toddler play area: Small house (also as sun protection), net swing, stairs, ladders, mini slide

In the planning phase draft planning which will now begin (in August 2017), these wishes should in part be adopted as specifications. Overall, the following usage and design features had to be realised on the open space, which had now been significantly enlarged and better exposed to the sun after the planned demolition of the building at Dringenberger Straße 4.

- Construction of an attractive green and recreational area for all age groups to compensate for the lack of private gardens and green areas, especially in the neighbouring inner-city area.
- Improvement of the appearance and the ecological quality of the Katzohlbach brook adjacent to the open space by removing the concreted bank walls, widening the brook bed, terracing the bank zones with two rows of stone blocks approx. 50 cm high.
- Separation of the open space from the traffic area of the Dringenberger Straße by an approximately 1-metre high natural stone wall.
- Preservation of the approximately 30-year-old tree population on the open area, two English oak trees and five summer lime trees in the street area.
- Extension and improvement of the footpath between the Südstraße, connecting the old town centre, the Dringenberger Straße and the footpaths along the Katzohlbach.

3. Realisation

By reducing the traffic area of Dringenberger Straße to the mini- ▶

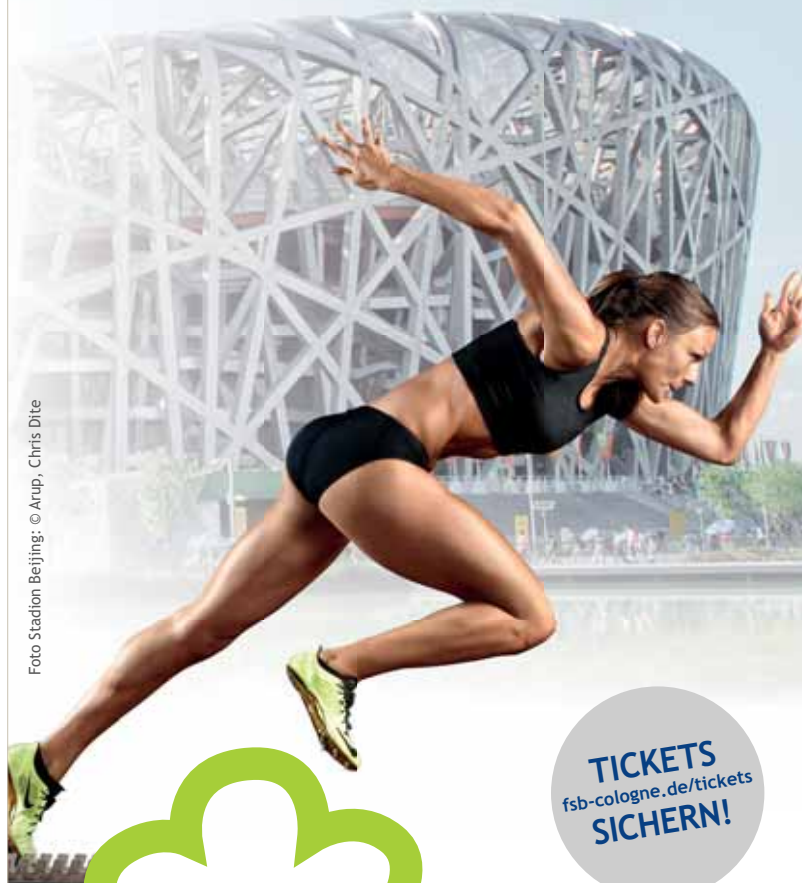


Foto Stadion Beijing: © Arup, Chris Dite

TICKETS
fsb-cologne.de/tickets
SICHERN!



INTERNATIONALE FACHMESSE
FÜR FREIRAUM, SPORT- UND
BEWEGUNGSEINRICHTUNGEN
KÖLN, 05.-08.11.2019



- Wasserspielmöglichkeiten: Steine im Bach, archimedische Schraube, Brücken über dem Bach
- Kleinkindspielbereich: Häuschen (auch als Sonnenschutz), Netzschaukel, Treppen, Leitern, Minirutsche

In die nun (im August 2017) beginnende Planungsphase – Entwurfsplanung – sollten diese Wünsche zum Teil als Vorgaben übernommen werden.

Insgesamt galt es folgende Nutzungs- und Gestaltungsmerkmale auf der nun – nach dem geplanten Abriss des Gebäudes Dringenberger Straße 4 – deutlich vergrößerten und besser besonnenen Freifläche zu realisieren:

- Anlegung eines für alle Altersgruppen attraktiven Grün- und Erholungsbereiches als Ausgleich für die insbesondere im benachbarten Innenstadtbereich fehlenden privaten Garten- und Grünflächen.
- Verbesserung des Erscheinungsbildes und der ökologischen Qualität des an die Freifläche angrenzenden Katzohlbaches, durch Beseitigung der betonierten Ufermauern, Aufweitung des Bachbettes, Terrassierung der Uferzonen durch zwei Steinquaderreihen mit ca. 50 cm Höhe.
- Abtrennung der Freifläche vom Verkehrsraum der Dringenberger Straße durch eine rund 1,00 Meter hohe Natursteinmauer.
- Erhaltung des etwa 30 Jahre alten Baumbestandes auf der Freifläche, zwei Stieleichen und im Straßenraum fünf Sommerlinden.
- Ausbau und Verbesserung der fußläufigen Wegeverbindung zwischen der dem Altstadt kern fangierenden Südstraße, der Dringenberger Straße und den Fußwegen entlang des Katzohlbaches.

3. Realisierung

Durch Reduzierung der Verkehrsfläche der Dringenberger Straße auf das Mindestmaß von sieben Metern als sogenannte Mischverkehrsinsel wurde es möglich, die geplante Freifläche in diesem Bereich um ca. 200 m² zu vergrößern, das Spielgeräteangebot zu maximieren und über die gesamte Freifläche zu verteilen. So wurden folgende Bereiche neu angeordnet:

- der Wasserspiel- und Matschbereich mit der archimedischen Schraube auf dem terrassierten Uferbereich des Katzohlbaches
- der Kleinkinderspielbereich mit Spielhäuschen, Minirutsche, Vogelnechtschaukel und Sandbagger westlich am Fußweg auf einem insgesamt mit Sand bedeckten Bereich
- der große Turm mit Verbindungsbrücke, Kletternetz und Riesenrutsche – circa 8,50 Meter Länge – auf dem nördlichen, höheren Bereich unmittelbar vor der historischen Stadtmauer

- ein bodengleiches Großtrampolin ca. 6,00 x 1,50 Meter östlich des Fußweges in der Platzmitte, unmittelbar an grenzend an die Pendelsitzkombination „Hally Gally“
- das hohe Riesenklettergerüst „Adlerhorst“ in der östlichen Grundstücksecke, gut sichtbar von der Fußgängerzone „Lange Straße“
- der Balancier-Parcours mit vier Metern Gurtband, Sprossenleiterbrücke, Schwingstufen, Wackelbrücke und Federbalancierbalken in Ost-Westrichtung parallel zur Einfriedungsmauer

Vervollständigt wurde das Gesamtplatzensemble durch eine Vielzahl von gut platzierten Sitzgelegenheiten in Form von Parkbänken, in die Grundstücksmauer integrierten Bänken und einer in unmittelbarer Bachnähe aufgestellten Sitzgruppe mit Tisch, sowie zwei neu zu pflanzenden Bäumen (Trauerweiden) in Ufernähe.

Im Rahmen einer Informationsveranstaltung wurde die Planung am 09.11.2017 durch Vertreter der Stadt Bad Driburg und des Planungsbüros im Ratssaal des Rathauses der Öffentlichkeit vorgestellt. Dank der breiten Zustimmung der Öffentlichkeit konnte die Gesamtmaßnahme im Dezember 2017 und Januar 2018 in den städtischen Gremien beschlossen werden, mit dem

Ziel der Umsetzung in 2018.

Nach erfolgter Ausschreibung erfolgte die Ausführung der Garten- Landschaftsbau- und Straßenbauarbeiten durch die Firma Tegetmeier aus Brakel und die Herstellung sämtlicher Spielgeräte einschließlich deren Aufstellung durch die Firma playparc aus Bad Driburg.

Nach dem Baubeginn im Mai 2018 und zügigem Baufortschritt konnte der wesentliche Teil der Spielgeräte auf der fertiggestellten Platzfläche bereits im August 2018 montiert werden.

Die besonders von den Kindern aber auch Erwachsenen sehnlichst erwartete Eröffnung erfolgte am 18. April 2019 unter großer Teilnahme der Bevölkerung, durch den Bürgermeister der Stadt Bad Driburg, Burkhard Deppe.

Bereits im Vorfeld der offiziellen Eröffnung hatte sich gezeigt, dass das Ziel der Planung, eine Spiel- und Freifläche zur Naherholung zu schaffen, sich vollständig erfüllen würde. An den Spielgeräten tummelten sich zum Teil dutzende Kinder unterschiedlichen Alters, deren Eltern und Großeltern auf den zahlreichen Sitzgelegenheiten verweilten, während sich der Fläche, auf der Dringenberger Straße und dem gegenüberliegenden Parkplatz, Gruppen und Schaulustige standen. ■

Fotos: Lothar Beltz,
Play-Parc Allwetter-Freizeitanlagenbau GmbH



► mum of seven metres as a so-called mixed traffic island, it became possible to increase the planned open space in this area by approx. 200 m², to maximise the range of play equipment and to distribute it over the entire open space.

Thus, the following was arranged

- the water play and mud area with the Archimedes' screw on the terraced shore area of the Katzohlbach brook
- the toddlers' play area with playhouse, mini slide, bird's nest swing and sand excavator west of the footpath on an area totally covered in sand
- the big tower with connecting bridge, climbing net and giant slide - approx. 8.50 meters in length - on the northern, higher area immediately in front of the historical city wall
- a large trampoline at ground level (approx. 6.00 x 1.50 metres) east of the footpath in the centre of the square, directly adjacent to the pendulum seat combination 'Hally Gally'.
- the high giant climbing scaffold 'Adlerhorst' in the eastern corner of the property, clearly visible from the 'Lange Straße' pedestrian zone.
- the balancing course running in east - west direction parallel to the enclosure wall with four-metre belt webbing, rung ladder bridge, swing steps, wobble bridge and spring balance beam.

The entire square ensemble was completed by a multitude of well-placed seating areas in the form of park benches, benches integrated into the boundary wall and a seating group with table set up in the

immediate vicinity of the brook, as well as two new trees to be planted (weeping willows) near the shore.

The planning was presented to the public on 9 November 2017 by representatives of the city of Bad Driburg and the planning office in the city hall as part of an information event. Thanks to the broad approval of the public, the overall measure could be adopted in December 2017 and January 2018 in the municipal committees, with the aim of implementation in 2018.

After the invitation to tender had been issued, the garden, landscaping and road construction work was carried out by Tegetmeier from Brakel and all playground equipment, including its installation, was manufactured by PlayParc from Bad Driburg.

Following the start of construction in May 2018 and rapid progress, the majority of the playground equipment was installed on the completed square in August 2018.

The eagerly anticipated opening took place on 18 April 2019 by the mayor of Bad Driburg, Burkhard Deppe, and was attended by a large number of the local population.

Even before the official opening it had become clear that the goal of the planning, to create a playground and open space for local recreation, would be completely met. Dozens of children of different ages, whose parents and grandparents lingered on the numerous seating areas, were playing, while groups and onlookers stood outside the area, on Dringenberger Straße and the parking lot opposite. ■

Images: Lothar Beltz,
Play-Parc Allwetter-Freizeitanlagenbau GmbH



powered by melos

stylemaker®
EVOLUTION 3D

Starten Sie mit uns in die Welt der dritten Dimension und entdecken Sie organisch geformte Objekte für Spielplätze und Freizeitanlagen. Als originales 2D Stylemaker® Bodenmotiv, in 2,5D um auf bestimmte Elemente aufmerksam zu machen oder als vollkommen plastisches 3D-Objekt – der Fantasie sind keine Grenzen gesetzt.

Mit Stylemaker® Evolution 3D brechen Sie zu neuen Abenteuern auf!

Erfahren Sie mehr:
[www.readytobuild.de/
stylemaker-evolution-3d](http://www.readytobuild.de/stylemaker-evolution-3d)

Melos GmbH | Bismarckstrasse 4-10 | D-49324 Meile
www.melos-gmbh.com | info@melos-gmbh.com
Fon +49 54 22 94 47-0



Spielplatz Baulücke

In Zeiten der Nachverdichtung:
Mut zur (Bau-)Lücke.

In vielen Städten gibt es sie noch – Die Baulücken. Baulücken sind oft eine Folge des demographischen Wandels oder des Zweiten Weltkrieges. In den 1950er Jahren lohnte oft der Aufbau zerstörter Grundstücke nicht und so wurden viele Baulücken zu Grünflächen oder Spielplätzen umgewidmet. Während es in der Provinz noch „Mut zur Baulücke“ bei desolaten Grundstücken heißt, sind sie in den Ballungsgebieten heute sehr begehrt. Sie sind sofort oder kurzfristig bebaubar und liegen an einer bebauten Straße. Erschließungseinrichtungen sind ausreichend vorhanden oder können ohne erheblichen Aufwand hergestellt werden, was die Bebauung von Baulücken billiger als beispielsweise die von Neubaugebieten macht. Der Druck auf diese kleinen Spielplatzoasen in den Städten steigt also, oftmals wird er noch von einer Nachbarschaft unterstützt, die sowieso Kinderlärm nicht als Zukunftsmusik versteht.

Einen dieser typischen Baulücken Spielplätze gibt es in Berlin-Charlottenburg, in der Eosanderstraße. Auch er ist von drei Seiten bebaut. Der etwa ein Meter hohe Zaun mit einem Tor bildet die vierte Seite des Platzes. Schattig bis sonnenlos liegt er in einer Baunische mit etlichen Bäumen. Die Aufschrift auf dem Zaun verrät, dass es dahinter „gemütlich“ wird. Es ist eine dieser wunderbaren zeitlosen Geschichten, die auf diesem Spielplatz inszeniert wurden. Die Bücher, in denen sie stehen, werden über die Jahre vielleicht neu illustriert, aber die Begeisterung für ihre Helden bleibt. Das Dschungelbuch von Rudyard Kipling zum Beispiel ist so eine Geschichte. Seit über 100 Jahren lesen es Generationen von Kindern. Zu den bekanntesten Erzählungen des Dschungelbuchs gehören die Geschichten von Mowgli, einem Findelkind, das im indischen Dschungel aufwächst und durch die Fürsorge einiger Tiere gerettet wird. Andere Tiere wiederum sind ihm nicht gut gesonnen und so muss Mogli schnell zwischen Freund und Feind unterscheiden lernen. Durch die vielen Abenteuer, die Mowgli im Dschungel erlebt, wird er zum Held und zum Freund in der Fantasie der Kinder. Ein wichtiger Grund für die Popularität des Dschungelbuchs sind natürlich auch die Musik, die Theaterstücke und die Filme, die zu den Geschichten des Dschungelbuchs entstanden sind.

Auch den Spielplatz in der Eosanderstraße in Berlin-Charlottenburg hat das Dschungelbuch erobert. ►



Playground on vacant lot

*In an era of growing urban
densification: fill that gap!*

There are still many vacant building lots in German cities. These are often the result of demographic shifts or reminders of the Second World War. In the 1950s, it was simply considered not cost-effective to rebuild on all bomb sites and so many of these were left as green spaces or came to accommodate playgrounds. In more rural situations, there is little incentive to use spare space such as this but in larger conurbations it is now at a premium. Sites like this can be redeveloped either immediately or at short notice and are already positioned directly next to access routes. The various utility supplies are present or connections can be set up with little outlay, meaning that it is actually cheaper to infill where structures once were than build anew on what has always been greenfield land. As a result, the remaining play oases in the urban environment are coming under increasing pressure - often with the collusion of local residents for whom the noise of children playing is not exactly music to their ears.

One of these characteristic vacant lot playgrounds can be found in the Eosanderstraße in the Charlottenburg district of Berlin. It is enclosed by structures on three sides. On the fourth side is a fence that is roughly 1 metre in height. It has an elegant stock of trees that keep it shady and protect it from the extremes of the sun. Mounted on the fence is a sign that explains that beyond this barrier awaits a world of welcome. The theme that has been used for the design of this playground has been derived from one of the timeless classics of children's literature. The work itself has been brought to life by various illustrators down through the years and is still just as popular now as then. The publication in question is *The Jungle Book* by Rudyard Kipling, which has been delighting children for more than 100 years. Among the more celebrated tales to be found among this collection of stories is that of Mowgli the Indian waif who is raised by wolves and other animals that teach him the 'Law of the Jungle'. Other animals, on the other hand, are less well-disposed towards the

'man cub' so that Mowgli has to quickly learn how to differentiate between friend and foe. In the imagination of children, the many adventures experienced by Mowgli in the jungle make him into both a hero and a friend. Of course, part of the reason why *The Jungle Book* is still so well known is because it has not only been staged but has also found its way to the silver screen in various different forms - most will be familiar with the melodies of the musical version.

And *The Jungle Book* has found a home in Berlin's Charlottenburg. This playground was initially constructed by company SIK-Holz in 1998. The idea for the theme then and later in 2018 came from Andreas Schmidt, a member of the local green space planning authority. As a child, he too had read *The Jungle Book*. ▶





► Bereits schon 1998 wurde dieser Spielplatz vom Unternehmen SIK-Holz gebaut. Thematisiert wurde er damals wie auch im Jahr 2018 von Andreas Schmidt, Planer im Grünflächenamt Berlin-Charlottenburg. Auch zu seiner Kinderliteratur gehörte einmal das Dschungelbuch.

Der Spielplatz ist ca. 400 m² groß. Der Zaun mit einem palmengeschmückten Tor und dem darauf schlafenden Panther „Bagheera“ stimmen schon auf die dahinter liegende kleine Dschungelwelt ein. Auf der rechten Seite schlängelt sich ein Weg bis zu einem Bolzplatz, der den ganzen hinteren Teil des Platzes in Anspruch nimmt. Auch er hat schon einige Krisen erlebt. So gab das Verwaltungsgericht Berlin der Klage eines Anwohners im Jahr 2006 statt, den Bolzplatz zu schließen. Der Kläger, dessen Grundstück an den Bolzplatz angrenzt, hatte vor Gericht nachgewiesen, dass die Nutzungszeiten nicht eingehalten und der Bolzplatz auch von älteren Jugendlichen und Erwachsenen benutzt wurde. Mittlerweile scheinen sich die Wogen geglättet zu haben. Der Bolzplatz ist noch da, allerdings wird er erst am Nachmittag geöffnet und am Sonntag ist er geschlossen. Auf der rechten Seite des Weges hat sich ein stabiles Grüngerüst entwickelt, in dem die Kinder sich verstecken können oder sich auch ein paar Zweige für temporäre Spiele finden.



Aufgrund der Beliebtheit des Platzes wurde im Wesentlichen die frühere Bebauung auf der restlichen Fläche des Platzes übernommen. Nur die Anordnung wurde etwas verändert. Ebenfalls im hinteren Bereich befinden sich die bewegungsintensiven Geräte – eine Dreifachschaukel und ein Karussell mit „Mowgli“ als Spielpartner. Den größten Teil des Platzes

nimmt eine multifunktionale Spielanlage ein. Drei Spieltürme mit partiellen Dschungeldächern und zwei „Lianen-Bäume“ bilden einen Bewegungsparcours. Aufgrund der Enge des Platzes gibt es an den Türmen nur senkrechte Sprossenaufgänge und an einem „Lianen-Baum“ einen schrägen Kletterstamm. Für den schnellen Abgang werden eine Rutsche und eine Kletterstange angeboten. Beide sind von der ersten Spielanlage verwendet worden. Zwischen den Türmen und den „Lianen-Bäumen“ gibt es leichte bis schwere Übergänge in Form von einer breiten und einer schmalen Seil-Brücke, sowie einem Balancierbalken und einem Balancierseil. Die Podeste der Türme sind auch beliebte Treff- und Beobachtungspunkte der Kinder. Eine Hängematte mit begrenzter Auslenkung zwischen Dschungelturm und dem Tiger „Shir Khan“ lädt Kinder wie auch Erwachsene zum Schaukeln im Dschungel ein. Für kleine wie auch große Kinder ist das Schlangennest mit der herein und heraus kriechenden Schlange „Kaa“ eine beliebte Balancier-, Kletter- und Sitzstruktur. Wackelplatten mit „Balu“ und „King Louie“ füllen die Räume zwischen der Dschungel-Spielanlage und der Schlangennest-Anlage. Unter und zwischen allen Geräten können die Kinder nach Herzenslust buddeln.

Der Spielplatz wirkt wie eine Bühne im Theater auf der jeden Tag das Dschungelbuch aufgeführt wird. Besonders gern wird er von den umliegenden Kindergärten besucht. Auf und an den Pfosten der Spielgeräte tummeln sich herrlich bunte Kolibris und Schmetterlinge, sitzen kleine Affen und Geier. Sie bezaubern durch ihre Farbenpracht und geben dem kleinen Dschungel in der großen Stadt ein ganz besonderes Flair. Eine große Sitzgruppe mit Tisch sorgt auch für die entsprechende Gemütlichkeit bei allen, die nicht klettern, balancieren, schaukeln, drehen oder rutschen wollen. Und wem das immer noch nicht reicht, der kann sich zwischendurch ein Eis bei der Eisdiele um die Ecke holen. ■

Fotos: SIK-Holzgestaltungs GmbH

► The playground itself covers an approximate area of 400 m². In the fence is a gate decorated with palm fronds and a sleeping panther Bagheera that prepares visitors for the jungle world they will encounter beyond. To the right, a pathway winds sinuously to a soccer pitch that occupies the whole of the rear section of the site. It has a bit of a chequered history behind it. In 2006, a complaint was submitted by a local resident to the administrative tribunal of Berlin that subsequently decided that the pitch should be closed. The plaintiff, whose property adjoined the pitch, provided evidence to the effect that the facility was being used outside permitted times and was also - inappropriately - being utilised by adolescents and even adults. Fortunately, it seems the dust has settled in the meantime. The pitch is still there, although it is only open in the afternoons and is closed all day on Sundays. To the right of the pathway, a lush green screen has developed in which children can hide and find the odd branch to be used in the game of the moment.

Because of the popularity of the playground, the existing structures on the remaining site have been retained; only the arrangement has been modified somewhat. To the rear of the site is also the equipment designed for more strenuous exercise - a swing that will seat three and a carousel with a Mowgli figure as playfellow.

A multifunctional play ensemble occupies most of the area. There are three play towers partially covered by jungle plant roofs and two 'liana trees' that provide an exercise trail. Because of the space limitations, there are only vertical ladders providing access to the towers and a sloping climbing trunk on one of the 'liana trees'. Children can more rapidly come back down to earth with the help of a slide and a pole. Both of these were present in the original playground. Between the towers and the 'liana trees' there are light- to heavy-duty crossings in the form of a wide and a narrow rope bridge, a balancing beam and balancing rope. The platforms of the towers are popular with the children as places to meet friends and hold a look-out. There is a hammock with a limited range of swing between the jungle tower and the figure of Shere Khan the tiger where both children and adults can take a rest in the jungle. The snake nest, with Kaa the python crawling in and out, provides a feature for balancing, climbing and seating. Wobbly boards with Baloo the bear and King Louie the ape fill the spaces between jungle play ensemble and the snake nest. Children can dig to their heart's content in the surfaces below and among the pieces of equipment.

The playground itself seems like a stage in a theatre in which every day a production of *The Jungle Book* is being performed. It is a frequent destination for the local kindergartens. On and around the posts of the play equipment are wonderfully colourful figures of hummingbirds, butterflies, apes and vultures. Their bright tones are attention-grabbing and contribute to the quite unique feel of this little patch of jungle in the city. There is an extensive seating area with a table that gives those who are not interested in climbing, balancing, swinging, turning or sliding a place to relax. And anyone who wants more than this can fetch themselves an ice cream from the parlour just around the corner. ■

Images: SIK-Holzgestaltungs GmbH



PLAYPARC

Mehr Spielraum für {Bewegung}



ETOLIS® DAS MODULARE SPIELGERÄTESYSTEM

- Für Kinder zwischen 4-10 Jahren
- Hochwertige Materialien
- Nachhaltige Verarbeitung
- Geringe Kosten
- KIT-Prinzip: Jederzeit einfacher Standortwechsel möglich
- Schnelle Lieferung

etolis.playparc.de



Mit der Rakete bis zur Milchstraße: „Ferne Galaxien“ im Berliner Wedding

Von Dagmar Gast,
Landschaftsarchitekturbüro Dagmar Gast

Spielplatzumgestaltung im
Berliner Wedding – in einer Baulücke.

„Der Weltraum, unendliche Weiten. Wir schreiben das Jahr 2200. Dies sind die Abenteuer des Raumschiffs Enterprise, das mit seiner 400 Mann starken Besatzung fünf Jahre unterwegs ist, um fremde Galaxien zu erforschen, neues Leben und neue Zivilisationen. Viele Lichtjahre von der Erde entfernt dringt die Enterprise in Galaxien vor, die nie ein Mensch zuvor gesehen hat.“ Mit diesen spannenden Worten begann jede Folge einer der legendärsten Fernsehserien aller Zeiten. Nicht minder spannend aber ist es, wenn die Reise zu fernen Galaxien das Motto einer Spielplatzumgestaltung wird, mitten im Berliner Wedding in einer Baulücke.

Trotz aller wachsenden Begehrlichkeiten nach städtischem Bauland ist nicht jede Baulücke gleich automatisch für eine Bebauung oder Nachverdichtung geeignet. Vielmehr geht es auch darum, städtebauliche Qualitäten zu bewahren und zu fördern. Während auf der einen Seite der Erhalt von Flächen mit besonderen Freiraumfunktionen wie Parks und Grünflächen gewährleistet wird, kann auf der anderen Seite die bauliche Nutzung zur Stärkung der vorhandenen Strukturen sowie zur Qualität des Stadt- bzw. Ortsbildes beitragen. Im vorliegenden Fall jedenfalls ging es darum, einem alten und deshalb schlecht genutzten Spielplatz neues Leben einzuhauchen.

Spielplätze sind ja eigentlich Nebenprodukte der industrialisierten Stadt des 20. Jahrhunderts, auf dem Land oder Dorf brauchte man sie nicht wirklich. Gerade im Berliner Wedding, einem traditionellen Arbeiterviertel, waren die Wohn- und Lebensverhältnisse seit je her etwas beengter. Erst die Enge der Wohnverhältnisse und die Tatsache, dass viele Arbeiterkinder tagsüber unbeaufsichtigt waren, machte Rückzugsräume notwendig.

Dass man nun Spielplätze baute, zeigt, dass den Kindern ihre eigentlichen Spielräume zunehmend abhandengekommen sind, denn Kinder besitzen doch die Gabe, sich jede Umgebung für das Spiel anzueignen.

Die Planerinnen vom Berliner Landschaftsarchitekturbüro Dagmar Gast haben ihr Konzept mit dem Gestaltungsthema „Ferne Galaxien“ verknüpft. Benachbarte Kitas wurden in die Planungen mit einbezogen. Danach sollte das Herzstück des neuen Spielplatzes eine Rakete sein, mit der kleine Astronauten zu Entdeckungstouren starten können. Die vorhandene Flächenaufteilung, wie die befestigten Flächen und der Sandspielbereich, mussten erhalten bleiben. Damit war die räumliche Einteilung festgelegt und Grundlage der Aufwertung. ►



Ride a rocket to the Milky Way: “Distant Galaxies” in Berlin’s Wedding neighbourhood

By Dagmar Gast,
Landschaftsarchitekturbüro Dagmar Gast

Playground redevelopment in
Berlin Wedding - on a vacant lot.

“Space, the final frontier. These are the voyages of the starship Enterprise. Its five-year mission: to explore strange new worlds, to seek out new life and new civilizations, to boldly go where no man has gone before.” These thrilling introductory words marked the beginning of every episode of one of the most legendary television series of all time. It is no less thrilling, however, when the voyage to distant galaxies becomes the motto of a playground redevelopment, right in the middle of Berlin’s Wedding neighbourhood on a vacant lot.

Despite the growing demand for urban building plots, not every vacant lot is automatically suitable for building development or infill development. It is rather also a matter of preserving and promoting the quality of urban planning and development. While on the one hand the preservation of open spaces such as parks or green spaces is guaranteed, on the other hand the building and land use can help to strengthen existing structures and enhance the cityscape or townscape. In the present case, at least, the aim was to breathe new life into an old, neglected and therefore hardly used playground.

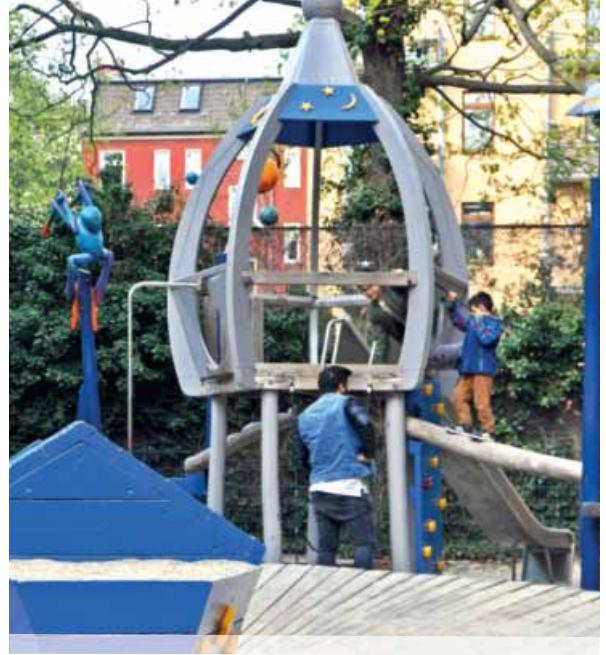
Playgrounds are actually by-products of the industrialized city of the 20th century; in the countryside or in villages they were not really nee-

ded. Especially in Berlin Wedding, a traditional working-class neighbourhood, housing and living conditions have always been somewhat more cramped. It was only the confined living conditions and the fact that many working-class children were left unattended during the day that made it necessary to have retreats.

The fact that playgrounds were now built shows that children have increasingly been deprived of their actual play areas, because children have the gift of turning every environment into a play environment.

The planners of the Berlin landscape architecture firm Dagmar Gast have combined their concept with the design theme of “Distant Galaxies”. Adjacent day-care centres were involved in the planning process. In line with the children’s wishes, the centrepiece of the new playground was to be a rocket, which is sure to take little astronauts to the outer reaches of the Milky Way. The existing division of the area, for example into paved areas and a sand play area, had to be preserved. Thus, the spatial division was fixed and formed the basis for the playground upgrade.

The equipment of the old, dilapidated playground was to be discarded, except for the attached slide of the former climbing frame combina- ▶



► Von der Ausstattung des abgängigen Bestandsspielplatz sollte nicht mehr übrigbleiben als die Anbauursache der ehemaligen Kletterkombination. Weiterhin waren eine thematisch passende Bank-Tisch-Kombination (in Gestalt einer Raumkapsel) sowie eine „Milchstraße“, welche als Holzsteg alles miteinander verbindet, gewünscht. Aber ebenso wie bei der echten Milchstraße sollte dieser Steg nicht bloß eine ebene Fläche sein. Die Krümmung des Raumes wurde schließlich berücksichtigt in Gestalt leichter Schrägen und Wellen.

Die Spielplatzgestalter und -erbauer von merry go round haben das Konzept aufgenommen und schließlich fantasievoll wie detailreich interpretiert und umgesetzt mitsamt der Rakete, aber auch Meteoriten, einem kleinen Ufo und sogar einem außerirdischen Mitspieler. Diese einzigartige Inszenierung sendet positive Signale aus, fordert auf und stiftet Identität mit dem Wohnumfeld. Das Kinderspiel erhält über die liebevolle Darstellung der Spielinhalte eine augenfällige Bedeutung im Stadtbild.

Früher hätte man solche Plätze einfach mit Rutsche, Schaukel und andern Spielmöbeln ausgestattet, das war eben im

wahrsten Sinne des Wortes Standard. Mit dem Auftauchen des „krummen Holzes“ wurden anfangs belächelt, dann aber immer mehr zunehmend die Voraussetzungen dafür geschaffen, individuell, kreativ und, wo immer sinnvoll, auch thematisch zu arbeiten.

Ein thematisches Konzept kann der rote Faden bzw. die Leitidee sein, sollte aber zugleich offen bleiben für die eigene Fantasie der Benutzer und Betrachter. Eine vorgefertigte Spielschablone für „nur das eine Thema“ würde dagegen schnell langweilig.

Der Galaxienspielplatz fügt sich jedoch in keine Schablone. Selbst in der Enge des Raumes ist an diesem kleinen Spielort eine gewisse Weite entstanden, man kann sich an diesem Ort sogar verirren, obwohl man sich ständig selbst über den Weg läuft. Es ist ein Ort, der einen treibt und zieht und zum Perspektivwechsel bewegt, schon der kurvenreichen und geschwungenen Pfade wegen. Nichts scheint hier fest gefügt, alles drängt zur Veränderung und zur Bewegung. ■

Fotos: merry go round oHG

► tion. Furthermore, the children had expressed their wish for a bench/ table combination related to the theme (in the form of a space capsule) as well as a “Milky Way” wooden footbridge, which connects everything. However, just as the real Milky Way, this footbridge should not simply be a flat surface. In the end, the curvature of space was taken into account in the form of slight slopes and waves.

The merry go round playground designers and builders took up the concept and finally interpreted and implemented it in an imaginative manner and with great attention to detail, including the rocket, but also meteorites, a small UFO and even an extraterrestrial playmate. This unique setting spreads positivity and good vibes, motivates children to play and helps to build a sense of identity within the neighbourhood. Children’s play thus becomes conspicuous and a distinctive part of the cityscape thanks to the loving presentation of the theme and the play equipment.

In the past, such places would simply have been equipped with a slide, a swing and other play equipment, which was literally standard then.

The introduction of the “crooked wood” provided for individual, creative and, wherever sensible and reasonable, thematic playground design, which was first ridiculed, but which is now increasingly being implemented.

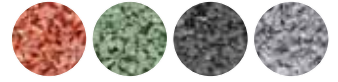
A thematic concept can be the central theme or the guiding idea, but should at the same time still be open to the users’ and viewers’ imagination. A ready-made play template for “just the one theme” would quickly become boring.

The galaxy playground, however, does not fit into any pattern. As confined as the space may be, this small playground gives the impression of vastness. You can even get lost in this place, even though you are constantly crossing your own path. It is a place that drives and moves you and makes you change your view, if only because of the winding paths. Nothing seems to be static here, everything keeps changing and urges you to change and move yourself. ■

Photos: merry go round oHG

PUZZLE MAT 3D

PRODUKTNEUHEIT



Gum-tech®

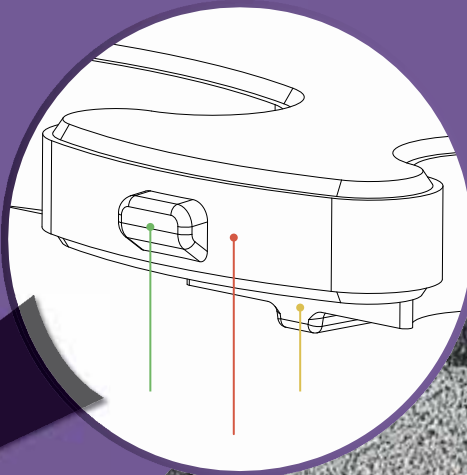
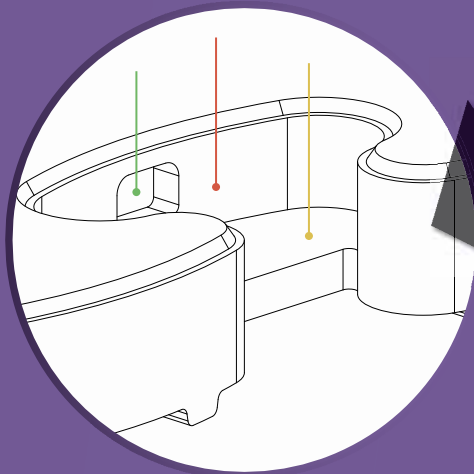
Die Puzzle Mat 3D ist das neueste Produkt unserer Fallschutzserie. Seit 1995 stellen wir TÜV geprüfte Fallschutzplatten aus hochwertigem Gummigranulat und Bindemitteln her. Unsere Platten sind äußerst robust und können auf unterschiedlichen Untergründen verlegt werden. Nichtsdestotrotz ist die Anwendung von Fallschutzplatten mit Steckverbindern zeitaufwendig und birgt Fehlerquellen.

DIE PUZZLE MAT 3D VERFÜGT ÜBER FOLGENDE VORTEILE

- Keine Steckverbinder
- Einfache und schnelle Verlegung
- Vordefinierte Fugenabstände
- 3D Verknüpfung ohne Kleber
- Passende Rand- und Eckplatten
- Robustes und geprüftes Material
- Die 3D Verknüpfung ist fest und kompensiert Unebenheiten

FALLSCHUTZPLATTEN MIT 3D-VERKNÜPFUNG

- 3D Puzzleelement
- Zwischenelement
- Sicherungsknopf



www.fallschutzplatten.de



Ausgangspunkt

Großstädte ziehen immer mehr Menschen an. Es fehlt aber an bezahlbarem Wohnraum und genügend Flächen für Neubauten. Neben der Möglichkeit in die Höhe zu bauen könnte man anbauen, Baulücken schließen, Innenhöfe nutzen oder zum Beispiel ungenutzte Gebäude nutzbar machen. Doch diese Nachverdichtung stößt in vielen Bereichen auf Kritik.

Dabei kann auch der eine oder andere Kinderspielplatz der Nachverdichtung zum Opfer fallen. Städte suchen diesbezüglich nach Lösungsansätzen, Spielareale zu erhalten.

Am Anfang der Idee für die KuKuk Spiel-Box stand die Frage, wie kann ein Spielplatz für Krisengebiete (Flüchtlingscamps, Kliniken, Slums) aussehen, der gut transportierbar, schnell aufgebaut und flexibel an verschiedenen Standorten einsetzbar ist. Darüber hinaus war die Frage, wie kann man eine günstige Spielanlage entwickeln, die einen hohen nachhaltigen Charakter und ökologischen Wert vereint und gleichzeitig hohen funktionalen und ästhetischen Ansprüchen genügt? Das Ergebnis: Durch ein ausgeklügeltes Konzept und den Einsatz hochwertiger und nachhaltiger Materialien entstehen Spielanlagen, die Kinder und Jugendliche gleichermaßen anziehen, die zum Klettern, Rutschen, Balancieren einladen und so die Motorik, Beweglichkeit, Kraft, Ausdauer und Koordination trainieren. Und all das auf engstem Raum, ohne Fundamente und überall einsetzbar.

L'Akabane – Spielen auf engstem Raum in der Stadt

Von Petra Meyer-Deisenhofer (Stadt Lausanne)

Der Spielcontainer in Lausanne.

Beispiel Innenstadt Lausanne

Ein Beispiel, wie der Container nicht nur in Krisengebieten eingesetzt werden kann, ist in Lausanne entstanden, der Stadt am Genfer See.

Die Stadt Lausanne zählt 145.000 Einwohner und es gibt rund 100 Spielplätze unterschiedlicher Größe – über groß angelegte Themenspielplätze am Seeufer bis zu Quartiersspielplätzen in den Vierteln.

In der dicht bebauten Innenstadt gibt es nur wenige Spielbereiche und Möglichkeiten für die Kinder zum Spielen. Es wird eng im Viertel.

Aus diesem Grund gab es 2016 eine Motion im Stadtrat, welche die Innenstadt (Fußgängerzonen) für Familien attraktiver gestalten möchte (auch in Hinblick auf die Ladengeschäfte) und vorschlägt, dort Spielplätze zu bauen.

Die Frage war aber auch, wie können auf so engem Raum attraktive Spielräume entstehen? Nach ausführlicher Studie der zur Verfügung stehenden Plätze hat sich herausgestellt, dass es kaum möglich ist, im Stadtzentrum einen traditionellen, fix installierten Spielplatz zu realisieren: zu stark ist der Nutzungsdruck auf den jeweiligen Stadtplätzen: Wochenmarkt, diverse Veranstaltungen, Einwände des Denkmalschutz.

Außerdem ist Lausanne sehr stark durch die Topographie beeinflusst – und es gibt nur wenige ebene Flächen. Es mussten

andere Lösungen her, wie zum Beispiel multifunktionales Mobiliar oder bekletterbare Kunstobjekte.

Deshalb wurde im Jahre 2017 ein Spielcontainer angeschafft, welcher zunächst für sechs Monate probenhalber auf zwei Plätzen in der Fußgängerzone (je drei Monate) aufgestellt werden sollte. Klarer Vorteil für die Spiel-Box ist, dass sie keine Verankerung im Boden benötigt und so wieder spurlos entfernt werden kann.

Im Juli 2017 wurde die erste Box auf der Place Grand-St-Jean aufgestellt – musste aber leider nach drei Wochen wieder umgesetzt werden, weil sich die Anwohner und angrenzenden Ladenbetreiber über den Kinderlärm beschwert haben.

Von den Familien mit Kindern wurde sie sofort begeistert angenommen.

Ganz ohne Beschwerden ging es auch auf dem nächsten Standort nicht, allerdings konnte der mobile Spielplatz dort drei Monate bleiben.

Im Anschluss daran hat die Stadt Lausanne den Spiel-Container definitiv erworben. Seither zieht die Box von Ort zu Ort und bleibt dort immer drei Monate (max. möglicher Zeitraum, ohne dass eine Baubewilligung nötig ist).

Sie war schon an verschiedenen Orten im Stadtzentrum, wurde aber auch auf Quartiersplätzen und an einer Schule, wo es keine Spielmöglichkeiten gibt, sowie am Yachthafen und in einem Park ohne Spielplatz aufgestellt.

Resumee

Es hat sich in Lausanne als relativ schwierig herausgestellt, selbst für nur 100 m² Freifläche geeignete Orte zu finden – je zentrumsnäher, desto schwieriger.

Für die Spiel-Box muss die Zufahrt durch Lkws mit Kran gewährleistet sein, in sicherer Entfernung vom Straßenverkehr. Wegen der Lärmbelästigung darf die Spiel-Box nicht auf Plätze gesetzt werden, die ringsum mit Wohngebäuden umbaut sind. Der Veranstaltungs-Kalender von Plätzen muss beachtet werden, sowie auch diverse Baustellen und Einwendungen von der Denkmalschutzbehörde etc.

In der Zwischenzeit wurde die Spiel-Box aber auch bunt dekoriert (das Projekt wurde in Zusammenarbeit mit einer Grafikerin realisiert) und mit abschließbaren Rollläden ausgestattet. Außerdem wandern auch vier einfache Holzbänke aus kantig gesägten Stämmen mit, welche als Sitzmöglichkeiten und auch Raumabgrenzung Verwendung finden. Und sie hat endlich ihren Namen bekommen: L'Akabane! (Frz. „La cabane“ = die Hütte).

Der Umzug des Spiel-Containers dauerte jeweils einen ganzen Tag und wurde stadintern organisiert. Es sind jeweils drei Lkw vom Straßenbauamt für Abbau / Aufbau und Transport nötig sowie zwei Schreiner vom Gartenbauamt, welche bereits beim Erstaufbau dabei waren und gleich mitlernen konnten. ►

More and more people are attracted by major cities whereas the affordable housing is still missing, as well as the relevant and suitable areas for new buildings. Despite the fact that building skyscrapers helps to save space, also extensions could be built, gaps between buildings could be closed, courtyards could be used and disused buildings could be made available. However, the relevant densification is discussed critically due to various reasons.

Some playgrounds, for instance, could also fall victim to the densification. Based on this worrying situation, many city administrations are now searching for solutions which include ample opportunities to play.

Before the company Kukuk started creating the so-called Kukuk Play Container, the question had to be solved of how to create a mobile playground for crisis areas, such as refugee camps, hospitals or slums, which could be set up quickly and used at various locations.

Furthermore, they had to consider that the play area should be economically and ecologically sound and characterised by a high level of sustainability while at the same time being functional and fulfilling aesthetic demands. The result was an ingenious concept of using high-quality and sustainable materials to attract both children and youngsters and invite them to climbing, sliding and balancing to help them train their motor skills, mobility, strength, endurance and coordination. And all this on very little space without foundations and ready for use practically everywhere.

The city centre of Lausanne as a role model

In Lausanne, a town on Lake Geneva, it is shown how the so-called play container can be used, not only in crisis areas.

Lausanne has 145,000 inhabitants. There are approximately one hundred playgrounds of different sizes – from large theme playgrounds on the lake-side to several playgrounds in the districts.

However, there are only few playgrounds and play opportunities for children in the densely populated city centre and it starts getting cramped in this district.

Based on this situation it was in 2016, when a motion was submitted to the city council aiming at making the city centre (pedestrian zones) more attractive for families (also by taking into account the retail shops). The idea was to build playgrounds in the midst of the city.

Thus, the question was raised on how to create attractive play areas in such confined conditions? After an in-depth examination of the available grounds, it turned out that it is almost impossible to build a traditional firmly installed playground in the city centre because of the increasing pressure to use the space available for instance for the weekly markets, various city events and due to doubts regarding monumental protection.

Furthermore, Lausanne is heavily influenced by its topography and there are only few even surfaces. Thus, other solutions were required, such as multifunctional furniture or climbable art objects.

Hence, in 2017 a play container was bought with the plan to place it test-wise for six months on two sites in the pedestrian precinct (three ►

L'Akabane – Playing in the tightest of spaces in the city centre

By Petra Meyer-Delsenhofer (Stadt Lausanne)

The play container of Lausanne.

► In der Innenstadt werden am Abend die Rollos des Spiel-Containers geschlossen (Sicherheitsfirma per Mandat). Am Morgen werden sie von Mitarbeitern des Straßenreinigungsamts wieder geöffnet und der Container kontrolliert und gereinigt. Die Sicherheitskontrollen nach EN 1176 werden regelmäßig von ausgebildeten Mitarbeitern des Gartenbauamts durchgeführt.

Nach gut zweijähriger Erfahrung kann die Stadt Lausanne sagen, dass die Spielstruktur von den Familien, Kinderkrippen etc. sehr gut angenommen wird und auf kleinstem Ort eine wirklich tolle Spielqualität aufweist.

An großzügigeren Plätzen gibt es keine Lärm-Probleme. Auf Plätzen mit vielen Passanten und zusätzlichen anderen Aktivitäten (z.B. Wochenmarkt, Bushaltestelle, Läden...) wird sie am meisten bespielt.

► *months each). One clear benefit was that no fix ground anchorage was necessary to install the play container which could then be removed without leaving any traces.*

It was in July 2017 when the first box was installed in Place Grand-St-Jean. However, it had unfortunately to be removed only three weeks later as the local residents and the owners of adjacent shops had complained about the children's noise.

Nevertheless, the families with children had enthusiastically adopted the new idea.

Although at the next location there were also complaints, the mobile playground stayed there for three months.

Thereafter, the municipal administration of Lausanne finally purchased the play container. Since then the play container has been moved from place to place. At each place it stays for approximately three months which is the maximum period without building permit.

The play container has meanwhile been set up at several places of the city centre but also on different local squares, at a school without play area as well as at the yacht harbour and in a park without playground.

Conclusion

It has turned out to be difficult to find appropriate spaces of only 100 sqm in Lausanne. The closer to downtown, the more difficult it becomes.

However, to install or remove the play box, the access by truck with a crane in safe distance from the road traffic must be guaranteed. Due to the noise pollution, the play box must not be placed in the midst of residential areas. In addition, all forthcoming events of the possible place must be taken into account as well as building sites and possible objections from the office for monumental protection, etc.

Meanwhile the play box has been colourfully decorated (this project has been realised jointly with a graphic designer) and equipped with lockable roller blinds as well as with four simple wooden benches which are made from angularly sawn tree trunks. They serve as seating facilities and space dividers. Furthermore, the play container has received an official name: "L'Akabane" (French: la cabane = the hut).

However, each relocation of the play container is organised by the city administration and lasts one full day. For each relocation three trucks

Wichtig ist unbedingt, dass man sich vorher überlegt, an welchen Orten sie aufgestellt werden kann und auch die Bevölkerung jeweils darüber informiert. Die Stadt Lausanne zum Beispiel stellt ein Schild auf und verteilt Flyer, in denen sie darauf hinweist, dass die Spiel-Box kommen wird.

Man kann durchaus sagen, dass die Spiel-Box einen gewissen Anziehungsfaktor hat und die jeweiligen Orte belebt, wie etwa einen wenig attraktiven Quartiersplatz: dort wünschen sich die Anwohner jetzt einen definitiven Spielplatz!

L'Akabane ist jetzt schon stadtbekannt und beliebt und die Stadt Lausanne bekommt häufig Anfragen aus den verschiedenen Vierteln, die sie auch gerne mal hätten. ■

Fotos: KuKuk Freiflug GmbH

of the road construction office, which is responsible for the installation and removal as well as for the transportation of the container, are needed. In addition, two carpenters from the parks department were there when the first test installation was realised by the Kukuk company and could thus learn how to install the container.

At night, all blinds of the play container located in the city centre must be closed by an officially mandated security company. In the morning, it is the staff of the street cleaning office to open them again, carry out a quick check and clean the container. The security control as such is carried out by specifically trained staff of the parks department according to EN 1176.

After approximately two years of experience, the city administration of Lausanne can say that the game structure was generally well received by families and nurseries as the playing quality on a relatively small place is excellent.

At spacious squares there are no noise problems. Spaces with many passers and additional activities (such as the weekly market, bus stops and shops...) are the most frequented play container sites.

However, it is of utmost importance to consider in advance at which places the play container could be set up and to inform the population accordingly. The city of Lausanne, for instance, positions signs and distributes brochures by thus informing the population about the installation time and where the play container will be set up next time.

It is probably fair to say that the play container provides a certain attraction factor and revitalises the respective locations like, for example, in the case of a little attractive square in one of the districts where the local residents are now pleading for a permanent playground to be installed.

Even now l'Akabane is well-known in the whole city and very popular. In addition, the city administration of Lausanne receives frequent inquiries from different districts which would also like to have it. ■

Photos: Company KuKuk Freiflug GmbH



THE LEISURE INDUSTRY'S
PREMIER EVENT IN EUROPE

REGISTER NOW

CONFERENCE: 16-19 Sept. 2019 | TRADE SHOW: 17-19 Sept. 2019

PARIS, FRANCE



EURO ATTRACTIONS SHOW IS NOW IAAPA EXPO EUROPE.

www.IAAPA.org/IAAPAEurope



Eine Rundbogenrampe zu einer Türöffnung bildet auf einer Seite der Ruine den Einstieg in den außergewöhnlichen Spielplatz, in einer Röhrenrutsche geht es wieder hinaus.

An arched ramp leading to a doorway provides access to the unusual playground on one side; a tube slide provides for egress.

Abenteuerlicher Spielspaß zwischen Ruinenmauern

150 Jahre alte Ruine in Basel
birgt einen modernen Nieder-
seilgarten für Groß und Klein

Kinder brauchen Raum zum Spielen, Orte, die ihre Fantasie in Gang bringen und an denen sie ihre motorischen und kognitiven Fähigkeiten trainieren können – eine Forderung, die nicht immer einfach umzusetzen ist, vor allem in Zeiten der Nachverdichtung im urbanen Raum. Dass für die Realisierung eines Spielplatzes nicht immer gleich eine der oft spärlich vorhandenen Grünflächen notwendig ist, beweist die Schweizer Großstadt Basel. Dort ließ man einer ca. 150 Jahre alten Ruine einen aufregenden Niederseilgarten erstellen. Hier wird unter Einhaltung

Blick auf den Niederseilgarten im Inneren der Ruine in der Basler Hochstraße.

The low level rope garden within the ruined structure in Basel's Hochstraße.

aller sicherheitstechnischen Anforderungen der kindliche Reiz des Spielens in alten Gemäuern mit einem modernen, farnefrohen Angebot an vielseitigen Kletter- und Balancierelementen kombiniert.

Bei der Ruine in der Hochstraße im Basler Stadtteil Gundeldingen handelt es sich um das ehemalige Verwaltungsgebäude eines Bauunternehmens. „Im Rahmen der Siedlungsentwicklung des ‚Gundeldinger-Quartiers‘ entstand das Gebäude zwischen 1860 und 1875“, ist von der Stadt Basel zu erfahren. Nach dem Umzug des Bauunternehmens an einen größeren Standort, wurde das Gelände in der Hochstraße zum Gemeindegut und zur Grünanlagenzone. Heute ist das Areal dicht besiedelt, die Ruine ist umgeben von Hochhäusern, Siedlungshäusern und Tram-Linien.

Bereits in den 1980er Jahren entstand der erste Abenteuer-Spielplatz in der Ruine in der Hochstraße, 2005 wurde dieser umgestaltet, nachdem die Kinder einer Basler Primarschule und eines Tagesheims nahe dem Areal ihre Ideen und Wünsche für eine Neugestaltung eingebracht hatten.



Vor zwei Jahren beschloss man eine Neugestaltung durch den Spielgerätehersteller Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH. Wieder wurde die Idee eines Niederseilgartens umgesetzt und neu interpretiert. Dessen Elemente sind vor allem für Kinder ab fünf Jahren geeignet.

„Wir hatten einen hohen Anspruch an die Umsetzung der Sicherheitsnormen, wollten aber gleichzeitig maximalen Spielwert“, heißt es von Seiten der Stadt Basel. „Zudem benötigten wir ein hohes Maß an Flexibilität in der Gestaltung aufgrund bereits vorgegebener Parameter der Ruine und vorhandener Podeste.“ Vom Erstellen des Aufmaßes und der Planzeichnung bis hin zur Produktion und Montage der Elemente war man bei diesem Projekt mit besonders hohen Ansprüchen an Genauigkeit konfrontiert, da das Areal innerhalb der Ruinenmauern durchweg schiefwinklige Flächen aufwies.

Beim Spielgerätehersteller entstand zunächst eine Hand-skizze, in der man Balancier- und Kletterelemente in das von Mauern umgebene Areal einpasste und die bereits vorhandenen Podeste zu einem abwechslungsreichen Niederseilgarten verband. In der Handskizze ebenfalls bedacht sind die Graffiti an den Mauern der Ruine, auf deren Erhalt die Stadt Basel Wert legte. Durch die farbenfrohe Wandbemalung entstand die Farbgebung für die Metallstandpfosten des Niederseilgartens. „Inspiriert durch die Graffiti erhielten die schräg gestellten Standpfosten leuchtende Farbtöne“, so Roland Koenig, zuständiger Produktentwickler der Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH. Sie bilden von der Hochstraße aus gesehen einen passenden Kontrast zu den grauen Außenmauern und den schwarzen Schutzgittern der Ruine.

Seit der Realisierung des Niederseilgartens im Jahr 2017 erfreut sich der außergewöhnliche Spielplatz großer Beliebtheit bei Familien mit Kindern unterschiedlicher Altersgruppen. „Die Resonanz auf den Niederseilgarten ist sehr gut“, bestätigt auch die Stadt Basel. Zwischen den bereits vorhandenen Podesten und Plattformen sowie neu installierten 3-Eck-Podesten bilden viele verschiedene Überstiege Bewegungsherausforderungen mit unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden. So wurden jüngere Kinder mit Balancierbalken und Steigstamm bedacht, wohingegen Überstiege wie Tellerbrücke, Manilataubrücke oder der Balancierüberstieg mit fünf Auftritten auf unterschiedlichen Höhen die motorischen Fähigkeiten älterer Kin- ▶

Adventurous play among the walls of a ruin

The ruins of a 150-year-old structure in Basel are home to a low level rope course for younger and older children.

Children need room in which to play, settings that will inspire their imagination and where they can develop their motor and cognitive skills. The creation of a location such as this is a challenge that is not always easy to master, particularly when space is at a premium in the urban environment. The Swiss city of Basel has shown that it is possible to establish a playground on a site that is not the usual and ever more scarce green space. An exciting low level rope course has been installed in an abandoned structure that was in use some 150 years ago. The feature meets all safety requirements while combining the attractions of play among ruins with a state-of-the-art, colourful array of versatile climbing and balancing equipment.

The run-down building in the Hochstraße in Basel's Gundeldingen district once housed the offices of a construction company. "It was built in the period 1860 to 1975, during the development of the 'Gundeldingen quarter'," reports the local authority. When the construction company moved to larger premises, the site on the Hochstraße became the property of the local authority and part of the city's green belt. Today, the area around is densely populated; the old structure is surrounded by high-rise buildings, housing estates and tram lines.

The first adventure playground was constructed in the Hochstraße ruins in the 1980s; it was redesigned in 2005 on the basis of ideas contributed by the children in the neighbouring primary school and daycare centre. Two years ago, the playground equipment manufacturer Ernst Maier was commissioned to carry out a further redesign. A low level rope course concept was again implemented in a new guise. The equipment is suitable for use by children aged 5 years and older.

"We were concerned with ensuring a high level of safety but at the same time wanted to provide the maximum play value possible," explains the local authority. "In addition, considerable flexibility with regard to the design of the playground was necessary because of the restrictions of the ruin site and existing podiums." Detail planning was a major issue during the project, from measurement of the site and creation of blueprints through to production and installation of the equipment, as there are oblique-angled areas within the ruin site. The manufacturer first prepared a freehand sketch that accommodated the various balancing and climbing elements within the walls and transformed the existing podiums into a versatile low level rope course. The graffiti present on the walls were even retained - something on which the Basel authority laid considerable emphasis. ▶



Mittig: Inspiriert von den Graffiti an den Wänden im Ruineninneren, erhielten die Metallstandpfosten leuchtende Standpfosten.

In the middle: The metal supports are in bright colours, complementing the graffiti on the walls



Bereits vorhandene Podeste wurden durch unterschiedliche Kletter- und Balancierelemente verbunden

Existing podiums were linked by means of varying climbing and balancing elements.

Höhe von ca. 186 cm durch eine Türöffnung in das Ruineninnere. Eine Röhrenrutsche auf selber Höhe führt zu dem wieder hinaus. Auf der anderen Seite des Gebäudes hingegen ist der Niederseilgarten eben zugänglich. Das Schweizer Beispiel in der Basler Hochstraße zeigt, dass es nicht immer eine Grünfläche sein muss, um Kindern Raum zum Spielen zu schaffen. Mit Kreativität und Glauben an die Umsetzbarkeit lässt sich sogar eine Ruine – die sicherlich bereits ein beliebter Ort für Kinder zum Spielen war, als es noch nicht so viele Spielplätze gab – in einen modernen Spielplatz mit höchstem Sicherheitsanspruch und dennoch mit viel Raum für Fantasie, Abenteuer und Bewegung verwandeln. ■

Fotos & Entwurfsskizze:

Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH

► der schulen sollen. Kletternetze runden das Bewegungsangebot im Ruineninneren ab.

Ein besonderes Highlight dürfte auch der Einstieg in die Ruine sein. Auf einer Seite des ehemaligen Verwaltungsgebäudes gelangt man über eine Rundbogenrampe auf einer

► *The colourful murals provided the theme for the colouration of the metal poles of the low level rope garden. "Inspired by the graffiti, we decided to give the inclined posts bright colours," clarifies Roland Koenig, the product designer in charge of the project at Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH. Seen from the road, they provide an eye-catching contrast with the grey walls and black protective gratings of the ruin. Since completion of the rope course in 2017, this unusual playground has proved to be particularly popular with families with children in different age ranges. "The response to the low level rope course has been very positive," confirms the local authority. Progressing on the gangways between the existing podiums and platforms and a newly installed three-cornered podium provides challenges in various difficulty levels. For younger children, there are balancing beams and climbing poles while gangways in the form of suspension plate bridges, Manila rope bridges and balancing elements with five steps at different levels are intended to train the motor skills of older children. Climbing nets add to the exercise options inside the ruin.*

A particular highlight is the access route into the ruin structure.

On one side of the former office building there is an arched ramp at a height of some 186 cm through which it is possible to enter the ruin through a doorway. A tube slide at the same

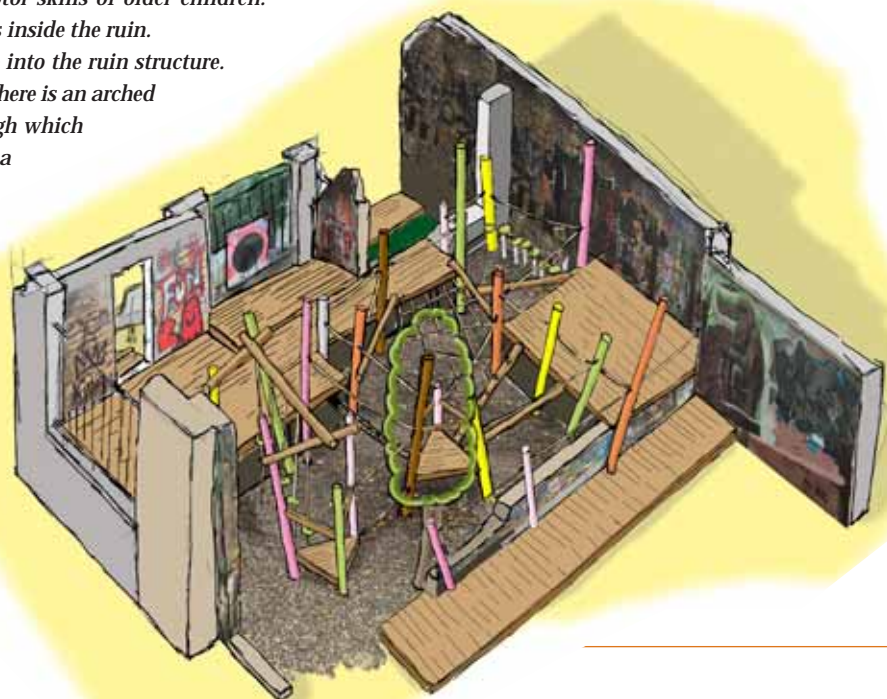
height brings children outside again. On the other side of the building, the rope course can be accessed from the ground level.

This attraction in Basel's Hochstraße demonstrates that green spaces are not always required to provide room for children to play. With ingenuity and conviction that realisation is feasible, even an old and run-down structure - undoubtedly already popular among children as a place to play in an area where playgrounds are in short supply - can provide the basis for a contemporary playground that complies with stringent safety requirements but offers sufficient scope for imagination, adventure and exercise. ■

Images and draft sketch: Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH

Eine handgezeichnete Entwurfsskizze der Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH bildete die Grundlage des Spielplatzprojekts in der Basler Ruine.

A freehand sketch prepared by Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH provided the basis for the design of the playground in the Basel ruin.



Regupol®

PLAYFIX® FALLSCHUTZBÖDEN

alla hopp! Spielplatz, Speyer, Deutschland

playfix® Fallschutzböden setzen Maßstäbe bei Qualität und Sicherheit.

Die fugenlosen Kunststoffböden bieten geprüften Fallschutz bis 3 Meter Fallhöhe, sind langlebig und in zahlreichen Designs erhältlich.



Rauf aufs Dach!

Urbane Spielräume
schaffen in Zeiten
der Nachverdichtung.

Das 21. Jahrhundert ist schon heute das Jahrhundert der Urbanisierung. Über die Hälfte der Weltbevölkerung lebt bereits in Städten – im Jahr 2050 werden es aller Voraussicht nach mehr als zwei Drittel sein. Dies führt zwangsläufig zu einer immer stärkeren Verdichtung urbaner Lebensräume. Um auch zukünftig ausreichend Fläche für Freizeit, Spiel und Bewegung garantieren zu können, sind innovative Lösungsansätze mehr denn je gefragt.

Ein wesentliches Potential liegt dabei in der Nutzung von Dächern als Fläche für körperliche Aktivitäten. Durch die Installation von Spielgeräten auf Dachebenen entstehen Gebäude mit multifunktionalem Charakter. Trotz zunehmender Verdichtung der Städte können auf diese Weise neue, urbane Freiräume geschaffen werden.

Jede Dachinstallation erfordert in Abhängigkeit von Bauweise, Material und auch Spielgerät eine individuelle Lösung. Die auf dem Erdboden übliche Fundamentierung von Spielgeräten ist auf Dächern meist nicht möglich.

Zu Beginn eines solchen Bauvorhabens stellt sich deshalb immer die zentrale Frage, wie stark in die vorhandene Konstruktion eines Daches eingegriffen werden kann. Ist ein direktes, konstruktives Verbinden mit der vorhandenen Dachkonstruktion möglich oder darf die Dachhaut nicht verletzt werden? Die Entwicklung verschiedener Dachinstallationsverfahren durch das Berliner Creative Center des Unternehmens Berliner Seilfabrik, bestehend aus Architekten, Designern, Land-

schaftsplanern und Ingenieuren, ermöglicht es, Spielgeräte ohne tiefe Betonfundamentierung und somit unabhängig davon, ob die Dachhaut verletzt werden darf, zu installieren.

Ein Bereich, in dem dieser Ansatz auf zunehmende Beliebtheit stößt, ist der urbane Bildungsbau. Insbesondere im schulischen und vorschulischen Metier gilt es Pausenhöfe so zu gestalten, dass diese ein attraktives Bewegungsangebot beinhalten. Gleichzeitig steht der dafür notwendige Platz den Bildungseinrichtungen in stetig wachsenden Metropolen immer weniger zur Verfügung. Die Installation von Spiel- und Klettergeräten auf dem Dach einer Schule kann deshalb die ideale Lösung sein, dem Trend eines bewegungsfördernden Schulhofes bei stetig anhaltender Verdichtung der Städte gerecht zu werden.

Ein Exempel stellt die Convent & Stuart Hall, eine katholische Oberschule im Zentrum der amerikanischen Metropole San Francisco dar. Diese hat seit Mitte letzten Jahres einen Pausenhof auf dem Dach des Schulgebäudes. „Die städtische Umgebung, in der sich unsere Schule befindet, bietet nicht viel Platz für Spiel- und Freizeitflächen. Also haben wir uns entschieden, den Platz zu maximieren und einen Spielplatz auf dem Dach zu installieren“, so Geoff De Santis, Plant Operations Director der Convent & Stuart Hall - Schule.

Herzstück des Dachsulhofes ist ein Raumnetzgerät aus dem Hause der Berliner. Das Außengerüst des dreidimensionalen Kletternetzes besteht aus gebogenen Edelstahlrohren. Alle Spannungspunkte sind mit einem patentierten Spannsystem ►

Get up on the roof!

Creating urban
lay spaces in times
of redensification.

The 21st century is already the century of urbanisation. More than half of the world's population is already living in cities – in 2050 it is expected to be more than two-thirds. This inevitably leads to ever greater densification of urban living space. To be able to guarantee sufficient space for leisure, play and exercise in the future, innovative solutions are more in demand than ever.

An essential potential lies in the use of roofs as an area for physical activities. The installation of playground equipment on roofs creates buildings with a multifunctional character. Despite the increasing density of cities, new urban open spaces can be created in this way. Every roof installation requires an individual solution, depending on construction method, material and also play equipment. The usual foundation of playground equipment on the ground is often not an option for roofs.

At the beginning of such a construction project, the key question always arises as to what extent the existing construction of a roof can be interfered with. Is a direct, constructive connection with the existing roof construction possible or must we make sure that the roof cladding remains intact? The development of various roof installation methods by the Berlin Creative Center of the Berliner Seilfabrik company, consisting of architects, designers, landscape planners and engineers, makes it possible to install playground equipment without deep concrete foundations and thus regardless of whether the roof cladding must be kept intact.

One area in which this approach is becoming increasingly popular is that of urban educational buildings. Particularly in the school and preschool sector, it is important to design playgrounds in such a way that they offer an attractive range of activities. At the same time, the space required for educational institutions in constantly growing metropolises is less and less available. Therefore, the installation of playground and climbing

equipment on the roof of a school can be the ideal solution to meet the trend of a school yard that encourages physical activity in times of continuing densification of cities.

An example is the Convent & Stuart Hall, a Catholic high school in the centre of the American metropolis San Francisco. Since the middle of last year, it has had a playground on the roof of the school building. 'The urban environment, in which our school is located does not offer much space for playgrounds and recreational areas. So we have decided to maximise the space and construct a playground on the roof,' says Geoff De Santis, Plant Operations Director of Convent & Stuart Hall School. The heart of the roof playground is a climbing web from the Berlin company. The outer scaffolding of the three-dimensional climbing net consists of curved stainless steel tubes. All clamping points are fitted with a patented clamping system, which is located inside the aluminium balls. At the same time, they serve as connecting elements for the individual tubes and allow for easy maintenance. All technical connecting elements such as eyelets, loops, thimbles and hooks are also located inside the ball and are thus completely removed from the children's play area. ▶





► ausgerüstet, welches sich im Innern der Aluminiumkugeln befindet. Sie dienen gleichzeitig als Verbindungselement der einzelnen Rohre und ermöglichen eine einfache Wartung. Alle technischen Verbindungselemente wie Ösen, Schlaufen, Kauschen und Haken befinden sich ebenfalls im Innern der Kugel und sind somit komplett aus dem Spielbereich der Kinder verbannt.

„Die Herausforderung in San Francisco bestand u.a. darin, das Gerät ohne tiefe Fundamentierung sicher auf dem Dach zu installieren. Deshalb wurden die Fundamentkugeln des Rohrgerüsts mit Distanzhülsen in der Stärke des Fallschutzbodens auf Bodenplatten aus Stahl aufgeschraubt“, sagt Marius Kotte, Leiter der Abteilung Konstruktion und Entwicklung bei der Berliner Seilfabrik. „Die Platten konnten dann direkt in der vorhandenen Stahlbetondecke verankert werden. Da die Abdichtung des Daches nicht auf der Traggeschicht eingebracht war, konnte die bestehende Drainage weiter genutzt werden.“

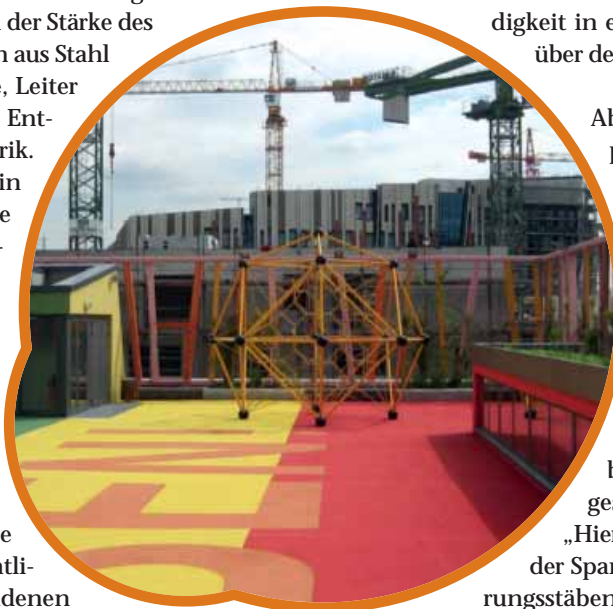
Das gleiche Verfahren kam beim Dachsulhof der in Hamburgs Hafencity gelegenen St. Katharinschule zum Einsatz. Die Schule am Sandtorpark war das erste öffentliche Gebäude in der neu entstandenen Hafencity und ist Teil eines urbanen, dichten Stadtquartiers. Das knapp bemessene Grundstück erforderte eine zeitgemäß kompakte und flächeneffizient gebaute Schule. Im Ergebnis ist ein Gebäude mit hybridem Charakter entstanden, welches neben der schulischen Nutzung eine Kindertagesstätte und einen Hort mit Mensa, die von allen drei Einrichtungen genutzt wird, beherbergt. Darüber hinaus entstanden 30 Wohnungen im Gebäude.

Highlight des Schulhofes auf dem Dach der Hafencity Schule ist ebenfalls ein Raumnetzgerät. Indem der „Spaceball“ Bewegungsraum für viele Kinder gleichzeitig bietet und dabei verhältnismäßig wenig Grundfläche benötigt, fügt er sich

nahtlos in das Konzept einer flächeneffizienten Schule ein. Darüber hinaus führt das gemeinsame Klettern im Netz zwangsläufig zu Interaktionen zwischen den Schülern.

Doch nicht nur im schulischen Bereich kommt es immer häufiger zu Dachinstallationen von Spielgeräten, um bisher ungenutzte Flächen für Spiel und Bewegung zu erschließen. Unter dem Namen „Park Place“ eröffnete im April diesen Jahres in der chinesischen Metropole Wuhan ein multifunktionaler Gebäudekomplex, der eine Shopping Mall, Büroflächen sowie Wohnungen in einem Gebäude vereint. Auf dem Dach des fünfstöckigen Gebäudes befindet sich eine weitläufige Parkanlage inklusive verschiedener Spielgeräte. Zusätzlich zu den Berliner Raumnetzgeräten namens „Cosmo“ und „Quadrifol“ entschied sich der Betreiber Shui On Land für eine schlangenförmige Balancierstange sowie einen rotierenden Spielpunkt. Ausschlaggebend für die Wahl der Spielgeräte war insbesondere die Möglichkeit, diese möglichst unkompliziert auf dem Dach installieren zu können.

Neue Maßstäbe im Verständnis der Gestaltung öffentlicher Räume setzt der Spielplatz mit dem Namen Park`n`Play, der sich 24 Meter über dem Meeresspiegel auf dem Dach eines Parkhauses in Kopenhagen befindet. Die federführende Architektin Kathrin Susanna Gimmel von JaJa Architects ApS beschreibt das Gebäude als „(...) hybride Struktur zwischen Parkhaus und Spielplatz. Es denkt das monofunktionale Parkhaus neu und verwandelt eine infrastrukturelle Notwendigkeit in einen öffentlichen Raum 24 Meter über dem Boden.“



Absolutes Highlight des Dach-Spielplatzes ist eine knapp acht Meter hohe Kletterpyramide. Bei der Installation der Pyramide sollte die vorhandene Dachkonstruktion zur festen Verankerung dienen, ohne dabei die Eigenschaften der Dachhaut zu beschädigen.

„Durch frühzeitige Einbeziehung der Fundamenteile des Spielgerätes konnte eine konstruktive Verbindung zur Stahlbetondecke hergestellt werden“, so Marius Kotte. „Hierfür wurden die Fundamentplatten der Spannpunkte mit zusätzlichen Bewehrungsstäben versehen und direkt in die Decke vergossen. Die Abdichtung konnte anschließend ohne großen Zusatzaufwand an den minimal herausragenden Fundamentlaschen angeschlossen werden.“

Egal ob im Bereich des urbanen Bildungsbaus, der Wohnungswirtschaft oder auf öffentlichen Flächen – Dachinstallationen von Spielgeräten sind insbesondere in Zeiten der Nachverdichtung eine innovative Lösung, um die so notwendigen Räume für Spiel und Bewegung auf bisher ungenutzten Flächen entstehen zu lassen. ■

Fotos: S.50, S.50/51 Hintergrund und S.52 (oben)by Rasmus Hjørts-høj – COAST; S.51, 52 (unten): Berliner Seilfabrik GmbH & Co.

► 'One of the challenges in San Francisco was to install the device safely on the roof without deep foundations. That's why the foundation balls of the tubular scaffolding were screwed onto steel floor plates with spacer sleeves the same thickness as the fall protection floor,' says Marius Kotte, head of the construction and development department at Berliner Seilfabrik. 'The slabs could then be anchored directly into the existing reinforced concrete floor. Since the sealing of the roof was not placed on the supporting layer, the existing drainage could still be used.'

The same procedure was used for the roof school yard of the St. Katharienschule in Hamburg's Hafencity. The school at Sandtorpark was the first public building in the newly built Hafencity and is part of an urban, dense city district. The scarcity of land required a modern, compact and space-efficient school. As a result, a building with a hybrid character was created, which, in addition to school use, houses a day-care centre for children and a nursery with a canteen, which is used by all three establishments. In addition, 30 apartments were developed in the building.

The highlight of the school yard on the roof of the Hafencity school is also a climbing web. By offering space for many children to move around at the same time and requiring relatively little floor space, the 'Spaceball' fits seamlessly into the concept of a space-efficient school. In addition, climbing together in the net inevitably leads to interactions between the pupils.

However, it is not only in schools that roof installations of play equipment are becoming increasingly common in order to open up previously unused areas for play and exercise. A multifunctional building complex named 'Park Place' was opened in April this year in the Chinese metropolis of Wuhan, combining a shopping mall, office space and apartments in one building. There is a spacious park including various playground equipment on the roof of the five-storey building. In addition to the Berlin climbing webs called 'Cosmo' and 'Quadrifol', the operator Shui On Land opted for a snake-shaped balancing pole and a rotating play point. The decisive factor for the choice of the play equipment was in particular the possibility to install it on the roof as easily as possible.

The playground called Park 'n' Play, which is located 24 metres above sea level on the roof of a multi-storey car park in Copenhagen, sets new standards in understanding the design of public spaces. The lead architect Kathrin Susanna Gimmel of JaJa Architects ApS describes the building as '(...) a hybrid structure between car park and playground. It rethinks the mono-functional car park and transforms an infrastructural necessity into a public space 24 metres above the ground.'

The absolute highlight of the roof playground is a nearly eight-metre high climbing pyramid. When the pyramid was installed, the existing roof structure was to serve as a firm anchor without affecting the properties of the roof cladding. 'By including the foundation parts of the play equipment at an early stage, it was possible to establish a constructive connection to the reinforced concrete ceiling,' says Marius Kotte. 'For this purpose, the foundation plates of the clamping points were fitted with additional reinforcement bars and cast directly into the ceiling. The sealant could subsequently be connected to the minimally protruding foundation lugs without much of an additional effort.'

Whether in the field of urban educational construction, the housing industry or on public areas – roof installations of play equipment are an innovative solution, especially in times of redensification, to create the necessary spaces for play and exercise on previously unused areas. ■

Images: p.50, p.50/51 (background) and S.52 (above) by Rasmus Hjørtshøj – COAST; p.51, 52 (below): Berliner Seilfabrik GmbH & Co.

ökologisch | sicher | nachhaltig



Der Premium-Fallschutz für Ihr Projekt

Entdecken Sie die Vielfalt!



Spielplatzbelag
Fallschutz

Öcocolor GmbH & Co. KG
Hemkenroder Str. 14 | 38162 Cremlingen
E-Mail: info@oecocolor.de

Wir unterstützen Sie gerne bei Ihrer Planung:

Tel. +49 (0) 53 06 - 94 14 44

www.oecocolor.de



Hier findet man den Ketterfelsen „Watzmann“, eine Felsenrutschbahn, Felsensäulen mit Kletternetzen, Hängematten und Sitzsteine. Im Zentrum der Spielfläche entstand eine Spielkombination aus Robinienholz mit einer Dschungelbrücke. Zudem ist der Spielplatz neu begrünt.

Zur Eröffnungsfeier kamen viele Familien und testeten gemeinsam mit Oberbürgermeister Oliver Weigel die neuen Spiel- und Klettermöglichkeiten. Ursprünglich war geplant, lediglich ein Spielplatzgerät zu erneuern. „Wir beschlossen, dass dieser idyllisch gelegene Spielplatz eine grundsätzliche Neugestaltung verdient hat“, erklärte Weigel. Die Firma KaGo Hammer Schmidt in Wunsiedel gestaltete die Spielelemente in Felsenoptik.

Nicht nur der Spielplatz, sondern auch das Kleinspielfeld ließ die Stadt renovieren und mit neuen Fußballtoren ausstatten. Auf dem früheren Asphaltweg, der Spielplatz und Spielfeld miteinander verbindet, existiert nun eine Grünfläche. „70 000 Euro hat es gekostet, den Waldspielplatz in neuem Glanz erstrahlen zu lassen“, sagte Oliver Weigel. Heimische Sponsoren konnten für die „Idee des etwas anderen Spielplatzes“ begeistert werden und deckten einen maßgeblichen Teil der Kosten. Zu den Förderern zählen die Sparkassenstiftung der

Rundum schöne (Spiel-)Aussichten

Ganz Wittstock/Dosse wird von der Landesgartenschau umschlossen und durchdrungen. Über das LaGa-Gelände hinaus kann man die attraktive Altstadt zu Fuß erkunden. Wandern durch historische Gassen, über den Markt mit dem Rathaus bis zur St. Marien-Kirche. Vom 70 Meter hohen Turm genießt man eine grandiose Aussicht in die Prignitzer Landschaft – und alle Spiel Landschaften.

Sparkasse Hochfranken, die Theresienstiftung, Cube, die Kochbuch-Aktion „MakGusto“ und das Ingenieurbüro für Tiefbautechnik Wolf und Zwick.

Zum neugestalteten Spielplatz im Marktrechwitz Stadt Wald ein Interview mit Stefan Kolb, Stadt Marktrechwitz:

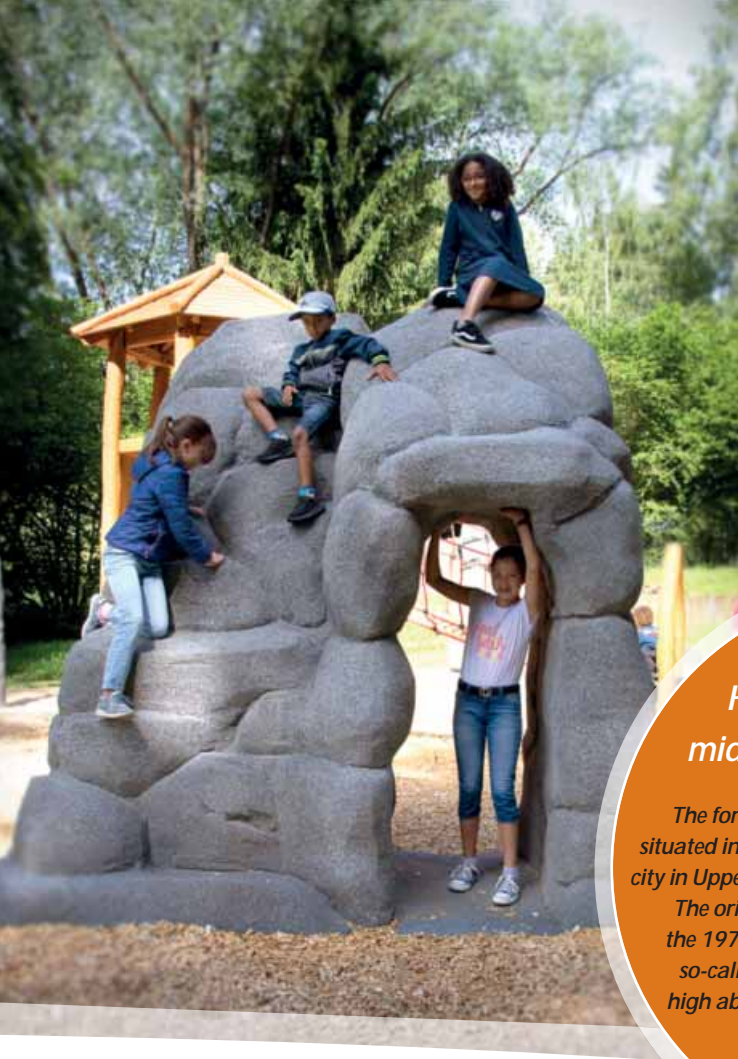
Playground@Landscape:
Wie sah der Spielplatz bisher aus?

Stefan Kolb (Verwaltungsamtsrat, SG-Leiter): Es handelt sich um einen Waldspielplatz, kombiniert mit einem Kleinspielfeld (Tartanbahn). Die Konzeption und Ausstattung stammte aus den 1970er-Jahren mit einem Materialmix aus Metallgeräten (Hangrutschbahn) und veralteten, maroden Holzspielgeräten (Klettergerüst und Spielkombination). Außerdem war auf dem Spielplatz eine Sandspielfläche, die nur sehr schwer sauber zu halten war.

P@L: Warum stand eine Neugestaltung des Spielareals an?

Stefan Kolb: Die maroden Spielgeräte mussten Stück für Stück entfernt werden, so dass schließlich ein Spielplatz nicht mehr erkennbar war.

P@L: Gab es eine Konzeption / Planung?
Wie sollte der neue Spielplatz gestaltet werden?



During the renovation, the „Watzmann“ climbing wall, a rock slide, rock columns and climbing nets, hammocks and seat stones have been set up while at the same time a combination of play devices from black locust and a jungle bridge have been installed in the centre of the play area. Furthermore, new green areas have been planted.

Many families came to the opening ceremony to test the new play and climbing possibilities jointly with mayor Oliver Weigel. Originally it was intended to renew just one of the playground devices. „However, we decided that this idyllically situated playground deserves a new overall design“, says Weigel. It was the company KaGo Hammerschmidt from the German village Wunsiedel who created the new play concept which mainly focuses on a naturally looking rocky design.

High mountains in the midst of a forest playground

The forest playground "Putzenreuth", which is situated in the city forest of Marktredwitz (a German city in Upper Franconia), has recently been refurbished. The original devices, most of which were from the 1970s, have been exchanged. Now the new so-called "Watzmann" climbing wall towers high above the playground. However, this play area makes optimum use of the available space.

However, the municipal authorities decided to renew both the playground and the adjacent small play area which has thus been equipped with new football goals. On the former asphalt lane which connects the playground and the play field, one will now find a new open green space. „We had to invest 70,000 euros to make our forest playground shine in new brilliance“, says Oliver Weigel. Fortunately, some local sponsors, who have assumed a significant part of the overall costs, could be won for this special playground design. The sponsors were inter alia the German Sparkassenstiftung Hochfranken and Theresienstiftung, Cube, the so-called cookbook-action "MakGusto" and the civil engineering company Wolf and Zwick.

Stefan Kolb: Die Konzeption und Planung wurde gemeinsam mit der Firma KaGo & Hammerschmidt und unserem Prüf-sachverständigen entwickelt. Der Einsatz eines Landschaftsarchitekten war nicht erforderlich, da die Zielrichtung feststand und die Flächen bereits definiert waren. Inhalt des Konzepts war, eine neue Gestaltungsform für einen Spielplatz im Wald in Bezug auf die Lage im Fichtelgebirge und mit neuen Betätigungsformen – der Herausforderung Klettern auf Felselementen – umzusetzen.

P@L: Welche Spielwerte waren in der neuen Konzeption wichtig?

Stefan Kolb: Klettern, Balance auf Seilbrücke (Holzspielturm) sowie Ballspiele unter Erhalt und Renovierung des Kleinspielfeldes. Umgesetzt wurden Rock-it Elemente aus dem Hause KaGo & Hammerschmidt (Felsenrutschbahn, Kletterfelsen Watzmann, Felsnadeln mit Kletternetzen und Hängematte), Sitzsteine aus Kunstfelsen sowie zentral als Ergänzung die Errichtung eines Spielturms aus gewachsenem Robiniensholz. ▶



Playground@Landscape held an interview with Stefan Kolb from the Marktredwitz city administration about the refurbished playground in the city forest:

Playground@Landscape: What did the playground look like before?

Stefan Kolb (Administrative Board, Head of SG): This place used to be and still is a combination of a forest playground with an additional small play area (tartan track). The original concept and equipment designs were from the 1970s which mainly consisted of play equipment made from a mixture of metal materials (hill slide) and old timber play devices (climbing scaffold and a play combination). In addition, there was a sand play area which was very hard to keep clean.

P@L: What was the reason for the refurbishment of the playground? ▶



► **P@L:** Was ist an dem Spielplatz wichtig für Marktredwitz?

Stefan Kolb: Es handelt sich um einen Spielplatz im Wald, der unmittelbar an einem Wald- und Wanderweg gelegen ist. Er wird von Spaziergängern und Familien mit Kindern im Rahmen der Waldspaziergänge aber auch gezielt von Kindergartengruppen besucht. Er ist ein wichtiger Kommunikationsort dieser verschiedenen Gruppierungen, da auch Sitzbänke und neu die zentral positionierten Sitzsteine zum Verweilen einladen. Der Spielplatz nutzt das vorhandene Potential und den vorhandenen Raum optimal aus.

► **Stefan Kolb:** *The idea was to remove the old play devices piece by piece, but then we realised that this could result in the fact that the playground as such would no longer be visible.*

P@L: *What was your concept design? What should the new playground look like?*

Stefan Kolb: *Both the concept design as well as the concept planning have been developed jointly between the company KaGo & Hammerschmidt and our official expert. It was not necessary to involve a landscape architect as our goal was clear and the foundations were defined right from the beginning. The main objective of the concept was to create and implement new design forms in accordance with the specific natural surroundings of the forest playground in the midst of the Fichtelgebirge (German mountain region) by taking into account the specific challenges of climbing on rocky elements.*

P@L: *Which were the most important play values when designing the new concept?*

Stefan Kolb: *Climbing and balancing on the rope bridge (wooden play tower) as well as several kinds of ball games while at the same time both preserving and redesigning the small play area. The selected so-called „rock-it“ elements have been designed by the company KaGo & Hammerschmidt (rock slide, climbing rock Watzmann, rock needles with*

P@L: Welche Besonderheiten ergaben sich bei diesem Spielplatzbau?

Stefan Kolb: Wichtigste Besonderheit ist, dass der Spielplatz quasi mitten im Wald neu errichtet wurde, unter Einbezug bestehender Elemente (Kleinspielfeld, Unterstellhütte, interessante Geländeprofilierung mit Stützpalisaden), aber zentral neue Spielgeräteformen zur Verwendung kamen. Der Regionalbezug zu den Felsformationen im Fichtelgebirge war uns sehr wichtig. ■

Fotos: KaGo & Hammerschmidt GmbH

climbing nets and hammock). Besides, seat stones made from artificial rock as well as a central play tower from black locust were added.

P@L: *What is the most important aspect of this playground for Marktredwitz?*

Stefan Kolb: *The fact of being a playground in the midst of the city forest adjacent to the wood and hiking paths which will be visited by walkers and families with children but also specifically by kindergarten groups and in the context of woodland walks. It is an important communication and meeting point for different target groups. In addition, the new seat benches invite to have a rest and get into contact with each other. In short, this playground makes optimum use of its existing potential and available space.*

P@L: *Which were the most special features for the construction of this playground?*

Stefan Kolb: *The most special feature was the building implementation in the midst of the city forest with the focus on establishing new play device forms while at the same time considering the existing elements, such as the small play area, the hut and the interesting cross-country trails with its palisades. However, the most important aspect for us was to include the specific local rock formations of this mountain region. ■*

Photos: Company KaGo & Hammerschmidt GmbH



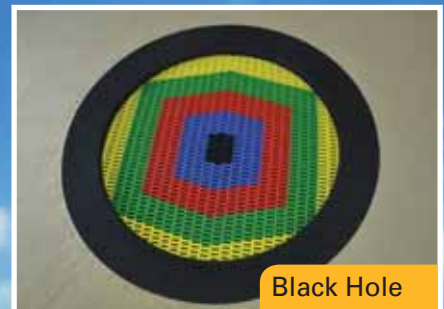
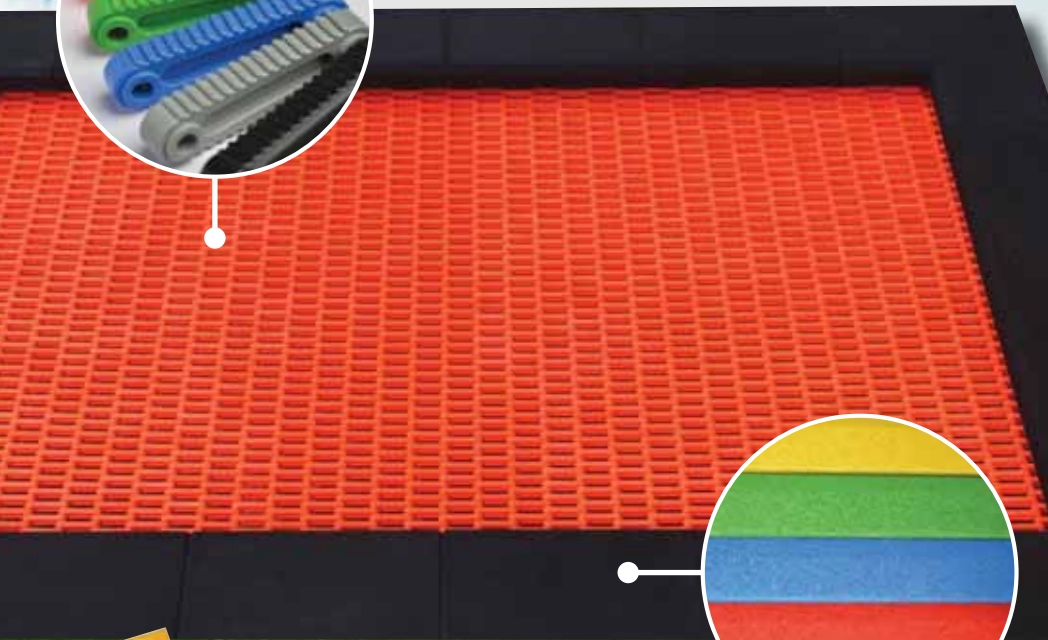
SEILFABRIK ULLMANN
Usacord

JETZT WIRD'S BUNT!

Usacord JUMP

Unsere Sprunggeräte sind jetzt in vielen verschiedenen Größen, Formen und Farbkombinationen erhältlich.

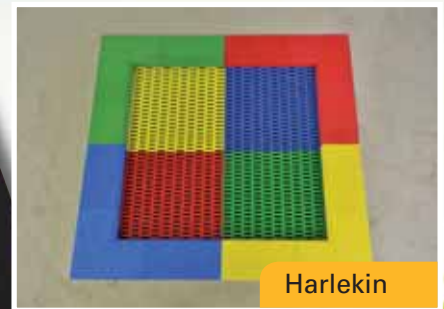
Bei technischer Realisierbarkeit setzen wir gerne auch Ihre individuellen Entwürfe und Designs um.



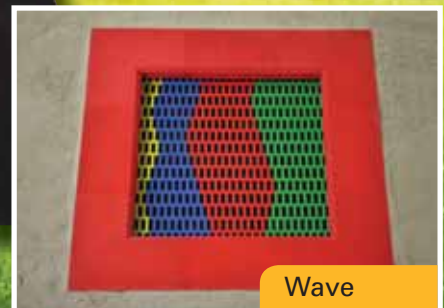
Black Hole



uni



Harlekin



Wave



Seilfabrik Ullmann GmbH

Ermlandstrasse 79 Tel. +49 421 69 038-8
D- 28777 Bremen Fax +49 421 69 038-75

Email: info@seilfabrik-ullmann.de
www.usacord.com

Berlin ist eine wachsende Stadt, was vor allem auf den Zuzug aus dem In- und Ausland zurück zu führen ist. Der Bevölkerungszuwachs ist in nahezu allen Teilen Berlins spürbar, selbst in den Stadtteilen am Stadtrand.

Die Gropiusstadt ist ein solcher Stadtteil. Durch seine Lage außerhalb des Berliner Stadtbahnringes und an der Landesgrenze zu Brandenburg hat er nach seiner Erbauung in den 1960er Jahren aber häufig eher Erfahrung mit einem Bevölkerungsrückgang denn mit -zunahme gemacht. Dazu trug nicht zuletzt auch die Veröffentlichung des Romans „Wir Kinder von Bahnhof Zoo“ von Christiane F. bei, der in drastischer Art und Weise die vermeintliche Anonymität in der Großwohnsiedlung und die Perspektivlosigkeit von Jugendlichen schilderte. Die Erzählungen im Roman verfestigten das schlechte Image der Gropiusstadt über Jahre bis heute. Im Roman wurden schwierige Lebensumstände der Bevölkerung im Allgemeinen und die Herausforderungen der randständigen Gruppen im Besonderen beschrieben. Leider blieb im Bewusstsein der Berliner*innen hauptsächlich das mit den Schilderungen einhergehende negative Image hängen, obwohl sich inzwischen vieles zum Positiven entwickelt hat. Der überwiegende Teil der Menschen lebt gerne in der Gropiusstadt, wozu die gute Nahversorgung, das Wegenetz im Grünen, die gut geschnittenen Wohnungen und die umfangreiche soziale Infrastruktur beitragen.

Dennoch, selbst in den letzten 10 Jahren, als Berlin einen Anstieg um knapp 180.000 Bewohner*innen bzw. um 5,3 % erfuhr, schrumpfte die Bevölkerungszahl in der Gropiusstadt. 2007 wohnten noch 36.200 Menschen im Stadtteil, drei Jahre später waren es fast 800 weniger. Erst ab 2012 stieg die Bewohnerzahl dann wieder auf heute 36.900 Menschen an.

Die Wohnungsunternehmen investieren mittlerweile im großen Stil in die Entwicklung ihrer Gropiusstädter Bestände, Grünflächen werden erneuert und neue Wohnungen gebaut. Der Neubau konzentriert sich auf den östlichen Bereich der Gropiusstadt, in dem die landeseigene Gesellschaft degewo der Haupteigentümer ist. Dort sind in den letzten zwei Jahren 220 Wohnungen neu gebaut worden. Bis 2021 werden voraussichtlich 400 weitere hinzukommen. Damit einher geht ein zunehmender Nutzungsdruck auf die vorhandenen Grün-, Spiel- und Freiflächen. Auf Grund des Bevölkerungswachstums werden mehr wohnortnahe Freiflächen für Spiel, Erholung und Freizeit benötigt. Der Bedarf an Spiel- und Sportflächen für Kinder und Jugendliche ist als besonders hoch anzunehmen, denn eine Hauptzielgruppe bei den Neubauten stellen Familien mit Kindern dar. Bereits ►

Steigerung der Qualität von Spielflächen in einem wachsenden Stadtteil

Von Thorsten Vorberg (Quartiersmanagement Gropiusstadt, S-T-E-R-N Gesellschaft der behutsamen Stadterneuerung mbH)

Ein mehrstufiges Beteiligungsverfahren für Kinder und Jugendliche in der Gropiusstadt, Berlin



Berlin is a growing city, particularly due to its national and international influx. Hence, the population growth is noticeable in nearly every part of the city, even in the suburban districts.

Gropiusstadt is one of those districts. After its establishment in the 1960ies it rather experienced a population decline than a population growth due to its location outside the Berlin urban railway ring, its state border with Brandenburg and not least due to „Wir Kinder von Bahnhof Zoo“ (We Children of Bahnhof Zoo), a famous German novel by Christiane F. which was published in the 1970ies and showed the anonymity occurring in large housing estates and the lack of perspective of young adults in a very drastic way. For many years and even until today the story of the novel and the way in which it was told contributed to the negative image of Gropiusstadt as it tells about the generally difficult living conditions of its population and the challenges of the socially marginalised groups.

Although in the meantime a lot has changed for the better, during a long time, the people of Berlin mainly remembered the negative aspects of Gropiusstadt due to the descriptions in the novel whereas today most of the inhabitants like living here because of the well organised local supply, the path network in green areas, the well-designed apartments and the extensive social infrastructure.

Nevertheless, in the past 10 years the population number of Gropiusstadt has declined although the number of the overall population of Berlin has increased by 5.3 p.c. which is equivalent to approximately 180,000 inhabitants. While in 2007 it was 36,200 inhabitants living in the district, three years later it was about 800 less. Only since 2012 until to-

Improving the quality of play areas in Gropiusstadt, a growing district of Berlin

By Thorsten Vorberg (District Management of Gropiusstadt, S-T-E-R-N Company for Sensitive Urban Renewal)

A multi-stage participation process for children and youngsters of Gropiusstadt, a district of Berlin

day, the number of inhabitants has increased again by 36,900 inhabitants. However, meanwhile the housing associations have made mayor investments in the urban development of Gropiusstadt. Green spaces are being renewed and further flats and apartments will be built mainly in the eastern part of the district where the state-owned public company “degewo” is the principal owner. It is here where in the past two years 200 new flats have been built. Until 2021, approximately 400 further new flats are scheduled to be built. This also includes an increasing utilisation pressure regarding the existing green, play and open spaces. Based on the population growth, more community based open spaces for playing, leisure and recreation are required. The demand on play and sports areas for children and youngsters is particularly high as the main target groups of the new buildings are families with children. Compared with the number of the Berlin population, today the number of the less than 18-year-old people is relatively high (18.6 % within Gropiusstadt compared with 15.7% in Berlin, as at 31-12-2016). According to the current situation this proportion will further increase as the number of old people who were the first tenants of Gropiusstadt, is now decreasing.

Due to the building densification, several green open spaces will be eliminated. In particular those areas used by children and youngsters must compete with the new buildings. It is often the case that children’s needs for playing and exercise are not taken into account in public debates. However, the District Management (German abbreviation QM) of Gropiusstadt, has commissioned the STERN company for sensitive city renewal to implement the district coordination within the framework of the support programme for urban development called “Soziale Stadt” (social city) which has been initiated in 2005. Given the fact that ▶



► heute weist die Gropiusstadt im Vergleich zur Berliner Bevölkerung einen hohen Anteil von unter 18-Jährigen auf (18,6 % in der Gropiusstadt zu 15,7% in Berlin, Stand 31.12.2016). Und er wird noch weiter wachsen, da der Anteil der älteren Menschen, die damals als Erstmietler in die Gropiusstadt gezogen sind, immer geringer wird.

Die Nachverdichtung sorgt für den Wegfall einiger Grün- und Freiflächen. Insbesondere die von Kindern und Jugendlichen genutzten Flächen geraten in entsprechende Konkurrenz zu Neubauten. Diese Altersgruppe wird in der öffentlichen Diskussion um deren Bedürfnisse nach Sport, Spiel und Bewegung häufig vergessen. Das Quartiersmanagement (QM) Gropiusstadt, mit deren Umsetzung die S-T-E-R-N Gesellschaft der behutsamen Stadterneuerung mbH seit 2005 im Rahmen des Städtebauförderprogramms Soziale Stadt für die Gebietskoordination beauftragt ist, wollte im Jahr 2017 vor dem Hintergrund von Freiflächenverlusten und Bevölkerungszug von den Kindern und Jugendlichen in der Gropiusstadt erfahren, was sie zum Thema Grün- und Freiflächen bewegt und was sie sich wünschen.

Von vornherein war dem QM-Team und den Bewohnergremien und Netzwerkpartnern klar, dass nicht nur Informationen gesammelt werden sollten, sondern auch Geld bereitgestellt werden musste, um vorhandene Aufenthaltsorte für Kinder und Jugendliche im Gebiet aufzuwerten und zu verbessern. Dieses Geld stammt

aus dem Städtebauförderprogramm „Soziale Stadt“. Sein Einsatz und die Ziele wurden mit den öffentlichen Verwaltungen auf Senats- und Bezirks-Ebene im Projekt „Verbesserung von Aufenthaltsorten für Kinder und Jugendliche“ festgelegt. Das Team des Quartiersmanagements war von da an gefordert, eine Beteiligung in der Zielgruppe durchzuführen und auf Basis der Ergebnisse einen kooperationswilligen Flächeneigentümer zu finden, um mit ihm die baulichen Maßnahmen umzusetzen.

Die Kinder und Jugendlichen antworten

Um die Kinder und Jugendlichen der Gropiusstadt zu erreichen, wurden die lokalen Schulen als geeigneter Partner ausgewählt. Mittels der durchgeführten Befragung sollte herausgefunden werden, welche Orte im Freien bei Kindern und Jugendlichen beliebt sind und welchen Verbesserungsbedarf sie an diesen sehen. Gleichzeitig sollten die Kinder benennen, welche Orte aus welchem Grund gemieden oder weniger häufig besucht werden.

Der Fragebogen wurde im Frühjahr 2017 mit Schulleiter*innen und Lehrer*innen erarbeitet. Anschließend besuchte das QM-Team drei Schulklassen einer lokalen Grundschule, um einen Pretest des Fragebogens durchzuführen. Die Schüler*innen des vierten bis sechsten Jahrgangs haben sich jeweils während einer ganzen Schulstunde mit dem Fragebogen und den ausgehändigten Plänen des Stadtteils beschäftigt, das QM-Team und der Lehrer bzw. die Lehrerin erläuterten die Rahmenbedingungen und beantworteten ►



► more and more green open spaces disappear while at the same time the population number grows, the children and youngsters themselves should be asked about their needs and wishes related to green open spaces.

Right from the outset both the QM team, the residents committee and all networking partners knew that besides collecting the necessary information, it was also important to collect the necessary funds to improve the existing play and leisure areas for children and youngsters in the district. However, the relevant funds came from the urban development programme „Soziale Stadt“. The allocation of funds as well as the respective purpose have been specified by the public administration authorities at the senate and district level in the context of the implementation of the project „improving public areas for children and youngsters.“ Thus, the QM Team was challenged to involve the relevant target group and to find a site owner who was willing to cooperate on the basis of the results of the survey to implement the respective building measures.

The answers of children and youngsters

However, some local schools were considered being the appropriate partners to carry out the survey and reach the children and young adolescents of Gropiusstadt. By asking the target group, it should be found out which open spaces were particularly popular among children and youngsters and where they possibly saw need for improve-

ment. At the same time, they should be asked about the places they avoided or visited less frequently as well as about the relevant reasons.

Hence, the questionnaire was elaborated in spring 2017 together with school principals and teachers. In the next step, the QM Team visited three school classes of a local primary school to carry out a test run. It was the four to six graders who worked on the questionnaire and the district plan whereas the QM-Team and teachers explained the general conditions and clarified all relevant questions. The results of the test run showed that the questionnaire and the evaluability of the respective answers turned out to be appropriate for this age group.

After the summer holidays of 2017, three schools, inter alia two primary schools, one special school, including primary and secondary levels, received age group specific questionnaires from the District Management which were then distributed by the teachers and had to be filled in by the children during one school lesson. However, all children who participated had been prepared for green spaces and urban development issues. In the context of the 2017 survey, 267 questionnaires had been filled in and evaluated by the QM Team the results of which had been discussed with the regional district authorities.

Based on these results, the most popular playground is the one at Lipschitzallee at the intersection with Sollmanweg. At the same time this playground turned out to have the greatest need for improvement. It is indeed true that the relevant area of more than 1,700 sqm is relatively large and protected towards the road due to its thick vege- ►



Schaukeln von HAGS. Sicherer Spaß - robust und langlebig.

Kontaktieren Sie uns heute noch oder besuchen Sie uns auf www.hags.de/schaukeln

HAGS®

Inspiring all generations



► Verständnisfragen. Ergebnis des Testlaufs war, dass der Fragebogen in dieser Form für die Altersgruppe geeignet ist und die Antworten auswertbar sind.

Nach den Sommerferien 2017 erhielten drei Schulen, davon zwei Grundschulen und eine Förderschule, bestehend aus Primar- und Sekundarstufe, vom QM altersgruppenspezifische Fragebögen, die durch die Lehrer*innen im Rahmen einer Unterrichtseinheit ausgeteilt und von den einzelnen Schüler*Innen bearbeitet wurden. Zuvor wurden die Kinder im Unterricht auf das Thema Grün- und Freiflächen bzw. Stadtteilentwicklung vorbereitet. Im Rahmen der im Jahr 2017 durchgeführten Befragung sind 267 Fragebögen ausgefüllt worden, die vom QM-Team ausgewertet und mit den bezirklichen Fachämtern besprochen wurden.

Als beliebt, aber gleichzeitig besonders verbesserungswürdig wurde der Spielplatz an der Lipschitzallee / Ecke Sollmannweg bewertet. Und tatsächlich ist das Areal mit über 1.700 m² relativ groß. Der Bereich ist durch dichte Vegetation zur Straße hin geschützt und bietet mehrere separate Spielräume (Fußball, Klettern, Sandspielfläche). Zum Zeitpunkt der Befragung existierten drei Spielgeräte (Holzschiff, Kletteranlage, Wippe), die angesichts der Größe des Spielplatzes kaum anregende Aktivitäten für die Kinder boten. Zudem verfügt der Spielplatz über einen kleinen, nicht eingezäunten Bolzplatz mit gepflastertem Untergrund und zwei festinstallierten, gut erhaltenen Fußballtoren. Auf derselben Fläche befindet sich eine Basketballanlage, die derzeit nicht bespielbar ist, da der Basketballkorb fehlt.

Das gesamte Areal des Spielplatzes ist mit Spielsand verse-

hen, befestigte Wege existieren nicht. Der Sand erschwert das Laufen, er reduziert die Vielfalt an Spielmöglichkeiten, macht die Nutzung des Bolzplatzes gefährlich und erzeugt zudem einen wenig einladenden Eindruck.

Diese Defizite führten auch die Kinder in der Befragung auf, denn beliebt sind bei ihnen vor allem Mannschaftssportarten (insbesondere Ballspiele), Fang- und Rennspiele sowie Skaten und Roller- bzw. Fahrradfahren. Danach gefragt, welche Spielmöglichkeiten sie sich in der Gropiusstadt noch wünschen, wurden vor allem Klettermöglichkeiten und Skating-Flächen genannt. Aber auch die Aspekte Beleuchtung, Abfallbehälter, Sitzmöglichkeiten und blühende Pflanzen wurden erwähnt. Obwohl sich davon nur wenig auf dem Spielplatz an der Lipschitzallee wiederfindet, rangiert die Anlage bei den befragten 8- bis 10-Jährigen auf dem neunten Platz von 33 zur Auswahl stehenden bzw. genannten Grün- und Freiflächen in der Gropiusstadt, und er erreicht auch bei der Altersgruppe von 11 bis 13 die gleiche Platzierung. Die Begehung der Fläche an der Lipschitzallee / Ecke Sollmannweg durch das QM-Team zeigte, dass vor allem der Bolzplatz genutzt wird. Die weiteren Spielangebote des Spielplatzes erscheinen nicht (mehr) attraktiv. Bestätigt wurde diese Einschätzung durch die Einbeziehung von Jugendlichen im Alter zwischen 11 und 14 Jahren des örtlichen Jugendclubs UFO, die in der Anwendung des Computerspieles Minecraft erfahren sind. Die Ergebnisse der Befragung wurden der Minecraft-AG zur Verfügung gestellt, damit diese unter Anleitung der pädagogischen Kräfte den Spielplatz Lipschitzallee mit Hilfe von Minecraft nach ihren Vorstellungen und Ideen digital weiterentwickeln. ►

► tation. It also provides some separate playground sections (football, climbing, sand box). At the moment of the survey, three play devices (timber boat, climbing facility and the seesaw) were available, all of which hardly provided any stimulating activities in relation to the size of the play area. In addition, the playground provided a small football pitch without fences on paved underground as well as two firmly installed football goals in good condition. On the same surface area there is a basketball facility which is currently not available because there are no baskets.

The overall area of the playhouse is provided with sand, but there are no paved paths. Besides, the sandy area makes walking very difficult and thus reduces the number of different play option. In addition, sand makes it dangerous to play football and does not create an inviting atmosphere.

These deficiencies were also mentioned by the children and youngsters who had filled in the questionnaire. According to the results, their most popular games are team sports (especially ball sports), catch and running games as well as skating and cycling. When we asked them about further play and game options to be added to the play areas of Gropiusstadt, they particularly mentioned climbing possibilities and skating areas. But some other factors, such as lighting, waste containers, seating options and flowering plants were mentioned, too.

Although only few of the aforementioned options could be identified at the playground of Lipschitzallee, the facility ranked ninth on the list out of 33 open green spaces available within the survey of the 8 to

10-year old children. The same result was achieved when asking the 11-13-year-old children. When the QM-Team inspected the relevant area at Lipschitzallee / Sollmannweg, they noted out that the football pitch is the most frequented area by the young visitors. All further play offerings provided by this playground did not appear attractive enough. This assessment was confirmed by some members of the UFO youth club, aged between 11 to 14 years, who are very experienced in the so-called Minecraft computer game. Hence, the results of the survey were made available to the Minecraft working group who should help to develop playground options digitally by using Minecraft, according to their ideas and supported by the educational staff of the playground.

The result was a digital playground concept, the design of which took up many of the aspects mentioned by the surveyed peers. In addition, the „Minecrafters“ said that bicycle holders, a barbecue area and the creation of paved pathways would improve the playground condition. According to them, the football pitch should be preserved, but be added by fences to keep the balls inside the area. At its outside, street-ball areas with several basketball baskets should be added. Furthermore, the working group added a water playground, a huge climbing castle, a skating area, an outdoor table tennis as well as a sand box.

Improvement in sight. More green spaces to be provided for playing.

Supported by the numerous answers and concept ideas, the district management team got into contact with the playground owner ►

Ein Spielplatz
für alle!
Spielen ohne
Hindernisse!



www.fiedelundeicher.de



PIEPER

Spielgeräte und Freizeitanlagen

Telefon 0 29 62 / 97 11-0

E-Mail post@pieperholz.de

www.PieperHolz.de



► Entstanden ist dabei ein digitaler Spielplatz-Entwurf, der vieles von dem aufgreift, was die Gleichaltrigen in den Fragebögen vermerkt haben. Zusätzlich dachten die „Minecraft“ außerdem an Fahrradbügel, eine Grillstelle und die Schaffung befestigter Wege. In den Vorstellungen der Minecraft-AG blieb der Bolzplatz erhalten, erhielt aber einen Ballfangzaun. An dessen Außenseite wurden Streetball-Flächen mit mehreren Basketballkörben vorgesehen. Auf dem Areal platzierten die AG-Teilnehmer zusätzlich einen Wasserspielplatz, eine große Kletterburg, eine Skating-Anlage, Tischtennisplatten und einen Sandspielbereich.

Verbesserung ist in Sicht. Mehr Grün zum Spielen.

Bestärkt durch die vielen Rückmeldungen aus der Befragung und die Vielzahl von Gestaltungsvorschlägen nahm das Quartiersmanagement-Team mit dem Eigentümer des Spielplatzes, dem Wohnungsunternehmen Gropiuswohnen, Kontakt auf und präsentierte die Ideen zur Neugestaltung. Die Vorschläge wurden sehr positiv aufgenommen: Gropiuswohnen unterstützte den Wunsch nach Verbesserung und Erneuerung des Spielplatzes und folgte den Ergebnissen der Befragung in weiten Teilen. Gropiuswohnen war bereit, zu den öffentlichen Fördermitteln aus dem Programm Soziale Stadt einen sehr hohen Eigenanteil beizusteuern, der sich auf rund zwei Drittel der Gesamtkosten des ersten Bauabschnitts beläuft und somit weit über der geforderten finanziellen Beteiligung von 10 % hinausgeht. Durch die Beantragung zusätzlicher Fördermittel aus dem Städtebauförderprogramm Zukunft Stadtgrün wird eine komplette Umgestaltung des Spielplatzes möglich und auch der zweite Bauabschnitt umgesetzt. Auch hier beteiligt sich Gropiuswohnen an den Kosten.

Der Eigentümer zog das auf Spielflächen und Beteiligung von Kindern spezialisierte Landschaftsarchitekturbüro Teichmann hinzu, das eine umsetzungsfähige Planung entwickelte. Auch diese Planung wurde auf Basis der Umfrageergebnisse erarbei-

tet. Lediglich zwei Ideen konnten nicht weiter verfolgt werden: der Wasserspielplatz aufgrund hoher technischer Anforderungen und die Errichtung einer Parcours-Anlage aus Platzmangel. Unter Erhalt eines größtmöglichen Teils der vorhandenen Strukturen, wie Zugänge, Beeteinfassungen und Vegetation, aber unter Wegfall der meisten Sandflächen, wurden vielfältige Spiel- und Sportangebote für die Altersgruppe der 8- bis 14-Jährigen geplant, die aus Schaukel-, Rutsch-, Skate-, Kletter-, Tischtennis-, Streetball- und Bolzmöglichkeiten bestehen werden. Die angestrebte räumliche Trennung des Streetball- und des Bolzangebots vermeidet zukünftig Konflikte zwischen den ballspielenden Kindern.

Ziel ist es, den Spielplatz zu einem attraktiven Kommunikations- und Aufenthaltsort umzugestalten – mit schöner und abwechslungsreicher Freiflächengestaltung, mit blühenden Pflanzen und ansprechendem Sitzmobiliar.

Den Projektbeteiligten ist eine positive Identifikation der Nutzer mit dem Ort wichtig. Das bedeutet, dass die über die Befragung und den Entwurf der Minecraft-AG eingebundenen Einrichtungen weiter am Prozess beteiligt bleiben. Die Kinder und Jugendlichen wurden bereits über die nächsten Schritte und wie ihre Ideen Berücksichtigung in der Umsetzung finden, informiert. Die weitere Beteiligung sieht vor, einige Einrichtungen der Gropiusstadt, die mit Kindern und Jugendlichen arbeiten, in die bauliche Umsetzung einer Teilmaßnahme einzubeziehen. Konkret geht es dabei um den Entwurf einer Sitzgelegenheit mit Kindern und Jugendlichen. Diese soll unter Anleitung mit den jungen Menschen gebaut werden. Die Baumaßnahme wurde im Frühjahr 2019 begonnen; nach Umplanungen während der baulichen Ausführung wird nach derzeitigem Stand (Juli 2019) der Abschluss im 4. Quartal des laufenden Jahres erwartet. ■

Fotos: Thorsten Vorberg

► and the housing enterprise “Gropiuswohnen” to present their ideas and suggestions for the new playground design concept. The suggestions were highly appreciated. “Gropiuswohnen” supported the need for improvement and renewal of the playground by taking up most of the suggestions provided by all parties involved. In addition to the public funds, they were willing to provide a considerable financial contribution which covered approximately two third of the overall costs of the first construction phase which is much more than the originally requested contribution of 10 p.c. Hence, the implementation of the reconstruction of the playground, including the second construction phase will be possible through the application of additional funds out of the urban development programme called „future urban green spaces“. Besides, “Gropiuswohnen” also provided a financial contribution to the second construction phase.

Hence, the owner consulted the landscape architects’ office Teichmann. They are specialised in play areas and the participation of children. Thus, they developed a feasible implementation plan the concept of which was based on the results of the survey. Only two ideas could not be implemented: the water playground due to the relatively high technical demands and the installation of the obstacle course due to the lack of space. By maintaining the largest possible part of the existing structures, such as the main accesses, lawn and bed edges and the vegetation, but also by eliminating most of the sand areas, diverse play and sports offerings for the 8-14-year-old children and youngsters could be planned. The design concept in-

cludes swings, slides, skating and climbing facilities, table tennis, streetball and football possibilities. In addition, the spatial separation of the streetball and football grounds should in future avoid conflicts between the children playing different ball games.

However, the aim is to redesign and convert this playground into an attractive communication and recreation area with a nice and diverse area design, flowering plants and attractive seating options.

Finally, all parties involved in the project managed to consider and implement the most important needs of the user group in a positive way. That means that the results of the survey and the facilities suggested by the design concept of the Minecraft Working Group will be further considered. The children and youngsters have already been informed in which way their ideas will be included in the further redesign of the playground as well as about the relevant next steps. It is planned to continue the participation of children and youngsters in some further construction measures of several facilities and institutions of Gropiusstadt which are working with children. To be precise the new project is about a design concept of seating opportunities which should be developed together with children and youngsters. The concept will be created with the help of young people. The construction measure was started in spring 2019; after rescheduling during the construction phase, the completion now (July 2019) is expected in the fourth quarter of the current year. ■

Photos: Thorsten Vorberg



**KLETTERN, HANGELN,
SCHAUKELN, CHILLEN.**

Spielplatz auf engstem Raum

Spielend. Einfach. Anders.
emsland-spielgeraete.de

Kinderland
Emsland Spielgeräte



„Natürlich mittendrin“ ist das Motto der 8. Sächsischen Landesgartenschau in Frankenberg und wie eine Pflanzenranke hält es die vielen Facetten dieser Großveranstaltung zusammen. Die beiden neu geschaffenen Erlebnisräume in der Zschopauaue und dem Mühlbachtal wurden bewusst so gestaltet, dass Besucherinnen und Besucher hier tief in die Natur eintauchen und mit allen Sinnen genießen können. Hier kann man die Natur nicht nur in ihrer vollen Pracht bestaunen, sondern auch riechen, schmecken, fühlen und hören. Zahlreiche Lern- und Mitmachangebote, zum Beispiel im Rahmen des Grünen Klassenzimmers, laden zur aktiven Auseinandersetzung mit der natürlichen Umwelt – wie Blumen, Pflanzen, Tieren und dem Element Wasser ein.

Erlebnis- und Begegnungsräume – für eine nachhaltige Stadtentwicklung

Auf dem ca. 11 Hektar großen Ausstellungsareal sind im Rahmen des Gartenschaukonzeptes des Berliner Landschaftsarchitekturbüros „Weidinger Landschaftsarchitekten“ zahlreiche moderne, ökologisch durchdachte Daueranlagen entstanden, die als Park oder Sport-, Spiel- und Freizeitbereich das Leben in der Stadt – auch über die Gartenschau hinaus – nachhaltig positiv beeinflussen sollen.

Grenzen aufheben, fließende Übergänge schaffen – dieser Intention folgt die neu geschaffene Stadt- und

Erlebnisreiche Spiel- und Kletterwelten auf der 8. Sächsischen Landesgartenschau

Von Kristin Schwabe

(Landesgartenschau Frankenberg/Sa. gGmbH)

Eine Vision wird Wirklichkeit: Fast vier Jahre lang wurde das knapp elf Hektar große Gelände in und um die Stadt Frankenberg/Sa. geplant, bebaut und bepflanzt. Nun ist es endlich soweit: Vom 20. April bis 6. Oktober ist Landesgartenschau in Frankenberg. Über 300 Veranstaltungen an 170 Tagen und zwei neu geschaffene naturnahe Erlebnisräume laden auf elf Hektar Fläche zum Naturgenießen, Kulturerleben und Aktivsein ein.

Landschaftsplanung in Frankenberg/Sa.. Moderne Sichtachsen, wie die neue Rad- und Gehwegbrücke über die B169 verknüpfen gekonnt das Ausstellungsgelände in der Zschopauaue mit der Innenstadt, um diese in den Mittelpunkt zu setzen. Das Element Wasser rückt mehr ins Zentrum und verbindet auf elegante Weise die drei Erlebnisräume Zschopauaue, historische Altstadt und Paradiesgärten im Mühlbachtal miteinander.

Räume für Bildung und Begegnung schaffen, Natur und Gartenkultur erlebbar machen – das ist das große und langfristig angelegte Ziel der Landesgartenschau in Frankenberg/Sa.. Zu den dabei entstandenen landschaftsplanerischen und architektonischen Highlights zählen:

Naturerlebnisraum Zschopauaue (6,1 ha)

Westlich des mittelalter- ▶



Foto: Sven Lehmann



The motto of the 8th State Horticultural Show in Saxony can be translated as 'Naturally at the focus' and rather like the tendrils of a plant, it links together the various facets of this major event. The two newly created experience spaces in the areas known as Zschopauaue and Mühlbachtal have been deliberately designed to allow visitors to immerse themselves in nature and enjoy it with all their senses. Here, you can not only admire the sight of nature in all its glory but also smell, taste, feel and hear what it has to offer. There is a wealth of learning and hands-on activities - in the 'Green Classroom' for example - intended to encourage interaction with the natural surroundings; the flowers, plants, animals and water.

An experience and meeting place that promotes sustainable urban development

On the 27-acre exhibition site, the Berlin-based landscape architects Weidinger Landschaftsarchitekten working in accordance with the concept of the show have put in place a range of modernistic, eco-friendly permanent attractions that are to function as park, sport, play and recreational facilities and thus continue to have a positive effect on life in the urban environment even after the end of the horticultural show.

The intention of the new urban and landscape planning model adopted by Frankenberg is to break boundaries and generate fluid transitions. There are novel visual axes, such as that created by the new cycle trail and foot bridge over the B169 highway that expertly links the show site in the Zschopauaue with the city centre, placing this in the spotlight. Water as an element has been brought nearer to the urban core and elegantly connects the experience spaces in the Zschopauaue river meadows, the historic old town and the 'Paradise Garden' in the Mühlbachtal.

Diversified play and climbing worlds at the 8th State Horticultural Show in Saxony

By Kristin Schwabe (Landesgartenschau Frankenberg/Sa. gGmbH)

From concept to creation: planning, construction and planting of the 27-acre site in and around the town of Frankenberg in Saxony have been on-going for the past four years. Now the time has come and from 20 April to 6 October, Frankenberg will be playing host to the State Horticultural Show. The more than 300 events on the 170 days and two newly developed nature-like experience spaces on the site invite visitors to come, enjoy the natural surroundings, the cultural features and be active.

The core long term goal of the State Horticultural Show in Frankenberg is to provide spaces for education and encounters and make nature and gardening accessible for everyone. Among the landscape and architectural highlights are:

The Zschopauaue experience space (15 acres)

This exuberant hotspot of the show site is to the west of the medieval town centre, on the flood plain of the Zschopauaue. There is always something going on here as this is the place where most play and sport activities are concentrated.

The 'physics' playground

Children are predisposed to learn on their own and are thus naturally motivated to discover new things every day and discover the world around them through play. And the 'physics' playground was constructed with this in mind - in close collaboration with pupils of the Frankenberg Luther secondary school, whose ideas fed into the planning of the facility.

There are many play options and features designed to encourage children to experiment and explore. These include sound tubes and tube telephones for trying out acoustic effects, concave and convex mirrors for optical experimentation and a game consisting of rotatable dice for memory training.

Fascinating optical effects can also be created with the mobile, 4-metre high kaleidoscope. Also available is a bellows with which air can be pumped into a plexiglass tube, making light objects placed within this, such as feathers and table tennis balls, fly and gyrate.

Fun and physical activity are provided by the large multiperson swing. The children on it can actually experience the forces generated by acceleration. The playground has been surfaced with wood chips, which at a depth of 40 cm provide sufficient impact protection. ▶





Foto: Kristin Schwabe

► lichen Stadtzentrums, in der Auenniederung des Zschopautals, liegt der belebte Hotspot des Gartenschauareals. Hier ist immer etwas los, denn hier konzentrieren sich die verschiedenen Sport- und Spielangebote:

Physikalischer Spielplatz

Kinder sind „Selbstlerner“ und daher eigenem Antrieb bestrebt, täglich neue Dinge zu entdecken und die Welt spielerisch kennenzulernen. Und genau dafür wurde der Physikalische Spielplatz – in enger Zusammenarbeit mit Schüler des Frankfurter Luthergymnasiums, deren Ideen in die Planung eingeflossen sind – konzipiert. Zahlreiche Spiele und Schaukästen laden zum Experimentieren und Entdecken ein. Darunter Klangrohre und Rohrtelefone für Akustikübungen, konkave und konvexe Spiegel für optische Experimente und ein Memory mit drehbaren Würfeln als Gedächtnistraining.

Interessante optische Effekte lassen sich zudem mit dem begehbaren, vier Meter hohen Kaleidoskop erzeugen. Spannende Experimente können auch mit einem Blasebalk erzeugt werden, der Luft in eine Plexiglasröhre pumpt, wodurch verschiedene leichte Objekte (z. B. Federn, Tischtennisbälle) zum Fliegen und Herumwirbeln gebracht werden.

Für jede Menge Spaß an der Bewegung sorgt auch die große Trampenschaukel. Auf ihr können die Kinder spüren, welche Kräfte bei der Beschleunigung wirken. Die Holzhackschnitzel, mit denen der Boden des Spielplatzes ausgelegt wurde, bieten mit einer Schnittstärke von 40 mm ausreichend Fallschutz.



Sparkassen-Kletterpark (Niedrigseil-Klettergarten)

Der Niedrigseil-Klettergarten besteht im Wesentlichen aus zwischen Bäumen und Pfählen gespannten Seilen und Netzen in Schritthöhe, welche durch ihre unterschiedliche Anordnung verschiedene Parcours bilden. Die Konzeption des Niedrigseilgartens orientiert sich eng am kindlichen Bewegungsdrang. Mit Kletter- und Balancierstrecke, Netzen, Seilen und Haltelienen können Kinder und Erwachsene hier ihre Balance und Geschicklichkeit testen.

Der Spielplatz wird von einem Spazierweg umrundet, eine kleine Sitzfläche aus farbigem Asphalt dient als Einstiegsfläche in die Kletter- und Balancierlandschaft. In der Mitte der Anlage befindet sich ein kleines Podest für Ruhepausen.

enviaM-Kraftstrecke (Geschicklichkeitsparcours)

Auf der Zschopauinsel, in unmittelbarer Nachbarschaft zur Energieerzeugungsanlage der enviaM, befindet sich die enviaM-Kraftstrecke. Die Nähe zur Energieerzeugungsanlage gab den Impuls, dem Spielplatz einen industriell, „energieumwandelnden“ Charakter zu geben. Die Haltekonstruktionen sollen an „Traversensysteme“ erinnern.

Entlang des Geschicklichkeitsparcours können Kinder und Jugendliche ihre Ausdauer, Beweglichkeit und Koordinationsfähigkeit durch verschiedene Übungen trainieren.

In regelmäßigen Abständen werden die verschiedenen Trainingsmöglichkeiten durch rote Stützenkonstruktionen optisch voneinander getrennt. Eine Abfolge von Turn- und Klettergeräten und ein Hindernisparcours ermöglichen den Wettkampf auf Zeit. Aber auch gezielte Einzelübungen an Klimmzugstangen und Barren sind hier möglich. ►



Foto: Weidinger Landschaftsarchitekten

► Sparkasse bank low level rope course

The low level rope course consists mainly of ropes and nets stretched between trees and poles at knee height that provide for different routes thanks to the various ways they are arranged. The low level rope course was designed with the intention of meeting the needs of children to take physical exercise. Children and even adults can test their sense of balance and agility on the climbing and balancing sections, the nets, ropes and support cables.

The playground is surrounded by a walkway and a small seating option made of coloured asphalt also serves as the entrance to the climbing and balancing landscape. In the centre of the installation is a small platform where users can take a short rest from their exertions.

enviaM dexterity trail

The enviaM dexterity trail is located on the island in the River Zscho-

pau, directly next to the generating plant of the enviaM energy supplier. This juxtaposition gave birth to the idea of giving the playground an industrial, 'energy conversion' feel. The support structure is intended to be reminiscent of a 'traverse system'.

On the dexterity trail, children and young people can improve their stamina, flexibility and coordination skills with the help of the various exercises.

The various training exercises are positioned at regular intervals and optically distinguished from each other by red support constructions. There is a sequence of gymnastic and climbing equipment and an obstacle course that can be used to see who can complete the trail in the fastest time. Specialised individual training is also possible on climbing poles and bars.

New cable bridge over the B169 highway

Frankenberg has been enriched by a further architectural focus ►

Weitere Produkte und Ideen für Ihren Spielplatz finden Sie unter www.spielplatzgeraete-maier.com

Spielplatzgeräte Maier



WIR SCHAFFEN PLATZ ZUM SPIELEN...





Ernst Maier
Spielplatzgeräte GmbH
 Wasserburger Str. 70
 D-83352 Altenmarkt a. d. Alz
 Tel: ++49-(0)8621/50 82-0
 Fax ++49-(0)8621/50 82-11
 info@spielplatzgeraete-maier.de

... auch auf engstem Raum. Sprechen Sie uns an!



Foto: Weidinger Landschaftsarchitekten

► Neue Schrägeilbrücke über die B169

Einen weiteren architektonischen Glanzpunkt erhält die Stadt Frankenberg/Sa. mit der neuen Schrägeilbrücke über die B169, die aufgrund ihrer außergewöhnlichen Form von den Frankenbergern den Spitznamen „die Schlange“ erhalten hat. Die neue Rad- und Gehwegbrücke ist insgesamt 262 Meter lang, 2,50 Meter breit und wiegt insgesamt 320 Tonnen. Das Besondere an der Brücke ist, dass Geh- und Fahrbahn an einem 20 Meter hohen Pylon mit schräg gespannten Seilen aufgehängt sind.

„Die Schlange“ verbindet auf elegante Weise den neu entstandenen Naturerlebnisraum Zschopauaue mit seinen vielfältigen Sport-, Spiel- und Freizeitmöglichkeiten und das ebenfalls neu entstandene Teilstück des Zschopautal-Radweges mit der historischen Altstadt von Frankenberg/Sa. Ziel ist es, durch die neu geschaffene Verbindung die Altstadt mehr zu beleben und Radfahrern sowie Fußgängern eine sichere Überquerung der verkehrsreichen Bundesstraße zu ermöglichen.

Der Pylon der neuen Brücke bildet ein weithin sichtbares städtebauliches Zeichen, das abends effektiv beleuchtet ist. Die Beleuchtung des Fußweges erfolgt integriert im Handlauf des Geländers. Mit der durchgehenden energiesparenden LED-Beleuchtung lässt sich eine blendfreie Ausleuchtung des Gehbereiches herstellen. Vom Scheitelpunkt der Brücke im Bereich des Pylons ergeben

sich großartige Ausblicke auf die Zschopauaue und den Stadtkern. Das Steigungsverhältnis der Brücke mit einer maximalen Steigung von fünf Prozent ermöglicht eine Nutzung durch Radfahrer sowie eine barrierefreie Wegeführung von der Stadt in die Natur. Für eilige Fußgänger ist als „Shortcut“ zusätzlich eine Treppenanlage neben der B169 vorhanden.

Kleinkinderspielplatz (Spielplatz Nord)

Im Norden des Naturerlebnisraumes Zschopautal geht die Landschaftsgestaltung in die natürliche Flussaue über. Markante Blickpunkte sind hier die neue, schlangenförmige Rad- und Gehwegbrücke, deren Form an den mäandrierenden Mühlbach angelehnt ist, und der davorgelegene Kleinkinderspielplatz. Die Anordnung der Geräte auf dem Spielplatz greift ebenfalls abstrakt die Gestalt der Brücke auf. Zwischen den vertikalen Pfosten aus Douglasienkantholz wurden fächerförmig Segmente angeordnet, in denen die Kinder klettern, balancieren und rutschen können. Die Anlage umfasst zwei Steilkurven, die zum Klettern und Krabbeln anregen. Der dazwischen liegende Wellensteg verbindet die Steilkurven und verfügt über mehrere Sandkräne, die zum Spiel mit Sand anregen. Eine Sitzkugel mit kleiner Rutsche dient zum Ausruhen.

Sand ist hier das zentrale Element, das die Kinder durch Sandeimer mit Zugketten, Holzrinnen und Sandrutschen nach Herzenslust zum Spielen nutzen können. In Anlehnung an den Sand, wurde die Anlage auch bewusst in Gelb gestaltet. ►



Foto: Kristin Schwabe

► in the form of the new cable bridge across the B169. Because of its sinuous shape, it has been dubbed 'The Snake' by local residents. This cycle and pedestrian bridge has a length of 262 metres, is 2.5 metres wide and weighs a total of 320 tonnes. The unusual feature of the bridge is the fact that the cycle and foot roadway is supported by inclined cables attached to a 20-metre high pylon.

'The Snake' elegantly brings together the new nature experience space in the Zschopauaue with its variety of sport, play and recreational options, part of the new Zschopautal cycle trail and the historic town centre of Frankenberg. The purpose of the new link is to attract more visitors into the old town centre and provide cyclists and pedestrians with a safe way to cross the busy highway.

The pylon of the new bridge is visible from afar, providing the town with an additional architectural attraction that is appealingly illuminated at night. The foot path illumination is integrated in the bridge parapet. Use of energy-saving LED lighting throughout provides for dazzle-free illumination of the pathway.

In the centre of the bridge under the pylon there are fantastic views of the Zschopauaue meadows and the town centre. The bridge roadway has a maximum gradient of 5%, ensuring it can be readily used by cyclists and those with physical disabilities, making it possible for them to access nature from the urban environment. For pedestrians in a hurry, there is stairway next to the B169 that can be used as a short cut.

Small children's playground in the north

To the north of the Zschopautal experience space, the landscaped area

gives way to the natural flood meadows. Eye-catching features here are the new serpentine cycle and pedestrian bridge whose form imitates the meanders of the River Mühlbach and the small children's playground in front of it. The arrangement of the equipment on the playground also echoes in abstract form the shape of the bridge. Between the square posts made of Douglas fir, fan-like segments spread out in which the children can climb, balance and slide. There are also two steep curved sections to be used for climbing and crawling.

An undulating boardwalk links the two curved sections and is the base for a series of sand cranes to encourage users to play with the sand. A ball-shaped seat with small slide can be used for relaxation.

Sand is the central element here, and children can play with it to their hearts' content using the buckets on chains, the wooden troughs and sand slide. The colour yellow has been used as main design feature throughout the facility to complement the sand.

Mühlbachtal 'Paradise Garden' (11.5 acres)

Mühlbachtal valley is in the centre of Frankenberg and forms an important green link between the historic town core and the residential areas to the east. This romantic valley with extensive green spaces can be used by residents to regenerate energy, rest and relax. The town core is connected to the municipal park by a new barrier-free pedestrian and cycle trail that runs parallel to the valley, which has been restored to its natural state.

The main attractions in the Mühlbachtal valley are:

- The dye garden. Here visitors will find interesting insights and hands-on activities relating to the production of dyes from ►

Foto: Sven Lehmann



Spielerisch unsere Gesellschaft bewegen





ROBUST
WARTUNGSARM
LANGLEBIG

OBRA
DURAMIO

15 JAHRE GARANTIE

NEU

OBRA DURAMIO - Die richtige Wahl, wenn es auf Robustheit und Wartungsfreundlichkeit ankommt!

www.obra-play.com





Foto: Weidinger Landschaftsarchitekten

► Paradiesgärten Mühlbachtal (4,7 ha)

Das Mühlbachtal liegt im Zentrum der Stadt und bildet eine wichtige Grünverbindung zwischen der historischen Innenstadt und den Wohngebieten im Osten Frankenburgs. Mit dem romantischen Tal und den großzügigen Grünanlagen ist hier ein Ort zum Energieauftanken und „Seelebaumelnlassen“ entstanden. Parallel zum renaturierten Mühlbach verläuft der neu angelegte Geh- und Radweg, der barrierefrei die Frankenger Innenstadt mit dem Stadtpark verbindet.

Zu den wichtigsten Attraktionen im Mühlbachtal zählen:

- Färbergarten: Hier gibt es spannende Infos und Mitmachangebote rund um das Thema Farbherstellung aus natürlichen, heimischen Pflanzen. So färbt sich zum Beispiel durch die Zugabe von Salz, Rotkohl in ein kräftiges Blau. Hätten Sie das gewusst?
- Rosenhang und Steingarten
- Imkerei – mit angeschlossenem Informationszentrum
- Naturlehrpfad: Entlang des Pfades erfahren die Besucher spannende Fakten über die angelegten Biotope und ihre Bewohner. Außerdem gibt es verschiedene Informationspunkte, die auch mit Fern- und Horchrohren, für eine noch intensivere Naturbeobachtung, ausgestattet sind.
- Miniatureschau: Hier werden die wichtigsten Sehenswürdigkeiten aus dem Landkreis Mittelsachsen und die Rathäuser von Frankenburgs Partnerstädten vorgestellt.
- Das grüne Klassenzimmer: Das Konzept zielt darauf ab, bei Kindern und Jugendlichen den Spaß am Erforschen der Natur zu wecken und ihnen anschaulich und spielerisch biologische Zusammenhänge aufzuzeigen. Dafür finden

während der gesamten Gartenschau zahlreiche Veranstaltungen und Workshops statt.

Wasserspielplatz mit Kletterareal

Wasser ist das beherrschende Element in den Paradiesgärten des renaturierten Mühlbachtals. Daher ist Wasser auch ein prägendes Element des hier entstandenen Spielplatzes. An verschiedenen Stationen können Kinder hier mit Wasser spielen, seinen Lauf umleiten und in verschiedene Gefäße füllen. Die Nachbarspielanlage wurde mit verschiedenen, hochwertigen Spielgeräten ausgestattet. Als Pfosten wurden Robinienstämme verwendet, die leicht verdrehte Wuchsform soll den natürlichen Charakter des Mühlbachtals unterstützen. Außerdem wurde die Anlage bewusst kreisförmig errichtet, um in Anlehnung an das Element Wasser, eine fließende Wirkung zu erzielen. Zudem fühlen sich Kinder in Kreisformen auch eher „beschützt“. Eine kleine Holzbrücke leitet die Kinder spielerisch ins Innere des Kreises.

Der Wasserspielplatz und das benachbarte Kletterareal wurden bewusst mit naturbelassenem Holz – ohne Farbanstrich – gestaltet, um die ökologische Wertigkeit des hier neu entstandenen Erlebnisraumes „Paradiesgärten Mühlbachtal“ zu unterstreichen. ■

Die beschriebenen Spielareale wurden unter anderem von folgenden Unternehmen umgesetzt:
 WERKFORM – SPORT GERLACH, Spielgeräte und Außenmöblierung GmbH
 Ulrich Paulig & Co. merry go round™ OHG
 SPIEL-SPASS-FREIZEIT Klaus Kriehn

- ▶ *domestic plants. The colour of red cabbage, for example, can be converted to a bright blue simply by the use of salt - did you know that?*
- *A rose bank and stone garden*
- *An apiary with neighbouring information centre*
- *A nature trail. Visitors walking the trail can learn about the various created biotopes and their flora and fauna. There are a number of information stands supplied with telescopes and ear trumpets to provide for a more close-up interaction with the natural world.*
- *The world in miniature. The main places of interest in central Saxony and the town halls of cities and towns partnered with Frankenberg can be viewed here in miniature.*
- *The Green Classroom. The idea is to enable children and young people to realise that it can be fun to learn about nature and show them biological relationships in easily understood, playful form. This will be the venue for many events and workshops during the whole period of the horticultural show.*



Foto: Weidinger
Landschaftsarchitekten

Water playground with climbing area

Water is the predominant element in the 'Paradise Garden' of the

restored Mühlbachtal. No wonder that water is also the outstanding feature of this playground. There are various segments in which children can play with water, redirect its course and fill it into various containers. The playground next door has been supplied with a range of high quality equipment. The posts are made of robinia tree trunks whose uneven form underlines the natural character of the Mühlbachtal.

The playground also has a deliberate circular design to create a flowing effect like that of water. It is also the case that children feel less threatened in circular spaces. There is a small wooden bridge that playfully brings children to the centre of the attraction.

The water playground and the neighbouring climbing area have been created using untreated, unpainted wood to emphasize the eco-friendliness of the newly constructed Mühlbachtal 'Paradise Garden' experience space. ■

The play features described above were installed by the following:
WERKFORM – SPORT GERLACH, Spielgeräte und Außenmöblierung GmbH
Ulrich Paulig & Co. merry go round™ OHG
SPIEL-SPASS-FREIZEIT Klaus Kriehn

KuKuk

Spiel- und Naturräume

Als ich Kind war,
tanzte ich auf dem Regenbogen,
kletterte ich auf Bäume,
schaukelte dem Mond entgegen,
konnte zaubern und fing den Sternenstaub ein,
träumte ich vom fliegen.

www.zumkukuk.de

Rundum schöne (Spiel-)Aussichten

Von Matthias Bruck (LaGa Wittstock /
Dosse 2019 gemeinnützige GmbH)

Ganz Wittstock/Dosse wird von der Landesgartenschau umschlossen und durchdrungen. Vom 70 Meter hohen Turm genießt man eine grandiose Aussicht in die Prignitzer Landschaft – und alle Spiellandschaften.

Die ringförmige Wittstocker Stadtmauer bildet die einzigartige Kulisse der Gartenschau. Das 13 Hektar große Gelände befindet sich südlich der Altstadt. Das Gartenschauareal kann über zwei Eingänge, am Bahnhof und am Bleichwall, erreicht werden. Der historische Güterboden wird als Blumenhalle genutzt. Als zentraler Veranstaltungsplatz dient der Amtshof.

Bleichwall

Der Park am Bleichwall, als größtes Ausstellungsareal der Landesgartenschau, liegt am Fuße der ehemaligen Bischofsburg. Durch die Öffnung eines alten Dosse-Arms entsteht hier ein vielschichtiger und erlebnisreicher Parkteil. Im südlichen Bereich der Dammterrassen des Bleichwalls soll ein Erlebnisspielplatz für Jung und Alt entstehen. Die Fläche wird durch einen Weg in zwei Bereiche geteilt. Im kleineren, nördlichen Teil entstehen Spielmöglichkeiten vorwiegend für die jüngsten Besucher der LaGa. Die gegenüberliegende Fläche, einschließlich des Hangbereiches zum alten Bahndamm ist mit anspruchsvollen und spannenden Elementen für die Altersgruppe ab ca. drei Jahren ausgelegt. Auch für junggebliebene Erwachsene kann das eine Herausforderung und Teststrecke für Bewegung werden. Ziel ist es, unterschiedliche und vielseitige Spiel- und Bewegungsmöglichkeiten zu schaffen, die Kindern und Jugendlichen eine stetige Herausforderung bieten und Mut abverlangen, verschiedenste Wege im Raum zulassen sowie ständig neue Möglichkeiten für Rollenspiele, Entdecken und Fantasie eröffnen. Kinder sollen durch Nutzung dieser Spielanlagen in ihrer Kompetenz wachsen und ihre motorischen Fähigkeiten verbessern. Die Spielanlage unterteilt sich in verschiedene Bereiche – Ruheinseln oder Rückzugsräume, Kletter- und Balancierteile, Schaukeln und Rutschen.

Die Gestaltung der Spielelemente ist thematisch der natürlichen Umgebung des Bleichwalls angepasst. Somit wird eine Verbindung zwischen spielerischen und sozialen Aspekten geschaffen.

Elemente: Rutschenturm "Nistkasten" + "Adlerhorst", Spielpodest "Vogelnest", Balancieranbau "Hoppel", Schaukeln, Kletterbereiche. Materialien: Robinienholz, Stahl. Größe: 470m²

Glinzespielplatz

Der denkmalgeschützte Friedrich-Ebert-Park an der Glinze mit seinem beeindruckenden Baumbestand ist einer der floralen und thematischen Höhepunkte der Landesgartenschau. Der Spielplatz, als große Sandfläche eingebettet zwischen Kyritzer Straße und Glinze im Friedrich-Ebert-Park, grenzt unmittelbar an einen Wasserspielplatz an. Diese ►



Great prospects (for play) all around

By Matthias Bruck (LaGa Wittstock /
Dosse 2019 gemeinnützige GmbH)

The whole of Wittstock/Dosse in Brandenburg is surrounded and permeated by the State Horticultural Show. From the 70-metre tower there are magnificent views of the Pregnitz countryside - and of all the play landscapes.

The circular town walls of Wittstock provide a quite unique background for the horticultural show. The 32-acre site is located to the south of the historic town centre. There are two entrances to the site - at the station and the Bleichwall park. A former goods shed is being used as a floral hall while the Amtshof plaza serves as the central event venue.

Bleichwall playground

The Bleichwall park that is being employed as the largest site for the horticultural show is located at the foot of the former palace that was once the official residence of the Bishops of Havelberg. The opening up of a old silted meander of the River Dosse here has provided for a diverse and memorable green space.

An adventure playground that can be used by young and old is to be installed on the southern section of the Bleichwall embankment. The area is divided into two sections by a path. The smaller northern section will have play options for the younger visitors to the horticultural show. The opposite section, including the former railway embankment, has been provided with challenging and stimu-

lating equipment appropriate for users aged 3 years and older. But even for the older, but still young in heart person, this can be a demanding exercise space. The objective is to supply differing and diverse play and exercise options that represent an inexhaustible source of challenge to the courage of children and young people, that provide opportunities for discovering unexpected new routes through the site and continue to stimulate role play, discovery and imagination. The site is intended to help children develop their expertise and improve their motor skills. There are various areas within the playground: there are places for relaxation and withdrawal, for climbing, swinging and sliding.

The play equipment has been devised in such a way that its appearance blends in with the natural surroundings of the Bleichwall, creating a link between the play and social aspects.

Equipment: 'Nest box' and 'Eagle's nest' slide tower, 'Bird's nest' play platform, 'Hoppel' balancing trail, swings and a climbing section. Materials: Robinia wood, steel. Size: 470m²

Glinze playground

The listed Friedrich-Ebert park on the banks of the River Glinze with its impressive population of trees is among the themed floral highlights of the ▶





► geografischen Bedingungen sind ursächlich für das Thema "Spielen im Schilf". Lange Gräser bzw. Schilfkolben, teilweise mit Blattapplikationen, sind das gestalterische Leitmotiv und geben dieser Fläche das prägende Etwas. Verschiedene Wege entdecken, sich auf unterschiedlichen Materialien bewegen, schaukeln, in Netzen oder an einer Boulderwand klettern, hangeln oder einfach nur ausruhen unter der Birke – diese Spielandschaft verspricht Spaß für Jung und Alt.

Elemente: Schaukel, Reckanlage, Wackel-Floß, Schilfwald, Spielturm mit Spitzdach, versch. Balancierseile und -balken, Klettermöglichkeiten.

Materialien: Robinienholz, farbig. Größe: 400m²

Wasserspielplatz

Überplanung der bestehenden Anlage als neue Ergänzung des Glinzespielplatzes.

Es besteht eine gepflasterte Bodenmodellierung (Hügel und Mulde) und eine große Sandfläche.

Quellsteine mit verschiedenen Wasserdüsen laden die Kinder zum Wasserspiel ein. Quellen und Spritzen leiten das Wasser in eine gepflasterte Rinne.

Weiterhin existieren Wehre zum Anstauen des Wassers und ein Wasser- und Matschtisch mit einer Wasserpumpe.

Materialitäten: Naturstein (Granit), Holz und Stahl.

Größe: 250m²

Amtshof

Die Spielfläche ist in zentraler Lage im Amtshof zwischen Gastronomie und Bühne für Veranstaltungen eingebettet. Das historische Umfeld der Anlage, die ehemalige Bischofsburg und das heutige Museum des 30-jährigen Krieges haben nicht nur die besondere Form der eingefassten Sandflächen – sondern auch die Form der großen Spielskulptur geprägt.

Das in sich geschlossene, kompakte Spielgerät ist eine Herausforderung für die großen und kleinen Benutzer und stellt einen Kontrast zu den beiden Spielarealen am Bleichwall und an der Glinze dar. Es ist anders – seitens des Konstruktionsmaterials – aber auch der Bewegungsabläufe.

Das Klettern findet hier nicht durch Fortbewegung auf verschiedensten Wegen innerhalb einer größeren Fläche sondern im geschlossenen Raum statt.

Eine waagerechte Netzebene hängt in einer Höhe ca. 1,7 Metern und hat einen Durchmesser von ca. 3,5 Metern mit umlaufenden Halteseil als Absturzsicherung. Der Zugang auf diese Netzebene geschieht über eine Strickleiter mit Kunststoffsprossen bzw. ein Klettertau mit Kletterhilfen aus Kunststoff. Die erste Sprosse bzw. Kletterhilfe liegt in einer Höhe von ca. 0,5-0,6 Metern. Diese erschwerten Aufgänge sollen verhindern, dass Kleinkinder Zutritt zur Spielskulptur erhalten.

Eine weitere waagerechte Netzebene befindet sich in Höhe von ca. 2,90 Metern.

Zwei Netzöffnungen befinden sich innerhalb dieser Ebene: Diese dienen zur Vermeidung einer Sackgasse und als zweiter Fluchtweg.

Die Verbindung zur unteren Netzebene ist durch senkrechte Seile mit einer Zwischenebene gewährleistet. Oberhalb dieses Netzes ist die Skulptur allseits geschlossen.

Die Realisierung mittels senkrecht angebrachter Rohre lässt diesen Raum transparent erscheinen. Wer diesen geschlossenen Bereich erreicht hat, wird eine großartige Aussicht auf die umliegenden Aktivitäten und Veranstaltungen haben.

Hier ist Platz zum Zurückziehen, Ausruhen, Ausschau halten, Treffpunkt für Freunde.

Materialien: Stahl. Größe: 430m² ■

Fotos: M. Bruck

► **State Horticultural Show.** The playground in the park, a large sandy area located between the Kyritzer Straße and the Glinze, is directly next to a water playground. For this reason, the theme selected for the playground was 'play among the reeds'. Long grasses and reeds - in some cases with attached leaves, provide the leitmotif for the design and give the site its special feel. Users can discover various routes, move on different materials, swing, climb nets or a boulder wall, dangle from bars or simply cool off in the shade of the birch trees - this landscape has something to offer for all age groups.

Equipment: Swings, monkey bars, wobbly raft, reed forest, pointed roof play tower, various balancing ropes and bars, climbing options.
Materials: Coloured robinia wood. **Size:** 400m²

Water playground

This is a redesign of the existing facility as a new add-on to the Glinze playground. The paved terrain has been modelled to provide hills and troughs and there is a large sandpit. The stone fountains with various water jets encourage children to play with the water. There are channels and sprays that direct the water into a stone-flagged conduit. There are also sluice gates that can be used to dam the water flow and a mud table with water pump.

Materials: Natural stone (granite), wood and steel. **Size:** 250m²

Amtshof playground

This is in the centre of the plaza, between the catering outlets and the open-air stage. The historic background in the form of the former bi-shops' palace, now home to the Museum of the Thirty Years' War, not only inspired the shape of the enclosed sandpits but also the form of the large play sculpture.

This self-contained, compact piece of play equipment is a challenge for large and small visitors and provides a contrast with the Bleich-wall and Glinze playgrounds. Not only the construction materials are different; the site itself encourages other forms of exercise.

Climbing here does not involve progress via various routes within a larger space but is contained with the feature.

There is a horizontal net structure at a height of some 1.7 metres with a diameter of roughly 3.5 metres with surrounding retaining cable to prevent falls. Access to this net surface is provided by a rope ladder with plastic rungs or, alternatively a climbing rope with plastic climbing aids. The first rung and aid are sited at approximate heights of 0.5 to 0.6 metres. By making access difficult in this way, children that are too young are prevented from entering the play sculpture.

There is another horizontal net surface at a height of 2.9 metres.

Below this surface, there are two openings in the net to ensure that is no bottleneck can develop and there is always an alternative escape route.

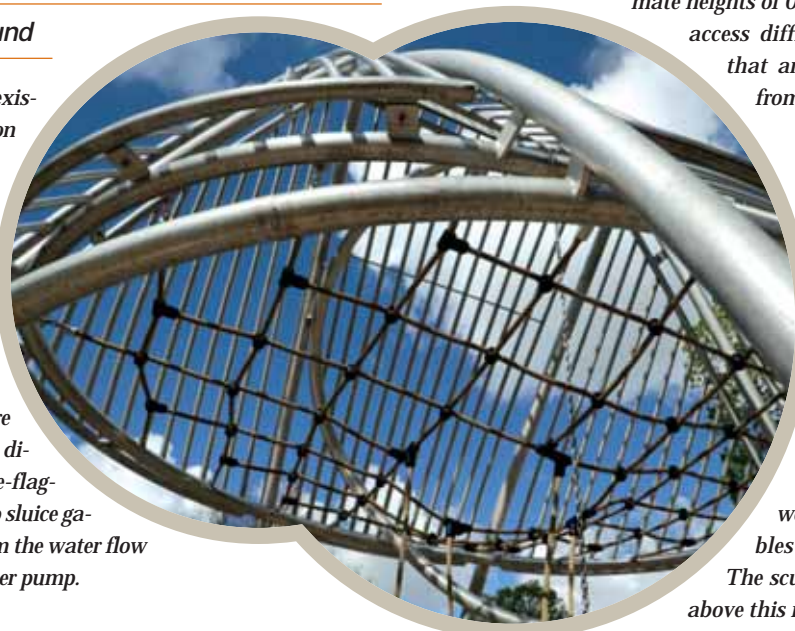
This is connected to the lower net surface by vertical cables and an intermediate level. The sculpture is closed on all sides above this net level.

The structure with its vertical tube-like forms is transparent. Those who manage to get as high as the enclosed space are rewarded by fantastic views of the activities and events around them.

This is place to retreat to, to relax in, to keep a look-out and meet friends.

Materials: Steel. **Size:** 430m² ■

Images: M. Bruck



Spielplatzgeräte der besonderen Art



SPOGG
Sport-Güter
GmbH

Schulstraße 27
D-35614 Asslar-Berghausen
Tel. +49 6443/81 12 62
Fax +49 6443/81 12 69

www.hally-gally-spielplatzgeraete.de





Schaukeln – Hoch und sicher

Swinging high and safely



Modell 5551395 / unique
Doppelschaukel Kranich

Hersteller: eibe Produktion +
Vertrieb GmbH & Co. KG
Industriestr. 1
D-97285 Röttingen
Telefon +49 (0) 9338 89-0
www.eibe.de

► Preis: 2.433,55 Euro / Brutto
(inkl. MwSt.)



Modell 5553345 / unique
Schaukelschlange

Hersteller: eibe Produktion +
Vertrieb GmbH & Co. KG
Industriestr. 1
D-97285 Röttingen
Telefon +49 (0) 9338 89-0
www.eibe.de

► Preis: 6.872,25 Euro /
Brutto (inkl. MwSt.)



Modell: Schaukel 5135 (400 cm) /
Art.Nr.: EM-I-5135-2-FVZ/PULV

Hersteller:
Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH
Wasserburger Str. 70
D-83352 Altenmarkt a. d. Alz
Tel.: +49 (0) 8621/5082-0
www.spielplatzgeraete-maier.com

► Preis: 3.125,00 Euro
(zzgl. ges. MwSt. und Frachtkosten)



Modell: Nestschwinger /
Art.Nr.: EM-I-5710-FVZ/PULV

Hersteller:
Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH
Wasserburger Str. 70
D-83352 Altenmarkt a. d. Alz
Tel.: +49 (0) 8621/5082-0
www.spielplatzgeraete-maier.com

► Preis: 4.586,00 Euro
(zzgl. ges. MwSt.)



Modell: Torschaukel, Einzelsitz

Hersteller:
Linie M - Metall Form Farbe – GmbH
Industriestrasse 8
D- 63674 Altstadt
Tel: +49 (0) 6047 - 97 12 1
www.linie-m.de

► Preis: Euro 4.980,00 Euro netto,
zzgl. Euro 445,00 Euro Fracht und MwSt.



Modell: Himmelschaukel

Hersteller:
Linie M - Metall Form Farbe – GmbH
Industriestrasse 8
D- 63674 Altstadt
Tel: +49 (0) 6047 - 97 12 1
www.linie-m.de

► Preis: Euro 220.000,00
netto, zzgl. MwSt.



Modell: „Himmels-Torschaukel“:
Best.-Nr.: 6.5152-E

Hersteller:
Spiel-Bau GmbH
Alte Weinberge 21
D-14776 Brandenburg
Tel.: +49 (0) 3381 26140
www.spiel-bau.de

► Preis: 5.025,00 Euro netto zzgl.
Transport + MwSt.



Modell: „Josephsplatz 15 -
Nestschaukel“:
Best.-Nr.: 6S-151126-21

Hersteller:
Spiel-Bau GmbH
Alte Weinberge 21
D-14776 Brandenburg
Tel.: +49 (0) 3381 26140
www.spiel-bau.de

► Preis: 9.370,00 Euro netto zzgl.
Transport + MwSt.



Modell: 02-2882-XVL-0-001
Stahlrohr-Doppelschaukel
Groß und Klein

Hersteller:
Kinderland Emsland Spielgeräte
Thyssenstraße 7
D-49744 Geeste
Telefon: +49 (0)5937 - 971890
www.emsland-spielgeraete.de

► Preis: 3.995,00 Euro netto



Modell: 02-2844-XVL-0-000
Hausener Stahlschaukel

Hersteller:
Kinderland Emsland Spielgeräte
Thyssenstraße 7
D-49744 Geeste
Telefon: +49 (0)5937 - 971890
www.emsland-spielgeraete.de

► Preis: 3.990,00 Euro netto



Modell: 0-40566-000 / Edelstahl
Kontaktschaukel (2,50 m)

Hersteller:
Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH
Im Südloh 5
D-27324 Eystrup
Tel.: +49 (0) 4254 – 93 15 0
www.kaiser-kuehne.com

► Preis: 10.295,00 Euro zzgl. Kosten:
Pulverbeschichtung, MwSt. und Versand



Modell: 0-40453-000 /
Maxischaukel (4,50 m)

Hersteller:
Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH
Im Südloh 5
D-27324 Eystrup
Tel.: +49 (0) 4254 – 93 15 0
www.kaiser-kuehne.com

► 5.224,00 Euro
zzgl. MwSt. und Versand



Modell: 07.070.4
Artistschaukel H10m

Hersteller:
Seibel Spielplatzgeräte gGmbH
Wartbachstraße 28
D-66999 Hinterweidenthal
Tel.: +49 (0) 6396 / 9210-30
www.seibel-spielgeraete.de

► Preis: 19.102,00 Euro
netto zzgl. 7% MwSt.



Modell: Best.-Nr. 4.3.5.3 /
Teamschaukel

Hersteller:
SIK-Holzgestaltungs GmbH
Langenlipsdorf 54a
D-14913 Niedergörsdorf
Tel.: +49 (0)33742-799-13
www.sik-holz.de

► Preis 1.890,00 Euro netto
zzgl. Fracht und MwSt.



Modell: Best.-Nr. 4.2.2.3.2 /
Riesenschaukel

Hersteller:
SIK-Holzgestaltungs GmbH
Langenlipsdorf 54a
D-14913 Niedergörsdorf
Tel.: +49 (0)33742-799-13
www.sik-holz.de

► Preis 1.805,00 Euro netto
zzgl. Fracht und MwSt.



Model: Standard-Schaukel /
Art-Nr.: 0701031

Hersteller: Playparc Allwetter-
Freizeit-Anlagenbau GmbH
Zur Kohlstätte 9
D-33014 Bad Driburg-Siebenstern
Tel. +49 (0) 5253 / 40599-0
www.playparc.de

► Preis: 884,63 Euro
inkl. 19% MwSt., exkl. Versand



Modell: Schaukelbetschaukel /
Art-Nr. 0709100

Hersteller: Playparc Allwetter-
Freizeit-Anlagenbau GmbH
Zur Kohlstätte 9
D-33014 Bad Driburg-Siebenstern
Tel. +49 (0) 5253 / 40599-0
www.playparc.de

► Preis: 3.779,55 Euro
inkl. 19% MwSt., exkl. Versand



Modell: Art.Nr. 175576 / Flora
Nestschaukel

Hersteller:
Lappset GmbH
Kränkelsweg 32
D-41748 Viersen
Tel. +49 8(0) 2162-50198
www.lappset.de

► Preis: 3.356,00 Euro*
*inkl. Fundament und Nestschaukel-Sitz



Modell: Art.Nr. 220005 / Tantalum

Hersteller:
Lappset GmbH
Kränkelsweg 32
D-41748 Viersen
Tel. +49 8(0) 2162-50198
www.lappset.de

► Preis: 7.878,00 Euro*
* inkl. 5 Schaukelsitze



Modell: Side-by-Side Swing

Hersteller:
Berliner Seilfabrik GmbH & Co.
Lengeder Str. 4
13407 Berlin – Germany
Tel.: +49.(0)30.41.47.24-0
www.berliner-seilfabrik.com

► Preis: 4.846,00 Euro
zzgl. MwSt.



Modell: Sky Swing

Hersteller:
Berliner Seilfabrik GmbH & Co.
Lengeder Str. 4
13407 Berlin –Germany
Tel.: +49.(0)30.41.47.24-0
www.berliner-seilfabrik.com

► Preis: 2.820,00 Euro
zzgl. MwSt.



Modell: Bimbo Korbschaukel
Art.-Nr. 20.09.130

Hersteller:
Spogg Sport Güter GmbH
Schulstr. 27
D- 35614 ABlar-Berghausen
Tel.: +49 6443 8112 62
www.hally-gally-spielplatzgeraete.de

► Preis: 6.300,00 Euro
zzgl. MwSt. und Versand



Modell: Stahlschaukel Omega mit
Schaukelsitzen Katja und Kiddy /
Art-Nr. 8057787, 8049957, 8049960

Hersteller:
Hags-mb-Spielidee GmbH
Hambachstraße 10
D-35232 Dautphetal-Allendorf
Tel.: +49 (0) 6466 / 9132410
www.hags.de

► 1.862,00 Euro
netto zzgl. Fracht/MwSt.



Modell: Holz-Stahlschaukel Goro
mit Schaukelsitzen Katja und Tango /
Art-Nr. 8051036, 8049715, 8053218

Hersteller:
Hags-mb-Spielidee GmbH
Hambachstraße 10
D-35232 Dautphetal-Allendorf
Tel.: +49 (0) 6466 / 9132410
www.hags.de

► Preis: 1.498,00 Euro
netto zzgl. Fracht/MwSt.



Modell: Art. 4585S / Super Tampen
Swinger Mini

Hersteller:
Huck Seiltechnik GmbH
Dillerberg 3
D-35614 ABlar-Berghausen
Tel.: +49 6443 8311-0
www.huck.net

► Preis: 2.034,00 Euro
netto zzgl. MwSt. und Fracht



Modell: Art. 4577-1-250 + 4650 /
Schaukelgestell Douglasie inkl.
Original Huck Vogelnest

Hersteller:
Huck Seiltechnik GmbH
Dillerberg 3
D-35614 ABlar-Berghausen
Tel.: +49 6443 8311-0
www.huck.net

► Preis: 2.921,00 Euro
netto zzgl. MwSt. und Fracht



Modell: Nestschaukel Exclusiv,
Schaukelbalken aus Aluprofil /
Best. Nr. 11-006

Hersteller:
Pieper Holz GmbH
Im Westfeld 2
D-59939 Olsberg-Assinghausen
Tel.: +49 (0) 2962 9711-0
www.pieperholz.de

► Preis: 2.185,60 Euro
zzgl. MwSt. und Versand



Modell: Schaukelbock Kombination Nest-
schaukel Exclusiv und Kleinkindschaukelsitz
Best. Nr. 11-023 + 11-023-ks + 11-023-ne

Hersteller:
Pieper Holz GmbH
Im Westfeld 2
D-59939 Olsberg-Assinghausen
Tel.: +49 (0) 2962 9711-0
www.pieperholz.de

► Preis: 2.998,90 Euro
zzgl. MwSt. und Versand



Modell: Doppelschaukel / Artikel 1324-16

Hersteller:
ABC-Team Spielplatzgeräte GmbH,
Eisensteinstraße 1 Industriegebiet Rohr,
D-56235 Ransbach-Baumbach
Tel: +49 (0) 2623 8007 – 10
www.abc-team.de

► Preis: 2.370,00 Euro
netto ab Werk



Modell: Best.Nr. 45039 Obra-Maxi
Große Zweifachschaukel

Hersteller: OBRA-Design
Ing. Philipp GmbH & Co.KG
Satteltal 2
A-4872 Neukirchen a. d. Vöckla
Tel. +43 (0)7672-2162-0
www.obra-play.com

► Preis: ab 1.496,00 Euro
(exkl. MwSt.)



Modell: Hängematten-
Kombination I - maritim

Hersteller: smb Seilspielgeräte GmbH
Berlin in Hoppegarten
Technikerstraße 6/8
D-15366 Hoppegarten
Tel.: +49 (0) 3342 / 50837-20
www.smb.berlin

► Preis: ab 4.628,00 Euro
(zzgl. MwSt. und Fracht)



Modell: Sechsfachschaukel
Hexagon, mit unterschiedlichen Sitzen

Hersteller:
Proludic GmbH
Brunnenstr. 57
D-73333 Gingen an der Fils
Tel.: +49 (0) 7162 9407-0
www.proludic.de

► Preis: 5.708,00 Euro



Modell: Nestschaukel Origin

Hersteller:
Proludic GmbH
Brunnenstr. 57
D-73333 Gingen an der Fils
Tel.: +49 (0) 7162 9407-0
www.proludic.de

► Preis: 2.873,00 Euro



Modell: 3-beinige Nestschaukel /
Artikel-Nr.: AP 1506 A

Hersteller:
Park Kent Mobilyalari A. Ş.
Flughafenallee 22
D-28199 Bremen
Tel.-Nr.: +49 (0) 421 69 59 6666
www.parkkent.eu

► Preis: 2.990,00 Euro
zzgl. MwSt. und Versand



Modell: Barrierefreie Schaukel / Arti-
kel-Nr.: PK 15008

Hersteller:
Park Kent Mobilyalari A. Ş.
Flughafenallee 22
D-28199 Bremen
Tel.-Nr.: +49 (0) 421 69 59 6666
www.parkkent.eu

► Preis: 1.998,00 Euro
zzgl. MwSt. und Versand



Modell: Family swing (S110)

Hersteller:
Europlay NV
Eegene 9
9200 Dendermonde – Belgium
Tel.: +32 (0) 52226622
www.europlay.eu

► Preis: 7.158,00 Euro



MADE IN GERMANY

MEHR FÜRS GELD



NEU
Online-Shop:
www.espas.de

espas  [®]
SPIELGERÄTE & STADTMOBILIAR

espas® GmbH
Graf-Haeseler-Straße 7-11
D-34134 Kassel

Tel: +49 (0)561/574 63 90
Fax: +49 (0)561/574 63 99

info@espas.de
www.espas.de

Mitglied im
BSFH

Trotz Milliardenüberschüssen: Finanzkraft der Kommunen driftet immer stärker auseinander

Die Städte, Gemeinden und Kreise in Deutschland haben in den Jahren 2017 und 2018 historische Überschüsse erwirtschaftet. Dank anhaltend starker Konjunktur steigen Steuern, Investitionen und Rücklagen, während die Kassenkredite schrumpfen. Dennoch nehmen die wirtschaftlichen Unterschiede zwischen starken und schwachen Kommunen immer größere Ausmaße an.

Die deutschen Städte, Gemeinden und Kreise haben 2018 im siebten Jahr in Folge Überschüsse in ihren Haushalten erzielt. Zum ersten Mal seit der Wiedervereinigung lagen die Kommunen in allen Flächenländern der Bundesrepublik 2017 und dann erneut 2018 insgesamt im Plus. Steuereinnahmen und Rücklagen erreichten neue Rekordwerte. Auch bei den Kassenkrediten, gewissermaßen der Dispo der Kommunen, zeichnet sich nach Jahrzehnten des Anstiegs eine Trendwende ab. Doch hinter den guten Gesamtzahlen verbirgt sich ein wachsendes Gefälle. Das zeigt unser Kommunal Finanzreport 2019. Wie aus der Auswertung hervorgeht, klaffen Steuereinnahmen, Investitionen, Rücklagen und Verschuldung der Kommunen zunehmend auseinander. Auffällig sind dabei regionale Unterschiede. Während Städte, Gemeinden und Kreise vor allem in Bayern und Baden-Württemberg überdurchschnittlich gut dastehen, gibt die wirtschaftliche Lage vieler Kommunen in Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz und im Saarland Anlass zur Sorge.

Konjunktur vergrößert die Unterschiede in der Steuerkraft

Bundesweit befinden sich die Kommunen seit 2012 in einer Phase außerordentlicher Stabilität, bedingt durch eine anhaltend starke Konjunktur. Dies spiegelt sich in den Steuereinnahmen der Gemeinden wider, die seitdem um 36 Prozent angestiegen sind. Obwohl das Steu-

eraufkommen flächendeckend wuchs, fiel der Anstieg in den wirtschaftsstarke Kommunen umso höher aus. Die ohnehin bestehenden regionalen Unterschiede verschärften sich weiter. An der Spitze der Steuereinnahmen lagen 2018 die Kommunen in Hessen, Bayern und Baden-Württemberg. Die ostdeutschen Kommunen erreichten dagegen im Durchschnitt nur 61 Prozent des westdeutschen Niveaus.

Von den 40 steuerstärksten Kommunen liegen 39 in Westdeutschland; von den 40 schwächsten Kommunen 35 in Ostdeutschland. Der Landkreis München als bundesweit stärkster Kreis nimmt pro Einwohner siebenmal so viele Steuern ein wie der schwächste Kreis Mansfeld-Südharz (Sachsen-Anhalt). Der Finanzreport zeigt, dass das Aufkommen der Gemeindesteuern fast vollständig aus der Wirtschaftsstruktur resultiert, was ein Aufholen schwacher Kommunen kaum möglich macht. Viele dieser Kommunen mussten in den vergangenen Jahren sogar ihre Steuersätze weiter anheben, um die Einnahmen zu erhöhen. "Diese lokalen Steuersätze werden immer mehr zum Standortnachteil", sagt René Geißler, unser Experte für Kommunalfinzen.

Starke Kommunen erhöhen die Rücklagen

Erstmals untersuchte der Kommunale Finanzreport auch die Bar- und Sichteinlagen der Kommunen, womit er einen noch besseren Blick auf die Finanzlage erlaubt. Im Zuge hoher Überschüsse sind diese Einlagen zwischen 2012 und 2017 von 33 Milliarden Euro auf 48 Milliarden Euro gestiegen. Allerdings treten erhebliche Unterschiede zwischen den Ländern auf, die sich über die Zeit verfestigen und die allgemeine Haushaltssituation widerspiegeln. So erreichen die bayerischen Kommunen pro Einwohner den neunfachen Wert des Saarlandes. "Der Blick auf die Rücklagen deckt die tatsächlichen Differenzen zwischen starken und schwachen Regionen überhaupt erst auf. Sie sind noch größer, als angenommen", betont Geißler.

Trendwende bei den Kassenkrediten, aber regional kritische Werte

Die Kassenkredite gelten als zentraler Krisenindikator. Vom Gesetzgeber als Mittel zur kurzfristigen Überbrückung von Haushaltslücken vorgesehen, sind sie in vielen Kommunen zum dauerhaften Finanzierungsinstrument geworden. Sie gehen im Regelfall einher mit hohen Sozialausgaben und Steuersätzen, niedrigen Investitionen und allgemein geringen Handlungsspielräumen für die Lokalpolitik. Bundesweit erreichten diese Kredite 2015 ihren Höchststand mit rund 50 Milliar-





für Wachstum. "Mit der Wirtschaftskraft der Städte driften auch die Lebensverhältnisse ihrer Einwohner immer mehr auseinander. Schwächere Kommunen haben auch das Problem, dass sie über keinen Puffer verfügen. Eine Abkühlung der Konjunktur reißt unmittelbar neue Löcher in die Haushalte und macht die vergangenen Bemühungen zu nichts", sagt Geißler.

Konjunktur trübt sich ein

Die positive Lage der Kommunalfinanzen beruht weithin auf dem starken Wachstum der Steuereinnahmen. Die sich abzeichnende Abkühlung der Konjunktur wird dieses Wachstum mindern. Da die Ausgaben weiter steigen, drohen in vielen Kommunen neue Defizite. "Die Landesregierungen müssen das noch immer günstige Zeitfenster zum Abbau der Kassenkredite nutzen", so Geißler. An den Bund richtet unser Experte die Empfehlung, einen größeren Anteil der Hartz-IV-Kosten zu übernehmen und die jüngsten Investitionsprogramme fortzuführen. Allgemein sollte ein stärkerer Fokus auf den wirtschaftsschwachen Regionen liegen. Geißler: "Die Bund-Länder-Kommission 'Gleichwertige Lebensverhältnisse' bietet die Chance für eine ganzheitliche Strukturpolitik." ■

Weitere Informationen: www.bertelsmann-stiftung.de

den Euro. Nach über 20 Jahren des kontinuierlichen Anstiegs setzte ab 2016 eine Trendwende ein, infolge derer die Kassenkredite auf aktuell 36 Milliarden Euro gesunken sind.

Die Belastung aus Kassenkrediten variiert jedoch deutlich zwischen den Ländern. Rund die Hälfte der bundesdeutschen Kommunen ist nahezu frei von Kassenkrediten; am geringsten sind sie in Bayern, Baden-Württemberg, Thüringen und Sachsen. Das Land Hessen hat 2018 die sogenannte Hessenkasse eingerichtet, um seine Kommunen bei der Entschuldung zu unterstützen. In den Ländern Saarland, Rheinland-Pfalz und NRW liegen hingegen weiterhin bedrohlich hohe Bestände vor. 2017 befanden sich von den 20 Kommunen mit den höchsten Kassenkrediten 19 in Rheinland-Pfalz und NRW.

Wachsende Kluft zwischen starken und schwachen Städten

Die wirtschaftliche Lage der Kommunen entwickelt sich seit vielen Jahren auseinander. Um diese Abweichungen greifbar zu machen, vergleicht der Kommunale Finanzreport wichtige Haushaltszahlen der jeweils zehn stärksten und schwächsten Städte (gemessen an der Hartz-IV-Quote der Bevölkerung).

Die Ergebnisse sind eindeutig: Die schwachen Städte weisen geringere Steuereinnahmen, höhere Sozialausgaben, langjährige Defizite, drastische Kassenkredite und kaum Rücklagen auf. Die Sanierungserfolge der zurückliegenden Jahre sind durch weitere Erhöhungen der Steuersätze und noch geringere Investitionen teuer erkauft worden. In Summe leidet darunter die Standortqualität als zentrale Voraussetzung





IAAPA kündigt Sonderveranstaltungen und abwechslungsreichen Programmablauf für IAAPA Expo Europe 2019 an

Zu den Veranstaltungen zählen ein
Eröffnungsempfang im Jardin d'Acclimatation
sowie eine Eröffnungsrede von Nicolas
de Villiers vom Freizeitpark Puy du
Fou beim Leadership-Frühstück

Der Weltverband der Freizeitindustrie (IAAPA) lädt Fachleute der Freizeitbranche aus der ganzen Welt ein, exklusive Networking-Veranstaltungen sowie Schulungen und Vorträge während der vom 16. bis 19. September 2019 in Paris, Frankreich, stattfindenden IAAPA Expo Europe 2019 zu besuchen. Mit einer erwarteten Besucherzahl von mehr als 15.000 Fachleuten der Freizeit-, Tourismus und Unterhaltungsbranche aus über 100 Ländern sowie einer Nettoausstellungsfläche von mehr als 17.500 Quadratmetern auf dem Messegelände Paris Expo Porte de Versailles wird die IAAPA Expo Europe die bisher größte Veranstaltung in der Messegeschichte sein. Zu den diesjährigen Sonderveranstaltungen zählen ein Eröffnungsempfang im Jardin d'Acclimatation sowie ein „Leadership-Frühstück“ mit Nicolas de Villiers, dem Leiter

des Themenparks Puy du Fou. Die Networking-Veranstaltungen, die während der IAAPA Expo Europe angeboten werden, bringen internationale Branchenexperten zusammen, mit dem Ziel, neue Ideen zu entwickeln und Partnerschaften einzugehen sowie Informationsaustausch zu betreiben und innovative Geschäftsmöglichkeiten zu entwickeln.

Indoor Entertainment Day (16. September)

Diese Veranstaltung, die früher unter dem Namen Family Entertainment Center (FEC) / Small Park / Indoor Playground Day bekannt war, richtet sich speziell an diejenigen, die sich für Indoor-Freizeitanlagen interessieren, darunter Indoor-Spielplätze, Minigolfanlagen, Laserspielanlagen, Bowlingcenter, Trampolinhallen, Escape Rooms und Virtual Reality (VR)-Parks. Ferner steht ein Besuch des einzigar-

IAAPA Announces Special Events and Program Schedule for IAAPA Expo Europe 2019

Events include Opening Reception at
d'Acclimatation and Leadership Breakfast
Keynote Address by Nicolas de
Villiers of Puy du Fou

IAAPA invites attractions industry professionals from around the world to take part in exclusive professional networking opportunities and education programs during IAAPA Expo Europe 2019 in Paris, France 16-19 Sept. 2019. With more than 15,000 leisure and attractions industry professionals from more than 100 countries, IAAPA Expo Europe

will be the largest show in event history, occupying 17,500+ net square meters of exhibition space at the Paris Expo Porte De Versailles.

This year's special events schedule includes an Opening Reception at Jardin d'Acclimatation, and a Leadership Breakfast featuring Nicolas de Villiers, président of Puy du Fou. The networking events offered during IAAPA Expo Europe bring global industry professionals together so new ideas, partnerships, information sharing, and business-changing opportunities can develop.

Indoor Entertainment Day (16 Sept.)

Previously known as Family Entertainment Center (FEC) / Small Park / Indoor Playground Day, this event is designed for those interested in indoor leisure facilities, including indoor playgrounds, mini-golf, laser



tigen Indoor-Abenteurparks Koezio auf dem Programm.

Wasserpark-Forum (16. September)

Diese informative Networking-Veranstaltung richtet sich an Besitzer, Betreiber, Gestalter und Hersteller von Wasserparks. Im Anschluss daran finden ein Empfang und eine Führung durch den Ferienpark Villages Nature® Paris, der Heimat des Indoor-Wasserparks Aqualagon, statt.

Informativer Ausflug zu den Freizeitparks Mer de Sable und Parc Astérix (16. September)

Die Teilnehmer können einen exklusiven informativen Ausflug zu zwei beliebten Freizeitparks vor den Toren von Paris – Mer de Sable und Parc Astérix - unternehmen. Die Teilnehmer erwartet ein interessantes Programm: Führungen durch beide Parks, Vorträge von Fachleuten der Unterhaltungsbranche, Networking-Empfänge sowie Erfahrungsaustausch und Vorträge von Parkbetreibern über bewährte Verfahren zur Optimierung von Geschäftsabläufen.

games, bowling, trampolines, escape games, and virtual reality (VR) parks. In addition, attendees will visit the unique FEC concept Koezio.

Water Park Forum (16 Sept.)

This networking educational event is designed for water park owners, operators, designers, and manufacturers and will be followed by a tour and reception at Villages Nature® Paris, home to Aqualagon indoor water park.

EDUTour to Mer de Sable and Parc Astérix (16 Sept.)

Attendees can take part in an exclusive EDUTour to two popular amusement parks located just outside of Paris — Mer de Sable and Parc Astérix. Attendees will enjoy guided tours at both parks, hear from attractions professionals, enjoy networking receptions, and learn about operations best practices from park leaders.

„Lunch and Learn“ – Mittagessen und Wissenswertes über die französische Freizeit- und Unterhaltungsbranche (17. September)

An dieser Veranstaltung nehmen prominente Leiter von europäischen Freizeitpark-Ketten teil, darunter François Fassier, VP Leisure Parks Operations der Compagnie des Alpes, und Laurent Bruloy, CEO der Looping Gruppe, die ihre Erkenntnisse und Ansichten zur Freizeitindustrie in Frankreich austauschen.

Future Feature: Die Zukunft von Disneyland Paris (19. September)

Diese Veranstaltung gibt einen einzigartigen Einblick in die Zukunft von Disneyland Paris – einem der wichtigsten und beliebtesten Touristenziele in Europa. ■

Nähere Informationen finden Sie unter www.IAAPA.org oder über Social-Media-Plattformen: [@IAAPAHQ](https://twitter.com/IAAPAHQ) [#IAAPA](https://twitter.com/IAAPA).

Lunch and Learn on the French Attractions Industry (17 Sept.)

This session will feature prominent leaders of European park groups including François Fassier, director of Leisure Parks Operations at Compagnie des Alpes, and Laurent Bruloy, président of Looping Group, as they share their insights and perspectives about the attractions industry in France.

Future Feature: The Future of Disneyland Paris (Sept. 19)

This session will share a unique look into the future of Disneyland Paris — one of Europe's top tourist destinations. ■

To learn more, visit www.IAAPA.org or connect through social media channels: [@IAAPAHQ](https://twitter.com/IAAPAHQ) [#IAAPA](https://twitter.com/IAAPA).



Hochkaratiges Experten-Gespräch im Vorfeld der FSB zum Thema „Global Active Cities“

Gefordert wird ein kreatives
Miteinander aller Entscheider

Gut fünf Monate bevor die FSB, Internationale Fachmesse für Freiraum, Sport- und Bewegungseinrichtungen, ihre Tore öffnet, trafen sich europäische Fachjournalisten und ein hochkarätiges Expertenpodium zum Presse-Gespräch in Hamburg-Wilhelmsburg. Nach Besichtigung der ParkSportInsel und der EdelOpticsarena diskutierte das Podium unter dem Leitthema „Global Active Cities“ über das Spannungsverhältnis zwischen baulichen Entwicklungen und der notwendigen Entwicklung von Freiräumen. Urbane Frei- und Grünräume haben für eine nachhaltige Stadtentwicklung und die Lebensqualität eine hohe Relevanz und besitzen eine große Bedeutung als wichtiger Bestandteil des urbanen Lebens, der städtischen Identität sowie als vielfältig erlebbarer Freiraum, der Nutzungen von der Ruhe bis zur sportlichen Betätigung im Freien ermöglicht. Moderiert von Christian Hinzpeter, Geschäftsführer Faktor3Sport, trafen

sich Dr. Stefan Kannewischer, Geschäftsführer Kannewischer Management AG und Präsident der Internationalen Vereinigung Sport- und Freizeiteinrichtungen e. V. (IAKS), Andreas Silbersack, Vizepräsident Breitensport und Sportentwicklung des Deutschen Olympischen Sportbundes (DOSB), Beate Wagner Hauthal, Geschäftsführerin ParkSportInsel e.V., Jan Fischer, Geschäftsführer Sport ohne Grenzen e.V. und Hamburg Towers Basketball-Betreiber-gesellschaft mbH, und Matthias Pollmann, Geschäftsbereichsleiter Koelnmesse GmbH, zum Gespräch. Einig waren sich alle Akteure, dass ein kreatives Miteinander aller Entscheider unter unbedingter Einbeziehung der politischen Ebenen Grundvoraussetzung für eine frühzeitige und nachhaltige Entwicklung von Frei- und Bewegungsräumen sei. Am Ende des Presse-Gesprächs verabredete das Podium einen weiteren kreativen Diskurs im Rahmen der FSB, die vom 5. bis 8. November in Köln stattfindet.

High quality expert discussion in advance of the FSB on the theme of "Global Active Cities"

The creative interaction of all
decision makers will be promoted

A good five months before the FSB, the international trade fair for amenity areas, sport and exercise facilities, opens its gates, European trade journalists and a high quality expert panel met for the press discussion in Hamburg-Wilhelmsburg.

After viewing the ParkSportInsel and the EdelOpticsarena, the panel discussed the field of tension between building developments and the necessary development of amenity areas under the umbrella theme of "Global Active Cities".

Urban amenity and green areas are of great relevance for sustainable urban development and quality of life, and are of great significance as an important component of urban life and identity, as well as public space that can be experienced in a wide variety of ways, enabling usage ranging from relaxation through to sporting activities outdoors. Hosted by Christian Hinzpeter, Chief Operating Officer of Faktor3Sport, Dr. Stefan Kannewischer, COO of Kannewischer Management AG and President of the International Association for Sports and Leisure Facilities (IAKS), Andreas Silbersack, Vice President

for Popular Sports and Sport Development of the German Olympic Sports Confederation (DOSB), Beate Wagner Hauthal, COO of ParkSportInsel e.V., Jan Fischer, COO of Sport ohne Grenzen e.V. and Hamburg Towers Basketball-Betreiber-gesellschaft mbH and Matthias Pollmann, Vice President of Koelnmesse GmbH met for discussions. All of them agreed that the creative interaction of all decision makers with the imperative involvement at all political levels is the basic prerequisite for the early and sustainable development of amenity areas and spaces for physical activity. At the end of the press discussion, the panel agreed to continued discourse in the context of the FSB, which takes place from 5 to 8 November in Cologne.



Die wichtigsten Aussagen der Gesprächsteilnehmer:

Dr. Stefan Kannewischer, Unternehmer und Präsident IAKS

„Die IAKS hat das Ziel, Bewegung und den Breitensport in all ihren Facetten zu unterstützen.“

„Es braucht ein kreatives Miteinander von Kommunalverwaltungen (und dort möglichst alle Ressorts miteinander!), Sportverbänden, der Industrie, Architekten und Ingenieuren und der Sportwissenschaften.“

Andreas Silbersack, Vizepräsident DOSB:

„Die Verbesserung der Lebensqualität vor Ort setzt ausreichende und zeitgemäß attraktive Sporträume für alle Alters- und Bevölkerungsgruppen voraus. Wir benötigen mehr Möglichkeiten, auch mitten in der Stadt Sport zu treiben. Das Leitbild der „sportfreundlichen Stadt“ sollte in Zukunft eine viel höhere politische und planerische Bedeutung bekommen.“

„Sportvereine machen das Leben lebenswerter und bringen Menschen in Bewegung.
Starker Sport – starke Städte.“

Beate Wagner-Hauthal, Geschäftsführerin ParkSportInsel e.V.

„Wir versuchen hier in Wilhelmsburg ein Angebot für alle Familienmitglieder ohne große Barrieren aufzubauen – dies gelingt zunehmend auf allen Ebenen.“

„Unser oberstes Ziel ist eigentlich „Sport für Alle“ anbieten zu können – hierfür sind die Voraussetzungen in Wilhelmsburg, die wir uns in vielschichtigen Prozessen erarbeitet haben, geschaffen. Nun geht es um positive Fortentwicklung und den Export in weitere Stadtteile.“

Jan Fischer, Geschäftsführer Hamburg Towers

„Hier in Wilhelmsburg haben wir die Chance genutzt, die sich uns geboten hat, als wir die Inseleparkhalle zur Nutzung übernehmen konnten. Wir haben immer unsere niedrigschwelligen Angebote für die Kinder und Jugendlichen

des Stadtteils parallel zu unseren Bemühungen, ein möglichst leistungsstarkes Basketballteam aufzubauen, aufrechterhalten.“

Matthias Pollmann, Bereichsleiter Koelnmesse

„Urbane Freiräume, Bewegungsinselfen und Grünflächen haben eine enorme Bedeutung für die Bewohnerinnen und Bewohner einer modernen Stadt.“

„Veränderte berufliche Anforderungen und an den Einzelnen führt zwangsläufig zu dessen verändertem Bewegungsverhalten und Nutzung der Sporteinrichtungen.“

„Eine internationale Fachmesse kann hier auf der einen Seite neueste Entwicklungen und Produkte präsentieren; die FSB und die aquanale verstehen sich aber vor allem auch als ein Angebot an die Länder, Kommunen und Stadtvertreter, sie als Plattform zum Austausch, Weiterbildung und Kommunikation zu nutzen.“ ■

Weitere Informationen unter www.fsb-cologne.de

The most important statements of the participants:

Dr. Stefan Kannewischer, entrepreneur and President of the IAKS

"The IAKS pursues the goal of promoting exercises and popular sports in all their facets."

"A creative interaction of municipal administrations (and there, all areas working 2/4 with one another to the greatest extent possible!), sport associations, industry, architects, engineers and sport sciences is required."

Andreas Silbersack, Vice President of the DOSB

"The improvement of quality of life on location requires adequate and attractive sport spaces for all age and population groups that are in keeping with the needs of the times. We require more possibilities for also being able to undertake more sport activity in the middle of the city. Much greater political and planning significance

should be attached to the model of the "sport-friendly city" in future."

"Sport clubs make life more worth living and get people moving. Strong sport – strong cities."

Beate Wagner-Hauthal, COO of ParkSportInsel e.V.

"Here in Wilhelmsburg, we are attempting to establish an offering for all family members without significant barriers. This is happening with increasing success at all levels."

"Our prime goal is actually to be able to offer "sport for all" – the prerequisites for this, which we have formulated in multi-layered processes, have already been created in Wilhelmsburg. The goal now is positive continuing development and export to other city districts."

Jan Fischer, COO of Hamburg Towers

"Here in Wilhelmsburg, we made use of the opportunity offered to us when we were able to

make use of the Inselepark hall. We always maintained our low-threshold offerings for the children and youth of the city district parallel with our efforts to establish the best-performing basketball team possible."

Matthias Pollmann, Vice President Koelnmesse

"Urban amenity areas, exercise islands and green spaces are of enormous importance for the residents of a modern city."

"Changes in professional requirements and in individuals lead inevitably to changed patterns of behaviour and usage of sports facilities."

"An international trade fair can present the latest developments and products here. However, the FSB and the aquanale also see themselves primarily as an offer to the states, municipalities and city representatives to use them as a platform for exchanging ideas, continuing training and communication." ■

More information at www.fsb-cologne.de
Fotos: Koelnmesse GmbH



Lappset GmbH



© Sergey Novikov – stock.adobe.com

SEMINAR 2019



Der Deutsche Städte- und Gemeindebund veranstaltet gemeinsam mit Playground@Landscape das Seminar:

Bewegung in der Stadt

Städte und Gemeinden als Räume der Bewegung und des Spiels

11. September 2019 im KING, Ingelheim a. Rhein

Körperliche Aktivität und sportliche Bewegung gehören zu den wichtigsten Einflussfaktoren der Lebensqualität und sind daher besonders bedeutsam für die gesundheitliche, geistige und motorische Entwicklung eines jeden Menschen. Leider nehmen in unserer modernen Gesellschaft Defizite wie Bewegungsmangel und Inaktivität stark zu, die Folgen sind vielerorts deutlich zu sehen: Zivilisationskrankheiten wie Übergewicht, Diabetes etc. werden immer häufiger – die Betroffenen immer jünger. Die Ursachen liegen vor allem im vorherrschenden Lebensstil, der „sitzende“ Tätigkeiten bevorzugt, und in der technischen Entwicklung, die den Menschen viele mühsame körperliche Tätigkeiten abnimmt. Es ist heute mehr denn je wichtig, dem Bewegungsmangel entgegenzutreten und die Bevölkerung zu mehr Bewegung zu animieren. Doch wie kann man das erreichen?

Schon in der Kinder- und Jugendpädagogik hat sich gezeigt, dass ein sogenanntes „bewegungsaktivierendes Umfeld“ dazu führt, dass körperliche Aktivität und sportliche Begeisterung bei jungen Menschen zunehmen. Dies ist ohne weiteres auch auf Erwachsene übertragbar. Einzig und allein fehlt vielerorts dieses bewegungsaktivierende Umfeld. Von daher sind hier Architekten, (Stadt-) Planer und Entscheider in den Städten und Kommunen gefragt, den Einwohnern möglichst eine solche Umgebung zu bieten. Es muss sich vielerorts etwas ändern, um die Lebensqualität und Gesundheit der Menschen zu stärken und zu erhalten. Freiräume für Sport und Bewegung und für die Jüngsten für Spiel und Bewegung sind wichtige Faktoren, um körperliche Inaktivität zu stoppen und die gesundheitlichen Folgen einzudämmen. Leider werden solche Freiräume gerade in den Städten immer seltener – Bevölkerungszuwachs,

Nachverdichtung, Straßen- und Parkplatzbau sorgen häufig dafür, dass Bewegungs-, Sport- und Spielareale seltener werden. Ein Umdenken ist gefragt und das Gesicht unserer Städte und Kommunen muss sich ändern, um die Lebensqualität und Gesundheit der Bürger zu stärken und zu erhalten.

Doch wie kann ein solches bewegungsaktivierendes Umfeld sprich eine bewegungsfreundliche Kommune aussehen? Welche Möglichkeiten haben Architekten, Kommunen und Stadtplaner die Bevölkerung zu mehr Sport und körperlicher Aktivität zu animieren? Welche Planungskonzepte und Programme gibt es? Wie sehen fertige Umsetzungen aus und was gilt es dabei zu beachten? Was kann man für die älteren Mitbürger und was für Kinder und Jugendliche tun? Und welche Rolle spielt dabei die Inklusion? Der Deutsche Städte- und Gemeindebund möchte gemeinsam mit dem Fachmagazin Playground@Landscape diesen Fragen nachgehen und lädt daher am 11. September 2019 zur zweiten Auflage von „Bewegung in der Stadt – Städte und Gemeinden als Orte der Bewegung und des Spiels“ ein. Bekannte Referenten aus Wissenschaft und Politik sowie aus der kommunalen und planerischen Praxis werden sich in ihren Vorträgen mit der Thematik beschäftigen und ihre Positionen und Erkenntnisse mit den Zuhörern teilen sowie Innovationen und Lösungsansätze vorstellen. Im modernen Ambiente des KING Ingelheim wird es neben den Vorträgen auch genügend Zeit für den Erfahrungsaustausch zwischen den Teilnehmern geben.

Mehr Informationen, das Programm und eine Anmelde-möglichkeit unter www.bewegung-stadt.de

SEMINARPROGRAMM 11.09.2019

Ab 9.00 Uhr **Ankunft der Teilnehmer**

10.00 Uhr **Begrüßung**

Rheinland-Pfalz, Land in Bewegung

Randolf Stich (Staatssekretär und Amtschef im
Ministerium des Innern und für Sport, des Landes
Rheinland-Pfalz)

Eveline Breyer (Bürgermeisterin Ingelheim)

Themenbereich: Bewegung und Gesundheit

10.40 Uhr **Gesund durch körperliche Aktivität –
warum Bewegung ein Geschenk für uns ist**
Prof. Dr. Gerhard Huber (Universität Heidelberg)

11.10 Uhr **Kaffeepause**

11.40 Uhr **Bewegung fördern - KOMBINE: die Entwicklung
eines innovativen Konzeptes zur kommunalen
Bewegungsförderung und dessen Erprobung in
ausgewählten Modellkommunen**
Dr. Jana Semrau (Department für Sportwissenschaft
und Sport (DSS) / Friedrich-Alexander-Universität
Erlangen-Nürnberg (FAU))

12.15 Uhr **«Gemeinde bewegt» / Strukturelle
Bewegungsförderung im Kanton St. Gallen**
Kathrin Amann (Kanton St.Gallen, Gesundheits-
departement, Amt für Gesundheitsvorsorge)

12.45 Uhr **Mittagspause**

Themenbereich: Aus der Praxis

13.45 Uhr **Neue Räume für den Sport –
Entwicklungen und politische Rahmenbedingungen**
Christian Siegel (Politische Interessenvertretung,
Sport-, Stadt- und Freiraumentwicklung / DOSB)

14.15 Uhr **Gesunde und soziale Stadt Bürstadt.
Die Stadt als Bewegungsraum**
Bärbel Schader (Bürgermeisterin Stadt Bürstadt)
Dirk Schelhorn (Schelhorn Landschaftsarchitektur)

15.00 Uhr **Der Sportring im Campuspark
auf der BUGA 2019, Heilbronn**
Victor Garcia Segarra (MA Architektur, Lavaland GmbH)

15.30 Uhr **Kaffeepause**

16.00 Uhr **Ninja Warrior in der Stadt**
Uwe Brzezek
(plancontext GmbH)

16.30 Uhr **Inklusion auf öffentlichen Spielplätzen. Ein Rück-
blick und ein Ausblick auf die nächsten Jahre**
Ute Eckardt, (Dipl.-Landschaftsarchitektin (FH),
Stadt Dresden, GALK AK Spielen in der Stadt)

17.00 Uhr **Ende der Veranstaltung**

Stand August 2019, kurzfristige Änderungen
am Programm bei Bedarf möglich.

SEMINAR 2019



Bewegung in der Stadt

Städte und Gemeinden als Räume der Bewegung und des Spiels

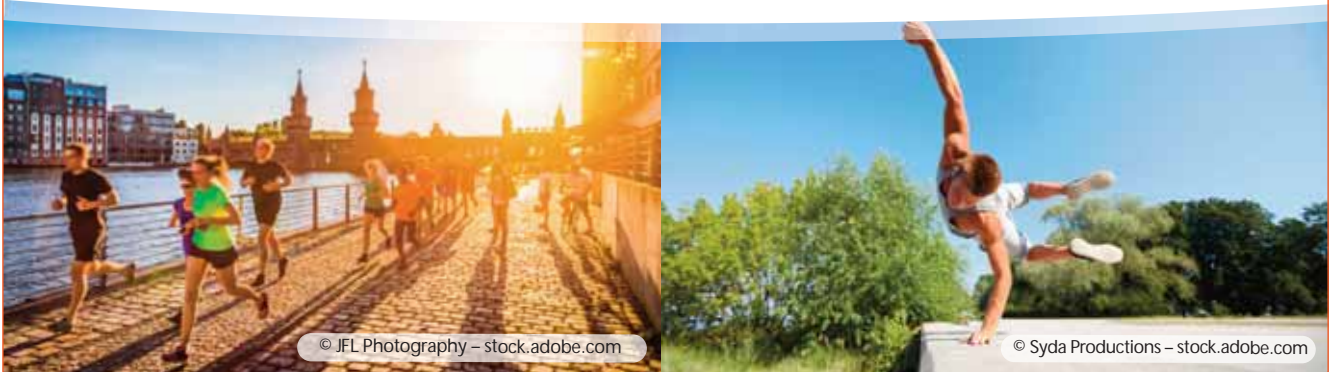
Eine Veranstaltung des Deutschen Städte- und Gemeindebunds und des Playground + Landscape Verlags

Termin: 11. September 2019

Veranstaltungsort: KING Kultur- und Kongresshalle Neuer Markt 5 | 55218 Ingelheim am Rhein

Teilnahmegebühr: 95 € (inkl. Tagungsgetränke und Mittagessen)

Anmeldung unter: www.bewegung-stadt.de



GOLD-SPONSOREN:



PLAYPARC
Mehr Spielraum für (Bewegung)



seilspielgeräte manufaktur berlin

WEITERE SPONSOREN:



SPORTS & LEISURE FACILITIES

4/2019

Einfüllgranulate im Blickpunkt:

Die Zukunft der Kunstrasensportplätze

*Infill granules in the spotlight:
the future of artificial
turf sports grounds*

Sport und Nachverdichtung – wie auch zukünftig innerstädtische Bewegungsareale erhalten bleiben
Sports and redensification – how inner-city exercise spaces can be retained in the future



© Dzlurek / Shutterstock.com

Einfüllgranulate im Blickpunkt: Die Zukunft der Kunstrasensportplätze

Zuletzt gab es viel Wirbel um ein geplantes Verbot von Kunstraseneinfüllgranulaten durch die EU. Daher an dieser Stelle ein Überblick über den Sachverhalt, mögliche Neuerungen und wie man jetzt planen sollte. Dazu Statements zu Situation und Debatte aus Wissenschaft, Planung, Verbänden und von Herstellern.

„Der Horror um die Kunstrasenplätze“ (FAZ-online, 21.07.2019), „Fußballplätze vor der Sperrung -Mikrofaser-Granulat hat ausgespielt“ (taz, 17.07.2019) „Kunstrasenplätze vor dem AUS? Amateur-Fußball droht Kosten-Chaos durch Sanierung“ (Bild-online, 21.07.2019) – wer die Schlagzeilen der letzten Wochen rund um die Kunstrasengranulat-Debatte verfolgte, konnte schnell glauben, ein EU-weites Verbot von Kunstrasenplätzen drohe – schlimmstenfalls schon in den kommenden zwei Jahren. Mittlerweile wurden zwar auch von Seiten der EU einige Thesen entkräftet, dennoch bleiben Fragen offen.

Und das Thema betrifft nicht nur tausende Kommunen und Sportvereine sondern Millionen von Sportlern in der gesamten EU. Die UEFA hat für 20 der 28 EU-Mitgliedsstaaten allein die Zahl von 25.250 Kunstrasensportplätze (Zahlen aus Frankreich, Spanien u.a. fehlen) angegeben, davon 6.500 in Deutschland (Der DFB rechnet mit 5.000 + 1.000 Mini-Spielfelder). Diese Anzahl macht die Dimensionen zukünftiger politischer Entscheidungen deutlich. Doch wie diese konkret aussehen werden, darüber gibt es derzeit mehr Spekulationen als Fakten. An dieser Stelle soll ein Überblick darüber gegeben werden, was droht

Infill granules in the spotlight: the future of artificial turf sports facilities

There has been a great deal of commotion recently about a planned EU-wide ban on artificial turf infill granules. So here we provide an overview of the matter, potential changes and what planning should be undertaken. There are also statements on the situation and the debate from academia, planners, sector associations and manufacturers.

"The Horror of Artificial Turf Sports Facilities" (FAZ-online, 21.07.2019), "Football Grounds Faced With Closure - the Final Whistle is Being Blown on Microfibre Granules" (taz, 17.07.2019) "Artificial Turf Sports Facilities Face RED CARD? Clean-up Threatens Amateur Football With Cost Chaos" (Bild-online, 21.07.2019) – anyone who has seen the headlines about the artificial turf granules debate in the last few weeks could swiftly conclude that an EU-wide ban on artificial turf sports surfaces is imminent - and in a worst-case scenario could be

imposed in the next two years. And although the EU has been prompted to play down several theses, a number of questions remain unanswered. And it's a matter that affects not only thousands of local authorities and sports associations but also millions of sports enthusiasts throughout the EU. According to UEFA, there are 25,250 artificial turf sports facilities in 20 of the 28 EU member states alone (there are no figures for France and Spain), including 6,500 in Germany (the German Football Association estimates 5,000 + 1,000 mini pitches).



und wie man in der Planung und im Unterhalt von Kunstrasensportplätzen mit der Entwicklung am besten umgeht.

Stein des Anstoßes 1 – die Fraunhofer-Studie

Am 21. Juni 2018 erschien eine Studie des Fraunhofer-Instituts für Umwelts-, Sicherheits- und Energietechnik UMSICHT mit dem Titel „Kunststoffe in der Umwelt: Mikro- und Makroplastik“. Darin gibt es eine tabellarische Auflistung der Emissionen von primärem Mikroplastik verschiedener Quellen in Deutschland. Dort wurden nach Reifenabrieb, Abfallentsorgung und Bitumenabrieb die Verwehungen von Spiel- und Sportplätzen als viertgrößter Verursacher von primärem Mikroplastik hierzulande aufgeführt. Vor allem die Kunstrasenfußballplätze wiesen dabei einen sehr hohen Emissionswert auf, weitere Erläuterungen dazu fehlen aber in dem Report. Auf Nachfrage von Sports & Leisure Facilities teilte das Fraunhofer Institut UMSICHT mit, dass es im Zusammenhang mit der Studie keine gezielte Untersuchung der Emissionen von Kunstrasenplätzen gegeben hätte, sondern die Zahlen auf Schätzungen beruhen. Für eine gezielte Studie wolle das Institut nun Geld sammeln.

Von vielen Seiten wird neben der fehlenden wissenschaftlichen Grundlage der Studie kritisiert, dass die berechnete Menge an Kunstrasengranulat, die bei den Schätzungen für die hohen Wert an Emissionen hauptsächlich verantwortlich ist, auf Grundlage einer fehlerhaften Annahme durchgeführt wurde.

Die Menge an Granulat, welches auf den Kunstrasenplätzen liegt, ist durch die Deutschland übliche Bauweise deutlich niedriger als in der Studie berechnet, denn eine Elastikschicht, die in Deutschland in der Regel unter den Kunstrasenoberflächen eingebaut wird, verringert die benötigte Menge an Einstreugranulat pro m² Fläche deutlich. Dies unterscheidet sich von Bauarten in anderen Ländern der EU. Die Studie von UMSICHT weist zwar auf ein grundsätzliches Problem hin, die Zahlen sind aber nicht haltbar.



Stein des Anstoßes 2 – die ECHA-Restriktionen

Die Diskussion um die Kunstrasengranulate kam aber dann endgültig durch die Veröffentlichung der ECHA-Restriktionen ins Rollen. Die Europäische Chemikalienagentur ECHA hat im Auftrag der EU-Kommission u.a. die Rolle von Mikroplastik in der Umwelt untersucht und dabei konkrete Vorschläge für zukünftige Vermeidung des umweltschädlichen Materials gemacht. Dabei muss man wissen, dass es derzeit insgesamt drei voneinander unabhängige Restriktionsverfahren im Zusammenhang mit Einstreugranulaten gibt. Zum einen geht es um die Einschränkung von polyzyklischen Wasserstoffen (PAKs), deren zulässige Höchstwerte im Sportanlagenbau deutlich eingeschränkt werden (Zu der Thematik vgl. S&L 03/2018)

sollen. Dies betrifft ausschließlich SBR-Granulate.

Zum anderen sollen auch alle anderen Kunststoff-Granulate im Sportstättenbau auf ihre gesundheitlichen Risiken untersucht werden. Diese beiden Verfahren laufen parallel zu der dritten und an sich größten dieser Restriktionen der ECHA, nämlich der „Restriktion über die Verwendung von absichtlich zugesetzten Mikroplastikpartikeln in Konsum- und Industrieprodukten jeglicher Art“. Hier stehen Mikroplastikzusätze in allen Produkten im Fokus – vor allem in Kosmetika und Pflegeprodukten.

Aber halt auch die Einfüllgranulate auf Kunstrasenspielfeldern – also SBR-, EPDM- und TPE-Granulate. Diese können durch Verwehung,

Abwasser und Abtragung in die Umwelt gelangen und damit Schaden anrichten. Die Empfehlung der ECHA lautet bisher, dass Produkte mit Mikroplastikzusätzen zeitnah nicht mehr in Verkehr gebracht werden sollen. Das würde dann auch für die Einfüllgranulate gelten und könnte schon ab 2022 soweit sein.

Aber: bisher handelt es sich um eine vorläufige Empfehlung der ECHA, die derzeit noch in der öffentlichen Diskussion steht und erst nach diesem Prozess und weiteren Empfehlungen der EU-Kommission

This total underlines the dimensions of future political decisions. However, there is currently more speculation than hard facts about the form they will take. At this juncture it is appropriate to provide an overview of what may lie ahead and how best to deal with the scenario in terms of planning and the maintenance of artificial turf sports facilities.

Bone of contention 1 – the Fraunhofer study

On 21 June 2018 a study by the Fraunhofer Institute for Environmental, Safety, and Energy Technology UMSICHT was published entitled "Plastics in the environment: micro- and macroplastics". This includes a list in tabular form with releases of primary microplastic from various sources in Germany. Here pellet losses and wind-blown dispersal from sports facilities and playgrounds were behind only tyre abrasion, waste disposal and bitumen abrasion as the fourth-largest source of microplastics in the country. The release value of artificial turf football pitches was

especially high, without the report providing further clarification. Responding to an enquiry from Sports & Leisure Facilities, the Fraunhofer Institut UMSICHT disclosed that there is no specific research into releases from artificial turf pitches in connection with the study and that the figures are based on estimates. The Institute is now seeking to secure funding for a specific study.

In addition to the lack of scientific basis, there has also been widespread criticism that the amount of artificial turf granulate chiefly responsible for the high release value in the estimates was calculated on the basis of a flawed fundamental assumption. The typical construction method in Germany means that the volume of granules on artificial turf pitches is significantly lower than calculated in the study because an elastic layer generally inserted under the artificial turf surfaces significantly reduces the required volume of infill granules per square metre. This differs from construction methods in other EU countries. So al-

► mission zum Beschluss vorgelegt wird. Und dieser Beschluss muss dann noch von den Regierungen der Mitgliedsstaaten ratifiziert werden. Es gibt also längst noch keine definitive Entscheidung, sondern der Entscheidungsprozess hat gerade erst begonnen. An der öffentlichen Diskussion auf der Homepage der ECHA haben sich bisher bereits viele Sportverbände beteiligt und ihre Sicht hinsichtlich der Zukunft der Sports dargelegt. Dies macht auch durchaus Sinn, denn es gibt schon im jetzigen Restriktions-Papier für einige Produktgruppen Ausnahmen und Übergangsfristen zu Regelung, nur die Einstreugranulate sind davon bisher nicht betroffen. Das kann sich aber durchaus noch ändern, denn es ist ein mehrstufiger Prozess bis die EU-Kommission, die sich auch derzeit erstmal neu zusammensetzen muss, einen Beschluss fasst. Frühestens im Verlauf des kommenden Jahres ist damit zu rechnen. Noch kann sich jeder bis Mitte September an der öf-

fentlichen Konsultation beteiligen <https://echa.europa.eu/restrictions-under-consideration/-/substance-rev/22921/term>

Welche Folgen drohen jetzt konkret?

Das wichtigste vorneweg: es werden keine Kunstrasenplätze durch eine EU-Restriktion geschlossen. Da dies vielerorts befürchtet wurde und selbst den deutschen Innen- und Sportminister Sport Seehofer veranlasst haben, eine Übergangsfrist für den Umbau von Sportplätzen einzufordern, hat die EU-Kommission in einer eigenen Pressemitteilung dies nochmal bekräftigt. „Die Europäische Kommission plant kein Verbot von Kunstrasenplätzen und arbeitet auch nicht an einem solchen Vorschlag.“ heißt es in der Erklärung, in der das Vorgehen der ECHA als Orientierungsprozess für eine Entscheidung dargestellt wird.

► though the study highlights a fundamental problem, the figures are not tenable.

Bone of contention 2 – the ECHA restrictions

However, the real catalyst for public discussion of artificial turf granules was the planned ECHA restrictions. The European Chemicals Agency (ECHA) was entrusted by the European Commission with the task of investigating the role of microplastic in the environment and made specific proposals for avoiding use of this environmentally-harmful material in the future. Here it should be borne in mind that there are currently three restriction processes in connection with infill granules. One concerns the restriction of polycyclic aromatic hydrocarbons (PAHs), for which the permitted threshold values in sports facility construction are to be significantly reduced (for comparison on the topic S&L 03/2018). This exclusively concerns SBR granules. The health risks of all other plastic granules in sports facility construction should also be investigated. These two processes are running in parallel with the third and largest of these ECHA restrictions, namely the "restriction in the use of microplastic particles that are intentionally added to mixtures used by consumers or professionals." Here the focus is on microplastic additions in all products – in particular in cosmetics and care products. But also on infill granules on artificial turf playing surfaces – i.e. SBR, EPDM and TPE granules. These can reach the environment through dis-

posal, wastewater and removal, thus causing harm. At the moment the ECHA is recommending that products with microplastic additions should no longer be put into circulation in the near future. This would also apply to infill granules and the measure could come into effect as soon as 2022.

However: at the moment this is a draft recommendation of the ECHA which is not being publicly debated and will only be presented to the European Commission for resolution after this process and further recommendations. And this resolution must then be ratified by the governments of the member states. So the decision-making process has in fact only just begun and a definitive decision still lies in the future. A large number of sports associations have taken part in the discussion on the homepage of the ECHA and expressed their views with regard to the future of sports. And this makes perfect sense because there are already exceptions and transition periods for some product groups in the current restriction paper which currently only do not include infill granules. But there is certainly scope for this situation to change because there is a multi-stage process before the European Commission, which is currently undergoing a reshuffle, makes a decision. And this is likely to happen over the course of this year at the earliest. Anyone is free to take part in the public consultation until mid September <https://echa.europa.eu/restrictions-under-consideration/-/substance-rev/22921/term>




Weiterhin heißt es: „Natürlich ist sich die Europäische Kommission der wichtigen Rolle bewusst, die Sportplätze bei der Förderung von körperlicher Bewegung, Gesundheit und sozialer Integration in der gesamten EU spielen. Bei der Ausarbeitung ihres Vorschlags wird die Kommission sicherstellen, dass die vorgeschlagenen Maßnahmen sowohl wirksam sind, um die Freisetzung von Mikroplastik zu verringern, als auch verhältnismäßig mit Blick auf die gesellschaftlichen Auswirkungen.“ Dies bedeutet, dass die ganze Sache noch ausführlich diskutiert wird und keine den Sport stark einschränkende Lösung gefunden werden soll. Allerdings sollte man davon ausgehen, dass langfristig vor allem die Verwendung von SBR-Granulaten, aber auch die von anderen Kunststoffgranulaten mit Einschränkungen belegt werden. Vermutlich werden sie sogar über kurz oder lang vom Markt verschwinden. Es geht nun darum die Debatte zu versachlichen, ausreichende Alternativen darzulegen und einen moderaten bestenfalls an den Lebenszyklus der Kunstrasenplätze angepassten Umwandlungsprozess einzuläuten. Eine Restriktion der Einfüllgranulate durch die EU heißt vor allem erstmal nicht, dass man nicht mehr auf so verfüllten Kunstrasenplätzen spielen darf. Ein solches Verbot ist auch eher unrealistisch. Denn dann müsste man auch Verbrauchern von Kosmetika und Pflegeprodukten mit Mikroplastikzusätzen den Gebrauch ihrer bereits erworbenen Produkte untersagen. Das wird wohl nicht geschehen, die Produkte werden nur aus dem Handel verschwinden. Von daher ist davon auszugehen, dass – wenn überhaupt – vor allem der Verkauf der umstrittenen Granulate erstmal verboten wird, bereits fertig gestellte Plätze aber weiterhin genutzt werden dürfen. Alles andere wäre auch schwer zu kontrollieren und durchzusetzen. Außerdem würde ein dadurch erzwungener Umbau derart viel Kunststoffmüll produzieren, dass die Umweltbelastung deutlich höher wäre, als wenn man die be-

reits gebauten Plätze so belässt. Auch eine Übergangsfrist, wie sie ja von vielen Seiten eingefordert wird, ist sehr realistisch, allerdings wären selbst sechs Jahre eine knappe Zeit. Eine sofortige Zwangsschließung von Plätzen droht aber erstmal nicht.

Zudem müssten erstmal weitere offene Fragen geklärt werden: Wieviel Granulat gelangt tatsächlich in die Umwelt? Ist es nicht sinnvoller die Emissionen durch gezielte kleinere Umbaumaßnahmen zu minimieren? Wie sieht es mit Recyclingprodukten aus? Und wie kann man verhindern, dass durch erzwungene Umbaumaßnahmen die Umwelt stark belastet wird? Dazu kommt dann noch das Interesse des Sports allgemein. Jenseits der Sachlichkeit der Debatte muss die EU zudem auch darauf achten, dass sie durch eventuelle überstürzte und überzogene Maßnahmen nicht bei Millionen von Sportlern in der EU in Misskredit gerät. Politik ist in diesen Zeiten halt auch ein heikles Spiel.

Was sollten Kunstrasenplatzunterhalter jetzt tun?


Wer einen bereits fertiggestellten Kunstrasensportplatz unterhält, der nicht zeitnah umgebaut wird, sollte jetzt erstmal in Ruhe abwarten, bis abzusehen ist, welche Entscheidung am Ende des Prozesses stehen wird. Sollte nur der Verkauf der verwendeten Granulate verboten werden, sollte man sich zeitig einen Vorrat zum Nachfüllen anlegen. Außerdem sollte man prüfen, ob die Verwendung eines „erlaubten“ Granulats möglich ist.

Wer einen neuen Platz baut, kann schon jetzt die Verwendung von Alternativen in den Blick nehmen. Kork ist als Einstreugranulat eine umweltfreundliche Variante und eignet sich von der Beispielbarkeit her sehr gut als Einstreugranulat. Es ist allerdings relativ teuer und Kork 

What are the specific threats at present?

First, the most significant: no artificial turf pitches are closed by an EU restriction. As such a development was widely feared and even the German interior and sports minister Horst Seehofer was moved to call for a transition period for the reconstruction of sports facilities, the European Commission issued a press release in which it reiterated its position. "The European Commission has no plans to propose a ban on artificial turf playing surfaces." it states in this document, in which the ECHA process is represented as a guidance process for a decision. Furthermore it states: "Naturally the European Commission is aware of the important role that sports facilities play in promoting physical activity, health and social integration throughout the EU. In developing its proposal the Commission will ensure that the proposed measures are effective in reducing the release of microplastic and proportionate in terms of their social impacts." This means that the entire matter is still to be discussed at length and that any solution found should not have a profoundly restrictive impact on sport. Though it should be assumed that in the long term the use in particular of SBR granules, but also of other plastic granules, will be subject to restrictions. In the short or long term they may presumably even disappear from the market. It is now a matter of objectifying the debate, presenting sufficient alternatives and ushering in a moderate transformation process that is adapted to the life cycle of artificial turf facilities. Above all a restriction on infill granules

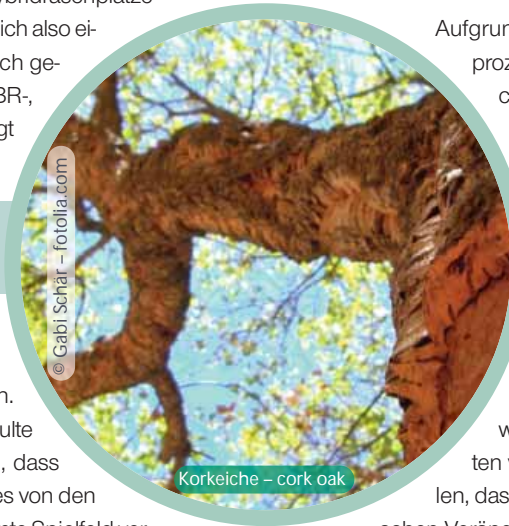
by the EU does not mean that it is no longer permitted to play on artificial turf facilities infilled in this way. The imposition of such a ban is also rather unrealistic. Because then it would also be necessary to prevent the use by consumers of cosmetic and care products with microplastic additions that they have already purchased. This is unlikely to happen, with the disappearance of such products from stores being the most likely scenario. So it can therefore be assumed that while the sale of the controversial granules will be banned, it will still be possible to use sports facilities that have already been completed. Any other measures would be difficult to control and implement. Furthermore, compulsory reconstruction undertaken as a result of restriction measures would generate so much plastic waste that the environmental impact would be significantly greater than if the facilities already built were left as they were. A transition period for which there is widespread backing is also very realistic, though even six years would be a rather short timeframe. However, the immediate compulsory closure of sports facilities isn't likely in the short term.

And there are also other questions that need to be clarified such as: How much granulate is actually released into the environment? What measures can be taken to minimise these releases on current sports facilities without carrying out major reconstruction? What is the current situation with regard to recycling products? And how can significant environmental impacts from enforced reconstruction measures be prevented? And then there is the interest of sport generally. Beyond the objectivity of the debate, the EU must also ensure that it does not 

► ist als Material nicht unendlich verfügbar. Bei stark steigender Nachfrage würde es wohl einige Jahre dauern, um den Markt entsprechend bedienen zu können. Eine Korkeiche braucht 8 – 10 Jahre, um verwendbaren Kork zu liefern. In Hamburg hingegen werden Kunstrasenplätze schon seit 10 Jahren ausschließlich mit Quarzsand verfüllt, auch das kann gut funktionieren. Außerdem gibt es jetzt auch die ersten komplett unverfüllten Kunstrasensysteme für den Fußball auf dem Markt. Zudem gibt es natürlich Natur- und Hybridrasenplätze und auch...Tenne. Für einen Neubau bieten sich also einige Alternativen an. Es sei aber ausdrücklich gesagt: Eine zwingende Notwendigkeit auf SBR-, EPDM- oder TPE-Granulat zu verzichten, liegt bisher nicht vor.

Möglichkeiten zur Emissionsvermeidung

Wie erwähnt, gibt es durchaus auch Möglichkeiten die Emission von Kunstrasengranulat von den Plätzen stark einzuschränken. Vor allem sollten die Plätze durch eine geschulte Fachkraft gepflegt werden. Wichtig ist u.a., dass nicht zu viel Granulat verwendet wird, dass es von den Randbereichen gleichmäßig über das gesamte Spielfeld verteilt wird und Schnee schnell vom Platz geräumt wird. Spezielle Filteranlagen in der Drainage versprechen bis zu 98% der im Abwasser befindlichen Granulatkörner herauszufiltern. Damit würde eine Abgabe ins Grundwasser deutlich eingeschränkt. Extrem windanfällige Plätze



könnten besser geschützt werden. An den Rändern könnten niedrige Barrieren außerhalb des Betriebs vor Verwehungen und Ausschwemmungen des Materials schützen. Genauso kreativ wie man nun nach alternativen Einstreumaterialien sucht, kann man auch nach Möglichkeiten suchen, die Emissionen zu vermeiden.

Ausblick

Aufgrund des unklaren Ausgangs des Restriktionsprozesses, ist ein konkreter Ausblick in dieser Sache kaum möglich. Man sollte sich aber im Klaren sein, dass ein verstärktes Umwelt- und Klimabewusstsein der Politik nicht nur einem wachsenden Interesse der Gesellschaft entspricht, sondern auch wissenschaftlich seine Berechtigung hat. Mikroplastik ist Teil des Umweltproblems und dass Lösungen zur Vermeidung gesucht und politisch beschlossen werden, ist im Sinne der Umwelt durchaus zu begrüßen. Viele Dinge werden sich ändern und viele Bequemlichkeiten verschwinden, darauf muss man sich einstellen, das wird der Kompromiss hinsichtlich der klimatischen Veränderungen auf diesem Planeten sein. Auch der Sport und der Sportstättenbau werden davon betroffen sein. Es geht in der Debatte vor allem darum, mit welchen Möglichkeiten man welche Ziele erreichen kann und wie man eine Umstellung im Sinne von Sport und Umwelt findet. Es gilt also stärker denn je jetzt nach neuen Lö- ►

► fall into disrepute with millions of sports enthusiasts in the EU as a result of potentially hasty and excessive measures. After all, politics is a delicate game at the moment.

What should those responsible for artificial turf facilities do now?

Anyone responsible for a completed artificial turf sports facility which isn't being rebuilt in the near future should now simply sit tight and see what decision is taken at the end of the process. If only a ban on the sale of the granules used is imposed, it is advisable to purchase a supply for topping up in good time. Operators of such facilities should also check whether it is possible to use a "permitted" granule. Anyone building a new sports facility now can consider the use of alternative products. Cork is an environment-friendly alternative as infill granulate and attractive in terms of its playability. However, it is relatively expensive and is not infinitely available as a material. Amid sharply rising demand, it would probably take several years to establish a reliable supply for the market. A cork oak requires between 8 and 10 years to yield usable cork. In Hamburg artificial turf sports facilities have been exclusively infilled with silica sand for ten years and it can be a good option. Furthermore, the first completely infill-free artificial turf system for football is now on the market. There are also natural and hybrid turf surfaces and ...compacted soil. So there are in fact quite a few alternatives for a new facility. But this needs to be reiterated: there is no urgent requirement at present to refrain from using SBR, EPDB or TPE granules.

Possibilities for reducing emission

As mentioned earlier, there is definitely scope to further limit and avoid the release of artificial turf granules from sports facilities. Above all, such facilities should be maintained by qualified personnel. It is important that the volume of granules used is not too great, that they are regularly spread evenly from the edge areas across the entire playing surface and that snow is quickly cleared from the facility. Special filter systems should filter out up to 98% of the granules in waste water. This would significantly limit their discharge into groundwater. Facilities that are extremely exposed to the wind could be better protected. On the edges low barriers could also prevent drifts and dispersals of the granules. There is certainly scope to invest as much effort in finding ways of avoiding releases as is currently being invested in finding creative alternative infill materials.

Outlook

It is difficult to gain a clear perspective in light of the uncertain outcome of the restriction process. But what is evident, however, is that the increased political awareness of environmental and climate issues does not just reflect the growing interest of the public but is also rooted in science. Microplastic is part of the environment problem and it is certainly a welcome development that solutions to prevent plastic pollution are being sought and political decisions taken. Many things will ►

WENIGER IST MEHR



PUREFIELD ULTRA

DER FUßBALL KUNSTRASEN OHNE GRANULAT

- ▶ Kein Austrag von Mikroplastik durch Einfüllgranulat
- ▶ Entwickelt für den Sport – entwickelt für die Umwelt
- ▶ Höchster Spielkomfort, hohe Zufriedenheit der Spieler
- ▶ 100% recycelbar entsprechend dem Kreislaufwirtschaftsgesetz
- ▶ DIN und RAL zertifiziert

REFERENZEN:



AJAX AMSTERDAM



FEYENOORD



WEST HAM UTD



FC AUGSBURG NLZ



TSG HOFFENHEIM



© Patricia W. - fotolia.com

► sungen zu suchen. Das betrifft Wissenschaft, Hersteller, Verbände, Sportler und Politiker gleichermaßen. TT

Statements

Prof. Dr. Martin Thieme-Hack (Hochschule Osnabrück):

„Kunststoffrasen hat als Belag für Sportplätze schon einige Diskussionsrunden in der Öffentlichkeit hinter sich, verklumptes Gummigranulat bei Neugummi und die mögliche Belastung mit PAK bei Recyclinggummi. Dies hat in der Vergangenheit schon dazu geführt, dass Planer und Bauherren nach Alternativen gesucht haben. Einige haben es mit Kork als Infill probiert oder nur Sand verwendet. Auch neue Entwicklungen von Belägen, die

ganz ohne Infill auskommen, haben sich schon am Markt etabliert.

Nach meiner Einschätzung passen die Annahmen, die Fraunhofer Umsicht für die Berechnungen der Mengen getroffen hat, für Deutschland nicht. Die Bauweise, den Kraftabbau ausschließlich durch das Infill zu erzielen, ist in Deutschland kaum verbreitet. Fraunhofer ist von 16 bzw. 19 kg Infill je m² ausgegangen. In Deutschland sind nur 4 kg üblich und dienen verbesserten Oberflächeneigenschaften. Der Kraftabbau wird in der Regel durch gebundene elastifizierende Schichten unterhalb des Kunststoffrasens erreicht.

Jetzt hat die ECHA vorgeschlagen per Gesetz die Zugabe von Mikroplastik zu verbieten und bezieht sich dabei ausdrücklich auf das Infill von Kunststoffrasen. Ich persönlich glaube, dass diese Re-

► *change and lots of amenities will inevitably disappear - people must simply adjust as this is the necessary compromise with regard to the climate changes on our planet. Sport and sports facility construction will also be affected. The debate chiefly concerns the action required to achieve the goals in question and how to reconcile the needs of sport and the environment. So the need to seek new solutions is more pressing than ever. And this applies equally to scientists, manufacturers, sports enthusiasts and politicians.* TT

Statements

Prof. Dr. Martin Thieme-Hack (Osnabrück University of Applied Sciences):

"There have already been several rounds of public discussions about artificial turf as a surface for sports facilities, agglutinated rubber granules with new rubber and possible PAH contamination in recycled rubber. In the past this has resulted in planner and builders seeking alternatives. Some have tried cork as infill or simply used sand. And new developments of surfaces that require no infill have already become established in the marketplace.

In my estimation the Fraunhofer Umsicht's assumptions for its calculations of volumes are not appropriate for Germany. The construction method which seeks to achieve force reduction exclusively through the infill is not widespread in Germany. Fraunhofer has made an assump-

tion of 16 to 19 kg infill per m². In Germany a volume of 4 kg is the norm due to improved surface characteristics. Force reduction is generally achieved through bound elastifying layers beneath the artificial turf.

Now the ECHA has proposed banning the addition of microplastic with specific reference to the infill of artificial turf. I personally think that this regulation will come into force at the end of 2022. For how long it will then be possible to continue using existing facilities and whether there will be a transition period for new facilities is completely open. In the worst case scenario it is even possible that all facilities will have to be dismantled as soon as 2028, after a 6-year transition. Facilities under construction today would then be just nine years old.

If I had to decide today as a planner or builder, I would not choose rubber granules as infill as I think that the risk of a ban being imposed is too great. Since 2016 German construction contract procedures (VOB) - Part C: General technical specifications in construction contracts (ATV) DIN (German Institute for Standardisation) 18320 has included sand-infilled artificial turf as a standard construction method.

What gives us cause for concern today is microplastic resulting from the wear of fibres. This is not yet covered by laws or other rules but it is to be assumed that the debate is imminent. A study by Müller et. al. (Neue Landschaft 05-2019, p. 23 et seq) outlined the initial orders of magnitude in an attempt to develop a test method. This volume is presumably too high as heavily used areas are disproportionately considered. Manufacturers also report that it would be possible to produce



gelung Ende 2022 Rechtskraft haben wird. Wie lange dann noch bestehende Plätze weitergenutzt werden dürfen und ob es auch für den Neubau eine Übergangsfrist geben wird, ist völlig offen. Schlimmstenfalls ist es sogar möglich, dass schon 2028, nach 6 Jahren Übergang, alle Plätze zurückgebaut werden müssen. Anlagen, die heute entstehen, wären dann gerade mal 9 Jahre alt. Wenn ich heute als Planer oder als Bauherr entscheiden müsste, würde ich mich gegen Gummigranulat als Infill entscheiden, da aus meiner Sicht das Risiko zu groß ist ins Verbot zu rutschen. VOB/C ATV DIN 18320 hat schon seit 2016 den sandverfüllten Kunststoffrasen als Regebauweise bestimmt.

Worum wir uns heute kümmern müssen, ist Mikroplastik, das aus dem Verschleiß der Faser entsteht. Dieses ist noch nicht von Gesetzen oder anderen Regularien erfasst, aber die Diskussion steht vermutlich als nächstes an. Eine Studie von Müller et. al. (Neue Landschaft 05-2019, S. 23 ff) hat bei dem Versuch dazu eine Prüfmethode zu entwickeln erste Größenordnungen dargestellt. Vermutlich ist die errechnete Zahl zu hoch, da stark strapazierte Bereiche überproportional berücksichtigt wurden. Auch melden Hersteller an, dass die Herstellung nahezu verschleißfreier Fasern möglich wäre, wenn Kunststoffe entsprechender Qualität verwendet würden. Dass es durchaus Unterschiede gibt, zeigen auch die Ergebnisse der Verschleißprüfungen, welche jedes Kunststoffrasensystem sowieso machen muss.

Hier ist wichtig, dass die Industrie Bereitschaft zeigt, Qualitätssicherungssysteme zu finden, welche eine Reduzierung der Emission von Mikroplastik aus der Faser von Kunststoffrasensystemen sicherstellen können.

Eine weitere Strategie zur Vermeidung, dass Mikroplastik in

die Umwelt kommen, ist der Einbau von Filtersystemen, die anfallendes Mikroplastik aus dem Wasser „filtrieren“. Hierzu gibt es bereits Erfahrungen aus dem Straßenbau. Da der Reifenabrieb nach dem, was wir heute wissen, der größte Emittent von Mikroplastik ist, werden auch hier zunehmend solche Systeme Anwendung finden.“

Uwe Lübking (Deutscher Städte- und Gemeindebund):

„Die Städte und Gemeinden sind sich der Herausforderung der Umweltverschmutzung durch (Mikro-) Plastik bewusst. Das Bestreben, den Eintrag künstlich zugefügten und biologisch kaum abbaubaren Mikroplastiks in die Umwelt drastisch zu vermindern, wird daher begrüßt. Auf der anderen Seite brauchen wir ein ausreichendes Angebot an öffentlichen Sportstätten, um den Bürgern, den Vereinen und Schulen ein umfassendes Freizeit- und Sportangebot zu bieten und damit zu einer gesunden Gesellschaft beizutragen. Für die Sportstätteninfrastruktur sind Kunstrasenplätze von großer Bedeutung. Nach den Zahlen des Deutschen Olympischen Sportbundes (DOSB) dürften in Deutschland ca. 5.000 bestehende Plätze von einem Verbot des Granulats betroffen sein. Müssten sie bis zu einer möglichen Sanierung schließen, wäre eine sechsstellige Zahl an Sportlerinnen und Sportlern, darunter ein Großteil Kinder und Jugendlicher, auf unbestimmte Zeit in ihren Betätigungsmöglichkeiten sehr stark eingeschränkt. Zudem würden den kommunalen Gebietskörperschaften durch eine solche Maßnahme erhebliche Kosten für Umbaumaßnahmen und einen Umstieg auf alternative Füllmaterialien entstehen. In vielen Kommunen stehen diese zusätzlichen Finanzmittel nicht zur Verfügung mit der Folge, ►

virtually wear-free fibres if plastics of appropriate quality were used. That there are definitely differences is also illustrated by the results of the wear tests which every artificial turf system must undergo.

And here it is important that the industry shows the willingness to find quality assurance systems which can ensure a reduction in the release of microplastic from the fibres of artificial turf systems.

Another strategy for preventing the release of microplastics into the environment is the installation of filter systems which remove microplastic from water. Here it is already possible to draw on experiences from road construction. Since tyre abrasion is currently considered to be the largest source of microplastic pollution such systems will also increasingly be used in this area too."

Uwe Lübking (German Association of Towns and Municipalities):

"Germany's towns and municipalities are aware of the challenge of environmental pollution caused by (micro) plastic and so welcome the efforts to drastically reduce the release of artificially-added and virtually non-biodegradable microplastics into the environment. On the other hand, we also need to ensure that individuals, clubs and schools have a comprehensive offering of public leisure and sports facilities, in this way contributing to a healthy society. Artificial turf facilities are a vital part of sports facility infrastructure. According to the figures of the German Olympic Sports Confederation (DOSB), around 5,000 existing facilities are likely to be affected by a ban on granules. Were they have to close

for renovation, a six-digit number of sports enthusiasts, including a large number of children and young people, would see their opportunities to pursue physical activities curtailed for an indefinite period of time. Such a ban would also see local authorities incur significant costs from reconstruction work and the switch to alternative infill materials. Many local authorities simply do not have access to this additional finance, which means that sports facilities would have to be closed. Therefore, in the event of the restriction proposal being implemented the German Olympic Sports Confederation is demanding a transition period of at least six years for plastic granules. The manufacturers of artificial turf systems are being called on to develop and make widely available alternative biodegradable and / or environmentally sustainable products.

Karsten Schütze, Uwe Kaliske

(Association of German Sports Authorities):

"Artificial turf facilities are a key element of Germany's sports facility infrastructure. And without these versatile facilities the good youth and amateur work done in football in many places would not be possible. Nevertheless, associations, clubs and local authorities must also take into account the need to address the environmental challenge of granule-infilled artificial turf facilities. This is not a sustainable product due to the volumes of plastic that are released into the environment.

We now need to achieve a sound and practicable transition to artificial turf pitches without infill or infilled with alternative products. In this ►

► dass Sportplätze geschlossen werden müssten. Der Deutsche Städte- und Gemeindebund fordert daher bei der Umsetzung des Beschränkungsvorschlags eine Übergangsfrist von mindestens sechs Jahren für Kunststoffgranulate. Die Hersteller der Kunststoffrasensysteme sind aufgefordert, biologisch abbaubare und/ oder umweltverträgliche Alternativprodukte zu entwickeln und in ausreichendem Maße zur Verfügung zu stellen.“

**Karsten Schütze, Uwe Kaliske
(Arbeitsgemeinschaft Deutscher Sportämter):**

„Kunstrasenplätze sind ein elementarer Bestandteil der Sportstätteninfrastruktur in Deutschland. Ohne diese Plätze mit ihrer hohen Nutzungsmöglichkeit wäre vielerorts die gute Jugend- und Amateurliebe im Fußballsport nicht möglich. Trotzdem müssen Verbände, Vereine und Kommunen aber auch der ökologischen Herausforderung der granulatverfüllten Kunstrasenplätze Rechnung tragen. Dieses Produkt ist aufgrund der in die Umwelt verbrachten Kunststoffmengen nicht zukunftsfähig. Es geht nun darum einen guten und praktikablen Übergang zu un- verfüllten oder mit Alternativprodukten verfüllten Kunstrasenplätzen zu finden. Hierbei schließt sich der ADS Vorstand der Stellungnahme des DOSB und DFB an, dass es zu einer auskömmlichen Übergangsfrist kommen muss, die es den Verbänden, den Vereinen und den Kommunen ermöglicht, den Trainings- und Spielbetrieb im Fußball in Deutschland am Laufen zu halten.“

**Christian Siegel (Ressortleiter Sportstätten und Umwelt,
Deutscher Olympischer Sportbund)**

„Der Deutsche Olympische Sportbund (DOSB) übernimmt gesell-

schaftliche Verantwortung für den Erhalt und die nachhaltige Nutzung der natürlichen Lebensgrundlagen. Er setzt sich deshalb gemeinsam mit dem Deutschen Fußball-Bund (DFB) dafür ein, dass Sportanlagen möglichst umweltfreundlich betrieben werden. Beide Sportorganisationen sind sich bewusst, dass der Sport ein

nen Beitrag leisten kann, um die Umweltverschmutzung durch (Mikro-)Plastik zu reduzieren. Aktuell beschäftigen sich DOSB und DFB daher intensiv mit der Thematik möglicher Auswirkungen von Kunststoffrasenplätzen auf die Umwelt. Der DOSB hat dazu eine Arbeitsgruppe mit Mitgliedern aus Sportverbänden und der Wissenschaft gegründet. Die AG kam überein, dass schnellstmöglich eine Bestandsaufnahme und nachfolgende Kommunikation über einfach umsetzbare Maßnahmen für Sportvereine und Kommunen notwendig ist, durch die bei fortlaufendem Sportbetrieb der Austrag von Kunststoff in die Umwelt deutlich reduziert werden kann. Neben der Notwendigkeit solcher Handlungsempfehlungen stellte die AG fest, dass es drin-

gend weiterer wissenschaftlicher Expertise zur Praxistauglichkeit alternativer organischer Füllstoffe und zur sportartübergreifenden Eignung von Kunststoffrasenflächen bedarf, die auch ohne Füllstoffe auskommen.

(...)Für den Fall eines Inkrafttretens eines solchen Verbots fordert der gemeinwohlorientierte Sport eine Übergangsfrist von mindestens sechs Jahren, wie sie die ECHA auch für andere betroffene Produkte vorgesehen hat.

Die Übergangsfrist ist notwendig, um die hohen Investitionen für die Sanierungen der mehr als 6.000 kommunalen und sportvereinseigenen Kunststoffrasenspielfelder unterschiedlichsten Alters in Deutschland leisten und gleichzeitig den Sportbetrieb auf den betroffenen Sportanlagen aufrechterhalten zu können.



► respect the board of the Association of German Sports Authorities supports the stance of the German Olympic Sports Confederation and the German Football Association that an adequate transition period is required which will enable clubs, associations and local authorities to continue to run football training sessions and play matches in Germany.“

**Christian Siegel (Deputy head of department for "urban sports",
German Olympic Sports Confederation)**

"The German Olympic Sports Confederation (DOSB) has social responsibility for the conservation and sustainable use of our natural resources. Therefore, in tandem with the German Football Association (DFB), it endeavours to ensure that sports facilities are operated with the maximum possible respect for the environment.

Both organisations are aware that sport can play a part in reducing environmental pollution by (micro-) plastic. Accordingly, the DOSB and DFB are at present investigating the possible impacts of artificial

turf facilities on the environment as a matter of urgency. To this end, the DOSB has formed a working group with members from sports associations and academia. The working group agreed that an inventory must be undertaken and information provided as quickly as possible about simple actionable measures for sports clubs and local authorities which can significantly reduce the release of plastic into the environment without curtailing opportunities to pursue sport. In addition to the requirement for such action, the working group established the urgent need for further scientific expertise on the practical suitability of alternative organic infill materials and for multi-sport artificial turf surfaces which can also be infill material-free.

(...)In the event of such a ban coming into force, public-welfare oriented sport calls for a transition period of at least six years, as proposed by the ECHA for other affected products.

This transition period is necessary to afford the hefty investment in the renovation of the more than 6,000 artificial turf playing surfaces of various ages owned by local authorities and sports clubs in ►

Die Sportvereine sind auf ihre Sportstätten angewiesen, um ihren vielfältigen gesellschaftspolitischen und sozialen Aufgaben auch weiterhin nachkommen zu können. DOSB und DFB beteiligen sich daher im Interesse ihrer Mitglieder und des Umweltschutzes aktiv am laufenden öffentlichen EU-Konsultationsverfahren.“

Andreas Stump (Bundesverband Garten-, Landschafts- und Sportplatzbau e. V.):

„Grundsätzlich muss man sagen, dass die Diskussion zu diesem Thema sich etwas verselbstständigt hat und schon von Verboten und Beschränkungen gesprochen wird, obwohl die verantwortlichen Institutionen noch gar nicht abschließend beraten haben. Zur Einordnung: Die EU-Kommission hat gemäß den REACH-Verfahren für die Beschränkung von Stoffen, von denen eine Gefahr für die Umwelt oder die Gesundheit ausgeht, die ECHA um eine Bewertung der wissenschaftlichen Erkenntnisse gebeten, damit auf EU-Ebene regulatorische Maßnahmen zu bewusst zugesetztem Mikroplastik in Produkten aller Art getroffen werden können. Darauf basierend soll die EU-Kommission im Jahr 2020 über ein mögliches Verbot bzw. über eine Beschränkung entscheiden. Man muss auch erwähnen, dass die in Deutschland nach DIN 18035-7 gebauten Kunststoffrasenplätze im Gegensatz zu denen im europäischen Ausland gebauten zwei Drittel weniger Infill-Granulate pro m² ausweisen.“

Tobias Müller (Polytan GmbH):

„Mit großem Interesse verfolgen wir die Diskussion über das Gummigranulat auf Kunstrasenplätzen, die gerade in Deutschland besonders intensiv geführt wird. Modernes Granulat besteht zu großen Teilen aus Naturstoffen wie Kreide oder Hanf. Ein Infill aus Sand und Gummi-Granulat bietet optimale Spieleigenschaften und den besten Sportlerschutz. Auch das wird die Echa in ihren Beratungen sicherlich berücksichtigen, bevor sie ihre Empfehlung an die EU-Kommission gibt. Alternativ bie- ▶

▶ Germany and to maintain the sports activity at the sports facilities unaffected.

Sports clubs depend on their sports facilities to continue to fulfil their various socio-political and social duties. Therefore the DOSB and DFB are actively taking part in the current public EU consultation process in the interest of their members and environmental conservation."

Andreas Stump (the Federal Association for Garden, Landscape and Sportsground Construction):

"In essence what needs to be said is that the debate on this topic has rather taken on a life of its own and that there is already talk of bans and restrictions even though the responsible institutions have yet to conclude their deliberations. In summary: In accordance with the requirements of the REACH procedure for the restriction of substances that may pose a threat to the environment or health, the European Commission has asked the ECHA to conduct an evaluation of scientific findings so that regulatory measures can be implemented at EU levels to deal with intentionally added microplastics in products of all kinds. Based on this evaluation, the European Commission may impose a ban or a restriction in 2020. It must also be pointed out that in Germany under the DIN 18035-7 standard artificial turf facilities built are required to have two thirds less infill granulate per square metre than in other European countries."

Tobias Müller (Polytan GmbH):

"We are following with great interest the current intensive debate in Germany about rubber granules on artificial turf sports facilities. Modern granules largely consist of natural substances such as chalk and hemp. An infill of sand and rubber granules provides the optimum playing qualities and the best protection for users. These factors are also sure to be taken into account by the ECHA in its deliberations before it gives its recommendation to the European Commission. Alternatively, we also offer sand and cork infill. In recent years we have further reduced the amount of granule infill (recently to under two kilograms per square metre) and minimised its release. We are also researching alternatives to rubber granules and efficient filter systems which will almost completely eliminate infill release. We are ▶



IAKS Fachseminar „Infrastruktur moderner Sportplätze – Digitalisierung - Innovationen - Planung“

27. bis 28. November 2019 in der WWK Arena FC Augsburg



► ten wir als Infill auch Sand und Kork an. Wir haben die Menge des Granulat-Infills in den letzten Jahren immer weiter reduziert (zuletzt auf unter zwei Kilo pro Quadratmeter) und den Austrag minimiert. Außerdem forschen wir an Alternativen zum Gummi-Granulat und an effizienten Filtersystemen, die den Austrag auf nahezu Null reduzieren. Wir sind überzeugt, dass kein Kunstrasenplatz wegen seines Infills stillgelegt werden wird.“

Josep Roger (CEO Gezolan AG):

„Mikroplastik ist ein bedeutendes ökologisches Thema unserer Zeit. Bei der aktuellen Diskussion zu einem möglichen Verbot von Kunststoff-Einstreugranulat vermissen wir jedoch eine angemessene Objektivität und Verhältnismäßigkeit.

Moderne und speziell hergestellte Einstreugranulate sind keine reinen Kunststoffe, sondern enthalten typischerweise fast 70% natürlichen und mineralischen Füllstoff. Unverfüllte Systeme, natürliche Einstreugranulate oder Naturrasen bieten nicht die gleichen

sport-funktionalen Eigenschaften bzw. ganzjährige Nutzbarkeit und stellen aus unserer Sicht keine adäquate Alternative dar, damit Kommunen und Vereine ihre wichtige Funktion der Gesunderhaltung der Menschen durch Sport aufrechterhalten können.

Die Gezolan AG ist davon überzeugt, dass bei ganzheitlicher Betrachtung dem Kunstrasen zu Unrecht die aktuelle Bedeutung beigemessen wird. Ein Verbot von Kunstraseneinstreugranulat aus Kautschuk würde das generelle Problem Mikroplastik nicht lösen, wohl aber die Möglichkeit, und auch die Motivation, sich sportlich zu betätigen, signifikant einschränken.“

Sascha Seifert (R&D Manager Melos GmbH):

„Die im Markt kursierenden Zahlen zur Mikroplastikbelastung durch Kunstrasenplätze sind nicht nachvollziehbar, da weder die fortschrittliche Bauweise (mit Elastikschicht und 60% weniger Materialeinsatz) berücksichtigt, noch der tatsächliche Austrag wissenschaftlich verifiziert wurde. Einige Kommunen sind aufgrund

► confident that no artificial turf facility will have to be closed because of its infill.“

Josep Roger (CEO Gezolan AG):

"Microplastic is one of the key ecological concerns of our age. However, the current debate about a potential ban on plastic infill granules lacks the appropriate objectivity and sense of proportion.

Modern, specially manufactured infill granules are not made purely from plastics but typically contain almost 70% natural and mineral filler. Systems without infill, natural infill granules and natural turf do not offer the same sport and functional properties as infilled systems, cannot be used year-round and in our view do not represent viable alternatives that would enable local authorities and clubs to continue to play a key role in helping people remain healthy through the pursuit of sport.

GEZOLAN AG is convinced that its current importance is unjustly being taken into account in the overall consideration of artificial turf. And while a ban on rubber artificial turf infill granules would not solve the general problem of microplastic, what it probably would do is significantly reduce the opportunity and the motivation to pursue sports."

Sascha Seifert (R&D Manager Melos GmbH):

"The figures circulating in the market on microplastic pollution caused by artificial turf facilities are not valid since they fail to take into account the advanced construction method (with an elastic layer and 60% less material used) and the actual release has not been scientifically verified. This uncertainty has prompted some local authorities to switch to sand or cork infill or even to dispense with artificial turf facilities – to the detriment of sports enthusiasts. Sand is a step back to the first generation of artificial turf. Cork, in turn, is only available in insufficient quantities and has significant disadvantages. Artificial turf facilities infilled with EPDM rubber (virgin material), on the other hand, have demonstrated their stability and suitability for sport over many years. An EU ban on plastic infill granules would cause significant harm to towns, local authorities, clubs and sports enthusiasts in the form of financial overload, increased susceptibility to injury and poorer playing characteristics and usability. Nevertheless, Melos is already working on sustainable solutions with a view to successfully expanding its portfolio of proven plastic infill solutions!"

Bernd Schnabel (landscape architect, publicly appointed and sworn expert sports facility construction):

"I think it is essentially correct to move away from rubber granule infills



dieser Verunsicherung dazu übergegangen, eine Sand- oder Korkfüllung zu bevorzugen bzw. auf Kunstrasenplätze zu verzichten – zum Leid der Sportler. Sandverfüllung ist ein Rückschritt zur 1. Kunstrasengeneration. Kork ist am Markt nur in unzureichenden Mengen verfügbar und zeigt wesentliche Defizite. Mit EPDM Gummi (Neuware) verfüllte Kunstrasenplätze hingegen haben sich dank ihrer Stabilität und Sportfunktionalität über viele Jahre bewährt. Ein Verbot von Kunststofffeinstreugranulaten seitens der EU würde Städten, Kommunen, Vereinen und Sportlern spürbaren Schaden zufügen: finanzielle Überbelastung, höhere Verletzungsanfälligkeit sowie schlechtere Bespielbarkeit und Nutzbarkeit. Ungeachtet dessen arbeitet Melos bereits an zukunftsfähigen Lösungen, um das Portfolio bewährter Kunststoff-Infills sinnvoll zu erweitern!“

Bernd Schnabel (Landschaftsarchitekt, ö.b.u.v. Sachverständiger Fachgebiet Sportplatzbau):

„Eine Abkehr von Gummigranulatfüllungen in Kunststoffrasenplätzen halte ich prinzipiell für richtig, selbst wenn die aktuell diskutierte Mikroplastikmenge, die jährlich von Kunstrasenplätzen in die Umwelt gelangen soll, deutlich überzogen sein dürfte. Seit vielen Jahren haben Hersteller versucht Systeme zu entwickeln, die ausschließlich mit Sand oder sogar gänzlich unverfüllt einen ausreichenden Spielkomfort für die Fußballnutzung bieten. Bisher mit mehr oder weniger brauchbaren Ergebnissen. Ich hoffe, dass das anstehende Verbot dieser Entwicklung einen weiteren Schub gibt, da die Hersteller gezwungen werden intensiv an der Weiterentwicklung solcher Systeme zu arbeiten. Die Berücksichtigung einer Übergangsfrist, bereits bei der Verbotsempfehlung, wäre hilfreich gewesen, um die aktuell entstandene Panik bei Betreibern und Auftraggebern, die zu erheblichen Turbulenzen bei laufenden Vergabeverfahren und Baumaßnahmen führt, zu vermeiden.“

Ich gehe davon aus, dass die EU das Verbot für Gummigranulate einführen wird. Schwer vorstellbar ist jedoch ein Verbot, welches auch den sofortigen Rückbau bereits bestehender Kunstrasenverfüllungen beinhaltet. Allein aus logistischen Gründen wäre das nicht umsetzbar. Nach meiner Auffassung sind Übergangsfristen unbedingt notwendig. Diese sollten die übliche Nutzungsdauer eines Kunstrasensystems von 10 bis 15 Jahren umfassen. Hier befürchte ich jedoch, dass die Fristen kürzer ausfallen könnten.

Das Thema wird uns auch nach einem Verbot weiter begleiten, denn auch bei Systemen ohne Gummigranulat entsteht durch den Faserabrieb Mikroplastik.“

Rolf Haas (Stellv. Vorsitzender IAKS Deutschland, Ressortleiter Outdoor):

„Wir als IAKS Deutschland haben die öffentliche Diskussion verstanden, nehmen das Problem an und arbeiten an konkreten Lösungen. Insgesamt weisen wir darauf hin, dass sich die Situation in Deutschland deutlich von der Situation in anderen europäischen Ländern unterscheidet und in Deutschland nachweislich weit weniger Mikroplastik in Kunstrasen verfüllt wird als in anderen europäischen Ländern. Wir befürworten, Mikroplastik in absehbarer Zeit als Infill-Material aus Kunstrasen zu nehmen und zukünftig ganz auf Mikroplastik zu verzichten. Daher streben wir einen Kunstrasen an, der ganz auf Granulat verzichtet und haben Maßnahmen erarbeitet und fördern solche, die den Austrag von Granulat auf derzeitigen Kunstrasenplätzen auf ein Minimum reduzieren. Schließlich erwarten wir, falls es auf europäischer Ebene zu einem Verbot von Mikroplastik kommen sollte, Übergangsfristen für die Industrie von mindestens sechs Jahren zur Forschung und Entwicklung geeigneter Alternativen und Lösungen.“ ■

on artificial turf facilities, even though the currently discussed amount of microplastic released annually by artificial turf facilities into the environment is likely to be a significant overestimate.

For many years manufacturers have been trying to develop systems which offer appropriate conditions for playing football exclusively with sand or even no infill whatsoever. So far the results have been more or less successful. I hope that the imminent ban will provide further impetus for this development as the manufacturers will be obliged to work intensively on the further development of such systems.

The inclusion of a transition period in the ban proposal would have been helpful to avoid the present panic among operators and contractors which is causing considerable turbulence in current award processes and building operations.

I assume that the EU will enact the ban on rubber granules. However, it is hard to envisage a ban which also requires the immediate removal of existing artificial turf infills. For logistical reasons alone such a requirement would be impracticable. In my opinion transition periods are absolutely essential. These should take into account the usual 10- to 15-year lifespan of an artificial turf system. My fear, however, is that these periods could be significantly shorter.

It is also an issue that will have to continue to be addressed after a ban as systems without rubber granules also generate microplastic as a result of fibre abrasion."

Rolf Haas (vice chair International Association for Sports and Leisure Facilities, Germany, head of outdoor department):

"As the International Association for Sports and Leisure Facilities Germany, we understand the public debate, accept the problem and are working on specific solutions. Overall, we would point out that the situation in Germany differs significantly from that in other European countries and that artificial turf in this country is verifiably infilled with far less microplastic than in other European countries. We endorse the removal of microplastic as an infill material from artificial turf in the foreseeable future and the complete elimination of microplastic in the future. Therefore we are striving to develop an artificial turf that is completely granule-free and have taken and are supporting measures which reduce the release of granules on current artificial turf facilities to an absolute minimum. Finally, should a ban on microplastic at European level be enacted, we expect transition periods of at least six years for the industry to research and develop appropriate alternatives and solutions." ■



Der Fußball Kunstrasen ohne Granulat

Eine innovative Lösung für die Mikroplastik Herausforderung

Von Rolf Haas, FieldTurf Consultant

Am 16. Januar 2018 hat die EU-Kommission „die Europäische Plastikstrategie“ vorgestellt. Anlass ist die Erkenntnis, dass in Europa jährlich ca. 25 Millionen Tonnen Kunststoffabfälle anfallen, die die Umwelt belasten. Die Europäische Plastikstrategie fordert eine intelligente, innovative und nachhaltige Kunststoffproduktion, die zu einer Wiederverwendung führt. Ziel ist eine CO² ärmere Kreislaufwirtschaft und so eine saubere und sichere Umwelt für die Bürger.

Beim Verbrennen von einer Million Tonnen Kunststoffabfall entsteht soviel CO² wie eine Million Autos in einem Jahr emittieren. Zurzeit werden 40% der Kunststoffabfälle verbrannt, 30% deponiert und nur 30% recycelt. Durch das Verbrennen und Deponieren kommt es auch zu einem hohen Verlust an wertvollen Rohstoffen. Ab 2030 sollen alle Kunststoffverpackungen recyclingfähig sein; der Verbrauch von Einwegkunststoff wird stark reduziert. Die absichtliche Verwendung von Mikroplastik wird beschränkt oder verboten.

Die EU Kommission hat REACH – die europäische Chemikalienverordnung – beauftragt, die Verwendung von Produkten mit absichtlichem Mikroplastik zu beschränken bzw. zu verbieten. Als Ergebnis liegt seit dem 20. März 2019 der ECHA-Restriction Report vor: Die ECHA (European Chemical Agency) fordert ein Inverkehrbringungsverbot von absichtlich verwendetem Mikroplastik. Unter Mikroplastik versteht die ECHA kleine Polymere, die lange in der Umwelt sind, extrem langsam abgebaut werden in immer kleinere Teile und die praktisch nicht mehr aus der Umwelt entfernt werden können. Die Teilchengröße liegt zwischen 1nm und 5mm. Somit sind alle derzeitigen polymeren Granulate, Recyclinggranulate SBR, Neugummi EPDM und TPE betroffen.

Laut einer Studie des Fraunhofer Institutes Umsicht (Umwelt-, Sicherheits- und Energietechnik) sind Verwehungen von Granulat aus Sport

und Spielplätzen eine bedeutende Quelle von Mikroplastik in der Umwelt. Auch wenn es sich bei den genannten Zahlen um Schätzungen handelt und diese deutlich zu hoch sind – das Problem bleibt – schreibt die Süddeutsche Zeitung (Nr. 104, 06.Mai 2019, S.20).

FieldTurf, einer der weltweit führenden Hersteller von Kunstrasen, beschäftigt sich seit mehreren Jahren mit der Entwicklung eines Fußball Kunstrasens ohne Granulat.

Die TSG Hoffenheim Fußball Spielbetriebs GmbH suchte nach einem solchen System für ihren Footbonaut (<https://www.youtube.com/watch?v=6-y-sDEIMb8>).

In dieser High-Tech Trainingshalle, 14m x 14m, befinden sich acht Ballwurfmaschinen davon jeweils zwei übereinander pro Seite und 72 Tore mit LED Beleuchtung. Der Spieler positioniert sich in der Mitte und wird nach einem akustischen Signal von einer der acht Ballmaschinen angespielt. Gleichzeitig leuchtet eines der 72 Tore auf. Ziel ist es den Ball so schnell wie möglich in dieses Tor zu spielen.

Die bisherige Sand- und Granulat Füllung belastete die Ballwurfmaschinen. Gesucht wurde ein Fußball Kunstrasen ohne Verfüllung, zudem geeignet für eine extrem hohe Belastung, da die Spieler sich mit hoher Intensität auf einer sehr kleinen Fläche bewegen.

In der Forschungs- und Entwicklungsabteilung der MET (Morton-Extrusions-Technik), verantwortlich für die **FieldTurf** Garnproduktion, wurde ein Prototyp **PureField** entwickelt. Beim **PureField** wird ein breites, fibrilliertes Bändchen von einer texturierten Monofilfaser gestützt. **PureField** wurde ohne Sand und Granulat im Footbonaut eingebaut und um das Spielfeld eingespannt. Der Spielbetrieb wurde im Juni 2017 aufgenommen.

„Wir waren überrascht über die erstaunlich positiven Rückmeldungen der Spielerinnen und Spieler. **PureField** kommt dem Naturrasen viel



näher wie Granulat verfüllte Kunstrasensysteme. Im Footbonaut kommt dabei dem sauberen Ballroll- und Ballsprungsverhalten wegen dem Einsatz der Ballmaschinen eine besondere Bedeutung zu. Auch das schnelle Drehen, Tritt- und Standsicherheit wurden gelobt. Kurzum: **PureField** zeichnet sich durch hohe Sportfunktionalität und hohen Spielkomfort aus.“ So berichtet Rafael Hoffner, Leiter IT und Sportinnovationen, nach nun über zweijährigem Betrieb.

Nach der erfolgreichen Installation von **PureField** im Footbonaut kamen die ersten Überlegungen zur Weiterentwicklung des Produktes für den Einsatz bei Großspielplätzen.

„Die meisten Probleme bei Fußball Kunstrasenplätzen hatten ihre Ursache im Infill. Wir denken da an die PAK Belastung von Recyclinggranulaten und an die Verklebungen von EPDM- und TPE Neugranulaten. Wir wollten diese Probleme durch einen Fußball Kunstrasen ohne Granulat lösen“ berichtet Jürgen Morton, CEO von MET, Abtsteinach und bei **FieldTurf** verantwortlich für die Produktentwicklung und die Garnproduktion.

Der weiterentwickelte Belag **PureField ULTRA** wurde im August 2018 bei der SG 1946 in Unter-Abtsteinach verlegt. Der Verein spielt in Hessen in der Verbandsliga Süd.

Hajo Arnold, 1. Vorsitzender, erklärt: „Die Spieler waren von dem hohen Spielkomfort begeistert. Vielen Vereinsmitgliedern gefällt vor allem die schöne grüne Optik des Platzes“.

Inzwischen sind über 40 Großspielplätze verlegt. Zu den Referenzen zählen u.a.: Ajax Amsterdam Trainingscenter und das Nachwuchsleistungszentrum des FC Augsburg.

Durch die Mikroplastik Problematik ist im Markt die Nachfrage nach einem Fußball Kunstrasen ohne Granulat enorm gestiegen. Zahlreiche

Medienberichte in namhaften Printmedien, Interviews in Rundfunk, Stellungnahmen von Sportverbänden und eine tägliche Flut von Berichten im Internet sorgen für eine intensive Diskussion bei den Kommunen und Vereinen, die einen neuen Kunstrasenplatz planen. Den Entscheidungsträgern ist bewusst, dass alle herkömmlichen Granulate auf petrochemischer Basis wie SBR, EPDM und TPE Mikroplastik sind.

Ein Fußball Kunstrasen ohne Granulat ist eine einfache Lösung:

- sauber für die Umwelt; kein Granulat-Austrag möglich
- sauber für die Spieler; kein hochspringendes Granulat, kein Granulat in den Schuhen und in der Kleidung ■



Mehr Infos über **PureField ULTRA** bezüglich DIN und RAL Prüfzeugnisse, technische Daten, etc. bei:

FieldTurf[®]
A Tarkett Sports Company

Kai Weber-Gemmel

FieldTurf Tarkett SAS

Bergstraße 18 | 55768 Hoppstädten-W.

Tel: +49 67 82 10 94 27 3 | Mobile: +49 1 51 19 33 46 24

Fax: +49 67 82 10 94 27 4

E-Mail: kai.weber-gemmel@tarkett.com



© Maygutyak - fotolia.com

Sport und Nachverdichtung – wie auch zukünftig innerstädtische Bewegungsareale erhalten bleiben

Zukunftsprognosen sind immer leicht zu stellen und selten überprüft jemand hinterher, ob sie jetzt eingetroffen sind oder nicht. Wie unser Zusammenleben in 20 oder 50 Jahren aussehen wird – das ist immer noch sehr unsicher. Blickt man auf die Welt 1999 oder 1969 so erkennt man, wie viele Dinge sich bis heute gewandelt haben und das wird dann - zumindest das ist sicher – auch in Zukunft so sein. Von daher sollte es der Ansatz aller Planung sein, aktuelle Entwicklungen und Gegebenheiten zu beobachten und darauf zu reagieren. Ohne Zweifel kann man sagen, dass die Städte in Deutschland aber auch weltweit rasant wachsen, während die Bevölkerung in ländlichen

Gebieten in der Regel stark zurückgeht. Die Ursachen dafür sind vielfältig, vor allem bieten die Städte in vielen Bereichen eine bessere Infrastruktur (Digitales, Mobilität, Krankenversorgung, Soziales). Diese Entwicklung ist schon seit Jahren zu beobachten und hat heute schon weitreichende Folgen: während die ländlichen Regionen in der Regel immer stärker zurückfallen, herrschen in den Städten hohe Mietpreise und Wohnungsnot. Die Politik reagiert darauf mit Mietpreiskontrollen und verstärktem Wohnungsbau. In Städten wie Barcelona entstehen derzeit Wohnkapseln mit 3 m² Wohnfläche und Gemeinschaftsräumen – in Hong Kong ist sowas schon Alltag. Wird sich sowas in Zukunft ver-

Sports and redensification – how inner-city exercise spaces can be retained in the future

Forecasts for the future are always easy to make and are rarely subsequently checked for their accuracy. It is still very uncertain how our lives will look in 20 or 50 years' time. If we look back at the world in 1999 or 1969 we notice how many things have changed over the years and - this much at least is certain - this will also be the case in the future. Accordingly, the approach of all planning should be to observe current developments and conditions and respond appropriately.

What can be stated without hesitation is that cities in Germany and worldwide are growing at breakneck speed while the population in rural areas is in general falling sharply. There are many reasons for these

trends, but above all the cities in many areas offer better infrastructure (digital, mobility, healthcare, social). This development has been observed for many years and is already having wide-ranging consequences: while rural regions are in general falling further and further behind, in the cities rents are high and there is a pressing need for housing. The political response has been to impose rent controls and step up housebuilding. In cities such as Barcelona residential capsules with a living area of 3 m² and communal areas are taking shape – conditions which have long been routine in Hong Kong. So is this likely to be an accelerating long-term trend or will the market resolve everything and attract people back into rural regions at some point for economic rea-





schärfen oder wird der Markt alles regeln und die Menschen aus wirtschaftlichen Gründen irgendwann zurück in die ländlichen Regionen ziehen? Schwer zu beurteilen, aber heute müssen wir uns mit dem starken Bevölkerungswachstum in den Städten beschäftigen.

Bauboom und steigende Mietpreise führen dazu, dass Bauflächen in den Städten immer teurer und damit auch wirtschaftlich attraktiver werden. Da die Geldbeutel der Stadtverwaltungen meist nicht allzu prall gefüllt sind, sind Angebote aus der freien Wirtschaft verlockend. Schnell ist eine kleine Grünfläche oder ein alter Spiel- oder Sportplatz verkauft. Vor allem, wenn neue Wohnungen dort entstehen - damit hat man dann direkt zwei Fliegen mit einer Klappe erschlagen - frisches Geld und neue Wohnflächen, was will man eigentlich mehr? Doch was ist mit der Lebensqualität? Vor allem gesundheitlich ist das Leben in den wachsenden Städten für die meisten Menschen nicht gerade förderlich. Kurze Wege führen zu wenig Bewegung, dazu

kommt die Belastung durch höhere Temperaturen, Abgase, Lärm. Da ist es doch gut, wenn man im Stadtbereich Räume zur Erholung hat, die gleichzeitig zu Sport und Bewegung anregen. Ein kleiner oder größerer Park, ein Sportplatz oder ein Bewegungsareal. Solche Flächen sind eminent wichtig, vor allem für die Gesundheit und das Wohlbefinden der Einwohner. Und sowohl der organisierte als auch der Individual-Sport brauchen ihre Räume und zwar wohnortsnah und bestenfalls für alle nutzbar. Von daher sind die Städte und Kommunen aufgerufen solche Flächen einzurichten und bereits errichtete Flächen nach Möglichkeit zu schützen.

„Sport in der Stadt“ ist ein aktuelles Projekt, welches sich vielerorts großer Beliebtheit erfreut. Hier werden Menschen auf vorhandenen Freiflächen zu Bewegung angeregt. Eine positive Entwicklung, die unterstützt werden sollte. Und zwar durch die Bereitstellung solcher Flächen und Förderung von bereits laufenden Sportprojekten ►

sons? It's hard to say but what we do need to do today is deal with the strong population growth in cities.

The construction boom and rising rents are resulting in building land becoming ever more expensive and therefore also more economically attractive. Since most city authorities are not exactly flush with cash, offers from the private sector are tempting and it doesn't take long for a small greenspace or an old playground or sports facility to be snapped up. And when new homes are built there - which means two birds have been directly killed with one stone: fresh money and new living space - what more could you ask for? But how about life quality? In terms of health in particular, life in our burgeoning cities is not exactly beneficial. Short distances result in people exercising less and then there are the harmful effects of higher temperatures, emissions, noise... So it's good for cities to have recreation spaces where people are also encouraged to pursue sports and exercise. A park of any size, a sports facility or an

exercise space, for example. Such spaces are of the utmost importance, in particular for the health and wellbeing of residents. And both organised and individual sport need appropriate spaces close to where people live and which preferably can be used by all. So cities and municipalities need to establish such spaces and where possible must protect those that already exist.

“Sport in the City” is a current project which is proving very popular in many places. Its aim is to encourage people exercise in existing open spaces. This is a positive initiative which needs to be supported. And this can be done by making available such spaces and backing current sports projects and sport groups. Sport needs sports spaces and this goes for the city too. So there should be a good offering of sports and exercise spaces everywhere - both open spaces and spaces for the pursuit of specific sports. Naturally it would be best if these were given direct legal protection and could therefore be spared demolition and ►

► und vorhandenen Sportgruppen. Sport braucht Sporträume und das auch in der Stadt. Deswegen sollte ein gutes Angebot an Sport- und Bewegungsarealen überall vorhanden sein. Sowohl Freiflächen als auch spezifische Sportflächen. Am besten wäre es natürlich, wenn diese direkt gesetzlich geschützt wären und somit vor Abriss und Verkauf bewahrt werden könnten. Aber das wird in absehbarer Zukunft nicht möglich sein. Und somit ist jede Stadt und Kommune selbst gefragt, eigene öffentliche Sport- und Bewegungsflächen zu bewahren und in einem nutzbaren Zustand zu halten. Im Sinne der Einwohner. Und diese sind gefragt das Angebot auch zu nutzen. Projekte wie „Sport in der Stadt“ animieren dazu. Die vielen Sportler sollen sich zeigen, mitunter Sportgruppen und Vereine gründen. Denn Areale, die viel frequentiert werden, bleiben eher bestehen als solche, die meist ungenutzt blieben und eine große Sport-Community wird eher wahrgenommen als viele Individualsportler. Und ist der Sportplatz erstmal abgerissen, kommt er höchstwahrscheinlich auch nicht wieder – von daher lohnt hier einmal mehr „Prävention“.

Sport- und Bewegungsflächen in der Stadt dienen nicht nur als Ort für körperliche Aktivität. Gerade Parks sind noch viel mehr. „Grüne Lungen der Stadt“, die für frische Luft und Abkühlung sorgen. Die jüngste Hitzewelle in Deutschland hat mal wieder gezeigt wie es sich gerade in Innenstädten aufheizen kann. Jeder Park, jede Freifläche kann dabei helfen den Temperaturanstieg in Schach zu halten. Jeder Baum, und jeder Grünpflanze hilft dabei die Luftqualität etwas zu verbessern.



Bei der Neu- oder Umplanung von Sport- und Bewegungsarealen in Innenstädten sollte die Multifunktionalität eine große Rolle spielen. Plätze, auf denen viele verschiedene Sportarten möglich sind, sollten monofunktionalen Planungen vorgezogen werden. Und Orte, an denen Sport und auch Freizeit- und Erholungsaktivitäten möglich sind,

wären eine noch bessere Option. Da Freiräume immer knapper werden, muss man sie sich teilen. Es sollte aber dennoch nicht zu eng werden. Und der organisierte Sport sollte nicht eingeschränkt werden, weshalb Nutzungszeiten klar definiert sein sollten.

Und was ist, wenn es keine Freiflächen für Sport und Bewegung mehr gibt, weil bereits alles verbaut wurde? In solchen Situationen ist Kreativität gefragt. In den letzten Jahren gab es eine Vielzahl von Projekten, bei denen ganze Fußballplätze und andere Sportareale auf Dächern gebaut wurden. Alternativ entstanden anderswo Parks und öffentliche Grünanlagen auf Wohngebäuden, Supermärkten und Industriehallen. Man muss mit den Gegebenheiten umgehen, wenn es keine andere Möglichkeit gibt – einen Weg gibt es immer.

Dennoch sollte ein solcher Zustand, dass bodennahe Freiflächen für Sport- und Aktivität keinen Platz mehr finden, schon gar nicht erst vorkommen. Von daher sind Verwaltung und Bevölkerung der Städte gefragt, gemeinsam für eine gute Infrastruktur an Bewegungsarealen zu sorgen und vorhandene Sportflächen zu schützen. Denn für jeden Stadtbewohner sollte körperliche Aktivität an der frischen Luft möglich sein. Ein Grundrecht außerhalb der Verfassung. Es kann aber nur gelten, wenn es von jedem geachtet wird. TT ■

► *being sold. But this is unlikely to be possible in the near future. And so every city and municipality is required to retain public sports and exercise areas and to keep them in usable condition. For the benefit of residents. And the latter must also use these facilities. Projects such as "Sport in the City" help with these aims. The many sports enthusiasts should make themselves known and form sports groups and clubs. Because areas that are well frequented are more likely to be retained than ones that are mostly unused and a large sports community is more likely to be noticed than lots of individual sports enthusiasts. And if a sports facility is demolished it is unlikely to be rebuilt - so here once again "prevention" is the order of the day.*

Sport and exercise areas in the city are not just places for physical activity. And parks in particular serve a much wider purpose. They are "green lungs" where people can enjoy fresh air and cooler conditions. The recent heatwave in Germany once again illustrated just how hot it can become in inner city areas in particular. And every park and open space can play its part in helping people to cope when the mercury rises. While every tree and plant helps to improve air quality a little. When planning and redesigning sports and exercise spaces multifunctionality should always be a key consideration. Facilities on which

a variety of sports can be pursued should be preferred to mono-purpose spaces. And spaces on which sport and leisure and recreation activities can be pursued are an even better option. As open spaces are getting smaller and smaller, they need to be shared. However, space should not be too tight. And organised sport should not be restricted so opening times need to be clearly defined.

And what happens if there are no more open spaces for sport and exercise because they have all been built on? In such situations creativity is required. In recent years there have been a host of projects which have entailed building full-size-football pitches and other spaces for sports on rooftops. Elsewhere, parks and public greenspaces have also been created above residential buildings, supermarkets and industrial premises. If there is no other option it is necessary to adapt to the prevailing conditions, there is always a way.

However, the situation should never arise where ground-level open spaces for sport and activity are no longer available. This is why the administrations and residents of cities need to work together to ensure there is a good exercise space infrastructure and that existing sports areas are protected. Because every city resident should be able to exercise in the open air. This is a basic right that isn't enshrined in the constitution. But it can only be enjoyed if we remain vigilant. TT ■





Professionelle Kunstrasen-Reinigung reduziert das Verletzungsrisiko für Sportler

Sauberkeit, Nachhaltigkeit, Umweltschutz, Kompetenz und Zuverlässigkeit werden bei der Sandmaster GmbH großgeschrieben. Durch diese Tugenden hat sich das Unternehmen, das vor über 30 Jahren in Wendlingen am Neckar gegründet wurde, nicht nur deutschland-, sondern auch europaweit einen Namen gemacht. Zum Produktportfolio des Dienstleisters gehören unter anderem: Sandreinigung, Kunststoffbodenreinigung, Kunstrasenreinigung, sowie diverse Reparatur- und Wartungsarbeiten. Im Bereich der Sandreinigung hat sich Sandmaster seit vielen Jahren als Marktführer etabliert. Ermöglicht wurde dies durch das technische wie fachliche Know-how, die eigens am Standort entwickelten und gefertigten Reinigungsmaschinen und durch die Kompetenz motivierter Mitarbeiter.

Kunstrasenplätze werden häufig durch ständige Umwelteinflüsse wie Pollen, Staub, Laub und die dauerhafte Nutzung in Mitleidenschaft gezogen. Regen spült Schmutzpartikel in Hohlräume, was zu Verhärtungen führt. Die Folgen: Unkraut, Algen- und Moosbildung, Verlust der Drainagewirkung. Außerdem wird dabei die Nutzungsdauer verringert. Diese Faktoren und andere Verunreinigungen wie Zigarettenkippen, Glasscherben und Kronkorken erhöhen das Verletzungsrisiko der Sporttreibenden enorm.

Auch hier gilt: Eine langfristige und optimale Nutzung ist nur dann möglich, wenn die Plätze einer regelmäßigen und intensiven Pflege unterliegen. Die Experten von Sandmaster empfehlen daher: ein bis zwei Mal pro Jahr eine Reinigung durch den Profi. Für viele Sportvereine und Gemeinden sind eigene Wartungs- und Pflegemaschinen zu teuer. Deshalb bietet die Firma Sandmaster Trockenreinigung für sand- und/oder granulatverfüllte Plätze und für Vollkunstrasen, wie Hockeyfelder, ein professionelles Nassreinigungsverfahren an.

Dies verhindert Sandmaster mit seiner professionellen Kunstrasenreinigung auf Großspielfeldern mithilfe spezieller Borsten- und Walzsysteme. Das von Partikeln und anderem Schmutz durchsetzte Material wird aufgenommen, Fein- und Staubanteile werden abgesaugt und in einem Vliesfilter gesammelt. Der grobe Schmutz wird zugleich aufgenommen, um das

gesäuberte Füllmaterial zuerst zu sammeln, um dann im letzten Schritt das Füllmaterial wieder in den Flor einzuarbeiten. Dabei werden die Rasenfasern wieder aufgestellt. Neben den einfachen Kunstrasenflächen werden ebenfalls auf granulat- oder sandverfüllten Multifunktionsfeldern sowie Kleinspielfeldern Feinschmutzpartikel ausgesiebt, im Anschluss der Boden aufgelockert und die Flächen bei Bedarf mit dem jeweiligen Material wieder aufgefüllt. Das Lösen von Verhärtungen und die möglicherweise anfallende Nachbesandung inklusive anschließendem Einbürsten bewirkt bei diesen Böden ebenfalls im Anschluss einen wieder sauberen und voll funktionstüchtigen Kunstrasen. Komplexer wird es bei unverfüllten Vollkunstrasensystemen: Hier wird ein besonderes Nassreinigungsverfahren mit Schwemm-Bürstensystem ohne chemische Zusätze herangezogen. Dabei wird im ersten Schritt eine manuelle Vorreinigung an den Randbereichen durchgeführt, danach säubert ein Traktor mit Front- und Heckanbau eine Arbeitsbreite von 1,50 m gefahrene Bahn und bringt schließlich auf Wunsch ein lang anhaltendes Anti-Moos-Mittel auf.

Wie bei allen anderen Reinigungsverfahren lautet auch hier die Devise: Sicherheit im Sport durch ein sauberes Ergebnis ohne Chemie!

Zusätzliche Dienstleistungen wie Reparaturen, Aufbereitungen, Aufbringen von neuem Füllmaterial, fachmännische Beratung und das Erstellen von Wartungsplänen gehören zum Leistungsspektrum der Firma Sandmaster, die neben der Reinigung von Kunstrasen auch Kunststoffböden, Steinböden und Sandflächen professionell und zuverlässig reinigt. ■



www.sandmaster.de



GET IN CONTACT



AAST Spielgeräte VertriebsgmbH
 Ansprechpartner: Fr. Michaela Mindl,
 Hr. Andrew Stelzhammer
 Teichgasse 173 | 2272 Niederabsdorf
 Tel.: 0043 2536 22473
 Fax.: 0043 2536 22473-3
 E-Mail: office@aast.com | Internet: www.aast.com

PRODUCTS & SERVICES:

<p><i>Der Spezialist für Rutschen aus glasfaser-verstärktem Kunststoff (GFK). Die AAST GmbH hat GFK-Rutschen, Polyethylen-Röhrenrutschen, Erlebnisrutschen und eine Fülle von Spielzeugkombinationen, in allen Variationen, in ihrem Programm.</i></p>	<p><i>Your specialist for slides made of fibreglass-reinforced plastic. The product line of the AAST GmbH comprises slides of fibre-glass-reinforced plastic, polyethylene tubular slides, adventure slides and a whole host of playground combinations of all kinds.</i></p>
--	---



ABC-Team Spielplatzgeräte GmbH
 Eisensteinstraße | Industriegebiet Rohr | D-56235 Ransbach-Baumbach
 Tel: +49 (0) 2623 8007 0 | E-Mail: info@abc-team.de | Internet: www.abc-team.de

PRODUCTS & SERVICES:

<ul style="list-style-type: none"> • Herstellung von Spielgeräten individuell nach Kundenwunsch • Betreuung in allen Projektphasen: Planung und Konstruktion • Montage und Wartung • Fertigung aller Spielgeräte nach den aktuellen Vorgaben der EN 1176 	<ul style="list-style-type: none"> • Fabrication of play units on customers requests • Assistance during the entire project: design and manufacturing • installation and maintenance • All playground equipment is in accordance with European Playground Standards EN 1176
---	--



Algebra Spielplatzbetreuung GmbH
 Schwedterstraße 4 | A-2322 Zwölfaxing
 Tel.: +43(0)17075622
 Fax: +43(0)17075622 22
 e-mail: office@algebra.eu.com
 home: www.algebra.eu.com

PRODUCTS & SERVICES:

PLANUNG | MONTAGE | INSTANDHALTUNG | UMBAUTEN | REPARATUREN | SERVICE
 SPIELPLATZAUSSTATTUNGEN | FITNESSGERÄTE | STADTMOBILIAR
 FALLSCHUTZ | SPORTARTIKEL



Berliner Seilfabrik GmbH & Co.
 Lengeder Str. 2/4
 D-13407 Berlin
 Tel: +49 (0) 30 41 47 24 0
 Fax: +49 (0) 30 41 47 24 33
 www.berliner-seilfabrik.com
 info@berliner-seilfabrik.com

PRODUCTS & SERVICES:

Mit unserer umfangreichen Produktpalette an Spielgeräten bieten wir zu jedem Bereich des Spielens im Freien eine interessante, unverwechselbare Lösungen an.

**Spielgeräte Seilsportgeräte Kletternetze Parkour
 Netzlandschaften Niedrigseilgärten Inclusive Play
 Urban Playpoints individuelle Lösungen**

Bundesverband der Spielplatzgeräte- und Freizeitanlagen – Hersteller e.V.



**Federation of German Manufacturers of
 Playground Equipment and Leisure Facilities**
 Ihr Ansprechpartner im BSFH: Lic. Jur. Gerold Gubit
 Nove-Mesto-Platz 3B | 40721 Hilden
 Telefon: 02103 9785411 | Telefax: 02103 9785419
 gubit@bsfh.info | www.bsfh.info

PRODUCTS & SERVICES:

<p>Der BSFH ist die wirtschaftspolitische Vertretung der Hersteller von Spielgeräten und Park- und Freizeitanlagen. Fachgruppen: Spielgerätehersteller, Fallschutzprodukte, Montage und Wartung, Zulieferer.</p>	<p><i>The BSFH is the trade association for manufacturers of equipment for playgrounds, parks and leisure facilities. Specialist fields: manufacturers of play equipment, impact protection products, assembly and maintenance, suppliers.</i></p>
--	--



**Deula Westfalen-Lippe GmbH
 Bildungszentrum**
 Dr.-Rau-Allee 71 | 48231 Warendorf
 Tel.: +49 (0) 2581 63 58 - 0
 Fax: +49 (0) 2581 63 58 - 29
 info@deula-waf.de | www.deula-waf.de

PRODUCTS & SERVICES:

Sachkundigenausbildung für alle Spielplatzinspektionen – Auffrischungsseminare – Sachkundeseminare zur Kontrolle von Fitnessgeräten und Multi-sportanlagen, Sporthallen und Sportgeräten, Skateeinrichtungen – kleine Seminargruppen – hohe Praxisanteile – Inhouseschulungen möglich

... hier könnte ihr **BUSINESS MIRROR**-Eintrag stehen!



DSGN CONCEPTS UG
 Hansaring 17
 48155 Münster
 www.dsgn-concepts.de
 Tel +49 251 961915 - 73

PRODUCTS & SERVICES:

Freiraumplanung, Skateanlagen, Parkouranlagen, Bikeanlagen,
 Beratung zu: Sicherheit, Immissionen, Instandhaltung und Sanierung
 Gutachten und sicherheitstechnische Abnahmen

GET IN CONTACT



eibe Produktion + Vertrieb
 GmbH & Co. KG

Industriestr. 1 | D-97285 Röttingen
 Tel.: +49 (0) 93 38 89 - 0
 Fax: +49 (0) 93 38 89 - 199
 info@eibe.de | www.eibe.de

PRODUCTS & SERVICES:

Kinder fördern, Jugendliche fordern, Erwachsene und Senioren begleiten. Das eibe Produktsortiment umfasst drei Produktparten – Spielplatz, Möblierung sowie Sport & Spiel. eibe leistet als Komplettanbieter alles aus einer Hand.



espas GmbH

Graf-Haeseler-Straße 9 | 34134 Kassel
 Tel.: +49 (0)561 - 574 63 90
 Fax: +49 (0)561 - 574 63 99
 E-Mail: info@espas.de | www.espas.de

PRODUCTS & SERVICES:

| made in Germany
 | Spielgeräte | Stadtmobiliar
 | Holz-, Stahl- und Aluminiumkonstruktionen



EUROPLAY NV

Eegene 9 | 9200 DENDERMONDE
 Belgium
 Tel: +32 (0) 52 22 66 22
 Fax: +32 (0) 52 22 67 22
 info@europlay.eu | www.europlay.eu

PRODUCTS & SERVICES:

Europlay stands for innovative and colorful designs. We manufacture both wooden and metal playground equipment for the public sector.



Eurotramp Trampoline Kurt Hack GmbH
 Zeller Straße 17/1 | 73235 Weilheim/Teck | Tel.: +49-(0)7023-94950
 eurotramp@eurotramp.com | www.eurotramp.com

PRODUCTS & SERVICES:

Spielplatz- und Kindergarten-Trampoline nach DIN EN 1176 vom Trampolinspezialisten
 Eurotramp – 100% Made in Germany
 seit über 50 Jahren.

Playground and kindergarten trampolines according to DIN EN 1176 from the trampoline specialist Eurotramp – 100% Made in Germany for over 50 years.



GEZOLAN
 FURTHER THAN YOU THINK

GEZOLAN AG

Werkstrasse 30 | CH-6252 Dagmersellen
 Tel.: +41 62 748 30 40
 Fax: +41 62 748 30 49
 Mail: customer-service@gezolan.com
 www.gezolan.com

PRODUCTS & SERVICES:

GEZOLAN – Der Schweizer Spezialist für zukunftsgerichtete und umweltschonende Gummigranulat-Lösungen für Sport- und Freizeitbeläge.

GEZOLAN - the Swiss specialist for high-quality innovative and environmentally compatible rubber granule solutions for sports and leisure applications.



GRANUFLEX®

GRANUFLEX

Manufacturing & Trading Ltd.
 Hungary 1037. Budapest | Bécsi út 269.
 Tel.: +36 1 453 0400 | Fax: +36 1 453 0006
 info@granuflex.hu | www.granuflex.hu

PRODUCTS & SERVICES:

Fallschutzplatten hergestellt nach EN 1177 und EN 71-3 | Elastikplatten und Ergänzungselemente für Spielplätze, Pferdeställe, Gärten und Sportplätze.

Safety covering system in accordance with EN 1177 and EN 71-3 | rubber tiles and its accessories for playgrounds, stables, gardens and sport fields.



HAGS®

Inspiring all generations

HAGS-mb-Spielidee GmbH
 Hambachstraße 10
 35232 Dautphetal
 Tel +49 64 66 - 91 32 0 - Fax +49 64 66 - 61 13
 www.hags.de - info@hags.de

PRODUCTS & SERVICES:

Spielplatzgeräte · Seilspielgeräte · Kletterfelsen
 Freizeitsportgeräte · Multisportanlagen · Fitnessgeräte
 Stadt- und Parkmöbel · Sonnenschutzsysteme

Beratung · Planung · Herstellung · Lieferung · Montage



H3Hungary Ltd. | info@hardbodyhang.com | +36 30 376 52 34

PRODUCTS & SERVICES:

IMAGINE YOUR TRAINING PARK, WE MAKE IT REAL!

Boost your city with HBH street workout equipments.

WWW.HARDBODYHANG.COM

GET IN CONTACT

Ing. Karl Hesse Spielgeräte GmbH & Co. KG
Warteweg 36
D-37627 Stadtoldendorf
Tel.: +49 5532 - 2066
Fax: +49 5532 - 1786
info@hesse-spielgeraete.de
www.hesse-spielgeraete.de




PRODUCTS & SERVICES:

SPIELGERÄTE | PARKBÄNKE | KOMMUNALBEDARF
Robinie · Douglasie · Fichte · Stahl · Beton · Kunststoff

Wir verbinden **Spiel&Sicherheit, Arbeit&Spaß, Service&Freude**

HET ELASTOMERTECHNIK

HET Elastomertechnik GmbH
Hagenauer Straße 53 | D-65203 Wiesbaden
Tel.: +49 (0) 611 50 40 29 10
Fax: +49 (0) 611 50 40 29 30
info@het-group.com
www.het-group.com

PRODUCTS & SERVICES:

Umweltschonende Lösungen und Produkte aus Gummigranulat
Qualität und Service | Zu Ihrem Schutz und für Ihre Sicherheit

ELTECPUR[®] play | Fallschutzplatten und Zubehör nach DIN EN 1177:2008 | Ballspielplatten
ELTECPUR[®] sport | Bodenbeläge für Fitnessanlagen | Abschlammatten und Zubehör für den Golf-sport
Bodenbeläge und Zubehör für die Pferdehaltung

HUCK Seiltechnik

HUCK Seiltechnik GmbH
Dillerberg 3 | D-35614 Asslar-Berghausen
Tel.: +49 (0) 6443 / 83 11-0 | Fax: -79
seiltechnik@huck.net | www.huck.net

PRODUCTS & SERVICES:

Seilspielgeräte von HUCK Seiltechnik sorgen für Spielspaß auf Kinderspielplätzen. Für den öffentlichen Raum interessant auch unsere Hängebrücken mit Netzgelenkländer. Bis zu 50 m und mehr sind damit überbrückbar. Da wird der Spaziergang zum Abenteuer. **HUCK – Der kompetente Partner für Ihre Ideen.**

hussion

Husson International Gruppe
Route de l'Europe BP1 | F-68650 Lapoutroie
hussion@hussion.eu
www.hussion.eu | www.hussion.de
Tel +33 (0) 3 89 47 56 56
Fax + 33 (0) 3 89 47 26 03

PRODUCTS & SERVICES:

- Spielgeräte für Kinderspielplätze
- Stadtmobiliar
- Freizeitanlagen für Jugendliche
- Tribünen
- Playground equipment
- Street furniture
- Leisure equipment for teenagers
- Tribunes

 **KaGo & Hammerschmidt**
premium design

Bayreuther Straße 20
D-95632 Wunsiedel/Schönbrunn
fon +49 9232 88191-0
fax +49 9232 88191-22
www.felsen.de

PRODUCTS & SERVICES:

Kunstfelsen | Textilpflanzen | Palmen und Bäume | Fassadengestaltung
Sie suchen einen verlässlichen Spezialisten für naturidentische Landschaftsgestaltung über und unter Wasser? Wir realisieren fantastische und fantasievolle Welten seit über 25 Jahren in ganz Europa.
Neu: *Rock it*[®] naturnahe Spiel- und Kletterideen – auch ohne Fundament!

 **Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH**

Im Südlöh 5 | D-27324 Eystrup
Tel.: +49 (0) 42 54/93 15 – 0
Fax: +49 (0) 42 54/93 15 – 24
info@kaiser-kuehne-play.com | www.kaiser-kuehne-play.com

Durch Qualität – mehr Freude am Spiel *Quality means – more pleasure when playing*

PRODUCTS & SERVICES:

- Weltweiter Marktführer in Großspielanlagen
- Extrem hohe Qualität und Stabilität unserer Spielgeräte
- Spezialist für kundenspezifische Lösungen
- *Global Market Leader in high Play Towers*
- *Extremely high quality and stability of our Play Products*
- *Specialist in customer-specific solutions*

Kinderland Emsland Spielgeräte



Kinderland Emsland Spielgeräte
Thyssenstr. 7 | 49744 Geeste
Tel.: (0 59 37) 9 71 89-0
Fax: (0 59 37) 9 71 89-90
E-Mail: kinderland@emsland-spielgeraete.de
Internet: www.emsland-spielgeraete.de

PRODUCTS & SERVICES:

- | Spielplatzeinrichtungen | Individuelle Spielobjekte
- | Barrierefreie Spielgeräte | Freizeitanlagen
- | Parkeinrichtungen

FSB

Koelnmesse GmbH
Bettina Frias, Produktmanagerin FSB /aquanale
Tel.: +49 (0) 221 - 821 22 68
Fax.: +49 (0) 221 - 821 25 65
E-Mail: b.frias@koelnmesse.de
www.fsb-cologne.de

PRODUCTS & SERVICES:

Die FSB ist die international führende Fachmesse für die Bereiche Freiraum, Sport- und Bewegungseinrichtungen. Auf der Fachmesse informieren sich Kommunen, Betreiber von Sport- und Freizeitanlagen, Planer, Landschaftsarchitekten, Baugesellschaften, Verein und Architekten über die ganze Produkt- und Lösungsvielfalt rund um Spiel, Sport, Freizeit und Erholung.

GET IN CONTACT

Spielplatzgeräte | Sport & Fitness | Beratung – Planung – Montage



KOMPAN GmbH
 Raiffeisenstraße 13 | D-24941 Flensburg
 Tel.: +49 (0) 4 61 7 73 06 – 0
 Fax: +49 (0) 4 61 7 73 06 – 35
 kontakt@kompan.com | www.kompan.de

PRODUCTS & SERVICES:

Seit 1970 Ihr Partner für Spielplatzgeräte und Sport & Fitness. Einzigartiges Design, hoher Spielwert, erstklassige Qualität, exzellenter Service und umfassende kostenlose Beratung zeichnen uns aus.



KRAIBURG Relastec GmbH & Co. KG
 Fuchsberger Straße 4 | 29410 Salzwedel
 Tel.: 08683-701-145 | Fax: 08683-701-4145
 euroflex@kraiburg-relastec.de
 www.kraiburg-relastec.de/euroflex

PRODUCTS & SERVICES:

EUROFLEX®
 Fallschutzböden und Zubehör nach EN 1177:2008
Impact Protection and Playground Accessories in accordance with EN 1177:2008

Geprüfte Qualität für die Sicherheit unserer Kinder
Tested quality for our childrens' safety



KuKuk
 Spiel- und Sinnesräume

Rosenwiesstrasse 17
 70567 Stuttgart
 Fon: +49 711 34 21 55 0
 Fax: +49 711 34 21 55 20
 spielraum@zumkukuk.de
 www.zumkukuk.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Spiel-, Sinnes- und Bewegungsräume
- individuell geplant
- künstlerisch gestaltet



Kübler Sport GmbH
 Karl-Ferdinand-Braun-Str. 3 | 71522 Backnang 07191 9570-0
 E-Mail: info@kuebler-sport.de | www.kuebler-sport.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Über 13.000 Sportgeräte für Schule, Verein & Praxis
- Ihr zuverlässiger Partner für Wartung, Inspektion und Instandsetzung
- Ausgewählte Qualität, bis zu 10 Jahre Garantie



LNDSKT
 PLANUNGSBÜRO FÜR SKATEPARKS

Landskatte GmbH +49 163 3317 717
 Gutenbergstr. 48 info@lndskt.de
 D-50823 Köln www.lndskt.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Skatepark Planung nach HOAI 1-9 für State-of-the-Art Skateparks
- Individuelle Gestaltung mit nutzerorientiertem Beteiligungsprozess
- Größtmögliche Zufriedenheit der Nutzer*innen



LAPPSET®
 Spielplatzgeräte Parkmöbel
 Sportanlagen Outdoor-Musik

www.lappset.de
 Tel. 02162-501980

PRODUCTS & SERVICES:

Wir beraten, planen, liefern, montieren und warten.
 SPIELWERT · SICHERHEIT · QUALITÄT
SPIEL · SPORT · PARK
 Innovation und Service seit 1970.



Linie M - Metall Form Farbe - GmbH
 Industriestraße 8 | 63674 Altenstadt
 Tel.: +49 - (0) 6047 - 97121
 Fax: +49 - (0) 6047 - 97122
 email: vertrieb@linie-m.de
 www.linie-m.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Spielplatzgeräte
- Funktionelles und Schönes für den urbanen Raum
- Sonderanfertigungen von der Planung bis zur Ausführung



Spielplatzgeräte Maier

Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH
 Wasserburger Str. 70 | D-83352 Altenmarkt a. d. Alz
 Tel. +49 (0) 8621 5082-0 | Fax +49 (0) 8621 5082-11
 info@spielplatzgeraete-maier.de
 www.spielplatzgeraete-maier.de

PRODUCTS & SERVICES:

Standard- & Sonderlösungen für Spielplätze & Outdoor-Fitness-Areale
 Entdecken Sie unser umfangreiches Standardsortiment oder nutzen Sie unsere Kreativität und Erfahrung im individuellen Sonderbau. Wir realisieren Ihr Spielplatzprojekt – von der hauseigenen Entwicklung und Produktion bis zum spielfertigen Aufbau.

Standard & special solutions for playgrounds & outdoor-fitness areas
 Discover our manifold standard program or take advantage of our creativity and experience in creating special constructions. We realize your playground project – from our in-house planning and production to the complete assembly on-site.

GET IN CONTACT



Melos GmbH
Bismarckstrasse 4-10 | D-49324 Melle | Phone +49 54 22 94 47 - 0
Fax +49 54 22 59 81 | info@melos-gmbh.com | www.melos-gmbh.com

PRODUCTS & SERVICES:

Die Melos GmbH ist einer der führenden Hersteller von Kunststoffkomponenten für Sport-, Spiel- und Freizeitbodenbeläge. Anwendungsbereiche sind u.a. | Laufbahnen | Multifunktionsspielfelder | Fallschutzböden und | Einstreugranulat im Kunststoffrasen.



Fritz Müller GmbH
Freizeiteinrichtungen
Am Schomm 5 | 41199 Mönchengladbach
Tel. (02166) 15071 | Fax. (02166) 16635
Mail: info@fritzmueller.de
URL: www.fritzmueller.de

PRODUCTS & SERVICES:

Spielplatzgeräte | Sportgeräte |
Freizeiteinrichtungen | Skateanlagen



NürnbergMesse GmbH
Thomas Grenot
Veranstaltungsteam GaLaBau
Messezentrum | D-90471 Nürnberg
thomas.grenot@nuernbergmesse.de
Tel +49 (0) 9 11.86 06 - 81 06
Fax +49 (0) 9 11.86 06 - 128106
www.galabau-messe.com

PRODUCTS & SERVICES:

Die GaLaBau ist das Messeforum in Europa für Hersteller von Spielplatzgeräten und Freizeitanlagen. Hierfür werden insbesondere Architekten, Fachplaner, Kommunen, Wohnungsbaugesellschaften, Hotels, Freizeitparks, Campingplätze und Kindergärten angesprochen. Die Zusammenarbeit mit dem BSFH und der Fachzeitschrift Playground@Landscape bündelt das Know-how auf diesem Gebiet.

Fallschutz, Spielplatzbelag, Bolzplatzbelag, Wegebelag, Reithallenbelag
Parachute, Playground surfacing, Playing field surfacing, Road surfacing, Indoor riding arena surfacing



Öcocolor GmbH & Co. KG
Hemkenroder Straße 14 | D-38162 Destedt
Tel.: +49 (0) 53 06/94 14 44
Fax: +49 (0) 53 06/ 94 14 45
info@oecocolor.de | www.oecocolor.de

PRODUCTS & SERVICES:

Öcocolor Spielplatzbelag/Fallschutz nach EN 1177/Bodenbelag aus geschredderten, auf 5-50 mm gesiebten, sauberen, unbehandelten Resthölzern, einfach einzubauen, wirtschaftlich, entweder naturbelassen oder in den Farben Grün, Blau, Redwood-Rot, Zypresse-Gold.

Öcocolor playground surfacing / impact protection in accordance with EN 1177 / floor covering made of shredded, screened to 5-50 mm, clean, untreated residual wood, easy to incorporate, cost-effective, either natural finish or in the colours green, blue, redwood-red, cypress-golden.

Holz für Garten, Park und Landschaft, Spielgeräte und Spielanlagen



PIEPER HOLZ GmbH
Im Westfeld 2 | 59939 Olsberg-Assinghausen
Tel: +49 (0) 29 62 / 97 11 - 0
Fax: +49 (0) 29 62 / 97 11 - 31
post@pieperholz.de | www.pieperholz.de

PRODUCTS & SERVICES:

Planung, Herstellung, Montage und
Wartung/Instandhaltung von:

- dynamischen Spielgeräten
- Turmspielgeräten
- statischen Spielgeräten

- Wasserspielanlagen
- Spielanlagen
- individuellen Groß- und Themenspielanlagen
- Blockhäusern und Schutzhütten
- Brücken
- Trimm- und Fitnessgeräte

4FCIRCLE®
So funktioniert (Bewegung)

NEOSPIEL®
So funktioniert (Spiel)

ERSATZTEILE
So funktioniert (Instandhaltung)



PLAYPARC
Mehr Spielraum für (Bewegung)

playparc GmbH

Zur Kohlstätte 9
D-33014 Bad Driburg-Siebenstern
Tel.: +49 (0) 5253 40599-0
Fax: +49 (0) 5253 40599-10

PRODUCTS & SERVICES:

- Kinderspielplatzgeräte
- Fitnessgeräte für den öffentlichen Raum,
- Ersatzteile für KSP
- Bewegungs- und Sportkonzepte für Kigas,
- Schulen und öffentlichen Raum



Polytan GmbH
Gewerbering 3 | 86666 Burgheim
Tel.: +49 (0) 8432 - 870
Fax: +49 (0) 8432 - 8787
info@polytan.de
www.polytan.de

PRODUCTS & SERVICES:

Seit über 40 Jahren verlegt Polytan Kunstrasen und Laufbahnen in aller Welt. Produktion, Vermarktung und Installation sind bei Polytan in einer Hand. Kontinuierliche Entwicklungsarbeit, Qualitätssicherung und eigene Einbauleistung garantieren höchste Produktstandards und professionelle Verlegung der Beläge. Der begleitende Service verlängert deren Nutzungsdauer. **Komplettlösungen sorgen für vollste Kundenzufriedenheit.**



Procon Play & Leisure GmbH

Spiel- und Sportplatzanlagen
Van-der-Reis-Weg 11 | 59590 Geseke
Tel.: +49 (0) 29 42 97 51 - 0
Fax: +49 (0) 29 42 97 51 - 20
E-Mail: Info@procon-gmbh.com

PRODUCTS & SERVICES:

Sureplay – farbenfroher, fugenloser
Fallschutzbelaag nach EN 1177 und
ASTM Standard. Spielgeräteaufbau nach
EN 1176 und CPSC/ADA

*Sureplay – wet-pour impact absorbing
surface in accordance with EN 1177 and
ASTM standards. Installation of equipment
in accordance with EN 1176 and
CPSC/ADA*

GET IN CONTACT



Proludic GmbH
 Brunnenstr. 57 | 73333 Gingen an der Fils
 Tel.: + 49 (0) 7162 9407-0
 Fax: + 49 (0) 7162 9407-20
 E-Mail: info@proludic.de
 www.proludic.de

PRODUCTS & SERVICES:

- SPIEPLATZGESTALTUNG
- KONZEPTION ● PRODUKTION
- MONTAGE



Rathschlag GmbH
 Holzwerk Löhnberg | Löhnberger Hütte 1
 D - 35792 Löhnberg
 Tel. +49 (0) 6471 9909-0
 Fax +49 (0) 6471 9909-30
 info@rathschlag.com | www.rathschlag.com

PRODUCTS & SERVICES:

- | Gestaltungselemente für Spiel- und Erlebnisräume | Schulhofgestaltung
- | Seilklettergärten | Spielanlagen | U3 – Spielideen für Kinder unter 3 Jahren
- | Exclusives Stahl-Holz-Programm | Spielskulpturen aus Beton
- | Mosaikschlange | Spezial-Sonnenschutz und Sonnensegel

Regupol® Fallschutzböden nach DIN EN 1177:2008 Regupol® Safety Flooring according to DIN EN 1177:2008



REGUPOL BSW GmbH
 Am Hilgenacker 24 | D-57319 Bad Berleburg
 Tel.: +49 (0) 2751/803-141
 Fax: +49 (0) 2751/803-149
 info@berleburger.de | www.berleburger.com

PRODUCTS & SERVICES:

Fallschutzplatten aus Gummifasern & Gummigranulat; Fallschutz- und Elastikplatten mit Nuttschicht aus durchgefärbtem EPDM; elastische Verbundpflaster & Sandkasteneinfassungen, Palisaden, Randsteine etc.; playfix® – der fugenlose Fallschutzboden; Kunststoffaufbahnen & Sportböden

Safety Tiles made of rubber fibres and granules; Safety Tiles with EPDM topping; Elastic Tiles; Interlocking Paver; Elastic Sand Pit Edgings, Palisades etc.; playfix® – seamless safety flooring; Athletics Tracks; Flooring for multipurpose game courts



SAYSU® GmbH
 Outdoor Fitness Geräte
 Weitzesweg 16A | D-61118 Bad Vilbel
 Tel.: +49 (0) 6101 802 707 - 0
 Fax: +49 (0) 6101 802 707 - 30
 E-Mail: info@saysu.de
 Web: www.saysu.de

PRODUCTS & SERVICES:

- | Outdoor Fitnessgeräte
- | Bewegungsgeräte für den Öffentlichen Raum
- | Ausstattung für Mehrgenerationenplätze



Seibel Spielplatzgeräte
 Wartbachstr. 28 | D-66999 Hinterweidenthal
 Fon: +49(0)6396 / 921030
 Fax: +49(0)6396 / 921031
 mail: info@seibel-spielgeraete.de
 www.seibel-spielgeraete.de

PRODUCTS & SERVICES:

**Planung und Herstellung
 von Spielplätzen mit Phantasie
 AUS NATURHOLZ, STAHL UND HPL**

Spielgeräte aus Seilen *Playground-Equipment made of rope*



Seilfabrik Ullmann GmbH
 Ermlandstraße 79 | D-28777 Bremen
 Tel.: +49 (0) 421 69038-8 | Fax: +49 (0) 421 69038-75
 info@seilfabrik-ullmann.de | www.seilfabrik-ullmann.de

PRODUCTS & SERVICES:

Drehbare Klettertürme, Kletternetze, Kletterpyramiden, Nestschaukeln, Seil- und Netzbrücken, Dschungelbrücken, Sonderanfertigungen nach Kundenwunsch aus unzerschneidbarem USACORD Long-Life und Herkules-Tauwerk.

Revolving climbing towers, climbing nets, climbing pyramids, nest-swings, rope- and netbridges, jungle-bridges, customized products made of USACORD Long-Life and Herkules-rope.



SIK-Holzgestaltungs GmbH
 Langenlippsdorf 54a | 14913 Niedergörsdorf
 fon: +49 (0) 33 742 799 - 0
 fax: +49 (0) 33 742 799 - 20
 mail: info@sik-holz.de
 web: www.sik-holz.de

PRODUCTS & SERVICES:

Gestaltung urbaner Lebensräume mit individuellen Spielgeräten, Skulpturen und Parkeinrichtungen aus Robinienholz.
 Wir beraten, planen, produzieren, liefern und montieren.



**smb Seilspielgeräte GmbH
 Berlin in Hoppegarten**
 Technikerstraße 6/8 | 15366 Hoppegarten
 Tel.: +49 (0) 3342/50 837 20
 Fax: +49 (0) 3342/50 837 80
 E-Mail: info@smb.berlin
 Web: www.smb.berlin

PRODUCTS & SERVICES:

- Mittelmastgeräte | Fachwerkgeräte | SIRIUS | Karussells
- Trampoline | Sportgeräte | Schwebelband | Adventure Park
- Skyclimber | Soccer Court | Hängematten & Brücken

GET IN CONTACT



S.O.R. Schulz e.K.
 Alleestr. 15-19
 D-33818 Leopoldshöhe
 Tel.: (+49)5202 999-0
 Fax: (+49)5202 999-100
 E-Mail: info@sor-web.com
 Internet: www.sor-web.com

www.sor-web.com

PRODUCTS & SERVICES:

- Wir lieben Edelstahl & mehr • Edelstahl Outdoor-Fitness-Geräte
- Für Jung & Alt! • Made in Germany

Fordern Sie unseren Gesamtkatalog an.



Abenteuerliche Spielgeräte
 Mühlgasse 1 | OT Laucha | 99880 Hörsel
 Tel. 03622 401120 0
 Fax 03622 401120 90
 E-Mail: info@spielart-laucha.de
www.spielart-laucha.de

PRODUCTS & SERVICES:

VOM ENTWURF BIS ZUR HERSTELLUNG ...

...mit uns können Sie Märchenwälder, Baumhäuser, Pirateninseln, Westernstädte, Polarstationen, Ritterburgen und vieles mehr planen und bauen.
 Wir beraten Sie gern und freuen uns auf jede neue Herausforderung!



SPIEL-BAU GmbH
 Alte Weinberge 21 | D-14776 Brandenburg an der Havel
 Tel.: +49 (0) 3381 / 26 14 - 0
 Tel.: +49 (0) 3381 / 26 14 - 18
 Email: spiel-bau@spiel-bau.de
 Internet: www.spiel-bau.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Kinderspielplätze und Spielplatzgerä- te seit fast 30 Jahren.
- Vielfalt in Design und Materialität.
- Kompetenz in Beratung und Planung.
- Höchste Qualität unserer Produkte und Service in allen Projektphasen – das ist SPIEL-BAU.



Spielplatzmobil® GmbH
 Badweg 2 | 55218 Ingelheim
 Tel.: 06132-432050
 Fax: 06132-432057
 E-Mail: info@spielplatzmobil.de
www.spielplatzmobil.de

PRODUCTS & SERVICES:

- Normgerechte Prüfung von Spielplätzen
- Bauabnahme
- Seminare
- Digitale Spielplatzverwaltung



Von den klassischen Dreh-Wipp-Geräten und Trampolinen über Pyramiden bis hin zu Springmaus, Hamsterrad & Co.

Spielplatzgeräte der besonderen Art



SPOGG Sport-Güter GmbH
 Schulstraße 27 · D-35614 Asslar-Berghausen
 Tel. 0 64 43/8112 62 · Fax 0 64 43/8112 69
 spogg@hally-gally-spielplatzgeraete.de
www.hally-gally-spielplatzgeraete.de



Sutcliffe Play Ltd
 Waggon Lane, Upton | Pontefract
 West Yorkshire, UK | WF9 1JS
 Tel: +44(0)1977 653200
 Fax: +44(0)1977 653222
 info@sutcliffeplay.co.uk | www.sutcliffeplay.co.uk

PRODUCTS & SERVICES:

Sutcliffe Play ist ein Gestalter und Hersteller von Spielplätzen und Spielplatzgeräten. Wir bieten langjährige Erfahrung in der Lieferung von spezialisierten Spielgeräten, u.a. Inclusive Play, Snug, Schaukeln, Sitz- und Ballspielplätze. Wir bieten maßgeschneiderte Designleistungen und Herstellung in Grossbritannien.

Sutcliffe Play is a designer & manufacturer of playground equipment & play spaces. We are experienced in providing specialist play equipment that includes Inclusive Play, Swings, Seats, Ball Courts & Snug. We offer a bespoke design service, manufacturing in the UK.



SyLoFa GmbH
 Badweg 2 | 55218 Ingelheim
 Tel.: +49 6132-99 99 030
 Fax: +49 6132-99 99 033
 eMail: info@sylofa.de
 Web: www.sylofa.de

– Die Fallschutz AG –

PRODUCTS & SERVICES:

- Fallschutzplatten
- EPDM-Belag
- Kunstrasen
- Holzhackschnitzel



TÜV Rheinland Akademie GmbH
 Am Grauen Stein | 51105 Köln
www.tuv.com/akademie
 Weitere Infos erhalten Sie unter
 Tel.: 0800 8484006 (gebührenfrei)
 servicecenter@de.tuv.com

PRODUCTS & SERVICES:

Die TÜV Rheinland Akademie gehört zu den renommierten Instituten für die berufliche Aus- und Weiterbildung in Deutschland. Interessenten bieten wir ein breit gefächertes Programm für ihren persönlichen und beruflichen Erfolg mit aktuellem Wissen zu mehr als 1.200 Themen. Mehr als 30.000 Fach- und Führungskräfte besuchen jährlich unsere bundesweit stattfindenden Seminare, Lehrgänge, Trainings, Workshops, Konferenzen und eLearning-Kurse.



Tri-Poli[®]
tri-poli.de

Tri-Poli oHG
Wiesenstr. 34 ■ 47800 Krefeld
Tel.: ++49/(0)2151/5189366
Fax: ++49/(0)2151/5189369
eMail: info@tri-poli.de
web: www.tri-poli.de

PRODUCTS & SERVICES:

Seilspielgeräte | Trampoline | Kriechröhren mit Erdüberdeckung | Spielplatzschilder gemäß DIN EN 1176 | Ersatzteile für Spielplatzgeräte | Montage Reparatur, Wartung und Kontrolle von Spielplatzgeräten | Fallschutz gemäß DIN EN 1177: Rasenqueen Kunstrasen und Tri-Poli Secure Holz hackschnitzel



WASSPA
Spiel- und Freizeitanlagen
Baschnagel

Baschnagel - WASSPA
Lindenweg 5
D-79865 Grafenhausen
Tel.: +49 (0)7748 – 55 24
Fax: +49 (0)7748 – 56 56
E-Mail: info@wasspa.com
www.wasspa.com

PRODUCTS & SERVICES:

Planung und Herstellung von Wasserspielanlagen

Komplett Wasserpielsysteme	Hydraulischer Münzspielbagger
Mobile Wasserpielsysteme „Wasser-Schorsch“	Hydraulischer Autospielkran
Zubehör für Wasserspielplätze	Genießer Himmelsbänke
Elektronischer Münzspielkran	

SPIELRAUMGESTALTUNG

ZIMMER.OBST GMBH
Am Winkel 9
15528 Spreenhagen
033 633 · 69 89 – 0
spielraum@zimmerobst.de
www.zimmerobst.de



ZIMMER.OBST

PRODUCTS & SERVICES:

- | Spezialist für individuelle Planung von Spielanlagen
- | kompetente Beratung | Herstellung in eigener Werkstatt
- | Montage durch eigenes Fachpersonal
- | Geprüfte Sicherheit nach EN 1176/77



**konradin
heckel**

intelligent
Medien
produzieren

Konradin Druck GmbH | Kohlhammerstraße 1-15
70771 Leinfelden-Echterdingen | Tel +49 711 7594-750 | Fax +49 711 7594-420
druck@konradin.de | www.konradinheckel.de

PRODUCTS & SERVICES:

KonradinHeckel ist Ihr leistungsstarker Fullservice-Dienstleister rund um den **Druck von Katalogen, Zeitschriften und Beilagen**. Von der innovativen Medienstufe über **Bogen- und Rollenoffset** bis zur **kompletten Weiterverarbeitung** finden Sie bei uns immer das auf Ihre individuellen Bedürfnisse zugeschnittene Leistungspaket. Erstklassige Beratung inklusive. Lernen Sie uns kennen.

Ihr Eintrag im **BUSINESS MIRROR**

... immer auf der richtigen Spur!

Wo sucht der **kommunale Entscheider** nach Herstellern von Spielplatzgeräten, Stadtmöbeln und Sportplatzbelägen?

Wo findet der **Freizeitparkbetreiber** den Experten in Sachen Wartung und Montage für die Sicherheit seiner Spielplätze?

Suchen und Finden im Branchenverzeichnis der **PLAYGROUND@LANDSCAPE**.



Der **BUSINESS MIRROR** macht das Leben leichter – hier wird Ihr Unternehmen sicher gefunden!

INFOS UNTER Tel.: +49 (0) 228 68 84 06 - 10 oder t.thierjung@playground-landscape.com

FAIRS & EVENTS

11.09.2019

Bewegung in der Stadt, Ingelheim, DE

Körperliche Aktivität und sportliche Bewegung gehören zu den wichtigsten Einflussfaktoren der Lebensqualität und sind daher besonders bedeutsam für die gesundheitliche, geistige und motorische Entwicklung eines jeden Menschen. Von daher sind hier u.a. die Städte und Kommunen verstärkt gefragt, ihren Bürgern eine Umgebung für solche Aktivitäten zu bieten. Doch wie kann eine bewegungsfreundliche Kommune aussehen? Welche Konzepte und Programme gibt es? Wie sehen fertige Umsetzungen aus und was gilt es dabei zu beachten? Was kann man für ältere Mitbürger und was für Kinder und Jugendliche tun? Der Deutsche Städte- und Gemeindebund möchte gemeinsam mit dem Fachmagazin Playground@Landscape diesen und weiteren Fragen nachgehen und lädt daher zur 2. Auflage von „Bewegung in der Stadt – Städte und Gemeinden als Orte der Bewegung und des Spiels“. Bekannte Referenten aus Wissenschaft und Politik, aus der kommunalen und planerischen Praxis werden in sich ihren Vorträgen mit der Thematik beschäftigen und ihre Positionen und Erkenntnisse sowie Innovationen und Lösungsansätze vorstellen.

Programm, weitere Informationen und Anmeldung finden sich unter: www.bewegung-stadt.de

Ort: KING Ingelheim

16. - 19.09.2019

IAAPA Expo Europe 2019, Paris, FR

Der Weltverband der Freizeitindustrie (IAAPA) lädt Fachleute der Freizeitbranche aus der ganzen Welt ein, die IAAPA Expo Europe 2019 zu besuchen. Mit einer erwarteten Besucherzahl von mehr als 15.000 Fachleuten der Freizeit-, Tourismus und Unterhaltungsbranche aus über 100 Ländern sowie einer Nettoausstellungsfläche von mehr als 17.500 Quadratmetern auf dem Messegelände Paris Expo Porte de Versailles wird die IAAPA Expo Europe die bisher größte Veranstaltung in der Messegeschichte sein.

IAAPA invites attractions industry professionals from around the world to take part in during IAAPA Expo Europe 2019 in Paris. With more than 15,000 leisure and attractions industry professionals from more than 100 countries, IAAPA Expo Europe will be the largest show in event history, occupying 17,500+ net square meters of exhibition space at the Paris Expo Porte De Versailles.

Mehr Informationen: <http://www.iaapa.org/expos/euro-attractions-show/home>

Ort: Paris Expo Porte de Versailles

16. und 17.10.2019

Kommunale 2019 - Bundesweite Fachmesse und Kongress, Nürnberg, DE

Die Kommunale ist ein Marktplatz für Städte und Gemeinden und hat sich zu einer festen Institution entwickelt. Hier treffen sich Entscheider und Führungskräfte der öffentli-

chen Verwaltung, hier diskutieren sie neue Ansätze, um aktuelle und zukünftige Herausforderungen rund um die Themen: Kommunale IT, eGovernment, Energiewende, Kommunaltechnik, öffentliche Verwaltung oder Stadtplanung zu bewältigen – und hier entstehen die Ideen für Investitionsentscheidungen.

The Kommunale trade fair is a marketplace for representatives of cities and municipalities and has become a permanent institution. This is where decision-makers and executives from public administration meet, discussing new approaches to tackling current and future challenges around the topics of municipal IT, eGovernment, the energy transition, municipal technology, public administration or urban planning - and this is where ideas for investment decisions emerge.

Ort: Messezentrum, Nürnberg

18. - 20.10.2019

3. Fachtagung zur Kindersicherheit auf Spielplätzen, München, DE

Der Schwerpunkt der 3. Fachtagung von Massstab Mensch liegt auf barrierefreier Spielplatzgestaltung. Hier gibt es viel Unsicherheit und wenig gute Umsetzungsbeispiele. Es wird den Fragen nachgegangen: wie gelingt die Kunst, attraktive Spielumgebungen zu gestalten? Wann beeinträchtigt „Übersicherung“ den Spielwert? Thematisiert werden zudem die aktuellen Änderungen im Regelwerk, wie die noch fehlenden Teile der DIN EN 1176 und die neue Fassung der DIN 18034: Spielplätze und Freiräume zum Spielen.

Neu: Ein Tag speziell für die Nutzer von Spielplätzen.

Mehr Informationen: <https://www.massstabmensch.de/3-fachtagung-ankuendigung/>

Ort: Städtische Berufsschule für Medienberufe, München

30. und 31.10.2019

Saltex 2019, Birmingham, UK

Die nationale Messe in Großbritannien für Bodenpflege, Sport, öffentliche Einrichtungen, Immobilien und Grünflächenmanagement. Von Rasenpflege und Spezialmaschinen bis hin zu Landschaftsgestaltung und Spielplätzen bringen über 300 Aussteller zwei Tage lang die neuesten Produkte, Ausrüstungen und Fachkenntnisse in das NEC Birmingham.

The UK's national event for grounds care, sports, amenities, estates and green space management. From turf care and specialist machinery to landscaping and playgrounds, over 300 exhibitors bring the latest products, equipment and expertise to the NEC Birmingham for two days.

Informationen: <https://www.iogsaltex.com/>

Ort: NEC, Birmingham

05. - 08.11.2019

Fachmesse FSB, Köln, DE

Die FSB bewegt die Branche: die weltweite Leitmesse für urbane Lebensräume bündelt das globale Angebot für Freiräume, Sport- und Bewegungseinrichtungen konzentriert

in Köln. Hier treffen Sie auf Ihre internationalen Marktpartner aus Architektur, Kommune, Sport und Vereinen. Die FSB in Köln ist ein Pflichttermin für Branchen-Entscheider aus aller Welt. Entscheider aus Kommunen und Vereinen, internationale Einkäufer, Investoren, Planungsbüros, Architekten und Betreiber von Stadien, Eventlocations und Arenen kommen nach Köln, um die entscheidenden Trends zu erleben, Innovationen zu entdecken, sich mit Branchenpartnern auszutauschen und passende Lösungen für ihre aktuellen Projekte zu finden.

FSB sets the industry in motion: The world's leading trade fair for urban living environments becomes the global hub for public spaces, sports and leisure facilities. Here is where you can meet your international market players from architecture, municipalities, sport and sport clubs. Attendance at FSB in Cologne is a must for industry deciders from all over the world. Decision makers from municipalities and associations, international buyers, investors, planning agencies, architects and operators of stadiums, event locations and arenas come to Cologne to see the key trends, discover innovations, exchange ideas with industry partners and find the right solutions for their current projects.

Mehr Informationen unter:

<http://www.fsb-cologne.de/fsb/index.php>

Ort: Koelnmesse, Köln

19. und 21. 11. 2019

Salon des Maires et de Collectivités Locales, Paris, FR

Der Salon des Maires et de Collectivités Locales ist die wichtigste Veranstaltung des regionalen, öffentlichen Beschaffungswesens in Frankreich. Die Messe ist in 13 thematische Bereiche gegliedert. Unter anderem Sport / Spiel und Grünflächengestaltung.

The Salon des Maires et des Collectivités Locales is the only national event in France that brings together all the major public procurement actors with all their institutional partners and specializes in management, services, planning and community development in public spaces.

Weitere Informationen: Tél. +49 (0)1 79 06 75 20

smcl-promotion@infopro-digital.com

www.salondesmaires.com | Ort: Porte de Versailles, Paris

27. und 28.11.2019

Infrastruktur moderner Sportplätze, Augsburg, DE

Die beliebte Seminarreihe „Infrastruktur moderner Sportplätze“ informiert über Trends und neueste Entwicklungen im Bereich von Sportfreianlagen. Regelmäßig erscheinen über 100 Teilnehmer, die sich in den Veranstaltungsloggen ausgewählter Bundesliga-Stadien weiterbilden. Mit einer breit gefächerten Themenvielfalt schafft die IAKS Deutschland eine interessante Plattform für Kommunen, Vereine, Planer, Bauherren, Betreiber und Wirtschaftsunternehmen aus dem Bereich des Sportplatzbaus.

Weitere Informationen: <https://deutschland.iaks.sport/infrastruktur-moderner-sportplatze>

Ort: WWK Arena, Augsburg

Impressum

Verlag / Publisher:

PLAYGROUND + LANDSCAPE
Verlag GmbH

Chefredakteur / Chief Editor:

Thomas R. Müller
Telefon: +49 (0) 228 / 688406-11
t.mueller@playground-landscape.com

Marketing:

Thomas R. Müller, Tobias Thierjung

Sports & Leisure Facilities:

Projektleitung: Tobias Thierjung
Telefon: +49 (0) 228 - 68 84 06 - 10
t.thierjung@playground-landscape.com

Layout & Satz /

Layout & production:

Jennifer Weng | Grafik
D- 44225 Dortmund
Tel.: +49 (0) 231 9865380
www.jenniferweng.de

Übersetzungen / Translations:

K. Zarrabi /// Tilti Systems GmbH
S.Gianfelice
Art of Translation & Communication ///
Dorothee Berkle

Titelfoto P@L / Coverphoto P@L:

© Lichtschwärmer - Christo Libuda
www.lichtschwaermer.de

Titelfoto S&L / Coverphoto S&L:

© YY apartment – stock.adobe.com

z.Zt. gilt Anzeigenpreisliste
vom 01. März 2008
*The advertisement price list of
01.Mar. 2008 is currently valid*

Internet:

www.playground-landscape.com

Copyright / Copyright:

PLAYGROUND@LANDSCAPE
Verlag GmbH 2008.
Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit
schriftlicher Genehmigung des Verlages.
Terminveröffentlichungen kostenlos,
aber ohne Gewähr. Keine Haftung bei

unverlangt eingesandten Manuskripten.
Namentlich gekennzeichnete Berichte und
Artikel geben nicht unbedingt die Meinung
der Redaktion wieder.

*PLAYGROUND@LANDSCAPE Verlag GmbH
2008. Reprinting, even in part, only with
written permission of the publisher.
Publication of event dates is free, but no
guarantee is made for accuracy. No liability
for unsol-cited manuscripts. Reports and
articles named do not necessarily reflect
the views of the editorial staff.*

Gerichtsstand / Court of jurisdiction:

Bonn

Druckauflage / Circulation:

7.000 Exemplare international

Druck / Printing:

Konradin Druck GmbH
Kohlhammerstraße 1-15
70771 Leinfelden-Echterdingen
Telefon +49 (0)711 7594-750
www.konradinheckel.de

Einzelbezugspreis / Single price:

Euro 8,- (inkl. Porto / incl.
postage within Europe)

Jahresabonnement / Annual subscription:

(6 Ausgaben / 6 issues) Euro 45,-
(inkl. Porto / incl. postage)

Erscheinungsweise /

Publishing frequency:

Zweimonatlich / every two months

Verlagsadresse:

Playground + Landscape Verlag GmbH
Celsiusstr. 43 /// 53125 Bonn
Tel.: 0228 688 406 10
Fax: 0228 688 406 29
Email: info@playground-landscape.com
www.playground-landscape.com

Geschäftsführer / Managing Director:

Thomas R. Müller (V.i.S.d.P.);
Heike Lange

Vorschau 05/2019

Preview 05/2019

Die nächste Playground@Landscape-
Ausgabe erscheint Mitte Oktober



GEPLANTE THEMEN:

COVERSTORY

Freizeitanlagen und Trends – Schlüsselprojekte zur modernen Freiraumgestaltung

*Leisure facilities and trends -
Key projects for modern open
space design*



SHOWROOM

Fit & Fun – Raum für Bewegung

*Fit & Fun –
Urban space for activity*

+ internationales Fachmagazin /
International Trade Journal

SPORTS LEISURE FACILITIES



GEPLANTE THEMEN:

Entsorgung von Kunstrasensystemen – Recyceln statt verbrennen

*Disposal of artificial turf systems -
Recycle instead of incinerate*

Parkouranlagen – attraktive Areale für Traceure

*Parkour facilities - attractive
areas for traceurs*



Neue Trends im Sportanlagenbau

*New trends in the construction
of sports facilities*

P@L und S&L

Anzeigen- und Redaktionsschluss:
13.09.2019

*Ad close and editorial deadline:
13th september 2019*



Termine für Fortbildungen im Bereich **Spielplatz-Sicherheit**

TÜV Rheinland Akademie GmbH

Seminare rund um den Spielplatz – Erlangen Sie den begehrten Sachkundenachweis für die Überprüfung und Wartung von Spielplätzen und Spielplatzgeräten:

Befähigte Person / Fachkraft für Kinderspielplätze
02.-04.09.2019 in Köln / 18.-20.09.2019 in Berlin*
04.-06.11.2019 in Köln

Auffrischung

03.09.2019 in Hamburg / 30.09.2019 in Köln
09.10.2019 in Nürnberg / 18.11.2019 in Frankfurt-Eschborn / 18.11.2019 in Berlin*

Qualifizierter Spielplatzprüfer nach DIN 79161-1 und -2

16.-20.09.2019 in Köln / 11.-15.11.2019 in Berlin*

Qualifizierter Spielplatzprüfer nach DIN 79161-1 und -2. Aufbaukurs
23.-25.09.2019 in Berlin*

Befähigte Person / Fachkraft standortgebundene Freizeitanlagen im Außenbereich

14.-15.11.2019 in Köln
09.-10.12.2019 in Berlin*

Weitere Infos erhalten Sie unter:

Tel. 0800 8484006 (gebührenfrei)
servicecenter@de.tuv.com
www.tuv.com/akademie
www.tuv.com/seminare-spielplatz
Wegen der erfahrungsgemäß starken Nachfrage empfehlen wir eine frühzeitige Anmeldung:
TÜV Rheinland Akademie GmbH,
Am Grauen Stein, 51105 Köln

** findet in Berlin-Friedrichstr. statt*

DEULA Westfalen-Lippe GmbH

Spielplatzkontrolle I - Grundseminar für visuelle und operative Kontrollen auf Spielplätzen:
16.09. - 17.09.2019, 05.11. - 06.11.2019, 09.12. - 10.12.2019

Spielplatzkontrolle II - Aufbau-seminar für alle Inspektionen auf Spielplätzen:
18.09. - 20.09.2019, 11.12. - 13.12.2019

Spielplatzkontrolle III - Kompaktseminar für alle Inspektionen auf Spielplätzen:
18.11. - 22.11.2019

Spielplatzkontrolle IV - Qualifizierter Spielplatzprüfer nach DIN 7916:
02.09. - 06.09.2019, 25.11. - 29.11.2019

Spielplatzkontrolle V - Erfahrungsaustausch/Auffrischung nach DIN 79161:
16.09.2019, 25.09.2019, 26.09.2019, 01.10.2019, 29.10.2019

Spielplatzkontrolle VII - Neuerungen der DIN 1176:
17.09.2019, 23.09.2019, 24.09.2019, 30.10.2019

Spielplatzkontrolle X - Qualifizierter Spielplatzprüfer nach DIN 79161 - Prüfungsvorbereitung: 04.09. - 06.09.2019, 27.11. - 29.11.2019

Kontrolle und Wartung von Fitnessgeräten und Multisportanlagen: 28.10.2019

Kontrolle und Wartung von Parkour-Einrichtungen: 02.10.2019

Kontrolle und Wartung öffentlicher Skateanlagen: 30.09.2019

Veranstalter:

DEULA Westfalen-Lippe GmbH
Dr.-Rau-Allee 71
48231 Warendorf
Tel.: 02581 6358-0
Fax: 02581 6358-29
info@deula-waf.de
www.deula-waf.de

Spielplatzmobil GmbH: Sicherheit auf Spielplätzen

Seminar 1 – Qualifizierter Spielplatzprüfer nach DIN 79161
16. - 19.09.2019 / 25. - 28.11.2019

Seminar 2 – Sachkundiger für Kinderspielplätze und Spielplatzgeräte
16. - 19.09.2019 / 25. - 28.11.2019

Seminar 4: Visuelle Routine-Inspektion und normgerechte Dokumentation
11.09.2019

Seminar 5 – Auffrischungsseminar DIN EN 1176:2008
10.09.2019 / 05.11.2019

Seminar 6 – Auffrischungsseminar DIN 79161
10.09.2019 / 05.11.2019

Info und Anmeldung:
Spielplatzmobil GmbH
Badweg 2 | 55218 Ingelheim
Tel.: 06132-432050
E-Mail: info@spielplatzmobil.de
Internet: www.spielplatzmobil.de

Alle Kurse finden in Ingelheim statt.



Kleine Spielewelt ganz groß!

Ein Spielplatz auf der Dachterrasse? Na klar! Keine Fläche ist zu klein oder zu schwer erreichbar um sie in eine wunderbare Spielewelt zu verwandeln. Da wird der Ausblick über die Dächer Hamburgs doch glatt zur Nebensache. Wir passen Ihren Spielplatz individuell und optimal auf Ihre Platzvorgabe an!

Beraten. Planen. Sparen.
BERATUNG
VOR ORT
0800 8 45 24 50
(freecall)

»Doppeldecker Wismar III« - Best.Nr.: SK-180613-31



SPIEL-BAU GmbH
Alte Weinberge 21
D-14776 Brandenburg
www.spiel-bau.de
Tel: + 49(0)3381-26 14 0

